

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115489916>







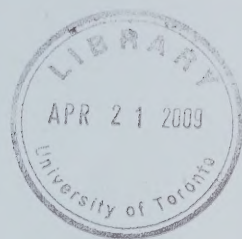


Government  
Publications

83

# Canadian Grain Commission

## Performance Report



For the period ending  
March 31, 2008

Canada

ESTIMATES

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

**Part I – The Government Expense Plan** provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

**Part II – The Main Estimates** directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

**Part III – Departmental Expenditure Plans**, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

**Supplementary Estimates** directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented  
by the Minister of Public Works and Government Services, 2008.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available through your local bookseller or by mail from  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Telephone: 613-941-5995  
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/85-2008  
ISBN 978-0-660-63709-9



## *Foreword*

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability and managing for results in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2007-08 Estimates* available at (<http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-eng.asp>)). These principles form the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans, priorities and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving strategic outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, presenting the key risks and challenges faced in the pursuit of results, and associates performance with plans and expected results (explaining any relevant changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible and balanced because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported and discusses lessons learned.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2007-08*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2007-08* serves as a guide to the 91 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

---

### **Comments or questions can be directed to:**

Parliamentary Reporting and Accountability Division  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat







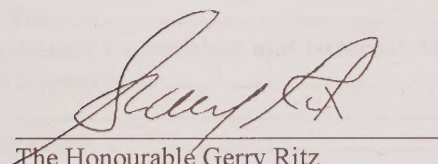
Canadian Grain  
Commission

Commission canadienne  
des grains

## **Canadian Grain Commission**

**March 31, 2008**

### **Departmental Performance Report**



The Honourable Gerry Ritz  
Minister of Agriculture and Agri-Food  
and Minister for the Canadian Wheat Board

**Canada**





# Table of Contents

<b>SECTION I – OVERVIEW .....</b>	<b>1</b>
Minister’s Message .....	2
Chief Commissioner’s Message .....	3
Management Representation Statement.....	4
Summary Information.....	5
Summary of Departmental Performance .....	10
<b>SECTION II – ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME .....</b>	<b>16</b>
Strategic Outcome 1: A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets .....	17
Strategic Outcome 2: A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry.....	20
Strategic Outcome 3: Research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain .....	22
Strategic Outcome 4: Producers’ rights are supported to ensure fair treatment within the grain handling system .....	24
<b>SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION .....</b>	<b>27</b>
Departmental Link to Government of Canada Outcome Areas .....	28
Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including FTEs) .....	29
Table 2: Voted and Statutory Items .....	30
Table 3: Sources of Respendable Revenue .....	31
Table 4: Revolving Funds.....	31
Table 5: User Fees/External Fees .....	31
Table 6: Response to Parliamentary Committees and External Audits .....	31
Table 7: Internal Audits and Evaluations .....	31
Table 8: Travel Policies .....	31
Table 9: CGC Financial Statements.....	31
<b>SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST .....</b>	<b>32</b>





## **SECTION I – OVERVIEW**

## Minister's Message

I am pleased to submit to Parliament and Canadians the Canadian Grain Commission's (CGC) *Departmental Performance Report* (DPR) for the fiscal year 2007-2008.

As Minister of Agriculture and Agri-Food, I consider it a privilege to work to address the current issues facing the sector, while striving to create opportunities for the long run. Thanks to my farming roots and experience in public life, I know personally what our sector means to the Canadian economy and the quality of life of our citizens. I am proud that the partner organizations in the Agriculture and Agri-Food (AAF) Portfolio - Agriculture and Agri-Food Canada, the Canadian Food Inspection Agency, Farm Credit Canada, the Canadian Grain Commission, the Canadian Dairy Commission and the National Farm Products Council – all share my appreciation for the place of our farmers in the fabric of this nation.



Since coming to office, this government has got things done for Canadian farmers. Our achievements on *Growing Forward* are proof of our commitment to realizing a more profitable, innovative and market-driven industry, one that contributes to the health and well-being of Canadians. I am looking to the AAF Portfolio partners to continue to build on this solid foundation for action and work together in the best interests of our farmers and indeed all Canadians.

On December 13, 2007, I introduced to parliament Bill C-39, An Act to amend the *Canada Grain Act*. The proposed amendments will help to modernize the *Canada Grain Act* and the CGC to address evolving needs of the grain sector. They include clarifying the CGC's mandate, focusing the CGC on value-added activities for the grain industry and strengthening enforcement measures. The proposed reforms are consistent with the goals expressed in the *Growing Forward* framework for agriculture and will contribute to building a competitive and innovative grain sector by reducing costs, modernizing regulation, and providing choice.

On February 11, 2008, I announced the removal of kernel visual distinguishability as a registration criterion for all eight western Canadian wheat classes. This will provide incentives to plant breeders and crop developers to put additional resources into research on new wheat varieties. Canada's variety registration process will continue to include the stringent quality, agronomic, and disease requirements – a key component in upholding Canada's quality brand.

This report details how the CGC used its resources from April 1, 2007 to March 31, 2008 to regulate grain handling and establish and maintain grain standards, while protecting the interests of producers and ensuring a dependable commodity for domestic and export markets.



The Honourable Gerry Ritz

Minister of Agriculture and Agri-Food and  
Minister for the Canadian Wheat Board

## Chief Commissioner's Message

Welcome to the Canadian Grain Commission's (CGC) 2007-2008 *Departmental Performance Report* (DPR). The CGC is the federal agency responsible for setting standards of quality and regulating Canada's grain handling system. Our vision is to be a leader in delivering excellence and innovation in grain quality and quantity assurance, research, and producer protection.

Canada has an excellent record for supplying domestic and world markets with safe, high quality grain. The CGC continues to perform its crucial role to maintain Canada's outstanding reputation in providing grain quality, quantity and safety assurance. As a result, the CGC plays a key role in achieving a "Canada Brand" for grains. The CGC is continually working alongside the Minister of Agriculture and Agri-Food's (AAF) portfolio partners and the grain industry to maintain market competitiveness and add value to Canadian producers and Canada's grain quality assurance system.

The 2007-2008 fiscal year has presented the CGC with several challenges including: adapting to changes to Canada's visual grading system, increased consumer concerns about grain quality and grain safety assurances, and significant funding pressures. The CGC continued to deliver its mandate while facing these challenges. Some of the CGC highlights during the past fiscal year include:

- Bill C-39, An Act to Amend the *Canada Grain Act*, which was introduced in Parliament on December 13, 2007. The Bill proposes significant changes to the *Canada Grain Act* and CGC operations. Bill C-39 is subject to a legislative process that includes numerous steps, as well as opportunity for stakeholder feedback and amendments to the Bill. While the Bill is being considered by Parliament, the CGC continued to operate under the provisions of the current *Canada Grain Act*.
- The Government of Canada announced that the kernel visual distinguishability (KVD) criterion will be removed for all western Canadian wheat classes effective August 1, 2008. The CGC is committed to working with industry stakeholders to maintain the integrity of the grain quality assurance system in a post-KVD environment and to support Canada's brand reputation and competitiveness in international grain markets.

Once again, I am pleased to report that the CGC received a positive audit of its annual financial position. A copy of the audited financial statements is available on the CGC's website at: <http://grainscanada.gc.ca/cgc-ccg/cr-rm/finance/financgc08-eng.pdf>.

I invite you to read this report to learn more about the CGC's accomplishments and how the organization carried out its mandate during the 2007-2008 reporting period.



**Elwin Hermanson**  
**Chief Commissioner**  
**Canadian Grain Commission**



## Management Representation Statement

I submit for tabling in Parliament, the 2007-2008 *Departmental Performance Report* (DPR) for the Canadian Grain Commission.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide for the Preparation of Part III of the 2007-2008 Estimates: Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports*:

- It adheres to the specific reporting requirements outlined in the Treasury Board Secretariat guidance;
- It is based on the department's approved Strategic Outcomes and Program Activity Architecture that were approved by the Treasury Board;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information;
- It provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the *Estimates and the Public Accounts of Canada*.



---

Gordon Miles  
Chief Operating Officer

## Summary Information

### Reason for existence:

#### Mandate

The CGC administers the provisions of the *Canada Grain Act*. The CGC's mandate as set out in this Act is to, "in the interests of the grain producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets."

#### Vision

The CGC vision is to be "A leader in delivering excellence and innovation in grain quality and quantity assurance, research, and producer protection."

### Department Description and Accountability

The Honourable Gerry Ritz, Minister of Agriculture and Agri-Food is the Minister responsible for the CGC. The CGC is headed by a Chief Commissioner, an Assistant Chief Commissioner, and a Commissioner who are all appointed by the Governor in Council. The Chief Commissioner reports to the Minister. The Chief Operating Officer reports to the Chief Commissioner and co-ordinates the activities of the CGC's operating divisions.

The CGC is organized into the Executive, Corporate Services, Grain Research Laboratory (GRL), Industry Services, and Finance divisions. Its head office is located in Winnipeg, Manitoba. Industry Services is currently transitioning from five regions to three (Western, Central and Eastern). This is due to internal restructuring and is expected to be completed by December, 2008. As of March 31, 2008, the CGC employed 648 full-time equivalents and operated 16 offices across Canada.

The CGC may have up to six Governor in Council appointed Assistant Commissioners for the main grain producing areas of Canada. As of March 31, 2008, the CGC had one Assistant Commissioner. The Assistant Commissioners deal with producer and grain industry complaints and inquiries, and publicize the activities of the CGC at the farm level.

The CGC enhances grain<sup>1</sup> marketing through inspection, weighing, research, and producer support programs and services as identified in the strategic outcomes in Section II. The provision of these CGC programs and activities results in equitable grain transactions and consistent and reliable grain shipments.

Funding for CGC programs and activities is through a combination of revolving fund and appropriation sources.

---

<sup>1</sup> Grain refers to any seed designated by regulation as a grain for the purposes of the *Canada Grain Act*. This includes barley, beans, buckwheat, canola, chick peas, corn, fababeans, flaxseed, lentils, mixed grain, mustard seed, oats, peas, rapeseed, rye, safflower seed, solin, soybeans, sunflower seed, triticale and wheat.

**Financial Resources (\$ thousands)**

2007-2008		
Planned Spending*	Total Authorities*	Actual Spending
\$75 997	\$84 236	\$74 538

**Human Resources (FTEs)**

2007-2008		
Planned	Actual	Difference
664	648	16*

\* The difference of \$8 239 K between planned spending and total authorities is \$7 300 K approved in the 2007 Budget, \$154 K supported for Internal Audit, \$60 K 2006-07 Operational Budget Carry Forward, \$485 K from Treasury Board for severance pay, and \$240 K for collective agreements.



## Program Activity Architecture

The following table illustrates the CGC's 2007-08 Program Activity Architecture (PAA). The PAA is the basic structure for the management and allocation of resources to various programs and activities to achieve intended results. The CGC's 2007-08 PAA has four strategic outcomes. Each strategic outcome is directly aligned with a single program activity. The four program activities have corresponding program sub-activities.

Strategic Outcome	Program Activity	Program Sub-Activities <sup>1</sup>
<b>1. A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets</b>	1. Deliver inspection and testing services	1.1 Deliver inspection and testing services for the quality assurance system
		1.2 Provide scientific and technical support
		1.3 Modify the system to meet changing requirements
<b>2. A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry</b>	2. Deliver weighing services	2.1 Deliver weighing services for the quantity assurance system
		2.2 Provide technical support of the quantity assurance system
<b>3. Research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain</b>	3. Conduct research to understand and measure grain quality	3.1 Research methods to measure grain quality
		3.2 Research new quality factors
		3.3 Research new grain standards
<b>4. Producers' rights are supported to ensure fair treatment within the grain handling system</b>	4. Protect producer's rights	4.1 Administer the licensing and financial security system
		4.2 Manage the allocation of rail cars for individual producer requests
		4.3 Fair treatment of producers by grain companies and dealers
		4.4 Provision of grain quality information to producers

<sup>1</sup> The CGC's 2007-08 Report on Plans and Priorities (RPP) identifies plans for "key programs or services" associated with each program activity. The "key programs or services" coincide with the program sub-activities in the 2007-08 PAA. In accordance with Treasury Board Secretariat guidelines, the CGC's 2007-08 Departmental Performance Report does not include information at the program sub-activity level of the PAA. Reporting is focused at the program activity level.

## Departmental Priorities

The CGC identified five priorities in its 2007-08 RPP. The table below identifies the priorities, priority type and the performance status of each priority.

Priority Name	Type <sup>1</sup>	Performance Status
1. Ongoing delivery of the CGC mandate under the <i>Canada Grain Act</i> in a climate of constantly changing international and domestic markets, technological advancements, and evolving end-user needs and preferences.	Ongoing	Successfully met
2. Positioning the Canadian Grain Quality Assurance System (GQAS) to remain relevant and to support the continued competitiveness of Canadian grains in both domestic and international markets.	Ongoing	Successfully met
3. Regulatory compliance.	Ongoing	Successfully met
4. Sustainable CGC funding mechanism.	Previous	Partially met <sup>2</sup>
5. Certification to meet International Organization for Standardization (ISO) standards.	New	Partially met <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Type of priority is “new”, “ongoing” or “previous”. New means the priority was introduced during the 2007-08 reporting period. Ongoing means the priority has no end date. Previous means the priority was reported in a prior RPP and has an end date.

<sup>2</sup> The CGC made progress towards meeting the goals of priority #4 and #5 and therefore the performance status rating is “partially met”.

## Program Activity by Strategic Outcome

Program Activity	Expected Results <sup>1</sup>	Performance Status <sup>2</sup>	2007-2008 (\$ thousands)		Contributes to the Following Priorities
			Planned Spending	Actual Spending	
Strategic Outcome 1: A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets					
Deliver inspection and testing services	Consistent and reliable grain quality and grain safety assurance to meet the needs of domestic and international markets	Successfully met	\$50 279	\$46 257	Priority #1, #2, #4, #5
Strategic Outcome 2: A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry					
Deliver weighing services	Consistent and reliable quantity assurance of Canadian grain shipments	Successfully met	\$14 969	\$13 830	Priority #1, #2, #4, #5
Strategic Outcome 3: Research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain					
Conduct research to understand and measure grain quality	Research and development on grain quality and grain safety to support and improve Canada's GQAS	Successfully met	\$7 663	\$10 511	Priority #1, #2, #4, #5
Strategic Outcome 4: Producers' rights are supported to ensure fair treatment within the grain handling industry					
Protect producers' rights	Producers' rights are supported to facilitate fair treatment within the licensed grain handling system	Successfully met	\$3 086	\$3 940	Priority #1, #3, #4

<sup>1</sup> The CGC has improved its performance measurement framework in accordance with the Management Resources and Results Structure Policy. Consequently, the expected results have been revised. The expected results presented and reported upon in the CGC's 2007-08 DPR differ from those identified in the 2007-08 RPP. The revised expected results more accurately reflect the outcomes that the program activities are designed to achieve.

<sup>2</sup> The performance status of each program activity is discussed in detail in Section II.



## Summary of Departmental Performance

The CGC is continually adapting the grain quality assurance system (GQAS) to maintain market competitiveness and Canada's reputation as a consistent supplier of quality grain. The CGC's four strategic outcomes and related program activities are directly focused on and committed to ensuring safe, reliable and marketable Canadian grain as well as providing producer protection services.

The CGC's corporate infrastructure allows the organization to deliver the programs necessary to achieve its strategic outcomes and program activities and results in improved performance, increased employee productivity and effective communication with industry and producers. Although the CGC is a small statutory agency, the organization is committed to fulfilling its responsibility for government wide initiatives such as the Management Accountability Framework, providing services in both official languages, the Government On Line (GOL) initiative, and effective partnering with other government organizations to provide service to Canadians in the most efficient and effective manner possible. The costs of implementing government wide initiatives and CGC corporate infrastructure are accounted for in the overall costs of delivering the CGC strategic outcomes and program activities.

Historically, the CGC has been largely funded through cost recovery fees for mandatory services. At one time, these fees recovered approximately 90 per cent of CGC costs. CGC fees have not been adjusted since 1991. This has negatively impacted the CGC's ability to recover costs and has contributed to recurring annual deficits. Rising costs and changes in the grain sector have further exacerbated funding and service-provision challenges.

The Canadian grain industry operates in a climate of constant change marked by shifting international and domestic markets, technological advancements, and evolving end-user needs and preferences. In recent years, buyers of Canadian grain have demanded increased scientific sophistication and diversity in quality specifications. This has resulted in an increased focus on specifications instead of, or in addition to, traditional grades and classes and has amplified demands for objective grading methods, flexible certification, and rapid instrumental methods for assessing grain quality. In addition, there has been an increased market demand for grain safety assurance on a number of factors. The CGC and Canada's GQAS must continually adapt to keep pace with the evolution of the global grain industry.

The following section describes the progress made towards the CGC's 2007-08 priorities as well as the challenges associated with the priorities. Section II provides information on the progress and challenges associated with the CGC's strategic outcomes and program activities.

**Priority #1: Ongoing delivery of the CGC mandate under the *Canada Grain Act* in a climate of constantly changing international and domestic markets, technological advancements, and evolving end-user needs and preferences.**

The CGC continued to fulfil its mandate through the operation of a national GQAS. This entailed effective inspection, weighing, monitoring, and grain sanitation programs to ensure grain exports were uniform and consistent with regard to intrinsic quality and grain safety assurance, while at the same time ensuring fair grain transactions. In addition, the CGC's research and development on grain quality and safety continued in support of Canada's GQAS. The CGC was successful in delivering upon this ongoing priority and provided consistent daily delivery of programs and services within each of its organizational divisions in support of the mandate under the *Canada Grain Act*. This success contributed directly to the achievement of all of the CGC's strategic outcomes and program activities.

The introduction of Bill C-39, An Act to Amend the *Canada Grain Act*, on December 13, 2007 proposes significant changes to the *Canada Grain Act* and CGC operations. Key components of the Bill include clarifying the CGC's mandate, eliminating inward inspection and inward weighing, and eliminating security as a requirement for licensing. Bill C-39 is subject to a legislative process that includes numerous steps, as well as opportunity for stakeholder feedback and amendments to the Bill. During the 2007-08 reporting period, the CGC continued to operate under the provisions of the existing *Canada Grain Act*.

Further information on CGC programs and services that contribute to this ongoing priority is available on the CGC's website: <http://grainscanada.gc.ca/>.

**Priority #2: Positioning the Canadian GQAS to remain relevant and to support the continued competitiveness of Canadian grains in both domestic and international markets.**

The CGC has recognized the importance of continuing to evolve and refine the Canadian GQAS to remain relevant and competitive in both the domestic and international marketplaces. This ongoing priority continued to be a major focus of CGC efforts and resources during the reporting period. The CGC continued to work with stakeholders to ensure that Canada's reputation for consistent grain quality is maintained.

Enhancing Canada's grading system directly supports the CGC's strategic outcome #1, a grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets and strategic outcome #2, a grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry. In addition, this priority is a main focus of the CGC's research and development activities that are sponsored and promoted under strategic outcome #3. During the reporting period, the CGC was successful in continuing efforts to develop and implement programs, initiatives, new objective testing methods, and new research methods and processes aimed at strengthening the Canadian GQAS. The following describes some of the successes and challenges associated with this priority.

### **Elimination of Kernel Visual Distinguishability (KVD)**

On February 11, 2008, an announcement was made by the Honourable Gerry Ritz, Minister of Agriculture and Agri-Food, that kernel visual distinguishability (KVD) would be removed as a registration criterion for all eight western Canadian wheat classes effective August 1, 2008. Historically, Canada's KVD requirement for wheat has allowed quick and cost effective segregation of wheat into quality classes based on visual distinguishability. The elimination of KVD removes visual restrictions on plant breeders and crop developers when bringing forward new varieties for registration.

The CGC is a member of the "Industry Committee on the Removal of KVD". The Committee includes producer representatives, the Western Grain Elevator Association, the Inland Terminal Association of Canada, the Canadian Wheat Board, and AAF. The Committee determined that a combination of an industry system of declarations, grain company quality management systems and protocols, and monitoring and sampling protocols will be relied upon to ensure the quality of Canadian wheat. As part of an agreed upon handling and liability protocol, and the overall wheat quality management system, a declaration system was finalized for the 2008-09 crop year. During the reporting period, the CGC began the process of re-allocating resources to cover the necessary increase in monitoring and testing activities in a post KVD environment to uphold the quality of Canadian grain shipments. Canadian Food Inspection Agency (CFIA) policies, procedures and regulations are being aligned to facilitate KVD removal.

### **Rapid Affordable Variety Identification (VID) Technology**

Rapid affordable varietal identification (VID) technology is part of the replacement strategy for KVD and its development remains a priority. Testing and monitoring for the presence of ineligible wheat varieties is currently conducted using protein electrophoresis of individual kernels. Additional characterization for adequate resolution of varieties is through DNA profiling. Current costs and levels of throughput of DNA profiling are not in line with industry demands. Research at the CGC is directed at increasing throughput and lowering costs.

The CGC recently began investigating a relatively new technology for genotyping single-nucleotide polymorphisms (SNPs) that may be technically suitable for wheat variety ID. SNPs are single positions in the DNA that differ among varieties. Throughput with this new technology is anticipated to be about six-fold higher than with current microsatellite-based methods and at lower cost.

An alternative approach to increased throughput is the development of systems that operate on bulk ground samples rather than multiple individual kernels. The CGC has developed a system for barley which enables the determination of variety composition of a bulk ground sample. Development of similar systems for wheat is in progress but there are challenges due to wheat complexities. Therefore, single-kernel analysis is likely to play an important role in wheat variety composition analysis for the foreseeable future.



## **Process Verification**

The CGC continued to develop and implement process verification programs with the goal of enhancing global acceptance of Canadian grain by delivering specific quality attributes, unique product specifications, and traceability. The Canadian Identity Preserved Recognition System (CIPRS) is a voluntary tool that the industry can use to provide third party assurance of the processes used throughout the supply chain to deliver the specific quality attributes and traceability that some domestic and international buyers require. The CGC continued development of its CIPRS+ program, which adds a food safety and quality aspect to the program. The infrastructure supporting CIPRS is being adapted to provide verification of HACCP-based (Hazard Analysis Critical Control Points) processes in order to provide safety assurances for grain.

The CGC is exploring the feasibility and potential demand for two new voluntary programs that may provide marketing flexibility and advantages for companies using containers to ship grain. The first is an accreditation program whereby private sector third party companies would be accredited to take an official CGC sample, permitting the assignment of an official CGC grade. The second is a certified container sampling program in which the CGC would certify a company's own grain sampling program. While not yielding an official CGC sample or grade, this would allow for a more consistently representative sample to be submitted to the CGC for grading and certification.

## **Pre-Export Certification**

The CGC and the Canadian Wheat Board (CWB) cooperated regarding the control of mycotoxins in wheat for export to the European Union (EU). Ochratoxin-A (OTA) is a mycotoxin that can naturally occur in stored grain. The EU has stringent standards and testing protocols for OTA levels in wheat. Canada has implemented extensive procedures to manage OTA levels in wheat shipments to EU member countries. Given its mandate, the CGC initiated the process to obtain recognition of Canada's pre-export checks for OTA in wheat destined for the EU through its Article 23 Application. This application outlines pre-export checks for OTA that are feasible within the Canadian grain handling system. At the end of the reporting period, the CGC had not been advised of the status of the Article 23 Application.

## **Falling Number (FN) and Rapid Viscosity Analysis (RVA)**

The CGC continued to study the feasibility of using RVA (RVA<sup>TM</sup>) technology to determine the levels of sprout damage in Canadian grain. The CGC distributed 15 suites of equipment across the country to test the method under real working conditions. Delays were encountered as additional ancillary support equipment required contract tendering before being allocated to some of the sites. Currently 11 sites in western Canada are fully operational and testing grain under the research protocol. Sites in eastern Canada have received all necessary equipment and training is proceeding. Preliminary testing shows that the new procedure has merit and results in an improvement in the estimation of sprout damage as compared to the current visual system. Other techniques for FN determination are also being assessed.

The CGC continues to chair and work with a variety of industry partners as part of the FN Working Group. A number of meetings were held throughout the year to discuss the project, implementation concerns and costs as well as the logistics of testing. Ultimately, the grain industry will determine the acceptability of this technology.

### **Genetically Modified (GM) Grains**

The CGC continued efforts to establish methods for the detection and quantification of GM canola events. A preliminary study showed that variability associated with sampling did not impact on identification of GM events but did influence accurate assessment of their amount. This indicates that sampling variability could lead to potential trade issues when determining the low level presence of specific GM events in grain shipments. Access to detection technologies and reference materials from developers continues to pose a challenge.

### **Priority #3 : Regulatory Compliance.**

The CGC remains committed to a sound regulatory framework that is effective, responsive, cost-efficient and accountable. During the reporting period, the CGC was successful in meeting the goals of this priority and promoted, maintained, and enforced compliance with the *Canada Grain Act* through compliance promotion programs, inspection and weighing activities, monitoring, and investigations. Enforcing compliance with the *Canada Grain Act* directly aligns the CGC with its legislative obligations and supports strategic outcomes #1, #2, and #4. Enhanced regulatory authority associated with declarations is being considered to facilitate enforcement and compliance in a post KVD environment and to assist the grain sector in the absence of KVD.

On December 13, 2007, Bill C-39, An Act to Amend the *Canada Grain Act*, was introduced in Parliament. Bill C-39 affirms the CGC's overriding mandate to ensure a dependable commodity for domestic and export markets. It does not propose any changes to programs related to establishing and maintaining standards of quality for Canadian grains; the inspection and weighing of export shipments; and the allocation of producer cars. During the reporting period, the CGC met extensively with industry and producer stakeholders to discuss the proposed changes. In addition, the CGC has initiated numerous projects related to Bill C-39 to ensure preparedness. While the Bill is being considered by Parliament, the CGC continues to operate under the existing provisions of the current *Canada Grain Act* and *Regulations*.

#### **Priority #4: Sustainable CGC Funding Mechanism.**

The CGC is mandated to perform services as legislated by the *Canada Grain Act*. Due to changes in the grain sector, low user fee levels, and increased costs of providing service, the CGC has been chronically under-funded for many years. During the reporting period, the CGC continued efforts to seek a sustainable funding mechanism and continued to engage in an ongoing process of cost containment and internal re-allocation of resources to new and emerging priorities. The CGC reviewed its costs to determine which ones should be publicly funded and which ones should be recovered by fees as CGC activities serve both the public interest and the interests of particular grain sector stakeholders. In addition, a review of alternative funding mechanisms was initiated and is underway to determine an optimal funding arrangement.

Sustainable funding is imperative for the CGC to carry out its legislated responsibilities and maintain its capacity to create value for producers, the grain industry, and the Canadian public as an integral part of a successful Canadian GQAS. This priority will affect the organization's ability to meet the expected results of all its program activities. The performance status for this priority during the 2007-08 reporting period is "partially met". Although a sustainable funding mechanism has not been determined, the CGC continues to work in consultation with AAF and Government of Canada central agencies.

#### **Priority #5 : Certification to Meet International Organization for Standardization (ISO) Standards.**

The CGC was successful in maintaining ISO 9001:2000 certification in Industry Services, the CGC's main operating division. All services involving grain inspection, weighing and registration comply and are documented in 30 procedures. Maintaining ISO certification in Industry Services directly supports CGC strategic outcomes #1 and #2. Internal audits are conducted regularly by Industry Services staff as part of the ISO certified quality management system. During 2007-08, 22 non-conformances were identified during internal audits. External audits are also conducted annually and every three years a more extensive audit is undertaken in order to renew ISO certification (renewed in September, 2006). There were four non-conformances identified in two external audits conducted during 2007-08. In all cases, when a non-conformance is identified, a process is followed to determine if the non-conformance is a result of a training need or if the procedure itself needs to be modified.

While Industry Services is ISO 9001:2000 certified, the CGC's GRL is in the early stages of assessing the applicability of ISO/IEC 17025 certification to certain methods in its laboratory testing environment. As such, the performance status for ISO/IEC 17025 certification in the GRL is partially met. During the reporting period, GRL staff attended seminars on ISO requirements and the CGC initiated the process of hiring an ISO coordinator for the GRL. It is anticipated this position will be filled within the 2008-09 fiscal year. ISO/IEC certification in the GRL directly supports CGC strategic outcome #3. ISO certification throughout the CGC will improve efficiencies and give clients increased confidences in the processes and testing methods that support Canada's GQAS.

## **SECTION II – ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME**



## Analysis by Program Activity

During 2007-08, the CGC was organized around four strategic outcomes to reflect the planned direction of the CGC as well as the daily delivery of the CGC's program activities. The four strategic outcomes are:

1. A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets
2. A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry
3. Research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain
4. Producers' rights are supported to ensure fair treatment within the grain handling system

Each strategic outcome has one corresponding program activity. As a consequence, the results achieved under each of the following program activities are reflective of the CGC's performance at the strategic outcome level. This section provides detailed information on the CGC's achievements and challenges for each strategic outcome/program activity during the 2007-2008 reporting period. During the 2007-08 reporting period, the CGC delivered upon all of its strategic outcomes and met emerging priorities by reallocating resources where needed.

### Strategic Outcome 1: A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets

**Program Activity:** *Deliver inspection and testing services*

**Financial Resources (\$ thousands):**

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$50 279	\$55 729	\$46 257

**Human Resources:**

Planned	Authorities	Actual
445	445	408

### Performance Summary:

Expected Result: Consistent and reliable grain quality and grain safety assurance to meet the needs of domestic and international markets<sup>1</sup>

Indicator <sup>1</sup>	Target <sup>1</sup>	Results <sup>2</sup>
Number of justified cargo complaints due to a breakdown in CGC quality and/or safety assurance	Zero	There were zero justified cargo complaints due to a breakdown in CGC quality and safety assurance during 2007-08.

<sup>1</sup> As per the CGC's revised Performance Measurement Framework.

<sup>2</sup> Results are based on the Cargo Quality Monitoring program and an established CGC complaint resolution process.

During the reporting period, the CGC continued to successfully deliver an effective Quality Management System as per ISO 9001:2000 standards. An effective grain quality assurance system supports the enhanced marketability of Canadian grain which benefits producers and the grain industry. Daily provision of grain inspection and grading services form a major part of the quality assurance system. Grades allow buyers to identify end-use value without the need for end-use tests or direct examination of individual lots of grain. This improves the efficiency of grain handling and helps to ensure that sellers receive payment that reflects the value of their grain.

Canada's GQAS is supported by a strong scientific and technical base. This includes testing of grains, processing into various end-use products, and assessing cooking quality. The CGC is the only government agency that provides grain safety assurances on pesticides, trace elements, mycotoxins, and fungi. Buyers of Canadian grain increasingly demand more rigorous, timely testing for chemical residues and trace elements on cargoes. These demands have increased the importance of research aimed at developing new or adapting existing analytical methods (see Strategic Outcome 3).

During 2007-2008, the CGC continued to deliver consistent and reliable grain quality and grain safety assurance to meet the needs of domestic and international grain markets. Inspection services were delivered in accordance with the legislative mandate of the *Canada Grain Act*. For example, the CGC:

- Inspected 265,056 railcars upon receipt at licensed terminal and transfer elevators,
- Inspected 20,066 railcars loaded from primary elevators prior to receipt at licensed terminal and transfer elevators,
- Inspected 26,712,829 tonnes of grain for export from terminal and transfer elevators,
- Provided 5,267 Certificate Finals, 2521 Letters of Assurance, 3604 Letters of Analysis, 1,297 official Probe Certificates, and
- Certified 2,001 samples submitted for grading by producers and 17,877 samples submitted by grain companies.

There were 2,776 grade changes on official re-inspection representing an inspection accuracy rate of 99.03%.

There are major challenges facing the CGC and the GQAS including: increased international emphasis on end-use functionality, growing global competition, shifting domestic crop

production, expanding number of end-uses of grain, and export volume fluctuations. The CGC continued to develop protocols for accrediting or designating third party agencies, with CGC oversight, to perform sampling in order to address inconsistencies with respect to container, rail, and bulk handling shipments to enhance the marketability and handling of Canadian grain. The CGC remains committed to providing a grain quality assurance system that meets the needs of the grain industry today and over the long term.

Delivering inspection and testing services supports departmental Priority #1. Daily delivery of inspection and testing services continued to support not only the ongoing delivery of the CGC mandate, but also positions Canada with a sustainable competitive advantage in global grain markets. The CGC continually strives to adapt CGC services and the grading system to meet the end-use needs of buyers of Canadian grain, and to adjust to the ongoing structural changes within the grain industry (Priority #2).

Addressing Priority #4 is critical in order for the CGC to continue fulfilling its statutory mandate and maintain service levels to producers and the grain industry. CGC inspection services are delivered as per ISO 9001:2000 Standards (Priority #5). This contributes to maintaining the CGC's international reputation for consistent and reliable Canadian grain shipments. During 2007-08, there were 10 inspection related minor non-conformances identified through internal and external audits. Non-conformances occur when Quality Management System procedures or work instructions are not followed. The CGC has reviewed the summary reports that were completed from both the internal and external audits. In order to take the appropriate actions, an Improvement Request(s) form was submitted to the procedure owner and an appropriate corrective action and timeframe were identified and attached to the non-conformance to ensure completion.

During 2007-08, the CGC continued the ongoing monitoring of domestic and export cargoes to ensure Canadian grain is meeting tolerances in terms of domestic and international grain safety tolerances and end-use quality. The CGC certified the quality of 5,267 cargoes and investigated complaints from buyers regarding 15 of those cargoes. Upon thorough investigation of the loading process, including analysis of cargo samples and vessel loading documentation, the CGC's Chief Grain Inspector concluded the complaints were unsubstantiated.

A broad spectrum of producers and grain industry representative meet several times annually, through the Western and Eastern Standards Committees and commodity-specific subcommittees, to study and review grain standards, ensuring relevance and value of those standards in facilitating the movement of grain and transfer of ownership. During 2007-08, 13 new standards and guides were prepared by the CGC, approved by the Western and/or Eastern Standards Committees, and released to the grain industry. The use of all other pre-existing standards and guides continued during the 2007-08 crop year.

During 2007-08, CGC scientists and technical experts continued to play an important market support role by liaising with buyers, marketers, industry and producers and providing technical advice and information on grain quality, grain safety, and end-uses. Customer feedback is used to continuously improve the GQAS. CGC staff went on eight overseas market support missions to investigate, train, or convey the quality of Canadian grain to customers. Additionally, there were 34 international delegations that visited the CGC to learn about the CGC and Canada's

GQAS. Buyers have stated that they are satisfied with the overall quality of Canadian grain and Canada's GQAS.

Additional information on the CGC's grain quality assurance system is available on the CGC's web site at: <http://grainscanada.gc.ca/quality-qualite/iaqm-mrsq-eng.htm>

## Strategic Outcome 2: A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry

### Program Activity: *Deliver weighing services*

#### Financial Resources (\$ thousands):

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$14 969	\$16 592	\$13 830

#### Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
133	133	126

#### Performance Summary:

Expected Result: Consistent and reliable quantity assurance of Canadian grain shipments <sup>1</sup>		
Indicator <sup>1</sup>	Target <sup>1</sup>	Results <sup>2</sup>
Number of justified cargo complaints due to a breakdown in CGC assessment of quantity	Zero	There were zero justified cargo complaints due to a breakdown in CGC assessment of quantity during 2007-08

<sup>1</sup> As per the CGC's revised Performance Measurement Framework.

<sup>2</sup> Based on the Cargo Quality Monitoring program and an established CGC complaint resolution process.

The Canadian grain quantity assurance system assures the weight of grain loaded into or discharged from conveyances and in storage in the licensed terminal and transfer elevator system. The CGC delivers weighing services to meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act* and the requirements of the grain industry from producers to customers.

#### During 2007-08, the CGC:

- officially weighed and certified 282,385 railcar unloads upon receipt at licensed terminal and transfer elevators,
- monitored and certified 27,059,734 tonnes of grain prior to export from terminal and transfer elevators,
- officially weighed 3,017 railcars destined for Mexico at primary elevators,
- officially weighed 3,592 railcars destined for the U.S. at primary elevators, and



- conducted 16 official weigh-overs of all stocks in store at licensed terminal and transfer elevators.

The challenges for the grain quantity assurance system include increased requirements for quantity information to manage grain stocks and keeping up-to-date with increasingly sophisticated grain weighing and transfer technology. During 2007-08, the CGC continued to provide ongoing technical support for the Canadian quantity assurance system. For example, to verify the accuracy and reliability of terminal and transfer elevator weighing equipment, CGC Weighing Systems Inspectors conducted 536 weighing system device inspections. In 182 instances (34%), the device under inspection required an adjustment or servicing. Of these 182 inspections, 81 (45%) were found to be operating with measurement errors of 0.10 percent or greater. The CGC's grain receival service and outward weighing programs provided essential quantity data used by the grain industry, railways, Canada Ports Clearance, and the CGC in managing grain inventories and for statistical publications.

This program activity directly supports departmental Priority #1. During 2007-08, the CGC successfully continued the daily delivery of weighing services to meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act*. In addition, the CGC continued the ongoing review and development of weighing programs, procedures, and equipment to enhance the Canadian GQAS. This contributes to the success of departmental Priority #2. Addressing Priority #4 is critical in order for the CGC to fulfill its statutory mandate and maintain weighing service levels to the grain industry. CGC weighing services are delivered as per ISO 9001:2000 Standards (Priority #5). This contributes to maintaining the CGC's international reputation for consistent and reliable Canadian grain shipments.

During 2007-08, the CGC logged and investigated 5 weight-related export cargo complaints at the customer's request. Upon thorough review and analysis of the information documented at the time of loading, the CGC's Chief of Weighing concluded that the original statement of quantity for all the shipments was correct.

The CGC's Dispute Resolution System (DRS) assists grain producers and the grain industry in recovering for grain lost during transport by railcar or during the discharge process. During 2007-08, the CGC conducted 749 weight-related investigations on railcars and 956 railcars required their weights officially apportioned due to the mixing of grain from two or more railcars in a common grain reception area as the cars were unloaded. Due to incidents around unrecovered spills, 1,205 cars required their origin weight to be verified and assigned as the official unload weight. The CGC completed 4,217 exception reports for railcars that arrived at unloading facilities with low or empty compartments. Client satisfaction was measured by the instances where disputes with respect to weight were not addressed and feedback provided. While client claim success rates are confidential, clients maintain that the information supplied by the CGC – DRS is a very significant part of their claim and is the most reliable information for processing a successful claim.

Additional information on the CGC's grain quantity assurance system is available on the CGC's web site at: <http://grainscanada.gc.ca/quantity-quantite/iaqnm-mrsqn-eng.htm>

### Strategic Outcome 3: Research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain

**Program Activity:** *Conduct research to understand and measure grain quality*

**Financial Resources (\$ thousands):**

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$7 663	\$8 494	\$10 511

**Human Resources:**

Planned	Authorities	Actual
59	59	81

**Performance Summary:**

Expected Result: Research and development on grain quality and grain safety to support and improve Canada's GQAS <sup>1</sup>		
Indicator <sup>1</sup>	Target <sup>1</sup>	Results <sup>2</sup>
Assessment of grain quality and grain safety research undertaken, sponsored, and/or promoted by the CGC	"Excellent" on a scale of excellent, good, fair or poor	Good – the majority of project milestones/outcomes delivered on time and on budget

<sup>1</sup> As per the CGC's revised Performance Measurement Framework.

<sup>2</sup> Results are based on industry and peer review.

The *Canada Grain Act* requires the CGC to undertake, sponsor and promote research related to grains. The CGC's GRL conducts research directly related to supporting the GQAS that permits the effective marketing of Canadian grain in the interests of producers. The GRL researches new methods for quality, new measurement factors to determine quality, end-use applications of Canadian grain, quality of new breeders' varieties, and carries out the annual Harvest Survey. The GRL, through its research, supports the continual improvement of the GQAS.

There are major challenges confronting the CGC's research activities and the GQAS due to the changing needs of the Canadian grain industry. Research focus has shifted to address these issues in pulses, new types of oilseeds, variety identification, and GM crops. Research related to traditional crops, such as wheat, barley, canola and flax, is still essential, as these crops make up a significant percentage of the domestic and export markets. There is increasing emphasis on end-use functionality, especially new end-uses in the domestic industry. Grain is increasingly being sold based on specifications requiring objective non-visual testing of quality or safety factors and the provision of grain quality and safety assurances. Continually evolving uses of grain requires that the CGC have the ability to anticipate, identify, and measure new grain

specifications in order to meet changing industry needs. Research that supports emerging issues in the GQAS is crucial to all segments of the Canadian grain industry.

This program activity directly supports departmental Priority #1 as undertaking, sponsoring and promoting grain related research upholds the mandate of the CGC and facilitates effective marketing of Canadian grain. In addition, ongoing research of new methods and measurement factors to determine quality, end-use applications of Canadian grain, and quality of new breeders' varieties supports improvement of the Canadian GQAS and departmental Priority #2. Addressing departmental Priority #4 is critical in order for the CGC to fulfill its statutory mandate and continue ongoing research focused on understanding and measuring grain quality. The GRL is in the early stages of assessing the applicability of ISO/IEC 17025 certification to certain methods in its laboratory testing environment and has initiated the process of hiring an ISO coordinator for the GRL (Priority #5).

During 2007-2008, the GRL successfully conducted research and development on grain quality and grain safety to support and improve Canada's GQAS. The GRL completed several research projects within cost and timelines and successfully met the milestones of numerous ongoing research projects. The GRL's performance results were rated as "good" due to cost and timeline variances associated with some projects. These projects have been reassessed and while some have been finalized others are still ongoing. Variances are considered normal within a research environment.

The GRL participates in several external proficiency tests on an annual basis to receive unbiased evaluations with respect to accuracy and precision. For example, the American Association of Cereal Chemists check sample service is used by numerous laboratories around the world to evaluate techniques and ensure quality control. The GRL uses this service and several others to test equipment and to monitor the use of proper methods among laboratory personnel. During 2007-08, the GRL participated in twelve external proficiency test programs. The GRL was non-compliant in one round of studies of the twelve programs. The GRL has taken action on the non-compliance and the necessary corrective actions have been made.

Additional information on the CGC's grain research activities is available on the CGC's web site at: <http://grainscanada.gc.ca/research-recherche/iarm-mrsr-eng.htm>

## Strategic Outcome 4: Producers' rights are supported to ensure fair treatment within the grain handling system

### Program Activity: *Protect producers' rights*

#### Financial Resources (\$ thousands):

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$3 086	\$3 421	\$3 940

#### Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
27	27	33

#### Performance Summary:

Expected Result: Producer satisfaction with the grain handling system <sup>1</sup>		
Indicator <sup>1</sup>	Target <sup>1</sup>	Results <sup>2</sup>
CGC response to producer complaints	Zero unresolved or unaddressed complaints	Zero unaddressed complaints

<sup>1</sup> As per the CGC's revised Performance Measurement Framework.

<sup>2</sup> Results are based on CGC tracking mechanisms.

The CGC is mandated to serve producer interests by upholding the *Canada Grain Act* and as such has implemented a number of programs and safeguards to ensure the fair treatment of Canadian grain producers. This program activity consists of three programs: the licensing and security program, allocation of producer cars for producers and producer groups that wish to ship their own grain, and producer support programs including a grain grade appeal system. In addition, the CGC collects and updates grain quality data and grain handling information to facilitate producer sales and marketing decisions.

This program activity directly supports departmental Priorities #1 (ongoing delivery of the CGC mandate) and #3 (regulatory compliance), as the CGC is mandated to ensure the fair treatment of producers within the grain handling system. Addressing Priority #4 (sustainable CGC funding mechanism) is necessary to maintain producer satisfaction with the delivery of various procedures and systems related to their protection.

The CGC continually strives to improve on the programs and activities that directly contribute to the CGC's mandate of facilitating fair treatment of producers within the licensed grain handling system. The CGC was successful in meeting the target of this program activity/strategic outcome. During the 2007-2008 there were zero unaddressed complaints with respect to the producer protection programs administered by the CGC. While the majority of complaints were resolved, there are some ongoing investigations.



The proposed amendments to the *Canada Grain Act* (Bill C-39) include clarification of the CGC mandate by identifying that the CGC shall specifically act in the interests of producers with respect to: deliveries to elevators and grain dealers, access to binding CGC determination of grade and dockage, and allocation of producer railway cars. Repealing the CGC producer payment security program is also a proposed amendment and will benefit producers by reducing barriers for new entrants into the grain handling system and removing system costs. The proposed amendments also include, extending “subject to inspector’s grade and dockage” provisions to include producer deliveries to grain dealers and process elevators. During the reporting period, the CGC worked closely with officials from Agriculture and Agri-Food and other departments and agencies, to advise the Minister with respect to Bill C-39 amendments.

The challenges associated with protecting producers’ rights are the time it takes to gather all the facts from parties and then to review and make decisions. In terms of producer cars, the challenge is to get enough cars to meet demand, and in a timely fashion. Strategies that are being implemented to improve future results include a risk assessment process that will assign a financial risk rating and an overall risk rating (high, medium, low) for all licensees. Staffing is underway for a Head, Audits and a financial statement reviewer to free up audit times for our Compliance Auditors. In addition, the CGC is in the process of preparing a communications plan related to licensing and security.

The following provides further detail on the three main programs associated with this program activity and how the CGC was successful in providing producer protection during 2007-08:

### **Licensing and Security Program**

- During the reporting period the CGC issued licences for 337 primary elevators, 43 process elevators, 15 terminal elevators, 13 transfer elevators, and 106 grain dealers as of March 31, 2008. There are currently 35 known unlicensed companies that require licensing under the *Canada Grain Act*. Of these, all have initiated the licensing process. During 2007-08, 23 licensees were audited by the CGC and Audit Services Canada to ensure appropriate security coverage and one licensee was visited to review operations. The CGC cancelled one licence in February, 2008 as a result of the company advising the CGC that they were in ‘voluntary receivership’. The CGC has initiated the process of realizing on security and finalizing claims and compensation. CGC staff responded to all known instances of licensing non-compliance and all producer concerns regarding fair payment.

### **Producer Car Allocation Program**

- The CGC has sole responsibility for the allocation of producer cars for both Canadian Wheat Board (CWB) and non-CWB grains. During 2007-08, the CGC worked closely and cooperatively with the CWB, grain companies, and the railways in an effort to ensure that producer car orders are filled in a timely manner. The CGC received and processed approximately 11,300 applications from producers for producer cars and responded to all complaints with respect to administration of the allocation of producer cars. Overall, there has been a significant increase in demand for producer cars over the past ten years.

## **Producer Support Programs**

- Producer support is comprised of many programs and activities including mediating and/or arbitrating producer complaints concerning transactions with licensed grain companies, re-inspection of samples on producer request, investigation of quality and dockage complaints, and collecting and updating grain quality data and grain handling information and making it available to producers and other interested parties to facilitate producer sales and marketing decisions. These programs are aimed at ensuring producers are properly compensated for the quality and quantity of grain delivered within the licensed grain handling system. During 2007-08, the CGC responded to all producer complaints related to compensation received for the quality and/or quantity of grain delivered within the licensed grain handling system.

Additional information on the programs and activities that contribute to this strategic outcome and program activity is available on the CGC website at: <http://grainscanada.gc.ca/protection-protection/iappm-mrspp.eng.htm>

## **SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION**

## Departmental Link to Government of Canada Outcome Areas

*Canada's Performance 2006-07* is the seventh annual report to Parliament on the federal government's contribution to Canada's performance as a nation. *Canada's Performance 2006-07* is structured around four main policy areas: economic affairs, social affairs, international affairs, and government affairs. All four of the CGC's strategic outcomes and program activities align with the key federal policy area of 'economic affairs'. Within these policy areas are thirteen broad Government of Canada outcomes that form the framework used for the whole of government reporting. Three of the CGC's strategic outcomes/program activities align with and directly contribute to the pursuit of the Government of Canada outcome area *An Innovative and Knowledge-based Economy*. These programs contribute to the Government of Canada's objective in this area of a diverse and technologically advanced economy with workers equipped with a wide range of skills, prepared to succeed in established and emerging industries in every region of the country. The fourth CGC strategic outcome/program activity aligns with and contributes to the pursuit of the Government of Canada outcome area of *A Fair and Secure Marketplace*. This program contributes to the Government of Canada's objective in this outcome area of a secure, fair marketplace that maintains and enhances consumer confidence and gives businesses an optimal environment for competitiveness.

CGC Strategic Outcome	CGC Program Activity	Actual Spending 2007-08			Alignment to Government of Canada Outcome Area
		Budgetary	Non-budgetary	Total	
1. A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets	Deliver inspection and testing services	\$16 486	\$0	\$16 486	An innovative and knowledge-based economy
2. A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry	Deliver weighing services	\$1 549	\$0	\$1 549	An innovative and knowledge-based economy
3. Research and development on grain quality that enhances the marketability of Canadian grain	Conduct research to understand and measure grain quality	\$10 511	\$0	\$10 511	An innovative and knowledge-based economy
4. Producers' rights are supported to ensure fair treatment within the grain handling system	Protect producers' rights	\$3 414	\$0	\$3 414	A fair and secure marketplace

Amounts reported in this table are Total Expenditures less Respendable Revenues as reported on Public Accounts.



**Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including FTEs)**

(\$ thousands)	2005-06 Actual	2006-07 Actual	2007–2008			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Deliver inspection and testing services <sup>1</sup>	42 535	41 566	50 279	50 279	55 729	46 257
Deliver weighing services <sup>1</sup>	12 637	12 316	14 969	14 969	16 592	13 830
Conduct research to understand and measure grain quality	10 077	9 582	7 663	7 663	8 494	10 511
Protect producers' rights <sup>1</sup>	4 895	3 740	3 086	3 086	3 421	3 940
<b>Total</b>	<b>70 144</b>	<b>67 204</b>	<b>75 997</b>	<b>75 997</b>	<b>84 236</b>	<b>74 538<sup>2</sup></b>
Less: Non-responsible revenue						
Plus: Cost of services received without charge	803	352	1 678	1 678	1 678	409
<b>Total Department Spending</b>	<b>70 947</b>	<b>67 556</b>	<b>77 675</b>	<b>77 675</b>	<b>85 914</b>	<b>74 947</b>
<b>Full-time Equivalents</b>	<b>635</b>	<b>631</b>	<b>664</b>	<b>664</b>	<b>664</b>	<b>648</b>

<sup>1</sup> Includes CGC Revolving Fund activities.

This table represents the total Revolving Fund and Appropriation for main estimates, planned spending, total authorities, and actual spending.

The difference of \$8 239 K between planned spending and total authorities is \$7 300 K approved in the 2007 Budget, \$154 K supported for Internal Audit, \$60 K 2006-07 Operational Budget Carry Forward, \$485 K from Treasury Board for severance pay, and \$240 K for collective agreements.

The difference between total actuals and total authorities reflects the CGC's revolving fund surplus of approximately \$9.6 M.

The difference between total actuals and planned spending for cost of services received without charge is a result of an overstatement of planned spending in the 2007-2008 RPP, which should have been \$396 K.

<sup>2</sup>Total expenditures as per CGC financial statements audited by PricecoopersWaterhouse.

**Table 2: Voted and Statutory Items**

Vote or Statutory Item (\$ thousands)	Truncated Vote or Statutory Wording	2007–2008			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
40	Operating expenditures	30 940	30 940	30 940	30 940
40a	Program expenditures	-	-	8 239	7 600
(S)	CGC Revolving Fund	(127)	(127)	(127)	(127)
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	3 919	3 919	3 919	3 919
	<b>Total</b>	<b>34 732</b>	<b>34 732</b>	<b>42 971</b>	<b>42 332</b>

The summary of voted Appropriations represents the amount of funding received by the CGC through the approved votes. It compares main estimates, planned spending, and total authorities to what the CGC actually spent.

The difference of \$8 239 K between planned spending and total authorities is \$7 300 K approved in the 2007 Budget, \$154 K supported for Internal Audit, \$60 K 2006 2007 Operational Budget Carry Forward, \$485 K which reflects allocations from Treasury Board for severance pay, and \$240 K for collective agreements.

Actual appropriation differs from the revolving fund financial statements by \$639 K. The CGC received a recovery of severance pay from the Treasury Board and recorded it as a reduction of expenses versus recording it as appropriation revenue. The CGC lapsed funding received in support of Internal Audit due to a delay in hiring.

### **Table 3: Sources of Respendable Revenue**

For supplementary information on the CGC's sources of respendable revenue, please visit: <http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>

### **Table 4: Revolving Funds**

For supplementary information on the CGC's revolving fund, please visit: <http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>

### **Table 5: User Fees/External Fees**

For supplementary information on the CGC's User Fees, please visit: <http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>

For supplementary information on the CGC's Service Standards for External Fees, please visit: <http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>

### **Table 6: Response to Parliamentary Committees and External Audits**

For supplementary information on the CGC's response to Parliamentary Committees and External Audits, please visit: <http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>

### **Table 7: Internal Audits and Evaluations**

For supplementary information on the CGC's Internal Audits and Evaluations, please visit: <http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>

### **Table 8: Travel Policies**

For supplementary information on the CGC's travel policies, please visit: <http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>

### **Table 9: CGC Financial Statements**

Fiscal year 2007-08 CGC audited financial statements can be accessed using the following link: <http://grainscanada.gc.ca/Pubs/corporate/finance/financgc08-eng.pdf>

Financial Statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles. The unaudited supplementary information presented in the financial tables in the DPR is prepared on a modified cash basis of accounting in order to be consistent with appropriation-based reporting.

## **SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST**



## **CGC Corporate Infrastructure**

CGC corporate infrastructure includes support functions such as management of human resources, information technology, statistical services, communications, finance, policy and planning, administration services, health and safety, and corporate development. These functions enable the CGC to deliver the activities necessary to achieve its strategic outcomes and result in improved performance, increased employee productivity and effective communication with industry and producers. Success in these areas was measured by evaluating the effectiveness of specific activities and measurement tools for specific programs such as competent staff, number of accidents, meeting legislative requirements, and efficiency gains due to well-developed information technology.

## **Management of Human Resources**

A skilled and motivated workforce is critical to the CGC in delivering its services to Canadians. During 2007-2008, the CGC launched a formal integrated people and business planning process for the first time. In preparation for 2008-2009, an audit of this process was conducted to identify opportunities for improvement and these recommendations were built into our plans. This year also saw the second year of implementation of the CGC Informal Conflict Management System which has resulted in significant skill-building at both the employee and manager level as well as earlier identification and resolution of issues. In September 2007, the CGC launched a Performance Development and Achievement Program (PDAP). This multi-faceted program involves managers, supervisors, and employees participating together to ensure that the work we do, and how we do it, supports the CGC in successfully achieving its strategic business and people outcomes. Effective performance development and achievement is integral to the CGC and is an important initiative within the CGC People Management Framework. It connects to other CGC initiatives including competencies, performance measures and people planning.

The successful management of human resources during 2007-08 positively contributed to individual performance and enhanced the CGC's working environment thereby contributing to all of the CGC's strategic outcomes and program activities.

## **Government-Wide Initiatives**

Although the CGC is a small statutory agency with limited resources, it prides itself on the ability to implement government-wide initiatives. Sound agency management denotes not only cost efficiency, but signifies the CGC's commitment to government-wide initiatives such as the Management Accountability Framework, providing services in both official languages, the Government On Line (GOL) initiative, Paper Burden Reduction Initiative, and effective partnering with other government organizations to provide effective, efficient service to Canadians. Success in this area is measured by tracking specific activities undertaken to achieve the goals of various government-wide initiatives and measuring program, unit, and individual performance against performance targets.

## **Collaborative Work and Partnering with Other Government Organizations**

The CGC continued its collaborative work with Agriculture Portfolio partners through membership on committees dealing with: low level presence (AP) of GM events in grain shipments and required detection technologies, implementation of regulations by importing countries in accordance with the international Biosafety Protocol and Plants for Molecular Farming. CGC also participated in bilateral meetings with government officials from China and India and in meetings of the North American Biotechnology Initiative. These meetings were aimed at understanding grain industry segregation capabilities in each country and working towards the coordination of regulatory systems for the products of biotechnology, all with the goal of preventing future trade disruptions.

The CGC continued to provide ongoing phytosanitary inspection of grain elevators on behalf of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) to eliminate the duplication of services. Under the terms of a Memorandum of Understanding with the CFIA, the CGC conducted a total of 217 elevator inspections across Canada, inspected 17 vessels in the Port of Churchill, and provided information on 1877 submitted samples that allowed for phytosanitary certificates to be issued by CFIA. In addition, the CGC provided 537 samples of weed seeds to the CFIA as part of a joint project to update their weed seed database.

The CGC also continued to provide ongoing services on behalf of the U.S. Federal Grain Inspection Service in eastern Canada as per the Memorandum of Understanding to facilitate the movement of grain.

## **Management Accountability Framework**

In 2007-2008, the CGC continued to pursue the goals of the ten elements of the Management Accountability Framework (MAF). At the end of the MAF Round V Audit, in March 2008, the CGC identified three priority areas for focused effort. These are Internal Audit, Risk Management and Reporting to Parliament. Presently, the Chief Operating Officer is in discussion with Treasury Board concerning the establishment of an Executive Chief of Audit and Evaluation, and the position is being classified. A review and update of the CGC's Risk Management Profile is slated for the fall of 2008, and efforts to increase incremental project reporting continue. Changes to the manner in which the CGC reports to Parliament through the RPP and DPR are presently being implemented.







réduction des formalités administratives et le besoin d'établir des partenariats efficaces avec d'autres organismes gouvernementaux pour servir efficacement les Canadiens et les Canadiennes. Le succès dans ce domaine sera mesuré en surveillant les résultats de certaines activités entreprises pour atteindre divers objectifs visant l'ensemble du gouvernement et en comparant le rendement des programmes, des unités et des individus par rapport aux cibles de rendement.

### **Collaboration et partenariats avec d'autres organismes gouvernementaux**

La CCG a poursuivi sa collaboration avec les partenaires du portefeuille de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en siégeant à des comités qui cherchent notamment des technologies susceptibles de permettre de déceler une faible quantité de produits génétiquement modifiés (matériel adventice) présente dans des expéditions de céréales, à mettre en œuvre les règlements des pays importateurs conformément au Protocole international sur la biosécurité et l'agriculture moléculaire. La CCG a également participé à des réunions bilatérales avec des représentants des gouvernements chinois et indiens et à des réunions de l'Initiative nord-américaine sur la biotechnologie (INAB). Ces réunions visaient à se renseigner sur les capacités de l'industrie céréalière du point de vue de la ségrégation dans chaque pays et à collaborer en vue de la coordination des systèmes réglementaires pour les produits de la biotechnologie, dans l'objectif commun de prévenir la désorganisation future du commerce.

La CCG a continué d'offrir le contrôle phytosanitaire des silos pour le compte de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) de manière à éliminer le chevauchement des services. Aux termes d'un protocole d'entente avec l'ACIA, la CCG a inspecté au total 217 silos partout au Canada, 17 navires dans le Port de Churchill, et fourni des renseignements concernant 1 877 échantillons soumis en vue d'obtenir des certificats phytosanitaires délivrés par l'ACIA. En outre, la CCG a fourni 537 échantillons de graines de mauvaises herbes à l'ACIA dans le cadre d'un projet commun, pour la mise à jour de leur base de données sur les mauvaises herbes. La CCG a poursuivi l'inspection des grains pour le compte du service d'inspection des grains des États-Unis dans l'Est du Canada, conformément à l'entente de service conclue pour faciliter le mouvement des grains.

### **Cadre de responsabilisation de gestion**

En 2007-2008, la CCG a continué de poursuivre les objectifs des dix éléments faisant partie du Cadre de responsabilisation de gestion (CRG). À la fin de la vérification de la ronde V du CRG, en mars 2008, la CCG a déterminé trois secteurs prioritaires où concentrer ses efforts. Il s'agit de la Vérification interne, la Gestion des risques et des Rapports au Parlement. Le chef de l'exploitation poursuit ses pourparlers avec le Conseil du Trésor concernant la création d'un poste de dirigeant principal de la vérification et de l'évaluation, et on travaille à sa classification. On prévoit un examen et une mise à jour du Profil de la gestion des risques à la CCG pour l'automne 2008, et les efforts en vue de produire des rapports supplémentaires sur les projets se poursuivent. Par ailleurs, on procède actuellement à la mise en œuvre de modifications à la manière dont la CCG présente ses rapports au Parlement par l'entremise du RPP et du RMR.

## Services généraux de la CCG

Les services généraux de la CCG comprennent les fonctions de soutien de l'organisme comme la gestion des ressources humaines, la technologie de l'information, les services statistiques, les communications, les finances, la politique et la planification, l'administration, et la santé et sécurité ainsi que le développement de l'organisme. Ces fonctions permettent à la CCG d'entreprendre les activités nécessaires pour atteindre ses résultats stratégiques et se traduisent par un rendement accru, une hausse de la productivité des employés et une communication efficace avec l'industrie et les producteurs. Les résultats obtenus dans ce domaine ont été mesurés en évaluant l'efficacité de certaines activités et de certains outils de mesure liés à des programmes précis, comme la compétence du personnel, le nombre d'accidents, le respect des exigences législatives et les gains d'efficacité résultant de l'exploitation judicieuse des technologies de l'information.

## Gestion des ressources humaines

Un effectif compétent et motivé est essentiel à la capacité de la CCG d'offrir ses services à la population canadienne. En 2007-2008, la CCG a inauguré un processus officiel de planification intégrée des activités et des ressources. En prévision de 2008-2009, on a procédé à une vérification de ce processus en vue de déterminer les possibilités d'amélioration, et les recommandations qui en sont issues ont été incorporées dans nos plans. Cette année, la mise en œuvre du système informel de résolution des différends s'est poursuivie à la CCG ; cette deuxième année d'existence a permis tant aux employés qu'aux gestionnaires d'améliorer considérablement leurs compétences à cet égard et de repérer plus rapidement les problèmes et les solutions. En septembre 2007, la CCG a lancé le programme de Perfectionnement professionnel et de reconnaissance du mérite (PPRM). Ce programme a volets multiples rassemble les gestionnaires, les superviseurs et les employés autour de l'idée que les travaux qu'ils accomplissent, et la façon dont ils les accomplissent, permettent à la CCG d'atteindre son résultat stratégique, de réaliser ses activités de programme et d'obtenir les résultats attendus au chapitre des ressources humaines. La bonne mise en œuvre de ce programme est un important aspect du Cadre de gestion de l'effectif de la CCG. Il est lié à d'autres initiatives de la CCG, se rapportant notamment aux compétences, à l'évaluation du rendement et à la planification des ressources humaines.

La gestion efficace des ressources humaines en 2007-2008 a contribué positivement au rendement individuel et a amélioré le milieu de travail de la CCG, ce qui a en retour favorisé l'atteinte de l'ensemble des résultats stratégiques et des activités de programme de la Commission.

## Initiatives gouvernementales

Malgré sa taille réduite et ses ressources limitées, la CCG est fière de sa capacité à appuyer les initiatives visant l'ensemble de l'administration fédérale. Une saine gestion reflète non seulement un bon rapport coût-efficacité, mais également l'engagement de la CCG à l'égard d'autres initiatives gouvernementales, comme le Cadre de responsabilité de gestion, la prestation de services dans les deux langues officielles, le projet Gouvernement en direct (GED), l'initiative de

## SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

### Tableau 3 : Sources de revenus disponibles

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les sources de revenus disponibles de la CCG, rendez-vous à l'adresse Internet suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>

### Tableau 4 : Fonds renouvelable

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le fonds renouvelable de la CCG, rendez-vous à l'adresse Internet suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>

### Tableau 5 : Frais d'utilisation/Frais d'utilisation externes

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les frais d'utilisation de la CCG, rendez-vous à l'adresse Internet suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les frais d'utilisation externes de la CCG, rendez-vous à l'adresse Internet suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>

### Tableau 6 : Réponse aux comités parlementaires et vérifications externes

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les réponses aux comités parlementaires et vérifications externes de la CCG, rendez-vous à l'adresse Internet suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>

### Tableau 7 : Vérifications internes et évaluations

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les vérifications internes et les évaluations de la CCG, rendez-vous à l'adresse Internet suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>

### Tableau 8 : Politiques concernant les voyages

Pour obtenir de plus amples renseignements concernant les politiques concernant les voyages de la CCG, rendez-vous à l'adresse Internet suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>

### Tableau 9 : États financiers de la CCG

Pour consulter les états financiers vérifiés de la CCG pour 2007-2008, rendez-vous à l'adresse Internet suivante : <http://grainseamda.gc.ca/Pubs/corporate/finance/financeg08-fra.pdf>

Les états financiers sont préparés conformément aux principes comptables de la comptabilité d'exercice. Les renseignements supplémentaires non vérifiés présentés dans les tableaux financiers du Rapport ministériel sur le rendement sont préparés selon la comptabilité de caisse modifiée afin d'assurer la compatibilité avec le processus de rapport basé sur les crédits parlementaires.



Tableau 2 : Postes votés ou législatifs

Poste voté ou législatif (en milliers de \$)	Libellé tronqué du poste voté ou législatif	2007-2008			
		Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
40	Dépenses de fonctionnement	30 940	30 940	30 940	30 940
40a	Dépenses liées aux programmes	-	-	8 239	7 600
(S)	Fonds renouvelable de la CCG	(127)	(127)	(127)	(127)
(S)	Cotisations aux avantages sociaux des employés	3 919	3 919	3 919	3 919
Total		34 732	34 732	42 971	42 332

Le sommaire des crédits approuvés représente le montant du financement accordé à la CCG en vertu des postes votés approuvés. Il sert à comparer le budget principal des dépenses, les dépenses prévues et le total des autorisations par rapport aux dépenses réelles de la CCG.

La différence entre les dépenses prévues et le total des autorisations s'élève à 8 239 000 \$, ce qui reflète les montants de 7 300 000 \$ approuvé dans le Budget de 2007, de 154 000 \$ assumé pour la vérification interne, de 60 000 \$ pour le report prospectif du budget de fonctionnement de 2006-2007, de 485 000 \$ reçu du Conseil du Trésor pour les indemnités de départ et de 240 000 \$ pour les conventions collectives. Les affectations réelles diffèrent de l'état financier du fonds renouvelable par 733 000 \$. La CCG a reçu le recouvrement d'une indemnité de départ du Conseil du Trésor et l'a enregistré comme une réduction des dépenses au lieu de l'enregistrer comme un revenu d'affectation. Le financement reçu par la CCG à l'appui des vérifications internes n'a pas été utilisé en raison d'un retard dans le recrutement.

Tableau 1 : Comparaison entre les dépenses prévues et les dépenses réelles (incluant les ETP)

(en milliers de \$)	Dépenses réelles 2005-2006	Dépenses réelles 2006-2007	Budget principal des dépenses	2007-2008		
				Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Prestation de services d'inspection et d'analyse <sup>1</sup>	42 535	41 566	50 279	50 279	55 729	46 257
Prestation de services de pesée <sup>1</sup>	12 637	12 316	14 969	14 969	16 592	13 830
Recherches pour comprendre et évaluer la qualité des grains	10 077	9 582	7 663	7 663	8 494	10 511
Défense des droits des producteurs <sup>1</sup>	4 895	3 740	3 086	3 086	3 421	3 940
Total	70 144	67 204	75 997	75 997	84 236	74 538 <sup>2</sup>
Moins : Recettes non disponibles						
Plus : Coût des services reçus sans frais	803	352	1 678	1 678	1 678	409
Total des dépenses de la Commission	70 947	67 556	77 675	77 675	85 914	74 947

<sup>1</sup> Comprend les activités liées au fonds renouvelable de la CCG.

Ce tableau présente les sommes totales correspondant au fonds renouvelable et aux crédits budgétaires pour le budget principal des dépenses, aux dépenses prévues, au total des autorisations et aux dépenses réelles.

La différence entre les dépenses prévues et le total des autorisations s'élève à 8 239 000 \$, ce qui reflète les montants de 7 300 000 \$ approuvés dans le Budget de 2007, de 154 000 \$ assumé pour la vérification interne, de 60 000 \$ pour le report prospectif du budget de fonctionnement de 2006-2007, de 485 000 \$ reçu du Conseil du Trésor pour les indemnités de départ et de 240 000 \$ pour les conventions collectives.

La différence entre le total des dépenses réelles et le total des autorisations reflète l'excédent du fonds renouvelable de la CCG qui est d'environ 9,6 millions de dollars.

La différence entre le total des dépenses réelles et prévues pour le coût des services reçus sans frais découle d'une surévaluation des dépenses prévues pour 2007-2008 dans le RPP, qui auraient dû être de 396 000 \$.

Les dépenses totales, telles qu'elles apparaissent dans les états financiers de la CCG ont été vérifiées par PriceopersWatershouse.

# Lien avec les secteurs de résultats du gouvernement du Canada

Le *rendement du Canada 2006-2007* est le septième rapport annuel du genre déposé au Parlement, qui fait état de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation. Le *rendement du Canada 2006-2007* s'articule autour des quatre grands secteurs de dépenses : les affaires économiques, les affaires sociales, les affaires internationales et les affaires gouvernementales. Les quatre résultats stratégiques et activités de programme de la CCG cadrent avec un important secteur de dépenses du gouvernement fédéral constituant le cadre utilisé pour l'ensemble des rapports du de ces secteurs de dépenses, treize secteurs de résultats du gouvernement de la CCG cadrent directement avec le secteur de résultat *Une économie gouvernement*. Trois résultats stratégiques ou activités du gouvernement du Canada, et y apportent leur contribution. En effet, ces programmes contribuent à axée sur l'innovation et le savoir visé par le gouvernement du Canada, et l'objectif du gouvernement du Canada dans ce secteur qui est une économie diversifiée et avancée sur le plan technologique qui elle-même dépend d'une main-d'œuvre caractérisée par un large éventail de compétences, prête à réussir dans des industries établies ou émergentes, dans toutes les régions du pays. Le quatrième résultat stratégique ou activité de programme de la CCG cadre avec l'objectif suivant du gouvernement du Canada, *Un marché équitable et sécurisé*. Ce programme contribue à l'objectif du gouvernement du Canada dans ce secteur de résultat qui est un marché équitable et sécurisé qui permet de préserver et d'améliorer la confiance des consommateurs et représente un environnement optimal pour la compétitivité des entreprises.

Résultat stratégique de la CCG	Activité de programme de la CCG	Dépenses réelles 2007-2008			Cadre avec le secteur de résultat du gouvernement du Canada
		Budgétaires	Non budgétaires	Total	
1. Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux	Prestation de services d'inspection et d'analyse	16 486 \$	0 \$	16 486 \$	Une économie axée sur l'innovation et le savoir
2. Un système d'assurance de la quantité du grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière	Prestation de services de pesée	1 549 \$	0 \$	1 549 \$	Une économie axée sur l'innovation et le savoir
3. Des activités de recherche et développement qui accroissent les possibilités de commercialisation des grains canadiens	Recherches pour comprendre et évaluer la qualité des grains	10 511 \$	0 \$	10 511 \$	Une économie axée sur l'innovation et le savoir
4. La défense des droits des producteurs de façon à ce que ces derniers soient traités équitablement au sein du régime de manutention des grains	Défense des droits des producteurs	3 414 \$	0 \$	3 414 \$	Un marché équitable et sécurisé

Les montants déclarés dans ce tableau sont le résultat des recettes disponibles moins les dépenses totales, telles qu'elles ont été déclarées dans les comptes publics.

## SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES



### **Programme de répartition de wagons de producteurs**

- La CCG assume la responsabilité pleine et entière de la répartition des wagons de producteurs, tant pour les grains de la Commission canadienne du blé (CCB) que pour les grains hors Commission. En 2007-2008, la CCG a travaillé en étroite collaboration avec la CCB, les sociétés céréalières et les sociétés ferroviaires dans un effort en vue de faire en sorte que les commandes de wagons de producteurs soient remplies en temps utile. La CCG a reçu et traité environ 1 300 demandes de la part de producteurs souhaitant obtenir des wagons et a répondu à toutes les plaintes concernant l'administration de la répartition des wagons de producteurs. Dans l'ensemble, on a noté une hausse importante de la demande pour les wagons de producteurs au cours des dix dernières années.

### **Programmes de soutien des producteurs**

- Le soutien des producteurs est assuré par de nombreux programmes et activités, notamment la médiation ou l'arbitrage des plaintes des producteurs concernant les transactions avec des sociétés céréalières agréées, la réinspection des échantillons à la demande des producteurs, l'analyse des plaintes relatives à la qualité et à la présence d'impuretés, ainsi que la collecte et la mise à jour de données sur la qualité des grains et de renseignements sur la manutention des grains et la mise à disposition des producteurs et d'autres parties intéressées de ces renseignements en vue de faciliter les ventes des producteurs et les décisions de marketing. Ces programmes visent à faire en sorte que les producteurs soient indemnisés convenablement pour la qualité et la quantité de grains expédiés par l'entremise du système de manutention des grains agréé. En 2007-2008, la CCG a répondu à toutes les plaintes des producteurs concernant le paiement reçu pour la qualité ou la quantité de grain expédié par l'entremise du système de manutention des grains agréé.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les programmes et les activités qui contribuent à l'atteinte de ce résultat stratégique et à cette activité de programme, consultez le site Web de la CCG à l'adresse suivante : <http://grainscanada.gc.ca/protection-protection/lapppm-mrsp-fra.html>

Les modifications proposées à la *Loi sur les grains du Canada* (projet de loi C-39) comprennent notamment des éclaircissements concernant le mandat de la CCG en précisant notamment que celle-ci agira directement dans l'intérêt des producteurs en ce qui a trait aux grains livrés en silos et aux négociants, à la détermination du grade et des impuretés et à la répartition des wagons de producteurs. L'élimination du programme de garantie de la CCG à l'endroit des producteurs est une autre modification proposée, elle bénéficiera aux producteurs en réduisant les obstacles pour les nouveaux venus dans le système de manutention des grains et en éliminant des frais obligatoires. Les modifications proposées visent également à élargir la disposition « sous réserve du classement et de la détermination des impuretés par l'inspecteur » de la CCG visant les livraisons aux silos primaires, pour y inclure toutes les livraisons des producteurs à une installation du réseau de manutention des grains. Pendant la période visée par le rapport, la CCG a collaboré étroitement avec les fonctionnaires d'Agriculture et Agroalimentaire Canada et d'autres ministères et organismes, en vue de conseiller le ministre en ce qui a trait aux modifications contenues dans le projet de loi C-39.

Les difficultés associées à la protection des droits des producteurs sont liées au temps requis pour recueillir les faits auprès de toutes les parties, les étudier et prendre une décision. Pour ce qui est des wagons des producteurs, la difficulté consiste à trouver suffisamment de wagons pour répondre à la demande, en temps utile. On s'emploie à mettre en œuvre des stratégies visant à améliorer les résultats futurs, notamment un processus d'évaluation des risques qui permettra d'attribuer une cote de risque financier et une cote de risque global (élevé, moyen, faible) à tous les titulaires de licences. On travaille au recrutement d'un chef de la vérification et d'un réviseur des états financiers en vue de libérer nos vérificateurs de la conformité pour qu'ils puissent effectuer davantage de vérifications à cet égard. De plus, la CCG procède à l'élaboration d'un plan de communications sur l'agrément et les régimes de garantie.

Vous trouverez ci-après plus de précisions sur les trois principaux programmes associés à cette activité de programme et sur la manière dont la CCG s'y est prise pour assurer la protection des producteurs en 2007-2008 :

## Programme d'agrément et de garantie

- Pendant la période visée par ce rapport, au 31 mars 2008, la CCG avait délivré des licences pour 337 silos primaires, 43 silos de transformation, 15 silos terminaux, 13 silos de transbordement, et 106 négociants en grains. Il y a actuellement 35 sociétés non titulaires d'une licence à notre connaissance et qui doivent en obtenir une aux termes de la *Loi sur les grains du Canada*. Elles ont toutes amorcé le processus d'agrément. En 2007-2008, 23 titulaires de licences ont fait l'objet d'une vérification par la CCG et par Services de vérification Canada visant à s'assurer qu'ils disposent des garanties financières requises : on a en outre rendu visite aux installations de l'un d'entre eux. La CCG a annulé une licence en février 2008. L'entreprise en question ayant informé la Commission qu'elle faisait « une cession volontaire ». La CCG a amorcé le processus consistant à récupérer la garantie et à finaliser les réclamations et les compensations. Le personnel de la CCG a répondu à toutes les situations de non-conformité en matière d'agrément ainsi qu'à toutes les préoccupations des producteurs en ce qui a trait au paiement équitable.

Résultat stratégique n° 4 : La défense des droits des producteurs de façon à ce que ces derniers soient traités équitablement au sein du régime de manutention des grains

Activité de programme : Défendre les droits des producteurs

Ressources financières (en milliers de \$)

Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
3 086	3 421	3 940

Ressources humaines

Prévues	Autorisations	Réelles
27	27	33

Sommaire du rendement

Résultat attendu : Satisfaction des producteurs à l'égard du système de manutention des grains <sup>1</sup>		
Indicateur <sup>1</sup>	Cible <sup>1</sup>	Résultats <sup>2</sup>
Réponse de la CCG aux plaintes des producteurs	Zéro plainte non résolue ou non traitée	Zéro plainte non traitée

<sup>1</sup> Conformément au nouveau Cadre d'évaluation du rendement de la CCG.  
<sup>2</sup> Les résultats sont fondés sur les mécanismes de suivi de la CCG.

Le mandat de la CCG est de servir l'intérêt des producteurs en faisant observer la *Loi sur les grains du Canada*; par conséquent, elle a mis en œuvre bon nombre de programmes et de mesures de protection visant à garantir le traitement équitable des producteurs de grain. Cette activité de programme en compte trois : le programme d'agrément et de garantie, la répartition des wagons de producteurs et groupes de producteurs souhaitant expédier eux-mêmes leur grain, le programme d'aide aux producteurs, incluant le système d'appel concernant la qualité du grain. Cette activité de programme appuie directement les priorités n° 1 (prestation continue du mandat de la CCG) et n° 3 (respect de la réglementation), étant donné que la CCG a le mandat de garantir le traitement équitable des producteurs au sein du système de manutention des grains. Il est nécessaire de s'occuper de la priorité n° 4 (mécanisme de financement durable de la CCG) pour maintenir la satisfaction des producteurs en ce qui a trait à l'exécution de diverses procédures et systèmes liés à leur protection.

La CCG s'efforce continuellement d'améliorer les programmes et les activités qui contribuent directement à l'exécution de son mandat consistant à faciliter le traitement équitable des producteurs au sein du système de manutention des grains agréé. La CCG a réussi à atteindre la cible de cette activité de programme et le résultat stratégique. En effet, en 2007-2008, il y a eu zéro plaintes non traitées en ce qui a trait aux programmes de protection des producteurs administrés par la Commission. Si la majorité des plaintes ont été résolues, il en reste encore quelques-unes sous enquête.

d'oléagineux, l'identification variétale, ainsi que sur les cultures génétiquement modifiées. La recherche dans le domaine des cultures traditionnelles, comme le blé, l'orge, le colza et le lin, demeure essentielle puisque ces cultures représentent un pourcentage important des marchés d'exportation et du marché canadien. On met de plus en plus l'accent sur la fonctionnalité à l'utilisation finale, notamment en ce qui a trait aux nouvelles utilisations finales au sein de l'industrie canadienne. Les ventes de grains s'appuient toujours davantage sur des analyses objectives et non visuelles de la qualité ou sur des facteurs de salubrité, ainsi que sur des garanties concernant la qualité et la salubrité du grain. L'évolution constante des utilisations du grain exige de la CCG qu'elle soit capable d'anticiper, de déterminer et d'évaluer les nouvelles spécifications relatives au grain de manière à pouvoir répondre aux besoins changeants de l'industrie. Les travaux de recherche à l'appui de ces questions émergentes pour le SAQG sont essentiels pour tous les segments de l'industrie céréalière canadienne.

Cette activité de programme appuyée directement la priorité n° 1 étant donné que le fait d'entreprendre, de parrainer et de promouvoir la recherche sous-tend le mandat de la CCG et facilite la commercialisation efficace du grain canadien. De plus, la recherche constante en vue de trouver de nouvelles méthodes pour déterminer et mesurer les critères de qualité, les nouvelles utilisations du grain et la qualité des nouvelles mises au point par les sélectionneurs favorise l'amélioration du SAQG canadien et appuie la priorité n° 2. Il est essentiel de s'occuper de la priorité n° 4 pour permettre à la CCG de remplir son mandat législatif et de continuer la recherche visant à comprendre et évaluer la qualité du grain. Le LRG est au tout début du processus d'évaluation de son admissibilité à la certification ISO/IEC 17025 en ce qui concerne certaines méthodes utilisées en laboratoire d'analyse ; il a en outre amorcé le processus de recrutement d'un coordonnateur ISO (priorité n° 5).

En 2007-2008, le LRG a effectué de la recherche et développé sur la qualité et la salubrité des grains en vue de soutenir et d'améliorer le SAQG. Le LRG a achevé plusieurs projets de recherche dans les délais prévus et sans dépasser le budget, et il a réussi à atteindre les jalons de nombreux projets de recherche en cours. Les résultats du rendement du LRG ont été qualifiés de « bons » en raison des écarts relatifs au coût et à l'échéancier de certains projets. Ces projets ont été réévalués, et si certains sont désormais achevés, d'autres sont toujours en cours. Les écarts ne sont pas considérés comme quelque chose d'anormal dans le milieu de la recherche.

Chaque année, le LRG participe à plusieurs vérifications de ses compétences d'analyse par d'autres laboratoires en vue d'obtenir une évaluation objective quant à l'exactitude et à la précision. Le service de vérification de l'échantillonnage de l'American Association of Cereal Chemists par exemple vérifie est utilisé par de nombreux laboratoires dans le monde pour faire l'évaluation des techniques utilisées et pour garantir le contrôle de la qualité. Le LRG fait appel à ce service et à plusieurs autres pour vérifier son matériel et si le personnel de laboratoire utilise les bonnes méthodes d'analyse. En 2007-2008, le LRG a participé à douze programmes externes de vérification de la compétence. Parmi les douze programmes auxquels il a été soumis, le LRG a été trouvé non conforme dans une série d'analyses. Le laboratoire a pris des mesures relativement à la non-conformité et les mesures correctives nécessaires ont été prises.

Vous trouverez de plus amples renseignements sur les activités de recherche sur le grain de la CCG sur le site Web de la Commission à l'adresse suivante : <http://grainscanada.gc.ca/research-recherche/term-nurs-trahim>



Pour obtenir de plus amples renseignements sur le système d'assurance de la quantité de la CCG, consultez le site Web de la Commission à l'adresse suivante : <http://grainscanada.gc.ca/quantity-quantite/laqnm-mrsqn-fra.htm>

Résultat stratégique n° 3 : Les activités de recherche et développement qui accroissent les possibilités de commercialisation du grain canadien

Activité de programme : Effectuer des recherches en vue de mieux comprendre et évaluer la qualité des grains

Ressources financières (en milliers de \$)

Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
7 663	8 494	10 511

Ressources humaines

Prévues	Autorisations	Réelles
59	59	81

Sommaire du rendement

Résultat attendu : Recherche et développement sur la qualité et la salubrité des grains visant à soutenir et améliorer le SAQG canadien<sup>1</sup>

Indicateur <sup>1</sup>	Cible <sup>1</sup>	Résultats <sup>2</sup>
Évaluation globale des travaux de recherche sur la quantité et la salubrité des grains entrepris, parrainés et/ou encouragés par la CCG.	L'objectif est d'« excellent, à bon, médiocre ou insatisfaisant	Bon – la majorité des jalons ou résultats du projet ont été livrés à temps et dans les limites du budget

<sup>1</sup> Conformément au nouveau Cadre d'évaluation du rendement de la CCG.  
<sup>2</sup> Les résultats sont fondés sur l'industrie et l'examen par les pairs.

Conformément à la *Loi sur les grains du Canada*, la CCG est tenue d'effectuer, de parrainer et de promouvoir la recherche dans le domaine céréalier. Elle effectue des travaux de recherche qui offrent un appui direct au système d'assurance de la qualité, afin d'assurer la commercialisation efficace du grain canadien, au profit des producteurs. Le LRG étudie de nouvelles méthodes pour déterminer et mesurer les facteurs de qualité, se penche sur de nouvelles utilisations du grain canadien, analyse la qualité des nouvelles variétés mises au point par les sélectionneurs, et réalise l'enquête annuelle sur la récolte. Le LRG, grâce à ses recherches, soutient l'amélioration continue du SAQG.

Les besoins changeants de l'industrie céréalière canadienne posent d'importants problèmes à la CCG en ce qui a trait à ses activités de recherche et à son système d'assurance de la qualité. Les travaux de recherche portent davantage sur les légumineuses, les nouveaux types

Les difficultés à surmonter en ce qui concerne le système d'assurance de la quantité sont les exigences accrues en matière de données quantitatives requises pour la gestion des stocks de grain et l'obligation de se tenir au fait des techniques de pesée et de transbordement de plus en plus perfectionnées utilisées dans les silos. En 2007-2008, la CCG a continué à offrir un soutien technique constant à l'appui du système canadien d'assurance de la quantité. Par exemple, afin de vérifier la précision et la fiabilité du matériel de pesée aux silos terminaux et de transbordement, les inspecteurs des systèmes de pesée de la CCG ont effectué 536 inspections des dispositifs de pesée. Dans 182 cas (34 p. 100) le dispositif inspecté devait faire l'objet d'un ajustement ou d'un entretien. On a constaté que dans le cas 45 p. 100 (81) de ces 182 inspections, le dispositif de pesée fonctionnait avec une marge d'erreur d'au moins 0,10 p. 100. Le service de réception des grains ainsi que les programmes de pesée à la sortie de la CCG ont fourni des données essentielles sur la quantité qui ont été utilisées par l'industrie céréalière, les sociétés ferroviaires, par Canada Ports Clearance ainsi que par la Commission pour gérer les stocks de grain ainsi que pour la publication de statistiques.

Cette activité de programme appuie directement la priorité n° 1. En 2007-2008, la CCG a poursuivi la prestation quotidienne de pesée conformément à son mandat législatif défini dans la *Loi sur les grains du Canada*. De plus, la CCG a continué l'analyse et le perfectionnement continus de ses programmes et procédures ainsi que de son matériel de pesée dans le but d'améliorer le SAQG canadien. Ces activités contribuent à l'atteinte de la priorité n° 2 de la Commission. Il est essentiel de s'occuper de la priorité n° 4 pour permettre à la CCG de remplir son mandat législatif et pour maintenir les niveaux des services de pesée pour l'industrie céréalière. Les services de pesée de la CCG sont exécutés conformément aux normes ISO 9001:2000 (priorité n° 5). Cela contribue à préserver la réputation de la CCG à l'échelle internationale à titre de fournisseur d'expéditions de grain canadien de quantité uniforme et fiable.

En 2007-2008, la CCG a enregistré et examiné 5 plaintes relatives au poids de cargaisons destinées à l'exportation, à la demande du client. À la suite d'un examen et d'une analyse approfondie de l'information consignée au moment du chargement, le chef de la pesée de la CCG a conclu que les déclarations originales étaient exactes.

Le Système de règlement des différends de la CCG aide les producteurs et l'industrie céréalière à obtenir un dédommagement pour les pertes de grain pendant le transport par wagons ou durant le déchargement. En 2007-2008, la CCG a effectué 749 analyses de pesée sur des wagons, à la suite de quoi, le poids officiel de 956 wagons a été réparti car le grain d'au moins deux wagons avait été mélangé dans l'aire de réception lors du déchargement. À cause d'incidents entourant des déversements accidentels, 1 205 wagons ont été vérifiés quant au poids de leur chargement d'origine; ils se sont vus attribuer un poids officiel de déchargement. La CCG a préparé 4 217 rapports sur les exceptions pour des wagons qui sont arrivés au lieu de déchargement avec des compartiments vides ou presque vides. On a évalué la satisfaction de la clientèle en établissant le nombre de fois où les différends en ce qui a trait au poids n'avaient pas été abordés et où l'on n'avait pas fourni de commentaires. Même si les taux de résolution des plaintes des clients sont confidentiels, ces derniers soutiennent que les renseignements fournis par le système de règlement des différends de la CCG représentent une partie importante de leur réclamation et qu'ils les considèrent comme l'information la plus digne de foi en vue du règlement d'une plainte à leur satisfaction.

Résultat stratégique n° 2 : Assurance de la quantité uniforme et fiable des expéditions de grains canadiens

Activité de programme : Fournir des services de pesée

Ressources financières (en milliers de \$)

Dépenses prévues	14 969	Autorisations	16 592	Dépenses réelles	13 830
------------------	--------	---------------	--------	------------------	--------

Ressources humaines

Prévues	133	Autorisations	133	Réelles	126
---------	-----	---------------	-----	---------	-----

Sommaire du rendement

Résultat attendu : Assurance de la quantité uniforme et fiable des expéditions de grains canadiens <sup>1</sup>					
Indicateur <sup>1</sup>	Cible <sup>1</sup>	Résultats <sup>2</sup>	Nombre de plaintes justifiées au sujet des cargaisons par suite d'une défaillance dans le système d'assurance de la CCG		
			Il y a eu zéro plainte justifiée au sujet des cargaisons par suite d'une défaillance dans le système de vérification de la quantité en 2007-2008		

<sup>1</sup> Conformément au nouveau Cadre d'évaluation du rendement de la CCG.  
<sup>2</sup> Les résultats sont fondés sur le programme de Surveillance de la qualité des cargaisons et sur un processus établi de règlement des plaintes.

Le système canadien d'assurance de la quantité garantit le poids du grain en transbordement ou en entreposage dans les silos terminaux et les silos de transbordement agréés. La CCG assure la prestation de services de pesée conformément à son mandat législatif aux termes de la *Loi sur les grains du Canada* et de manière à répondre aux attentes des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.

En 2007-2008, la CCG :

- a officiellement certifié la pesée au déchargement de 282 385 wagons à leur arrivée aux silos terminaux et de transbordement,
- a officiellement surveillé et certifié la pesée de 27 059 734 tonnes de grain avant leur expédition à partir de silos terminaux et de transbordement,
- a officiellement pesé 3 017 wagons à destination du Mexique aux silos primaires,
- a officiellement pesé 3 592 wagons à destination des États-Unis aux silos primaires,
- a effectué 16 pesées de contrôle officielles de tous les stocks entreposés dans les silos terminaux et de transbordement agréés.

vérifications tant internes qu'externes. En vue de prendre les mesures appropriées, on a transmis un formulaire de Demande d'amélioration(s) au responsable de la procédure, à la suite de quoi on a déterminé la mesure qui s'imposait et le délai d'exécution et on les a joints à la non-conformité pour veiller à l'application.

En 2007-2008, la CCG a poursuivi la surveillance continue des cargaisons destinées aux marchés canadiens et étrangers afin de veiller à ce que le grain canadien respecte les limites de tolérance en ce qui a trait à la salubrité et à la qualité des grains à l'utilisation finale. La Commission a certifié la qualité de 5 267 cargaisons et fait enquête sur des plaintes de la part des acheteurs concernant 15 de ces cargaisons. Après une analyse approfondie du processus de chargement, y compris l'analyse d'échantillons de la cargaison et de la documentation de chargement du navire, l'inspecteur en chef des grains a conclu que les plaintes n'étaient pas justifiées.

Des producteurs et des représentants de l'industrie issus de tous les domaines liés au grain se rencontrent plusieurs fois par année dans le cadre des réunions des comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est et des sous-comités de produits spécifiques pour examiner et revoir, au besoin, les normes visant les grains, afin de vérifier la pertinence et la valeur des normes pour faciliter le mouvement du grain et le transfert de propriété. En 2007-2008, la CCG a élaboré 13 normes et guides nouveaux qui ont été approuvés par les comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est, et diffusés dans l'ensemble de l'industrie céréalière. L'utilisation de tous les autres guides et normes préexistants s'est poursuivie durant la campagne agricole de 2007-2008.

En 2007-2008, les scientifiques et les experts techniques de la Commission ont continué à jouer un important rôle à l'appui du marché en assurant la liaison avec les acheteurs, les négociants, les représentants de l'industrie et les producteurs et en fournissant des renseignements et des avis techniques concernant la qualité et la salubrité des grains ainsi que les utilisations finales. Ce sont les commentaires des clients qui contribuent à améliorer continuellement le SAQG. Le personnel de la CCG a entrepris huit missions de soutien des marchés à l'étranger au cours desquelles il a donné de la formation, analysé la qualité du grain canadien ou en a fait la promotion auprès des clients. De plus, 34 délégations internationales ont rendu visite à la CCG en vue de se renseigner à son sujet ainsi qu'à celui du SAQG canadien. Les acheteurs ont fait savoir qu'ils étaient satisfaits de la qualité globale du grain canadien et du SAQG du Canada.

Vous trouverez de plus amples renseignements sur le système d'assurance de la qualité du grain de la CCG sur le site Web de la Commission à l'adresse suivante :

<http://grainscanada.gc.ca/quality-quality/iaqm-mrsq-fra.htm>



chimiques et d'oligoéléments dans les cargaisons. Ces exigences ont accru l'importance de la recherche destinée à mettre au point ou à adapter les méthodes d'analyse existantes (voir le Résultat stratégique n° 3).

En 2007-2008, la CCG a continué à donner l'assurance de la salubrité et de la qualité uniforme et fiable des expéditions de grains conformes aux besoins des marchés intérieurs et étrangers. Des services d'inspection ont été assurés conformément au mandat législatif défini dans la *Loi sur les grains du Canada*. Par exemple, la CCG :

- A inspecté 265 056 wagons à l'arrivage dans des silos terminaux et de transbordement,
- A inspecté 20 066 wagons chargés à des silos primaires avant leur réception aux silos terminaux et de transbordement,
- A inspecté 26 712 829 tonnes de grain destinées à l'exportation à partir de silos terminaux et de transbordement,
- A fourni 5 267 certificats finaux, 2521 lettres d'assurance, 3 604 lettres d'analyse, 1 297 certificats de sonde officiels,
- A certifié 2 001 échantillons soumis par les producteurs 17 877 échantillons soumis par les sociétés céréalières en vue du classement.

On a enregistré 2 776 modifications de classement à la suite d'une réinspection officielle, ce qui se traduit par un taux de précision de 99,03 % à l'inspection.

La CCG et le système d'assurance de la qualité doivent surmonter de grands difficultés, notamment en ce qui a trait à la fonctionnalité à l'utilisation finale, la concurrence soutenue à l'échelle mondiale ainsi que le changement de types de cultures produites et la variation des volumes à l'échelle du pays. La CCG a continué d'élaborer des protocoles d'accréditation d'organismes tiers, sous la surveillance de la CCG, qui leur permettra d'effectuer des inspections et des analyses pour traiter les incohérences relevées dans les expéditions livrées par conteneur, par wagon ou en vrac pour accroître les possibilités de commercialisation et améliorer le régime de manutention du grain canadien. La CCG demeure déterminée à offrir un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux besoins de l'industrie céréalière aujourd'hui et à long terme.

La prestation de services d'inspection et d'analyse appuie la priorité n° 1. La prestation quotidienne de services d'inspection et d'analyse a non seulement continué de soutenir la prestation du mandat de la CCG, mais aussi elle place le gouvernement du Canada en bonne position et lui confère un avantage concurrentiel durable sur les marchés internationaux du grain. La CCG s'efforce continuellement d'adapter ses services et son système de classement de manière à ce qu'ils répondent aux besoins à l'utilisation finale des acheteurs de grain canadien, et de s'ajuster aux changements structurels en cours au sein de l'industrie céréalière (priorité n° 2).

Il est essentiel de s'occuper de la priorité n° 4 pour permettre à la CCG de continuer à remplir son mandat législatif et à maintenir les niveaux des services aux producteurs et à l'ensemble de l'industrie céréalière. Les services d'inspection de la CCG sont exécutés conformément aux normes ISO 9001:2000 (priorité n° 5). Cela contribue à maintenir la réputation de la Commission à l'échelle internationale à titre de fournisseur d'expéditions de grain canadien de qualité uniforme et fiable. En 2007-2008, des vérifications internes et externes ont permis de détecter 10 non-conformités mineures en matière d'inspection. Les non-conformités se produisent lorsque les procédures du système de gestion de la qualité ou les instructions de travail ne sont pas suivies. La CCG a procédé à l'examen des rapports sommaires ayant été préparés à la suite des

Résultat stratégique n° 1 : Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux

Activité de programme : Fournir des services d'inspection et d'analyse

Ressources financières (en milliers de \$)

Dépenses prévues	50 279	
Autorisations	55 729	
Dépenses réelles	46 257	

Ressources humaines

Prévues	445	
Autorisations	445	
Réelles	408	

Sommaire du rendement

Résultat attendu : Assurance de la salubrité et de la qualité uniforme et fiable des expéditions de grains conformes aux besoins des marchés intérieurs et étrangers <sup>1</sup>		
---	--	--

Indicateur <sup>1</sup>	Cible <sup>1</sup>	Résultat <sup>2</sup>
Nombre de plaintes justifiées au sujet des cargaisons par suite d'une défaillance dans le système d'assurance de la qualité ou de la salubrité des grains de la CCG	Zéro	Il y a eu zéro plainte justifiée au sujet des cargaisons par suite d'une défaillance dans le système d'assurance de la qualité ou de la salubrité des grains de la CCG en 2007-2008.

<sup>1</sup> Conformément au nouveau Cadre d'évaluation du rendement de la CCG.

<sup>2</sup> Les résultats sont fondés sur le programme de Surveillance de la qualité des cargaisons et sur un processus établi de règlement des plaintes.

Durant la période visée par le rapport, la CCG a poursuivi l'exécution d'un Système de gestion de la qualité efficace, conformément aux normes ISO 9001:2000. Un système d'assurance de la qualité du grain accroît les possibilités de commercialisation du grain canadien dans l'intérêt des producteurs et de l'ensemble de l'industrie céréalière. La prestation quotidienne de services d'inspection et de classement du grain est une composante importante du système d'assurance de la qualité. Les grades permettent aux acheteurs de déterminer la valeur à l'utilisation finale sans avoir à effectuer d'autres analyses ou à examiner directement les lots de grain individuels. Ils améliorent l'efficacité de la manutention du grain et permettent aux vendeurs d'obtenir un prix qui correspond à la valeur de leur grain.

Le Système d'assurance de la qualité du grain canadien est fondé sur une base scientifique et technique solide. Il comprend l'analyse des grains, la confection ou la fabrication de divers produits finaux et des essais de cuisson. La CCG est le seul organisme gouvernemental qui offre une assurance de la salubrité du grain quant à la présence de pesticides, d'oligoéléments, de mycotoxines et de champignons. Les acheteurs de grain canadien exigent de plus en plus que l'on procède à des analyses rigoureuses et opportunes pour détecter la présence de résidus

## Analyse des activités de programme

En 2007-2008, les activités de la CCG ont gravité autour de quatre résultats stratégiques qui tiennent compte de l'orientation prévue de la Commission, ainsi que de l'exécution quotidienne des activités de programme liées à son mandat. Ces quatre résultats stratégiques sont:

1. Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux
2. Un système d'assurance de la quantité du grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière
3. Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation du grain canadien
4. Défense des droits des producteurs afin que ceux-ci jouissent d'un traitement équitable au sein du réseau de manutention des grains

Chacun des résultats stratégiques correspond à une activité de programme. De ce fait, les résultats obtenus dans le cadre des activités de programme suivantes correspondent au rendement de la CCG du point de vue du résultat stratégique. Vous trouverez dans cette section des renseignements détaillés sur les réalisations de la CCG et sur les difficultés qu'elle a dû surmonter pour chaque résultat stratégique ou activité de programme en 2007-2008. Durant l'exercice 2007-2008, la CCG a rempli ses engagements à l'égard de tous ses résultats stratégiques et fait face à toutes les priorités nouvelles en réaffectant les ressources pour répondre aux besoins.

## SECTION II – ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME SELON LES RÉSULTATS STRATÉGIQUES

Par contre, un financement durable est essentiel pour que la CCG puisse remplir ses responsabilités imposées par la *Loi* et maintenir sa capacité de faire partie intégrante de l'exécution efficace d'un SAQG canadien au profit des producteurs, de l'ensemble de l'industrie céréalière et de la population canadienne. Cette priorité aura une incidence sur la capacité de l'organisme d'atteindre les résultats attendus de l'ensemble de ses activités de programme. L'état du rendement pour cette priorité durant l'exercice 2007-2008 est « objectif atteint partiellement ». Même si on n'a pas encore déterminé un mécanisme de financement durable, la CCG continuera de travailler en ce sens en consultation avec AAC et les organismes centraux du gouvernement du Canada.

## Priorité 5 : Certification aux normes de l'Organisation internationale de normalisation (ISO)

La CCG a réussi à conserver la certification ISO 9001:2000 au sein des Services à l'industrie, la principale division opérationnelle de la CCG. La totalité des services, incluant l'inspection, la pesée et l'enregistrement des grains sont conformes à 30 procédures et y sont documentés. Le maintien de la certification ISO dans les Services à l'industrie sous-tend les résultats stratégiques n°s 1 et 2 de la CCG. Le personnel des Services à l'industrie procède régulièrement à des vérifications internes dans le cadre du système de gestion de la qualité certifié ISO. En 2007-2008, les vérifications internes ont permis de déceler 22 non-conformités. Des vérifications externes sont également effectuées chaque année, et tous les trois ans, une vérification plus poussée est entreprise en vue d'obtenir le renouvellement de la certification ISO (renouvelée en septembre 2006). Deux vérifications externes ont permis de relever quatre non-conformités en 2007-2008. Dans tous les cas, lorsque l'on décele une non-conformité, un processus est suivi afin d'établir si la non-conformité résulte d'un besoin de formation ou si c'est la procédure qui doit être modifiée.

Les Services à l'industrie ont la certification ISO 9001:2000, mais le LRG de la CCG se situe au tout début du processus d'admissibilité à la certification ISO/IEC 17025 relativement à certaines méthodes utilisées en laboratoire. À cet égard, l'état du rendement pour ce qui est de la certification ISO/IEC 17025 du GRL correspond à un objectif partiellement atteint. Durant la période visée par ce rapport, le personnel du LRG a suivi des séminaires sur les critères ISO et la CCG a amorcé le processus de recrutement d'un coordonnateur ISO pour le LRG. Ce poste devrait être comblé durant l'exercice 2008-2009. La certification ISO au LRG sous-tend directement le résultat stratégique n° 3 de la CCG. La certification ISO à l'échelle de la CCG contribuera à améliorer l'efficacité et à donner aux clients une confiance accrue dans les processus et les méthodes d'essai qui sous-tendent le SAQG du Canada.



expéditions de grains. L'accès aux technologies permettant la détection et la documentation de référence présente toujours des difficultés aux producteurs.

### Priorité 3 : Respect de la réglementation

La CCG demeure engagée à utiliser un cadre de réglementation efficace, adapté aux besoins, économiques et redevable. Pendant la période visée par ce rapport, la CCG a réussi à atteindre les objectifs liés à cette priorité en faisant valoir l'importance du respect de la *Loi sur les grains du Canada* et en ayant recours à des programmes de promotion, à des activités d'inspection et de pesée ainsi qu'à la conduite d'enquêtes pour assurer son application. La mise en application de la *Loi sur les grains du Canada* cadre directement avec les obligations législatives de l'organisme et sous-tend les résultats stratégiques 1, 2, et 4. Des pouvoirs de réglementation accrus associés aux déclarations sont envisagés en vue de faciliter la mise en application et le respect de la réglementation à la suite de l'abandon de la DVG ainsi que pour venir en aide au secteur céréaliier à cet égard.

Le 13 décembre 2007, le projet de loi C-39, loi modifiant la *Loi sur les grains du Canada*, a été déposé au Parlement. Le projet de loi C-39 confirme le mandat primordial de la CCG de « garantir un produit fiable pour les acheteurs au pays et à l'étranger ». Il ne propose pas de changements aux programmes visant l'établissement et le maintien des normes de qualité du grain canadien; l'inspection et la pesée des expéditions destinées à l'exportation, et la distribution des wagons de producteurs. Durant la période visée par ce rapport, la CCG a tenu d'intenses réunions avec les représentants de l'industrie et des producteurs afin de discuter des modifications proposées. De plus, la CCG a lancé de nombreux projets associés au projet de loi C-39 en vue de s'y préparer. Pendant que le projet de loi est toujours à l'étude au Parlement, la CCG continue d'exercer ses activités aux termes des dispositions en vigueur de la *Loi sur les grains du Canada* et de son *Règlement*.

### Priorité 4 : Mécanisme de financement durable de la CCG

En vertu de son mandat, la CCG doit fournir des services au titre de la *Loi sur les grains du Canada*. À cause des changements survenus dans le secteur céréaliier, du gel des droits d'usagers et de la hausse des coûts liés à l'offre de services, la CCG est dans une situation de sous-financement chronique depuis de nombreuses années. Durant la période visée par ce rapport, la CCG a poursuivi ses efforts en vue de trouver un mécanisme de financement durable et a continué de s'engager dans un processus continu de limitation des coûts et de réaffectation des ressources en fonction des priorités nouvelles et émergentes. La CCG a passé en revue ses coûts afin de déterminer ceux qui devraient bénéficier de crédits budgétaires et ceux qui devraient être recouverts à titre de droits d'usagers étant donné que les activités de la CCG servent autant l'intérêt public que les intérêts des intervenants du secteur céréaliier en particulier. En outre, un examen d'autres mécanismes de financement a été entrepris et des efforts vont continuer à être déployés pour déterminer la meilleure option.

## Certification préalable à l'exportation

La CCG et la CCB travaillent de concert au sujet du contrôle de la présence des mycotoxines dans les exportations de blé à destination de l'Union européenne (UE). L'ochratoxine-A (OTA) est une mycotoxine naturellement présente dans le grain stocké. L'Union européenne impose des protocoles d'échantillonnage et des normes rigoureuses en ce qui concerne la teneur en OTA dans le blé. Le gouvernement du Canada a adopté des procédures élaborées pour maîtriser les concentrations en OTA dans les cargaisons de blé destinées aux pays membres de l'UE. En raison de son mandat, la CCG a pris l'initiative de demander l'approbation des processus destinés à obtenir la reconnaissance des vérifications préalables à l'exportation du Canada relativement à la présence d'OTA dans le blé destiné à l'Union européenne, conformément à l'article 23. Cette demande d'approbation décrit les vérifications préalables à l'exportation relativement à la présence d'OTA susceptibles d'être effectuées dans le cadre du système de manutention des grains canadien. À la fin du présent exercice, la CCG n'avait toujours pas obtenu de réponse au sujet de l'état de sa demande aux termes de l'article 23.

## Facteurs de classement – Indice de chute et analyse rapide de la viscosité (ARV)

La CCG a poursuivi son étude de la faisabilité en vue d'utiliser la technologie de l'analyse rapide de la viscosité (RVA<sub>MC</sub>) pour déterminer l'endommagement du blé canadien par germination. La CCG a distribué 15 trousses de matériel à cet effet dans tout le pays afin de mettre à l'épreuve cette méthode dans des conditions réelles. On a enregistré des retards dans l'étude parce qu'il a fallu procéder à un nouvel appel d'offres en vue d'obtenir du matériel de soutien auxiliaire avant de pouvoir l'attribuer à certains sites. Actuellement, la technologie est à l'essai dans 11 établissements dans l'Ouest canadien. Des établissements situés dans l'Est ont reçu tout le matériel nécessaire, et on procède actuellement à la formation. Des essais préliminaires montrent que la nouvelle procédure est intéressante en ce qu'elle permet d'améliorer l'estimation de l'endommagement par germination par comparaison avec le système d'examen visuel utilisé présentement. On examine également d'autres techniques faisant appel à l'indice de chute en vue de déterminer l'endommagement par germination.

La CCG continue de présider le Groupe de travail sur la technologie de l'indice de chute auquel participent de nombreux partenaires de l'industrie. Des réunions ont eu lieu pendant toute l'année afin de discuter du projet, de préoccupations quant à sa mise en œuvre et des coûts de même que de la logistique de la vérification. En bout de ligne, c'est le secteur céréalier qui déterminera dans quelle mesure cette technologie est acceptable.

## Grains génétiquement modifiés

La CCG a poursuivi ses efforts en vue d'établir des méthodes pour la détection et la quantification des événements de canola génétiquement modifié. Une analyse préliminaire a montré que la variabilité de l'échantillon n'avait aucune incidence sur l'identification des événements génétiques, mais en revanche qu'elle influençait l'exacitude de l'évaluation de leur quantité. Ceci montre que la variabilité de l'échantillon pourrait entraîner des différends commerciaux au moment de déterminer une faible présence d'événements génétiques dans les

l'empiric génétique ne conviennent pas aux exigences de l'industrie. Les recherches menées par la CCG visent à accélérer le temps de traitement et à réduire les coûts.

Récemment, la CCG a commencé à examiner une technologie relativement récente pour établir le génotype des polymorphismes d'un seul nucléotide, et il se pourrait qu'elle convienne pour établir l'identification des variétés de blé. Les polymorphismes d'un seul nucléotide sont des positions uniques au sein de l'ADN qui varient selon les variétés. Il semble que cette nouvelle technologie serait six fois plus rapide que la méthode actuelle d'analyse microsatellite et plus économique.

Une méthode de rechange visant à améliorer le temps de traitement consiste à élaborer des systèmes qui fonctionnent à partir d'échantillons en vrac plutôt que sur l'analyse d'un grand nombre de grains isolés. La CCG a mis au point un système pour l'orge qui permet la détermination de la composition variétale d'un échantillon moulu en vrac. La mise au point de systèmes semblables pour le blé est en bonne voie, mais il reste encore des difficultés à aplanir en raison de la complexité du blé. De ce fait, l'analyse des grains isolés risque de jouer un rôle important dans l'étude de la composition variétale dans un avenir rapproché.

## **Vérification des processus**

La CCG a continué à élaborer et mettre en œuvre des programmes de vérification en vue d'accroître l'acceptation des grains canadiens à l'échelle mondiale en livrant les qualités précises exigées par certains acheteurs du point de vue des caractéristiques uniques du produit et de la traçabilité. Le Système canadien de reconnaissance de la ségrégation (SCRS) est un outil de vérification volontaire dont disposent les membres de l'industrie pour faire garantir de manière indépendante les processus auxquels ils ont recours tout au long de la chaîne d'approvisionnement pour assurer la traçabilité et livrer les qualités précises exigées par certains acheteurs canadiens et internationaux. La CCG a poursuivi l'élaboration de son programme SCRS+ qui prévoit ajouter les aspects de la salubrité et de la qualité au programme. On procède à l'adaptation de l'infrastructure du SCRS afin de permettre la vérification des processus fondés sur le système HACCP (Analyse des risques et maîtrise des points critiques) pour garantir la salubrité du grain.

La Commission explore la faisabilité et la demande éventuelle pour deux nouveaux programmes à participation volontaire susceptibles d'offrir une certaine souplesse du point de vue de la commercialisation et d'autres avantages aux entreprises utilisant les conteneurs pour faire l'expédition du grain. Le premier est un programme d'échantillonnage accordé dans le cadre duquel les sociétés indépendantes du secteur privé seraient accréditées pour prélever un échantillon officiel pour la CCG, ce qui permettrait l'attribution d'un classement officiel de la CCG. Le deuxième est un programme d'échantillonnage certifié dans le cadre duquel la CCG pourrait certifier le programme d'échantillonnage des grains de l'entreprise. Même si ce programme ne repose pas sur un échantillon officiel de la CCG et s'il ne comprend pas l'attribution d'un classement officiel, il permettrait néanmoins à la Commission d'obtenir des échantillons plus représentatifs et plus uniformes en vue d'établir le classement et la certification.



Améliorer le système de classement canadien correspond directement à la réalisation du résultat stratégique 1 de la CCG, c'est-à-dire un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux et du résultat stratégique 2, soit un système d'assurance de la quantité pour le grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière. De plus, cette priorité est un centre d'intérêt important pour les activités de recherche et développement de la CCG qui sont parrainées et favorisées par le résultat stratégique 3. Au cours de l'exercice, la CCG a réussi à poursuivre ses efforts en vue d'élaborer et de mettre en application des programmes, des initiatives, de nouvelles méthodes d'analyse objectives ainsi que de nouvelles méthodes de recherche et des procédés destinés à consolider le SAQG canadien. Voici quelques-unes des réussites et des difficultés associées à cette priorité.

## **Abandon de la distinction visuelle des grains (DVG)**

Le 11 février 2008, l'honorable Gerry Ritz, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada (AAC), a annoncé que la distinction visuelle des grains (DVG) serait abandonnée à titre de critère d'enregistrement des variétés pour les huit catégories de blé de l'Ouest canadien à compter du 1<sup>er</sup> août 2008. Dans le passé, le critère de la DVG du Canada pour le blé a permis d'effectuer rapidement, économiquement et efficacement la répartition du blé en catégories de diverses qualités en se fondant sur la distinction visuelle. Pour les sélectionneurs et les producteurs qui mettent au point de nouvelles variétés de blé, l'abandon de la DVG élimine les restrictions visuelles lorsqu'ils présentent de nouvelles variétés en vue de leur enregistrement.

La CCG fait partie du Comité de l'industrie pour l'abandon de la DVG. Ce Comité est formé de représentants des producteurs, de la Western Grain Elevator Association, de l'Inland Terminal Association of Canada, de la Commission canadienne du blé (CCB) et d'AAC. Le Comité a déterminé que pour garantir la qualité du blé canadien, on aurait recours à un ensemble d'éléments, notamment au système de déclaration de l'industrie, aux systèmes et protocoles de gestion de la qualité des sociétés céréalières ainsi qu'à des protocoles de surveillance et d'échantillonnage. Dans le cadre d'un protocole approuvé de manutention et de responsabilisation, et d'un système global de gestion de la qualité du blé, on a mis au point un système de déclaration pour la campagne agricole 2008-2009. Au cours de l'exercice, la CCG a amorcé le processus de réaffectation des ressources en vue de se préparer à l'augmentation du nombre d'activités de surveillance et d'analyse qui seront nécessaires après l'abandon de la DVG pour assurer le maintien de la qualité des expéditions de grains canadiens. Les politiques, procédures et règlements de l'ACIA sont en cours d'harmonisation en vue de faciliter l'abandon de la DVG.

## **Technologie rapide et économique pour l'identification des variétés**

La technologie rapide et économique pour l'identification des variétés fait partie de la stratégie de remplacement de la DVG et sa mise au point demeure une priorité. Actuellement, on se sert de l'électrophorèse pour faire l'analyse et la surveillance des variétés de blé inadmissibles. On utilise également l'empreinte génétique d'ADN pour analyser la composition variétale des grains. Toutefois, le coût et le temps de traitement requis par la technique reposant sur

**Priorité 1 : Réalisation du mandat de la CCG conformément à la Loi sur les grains du Canada dans un milieu en constante évolution, notamment en ce qui concerne la mouvance des marchés canadiens et internationaux, les pertes technologiques ainsi que les préférences et les besoins changeants des utilisateurs finaux**

La CCG a continué de remplir son mandat grâce à l'utilisation d'un système d'assurance de la qualité du grain (SAQG) national. Ce système repose sur des programmes efficaces d'inspection, de pesée, de surveillance et de salubrité des grains visant à garantir que les exportations de grains sont uniformes et fiables du point de vue de la qualité intrinsèque et de la salubrité des grains, tout en garantissant des transactions équitables. De plus, les programmes de recherche et développement de la CCG en ce qui concerne la qualité et la salubrité des grains se sont poursuivis dans le cadre du SAQG canadien. La CCG a rempli ses objectifs en ce qui concerne cette priorité en cours et a assuré la prestation quotidienne et continue des programmes et des services au sein de chacune de ses divisions, conformément au mandat lui ayant été confié en vertu de la *Loi sur les grains du Canada*. Ce succès a contribué directement à la réalisation de tous les résultats stratégiques et activités de programme de la CCG.

Le projet de loi C-39, loi modifiant la *Loi sur les grains du Canada*, déposé le 13 décembre 2007 propose d'importantes modifications à la *Loi sur les grains du Canada* et au mode de fonctionnement de la CCG. Parmi les éléments les plus importants du projet de loi, notons la précision du mandat de la CCG, l'abandon des inspections et de la pesée à l'arrivage, ainsi que l'abandon de la garantie à titre de critère d'agrément. Le projet de loi C-39 est régi par un processus législatif comportant de nombreuses étapes et qui donne en outre aux intervenants la possibilité de faire connaître leurs commentaires et les modifications qu'ils recommandent au projet de loi. Au cours de l'exercice 2007-2008, la CCG a poursuivi ses activités conformément aux dispositions en vigueur de la *Loi sur les grains du Canada*.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les programmes et services de la CCG qui contribuent à l'atteinte de cette priorité en cours, consultez le site Web de la CCG à l'adresse suivante : <http://grainscanada.gc.ca/>.

**Priorité 2 : Positionnement du système d'assurance de la qualité du grain (SAQG) canadien pour faire en sorte qu'il demeure pertinent et qu'il soutienne la compétitivité des grains canadiens sur les marchés intérieurs et étrangers; cela comprend le retrait de la DVG**

La CCG reconnaît l'importance de continuer à perfectionner le SAQG canadien afin qu'il demeure pertinent et concurrentiel tant sur les marchés intérieurs que sur les marchés étrangers. Cette priorité en cours a continué d'être un enjeu majeur pour les efforts et les ressources de la CCG durant l'exercice. La CCG a continué de collaborer avec les intervenants afin de maintenir la réputation du Canada à titre de fournisseur de grains de qualité constante.



La CCG adapte continuellement le système d'assurance de la qualité du grain (SAQG) en vue de maintenir la compétitivité sur les marchés et la réputation du Canada à titre de fournisseur de grains dont la qualité est constante. Les quatre résultats stratégiques de la CCG et les activités de programme associées sont directement axés sur l'expédition de grains canadiens sains, fiables et commercialisables et visent à assurer des services de protection aux producteurs.

Les services généraux de la CCG permettent à l'organisation d'assurer la prestation des programmes nécessaires à la réalisation de ses résultats stratégiques et de ses activités de programme et contribuent à l'amélioration du rendement, de la productivité des employés et de l'efficacité des communications avec l'industrie et les producteurs. Même si la CCG est un petit organisme, il reste qu'elle est déterminée à remplir ses responsabilités pour ce qui est des initiatives gouvernementales comme le Cadre de responsabilisation de gestion, la prestation de services dans les deux langues officielles, l'initiative du gouvernement en direct (GED), et l'établissement de partenariats fructueux avec d'autres organismes gouvernementaux pour que les Canadiens et les Canadiennes reçoivent des services de la manière la plus efficace et la plus efficiente possible. Le coût de mise en œuvre des initiatives applicables à tous les ministères fédéraux et des services généraux de la CCG est compris dans les dépenses générales engagées pour respecter les résultats stratégiques et les activités de programme auxquels est tenue la CCG.

Dans le passé, la CCG a obtenu une large part de son financement par l'entremise du recouvrement des coûts pour des services obligatoires. À une époque, ces frais d'utilisation couvraient environ 90 p. 100 des coûts de la CCG. Toutefois, les frais d'utilisation exigés par la CCG n'ont pas été rajustés depuis 1991. Cette situation a une incidence négative sur la capacité de la Commission de recouvrer ses coûts et a contribué à l'accumulation de déficits annuels répétés. La croissance des coûts et les changements survenus dans le secteur céréalier n'ont fait qu'exacerber les difficultés liées au financement et à la prestation des services.

Le secteur céréalier canadien exerce ses activités dans un milieu en constante évolution, notamment en ce qui concerne la mouance des marchés canadiens et internationaux, les percées technologiques ainsi que les préférences et les besoins changeants des utilisateurs finaux. Depuis quelques années, les acheteurs de grains canadiens affichent des exigences de plus en plus poussées du point de vue scientifique et de la diversité des caractéristiques de qualité. Cette situation a entraîné une focalisation plus marquée sur les spécifications plutôt que sur les catégories et grades traditionnels ou en plus de ces derniers, et a exacerbé la demande pour des méthodes de classement objectives, une homologation plus souple et des méthodes instrumentales rapides pour évaluer la qualité des grains. De plus, nous avons assisté à une accentuation des exigences des marchés pour des mesures de garantie de la salubrité en fonction de divers facteurs. La CCG et le SAQG du Canada doivent continuellement s'adapter pour suivre l'évolution du secteur céréalier mondial.

Vous trouverez dans la section suivante la description des progrès réalisés par rapport aux priorités de la CCG en 2007-2008, ainsi que des difficultés associées à ces priorités. La Section II fournit des renseignements sur les progrès et les difficultés associés aux résultats stratégiques et aux activités de programme de la CCG.

Activité de programme selon le résultat stratégique

Activité de programme	Résultats attendus <sup>1</sup>	État du rendement <sup>2</sup>	2007-2008 (en milliers de \$)		Contribue aux priorités suivantes
			Dépenses prévues	Dépenses réelles	
Résultat stratégique 1 : Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux					
Prestation des services d'inspection et d'analyse	Assurance de la salubrité et de la qualité uniforme et fiable des expéditions de grains conformes aux besoins des marchés intérieurs et étrangers	Objectif atteint	50 279	46 257	Priorités n <sup>os</sup> 1, 2, 4 et 5
Résultat stratégique 2 : Un système d'assurance de la quantité du grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière					
Prestation des services de pesée	Assurance de la quantité uniforme et fiable des expéditions de grains canadiens	Objectif atteint	14 969	13 830	Priorités n <sup>os</sup> 1, 2, 4 et 5
Résultat stratégique 3 : Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation du grain canadien					
Activités de recherches pour mieux comprendre et évaluer la qualité des grains	Recherche et développement sur la qualité et la salubrité des grains visant à soutenir et améliorer le SAQG canadien	Objectif atteint	7 663 \$	10 511 \$	Priorités n <sup>os</sup> 1, 2, 4 et 5
Résultat stratégique 4 : La défense des droits des producteurs afin que ceux-ci jouissent d'un traitement équitable au sein du réseau de maintenance des grains					
Défense des droits des producteurs	Défense des droits des producteurs en vue de favoriser un traitement équitable au sein du réseau de maintenance des grains	Objectif atteint	3 086 \$	3 940 \$	Priorités n <sup>os</sup> 1, 3 et 4

<sup>1</sup> La CCG a amélioré son cadre d'évaluation du rendement conformément à la Politique sur la structure de gestion, des ressources et des résultats. De ce fait, les résultats attendus ont été révisés. Les résultats attendus présentés et déclarés dans le RMR 2007-2008 de la CCG diffèrent de ceux mentionnés dans le RPP 2007-2008. Les résultats attendus révisés reflètent avec davantage de précision les résultats que les activités de programme doivent permettre d'atteindre.

<sup>2</sup> L'état du rendement de chaque activité de programme fait l'objet d'une analyse détaillée à la Section II.

## Priorités ministérielles

La CCG a déterminé cinq priorités dans son Rapport sur les plans et priorités 2007-2008. Le tableau ci-après décrit les priorités, le type de priorité ainsi que l'état du rendement pour chacune.

Priorité	Type <sup>1</sup>	État du rendement
1. Réalisation du mandat de la CCG conformément à la <i>Loi sur les grains du Canada</i> dans un milieu en constante évolution, notamment en ce qui concerne la mouvançe des marchés canadiens et internationaux, les percées technologiques ainsi que les préférences et les besoins changeants des utilisateurs finaux.	En cours	Objectif atteint
2. Positionnement du système d'assurance de la qualité du grain (SAQG) canadien pour faire en sorte qu'il demeure pertinent et qu'il soutienne la compétitivité des grains canadiens sur les marchés intérieurs et étrangers; cela comprend le retrait de la DVG.	En cours	Objectif atteint
3. Respect de la réglementation.	En cours	Objectif atteint
4. Mécanisme de financement durable de la CCG.	Engagement préalable	Objectif atteint <sup>2</sup> partiellement <sup>2</sup>
5. Certification aux normes de l'Organisation internationale de normalisation (ISO).	Nouveau	Objectif atteint <sup>2</sup> partiellement <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Il y a trois types de priorités, soit « nouveau », « en cours » ou « engagement préalable ». Par nouveau, on entend une priorité présentée durant l'exercice 2007-2008. Par en cours, on entend une priorité qui n'a pas de date d'achèvement. Par engagement préalable, on entend une priorité signalée dans un précédent RPP et qui est assortie d'une date d'achèvement.

<sup>2</sup> La CCG a fait des progrès dans l'atteinte des objectifs des priorités n<sup>os</sup> 4 et 5, de ce fait, l'état du rendement indique « objectif atteint partiellement ».

## Architecture des activités de programme

Le tableau suivant montre l'architecture des activités de programme (AAP) de la CCG pour l'exercice 2007-2008. L'AAP est la structure de base pour la gestion et l'affectation des ressources aux divers programmes et activités destinés à atteindre les résultats escomptés. L'AAP de la CCG en 2007-2008 comporte quatre résultats stratégiques. Chacun de ces résultats stratégiques correspond directement à une activité de programme. Les quatre activités de programme comportent des sous-activités de programme correspondantes.

Résultat stratégique	Activité de programme	Sous-activités de programme <sup>1</sup>
1. Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux	1. Prestation des services d'inspection et d'analyse la qualité	1.1 Prestation des services d'inspection et d'analyse pour le système d'assurance de la qualité
		1.2 Soutien scientifique et technique
		1.3 Modification du système en fonction des nouvelles exigences
		2.1 Prestation des services de pesée pour le système d'assurance de la quantité
2. Un système d'assurance de la quantité du grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière	2. Prestation des services de pesée	2.2 Soutien technique au système d'assurance de la quantité
		3.1 Méthodes de recherche pour évaluer la qualité des grains
3. Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation du grain canadien	3. Recherches pour comprendre et évaluer les facteurs de qualité des grains	3.2 Recherche de nouveaux facteurs de qualité
		3.3 Recherche de nouvelles normes en ce qui concerne les grains
		4.1 Administration du système d'agrément et de sécurité financière des producteurs
		4. Défense des droits
4. Défense des droits des producteurs afin que ceux-ci jouissent d'un traitement équitable au sein du réseau de maintenance des grains	4.2 Gestion de l'affectation des wagons en fonction des demandes des producteurs	4.3 Traitement équitable des producteurs par les sociétés céréalières et les négociants
		4.4 Fourniture de renseignements relatifs à la qualité des grains aux producteurs

<sup>1</sup> Le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 de la CCG décrit les plans pour les « principaux programmes et services » associés à chaque activité de programme. Les « principaux programmes et services » coïncident avec les sous-activités de programme dans l'AAP de 2007-2008. Aux termes des lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor, le Rapport ministériel sur le rendement 2007-2008 de la CCG ne présente pas de renseignements au niveau des sous-activités de programme de l'AAP. Le rapport se concentre au niveau des activités de programme.



Ressources financières (en milliers de \$)

2007-2008		
Dépenses prévues*	Total des autorisations*	Dépenses réelles
75 997	84 236	74 538

Ressources humaines (ETP)

2007-2008		
Prévues	Réelles	Différence
664	648	16*

\* La différence de 8 239 000 \$ entre les dépenses prévues et le total des autorisations reflète les sommes de 7 300 000 \$ approuvée dans le Budget de 2007, de 154 000 \$ assumée pour la vérification interne, de 60 000 \$ pour le report prospectif du budget de fonctionnement de 2006-2007, de 485 000 \$ reçue du Conseil du Trésor pour les indemnités de départ, et de 240 000 \$ pour les conventions collectives.

Fondement	Mandat	Vision	Description et responsabilités du Ministère
	<p>La Commission canadienne des grains tire ses pouvoirs de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>. Aux termes de la Loi, la CCG a le mandat de fixer et de faire respecter, au profit des producteurs de grain, des normes de qualité pour le grain canadien et de régir la manutention des grains au pays afin d'en assurer la fiabilité sur les marchés intérieurs et étrangers.</p>	<p>La vision de la CCG est d'être un chef de file en matière d'excellence et d'innovation dans les domaines de l'assurance de la qualité et de la quantité des grains, de la recherche et de la défense des intérêts des producteurs.</p>	<p><b>Description et responsabilités du Ministère</b></p> <p>L'honorable Gerry Ritz, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, est le ministre responsable de la CCG. La CCG est dirigée par un commissaire en chef, un commissaire en chef adjoint et un commissaire. Tous nommés par le gouverneur en conseil. Le commissaire en chef est responsable devant le Ministre. Le chef de l'exploitation relève du commissaire en chef et coordonne les activités des divisions opérationnelles de la CCG.</p> <p>La CCG se compose de la Direction, des Services à l'organisme, du Laboratoire de recherches sur les grains, des Services à l'industrie et des Finances. Le siège se trouve à Winnipeg, au Manitoba. Les Services à l'industrie comptent cinq régions mais, à la suite d'une restructuration interne et d'une période de transition qui devrait s'achever en décembre 2008, elle comptera désormais trois régions : l'Ouest, le Centre et l'Est. Le 31 mars 2008, la CCG comptait 648 équivalents temps plein et 16 bureaux au Canada.</p> <p>La CCG peut avoir jusqu'à six commissaires adjoints, soit un poste pour chaque grande zone de production de grains au Canada. Les titulaires de ces postes sont aussi nommés par le gouverneur en conseil. En date du 31 mars 2008, la CCG comptait un seul commissaire adjoint. Les commissaires adjoints s'occupent des plaintes et des demandes de renseignements des producteurs et des membres de l'industrie, ainsi que de la promotion des activités de la CCG auprès des agriculteurs.</p> <p>La CCG améliore les possibilités de commercialisation du grain dans l'intérêt des producteurs grâce à ses services et programmes d'inspection, de pesée, de recherche et de soutien aux producteurs, lesquels sont décrits dans les résultats stratégiques de la section II. La prestation de ces services de manière uniforme se traduit par des transactions équitables sur les grains ainsi que par des expéditions de grains fiables et constantes.</p> <p>Le financement des programmes et des activités de la CCG provient d'une combinaison de fonds renouvelables et de crédits parlementaires.</p>

<sup>1</sup> Par grain on entend les semences désignées par réglementation aux fins de la *Loi sur les grains du Canada*. Cette définition inclut notamment : orge, haricots, sarrasin, canola, pois chiches, maïs, fèves, graines de lin, lentilles, grain mélange, moutarde, avoine, pois, colza, seigle, carthame, sésame, graines de soja, graines de tournesol, triticale et blé.

## Déclaration de la direction

Le soumet, à des fins de dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement de la Commission canadienne des grains pour l'exercice 2007-2008.

Le document a été rédigé selon les principes d'établissement de rapports énoncés dans le *Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses 2007-2008 : Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement*, il :

- respecte les exigences relatives à l'établissement de rapports énoncées dans les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor;
- repose sur les résultats stratégiques et l'architecture des activités de programme du Ministère qui ont été approuvés par le Conseil du Trésor;
- présente des données constantes, complètes, équilibrées et fiables;
- fournit une base de reddition de comptes quant aux résultats obtenus avec les ressources et les autorisations qui lui sont accordées;
- fait état de la situation financière d'après les chiffres approuvés figurant dans le *Budget des dépenses, et des Comptes publics du Canada*.

*Gordon Miles*

Gordon Miles  
Directeur de l'exploitation

## Message du commissaire en chef

Je vous présente le Rapport ministériel sur le rendement 2007-2008 de la Commission canadienne des grains (CCG). La Commission est l'organisme fédéral responsable de fixer les normes en matière de qualité et de réglementer le système de manutention des grains du Canada. Notre vision est d'être un chef de file en matière d'excellence et d'innovation dans les domaines de l'assurance de la qualité et de la quantité des grains, de la recherche et de la défense des intérêts des producteurs.

Le Canada est reconnu comme un fournisseur de grains sains de haute qualité, tant sur les marchés intérieurs que sur les marchés étrangers. La CCG continue de jouer un rôle essentiel dans le maintien de cette réputation enviable en offrant des services d'assurance de la qualité et de la quantité et en effectuant des analyses de la salubrité des grains. Elle contribue ainsi à l'établissement de l'image de marque des grains canadiens. La Commission collabore étroitement avec les partenaires du portefeuille du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire ainsi qu'avec l'industrie céréalière pour maintenir notre compétitivité sur les marchés et renforcer la position des producteurs canadiens et du système d'assurance de la qualité des grains.

L'exercice 2007-2008 a présenté de nombreuses difficultés à la CCG, notamment : adaptation aux changements apportés au système visuel de classement du Canada, réaction aux préoccupations croissantes des consommateurs concernant l'assurance de la qualité et de la quantité des grains et pressions importantes au chapitre du financement. La CCG a continué d'assurer la prestation de sa mission tout en affrontant ces difficultés. Voici quelques faits saillants du dernier exercice :

- Le projet de loi C-39, loi visant à modifier la *Loi sur les grains du Canada*, a été présenté au Parlement le 13 décembre 2007. Le projet de loi propose d'importants changements à la *Loi sur les grains du Canada* et au mode de fonctionnement de la CCG. Le projet de loi C-39 est soumis à un processus législatif qui comprend de nombreuses étapes et permet aux intervenants de faire des commentaires et de recommander des modifications. Le projet de loi étant toujours à l'étude par le Parlement, la CCG a continué d'exercer ses activités conformément aux dispositions en vigueur de la *Loi sur les grains du Canada*.
- Le gouvernement du Canada a annoncé l'abandon du critère de distinction visuelle des grains (DVG) pour toutes les catégories de blé de l'Ouest canadien à compter du 1<sup>er</sup> août 2008. La CCG est déterminée à collaborer avec les intervenants de l'industrie au maintien de l'intégrité du système d'assurance de la qualité des grains à la suite de l'abandon de la DVG dans le but de protéger la réputation et l'image de marque du Canada et sa compétitivité sur les marchés internationaux des grains.

Je suis heureuse de vous informer que les vérificateurs ont procédé à l'examen de la situation financière de la CCG et que leurs conclusions sont positives. Vous pouvez consulter les états financiers de la

Commission sur son site Web, à l'adresse suivante :

<http://grainscanada.gc.ca/cgc-ccg/cr-rm/finance/financcg08-fra.pdf>

Je vous invite à lire le rapport pour en apprendre davantage sur les réalisations de la CCG et la façon dont l'organisme a continué d'exécuter son mandat au cours de l'exercice 2007-2008.



Elwin Hermanson  
Commissaire en chef  
Commission canadienne des grains



## Message du Ministre

Je suis heureux de présenter au Parlement ainsi qu'aux Canadiens et aux Canadiennes le Rapport ministériel sur le rendement de la Commission canadienne des grains (CCG) pour l'exercice 2007-2008.

En ma qualité de ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, je considère comme un privilège de travailler à la résolution des difficultés que connaît actuellement le secteur, tout en m'efforçant de créer des occasions favorables à long terme. Étant donné mon expérience passée en tant que producteur et dans la vie publique, je suis bien placé pour connaître l'importance que revêt notre

secteur pour l'économie canadienne et la qualité de vie de nos concitoyens. Je suis fier par ailleurs du fait que les organisations du portefeuille de l'agriculture et de l'agroalimentaire, Agriculture et

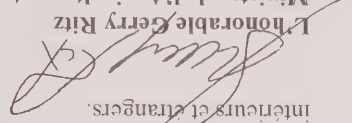
Agroalimentaire Canada, l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Financement agricole Canada, la Commission canadienne des grains, la Commission canadienne du lait ainsi que le Conseil national des produits agricoles, partagent mon appréciation de la place qu'occupent les agriculteurs dans le tissu de notre nation.

Depuis son arrivée au pouvoir, le présent gouvernement a posé des gestes concrets en faveur des agriculteurs canadiens. Nos réalisations entourant le programme *Cultivons l'avenir* par exemple sont la preuve de notre détermination à faire en sorte que l'industrie devienne plus rentable, plus novatrice et davantage axée sur le marché, une industrie qui contribue à la santé et au bien-être des Canadiens et des Canadiennes. Je compte sur nos partenaires du portefeuille de l'agriculture et de l'agroalimentaire pour continuer de miser sur cette solide base d'action et de collaboration dans l'intérêt des agriculteurs et de toute la population canadienne.

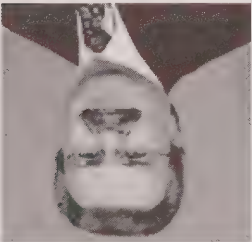
Le 13 décembre 2007, j'ai présenté au Parlement le projet de loi C-39, loi visant à modifier la *Loi sur les grains du Canada*. Les modifications proposées contribueront à moderniser la *Loi sur les grains du Canada* ainsi que la CCG de manière à ce qu'elle puisse répondre à l'évolution des besoins du secteur céréalier. Elles consistent notamment à préciser la mission de la CCG, à axer les efforts de la CCG sur les activités à valeur ajoutée pour l'industrie des grains et à consolider les mesures d'exécution. Les réformes proposées concordent avec les objectifs formulés dans le cadre pour l'agriculture *Cultivons l'avenir* et concourront à instaurer un secteur céréalier concurrentiel et innovateur en réduisant les coûts, en modernisant la réglementation et en offrant le choix aux producteurs.

Le 11 février 2008, j'ai annoncé l'abandon de la distinction visuelle des grains à titre d'exigence pour l'enregistrement des huit catégories de blé de l'Ouest canadien. Cette mesure incitera les sélectionneurs et les producteurs de nouvelles variétés à injecter des ressources additionnelles dans la recherche sur les nouvelles variétés de blé. Le système d'enregistrement des variétés du Canada continuera d'imposer des exigences strictes en ce qui concerne la qualité, les caractéristiques agronomiques et la résistance aux maladies, de façon à protéger la réputation du Canada comme producteur de blé de qualité.

Le présent rapport décrit de façon détaillée comment la CCG a utilisé ses ressources du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2008 pour régir la manutention des grains et fixer et faire respecter des normes de qualité pour le grain, tout en protégeant les intérêts des producteurs et en assurant la fiabilité des grains sur les marchés intérieurs et étrangers.

  
L'honorable Gerry Ritz

Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire  
et ministre de la Commission du blé du Canada



## SECTION I – VUE D'ENSEMBLE



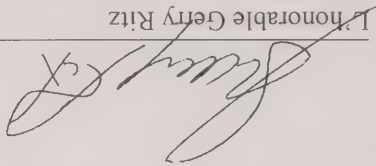
Table des matières

SECTION I – VUE D'ENSEMBLE.....	1
Message du Ministre.....	2
Message du commissaire en chef.....	3
Déclaration de la direction.....	4
Renseignements sommaires .....	5
Résumé du rendement ministériel.....	10
SECTION II – ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME SELON LES RÉSULTATS STRATÉGIQUES.....	17
Résultat stratégique n° 1 : Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux.....	19
Résultat stratégique n° 2 : Assurance de la quantité uniforme et fiable des expéditions de grains canadiens.....	22
Résultat stratégique n° 3 : Les activités de recherche et développement qui accroissent les possibilités de commercialisation du grain canadien.....	24
Résultat stratégique n° 4 : La défense des droits des producteurs de façon à ce que ces derniers soient traités équitablement au sein du régime de manutention des grains.....	26
SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES .....	29
Lien avec les secteurs de résultats du gouvernement du Canada.....	30
Tableau 1 : Comparaison entre les dépenses prévues et les dépenses réelles (incluant les ETP) .....	31
Tableau 2 : Postes votés ou législatifs.....	32
Tableau 3 : Sources de revenus disponibles .....	33
Tableau 4 : Fonds renouvelable.....	33
Tableau 5 : Frais d'utilisation/Frais d'utilisation externes.....	33
Tableau 6 : Réponse aux comités parlementaires et vérifications externes .....	33
Tableau 7 : Vérifications internes et évaluations.....	33
Tableau 8 : Politiques concernant les voyages .....	33
Tableau 9 : États financiers de la CCG .....	33
SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT.....	34





L'honorable Gerry Ritz  
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire  
et ministre de la Commission canadienne du blé



Rapport ministériel sur le rendement

Le 31 mars 2008

Commission canadienne des grains



## Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation et de la gestion axée sur les résultats au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2007-2008* disponible à [http://www.lbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide\(guide00-fra.asp\)](http://www.lbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide(guide00-fra.asp))). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans, ses priorités et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des exécutants qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats stratégiques – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, les principaux risques et défis à relever pour l'obtention des résultats y sont présentés, le rendement est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications pertinentes apportées) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible et équilibré parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux et parce qu'on y discute des enseignements appris.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/est-pre/estimf.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue

panoramique détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter *Le rendement du Canada 2007-2008*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2007-2008* sert de document directeur pour les 91 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenses demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

**Partie I – Plan de dépenses du gouvernement** présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

**Partie II – Budget principal des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1<sup>er</sup> mars ou avant.

**Partie III – Plan de dépenses du ministère** est divisé en deux documents :

1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministères responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministères responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le  
Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2008.

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente chez votre libraire local ou par la poste auprès  
des Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Téléphone : 613-941-5995

Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>

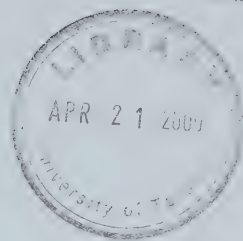
No. de catalogue : BT31-4/85-2008  
ISBN 978-0-660-63709-9



# Commission canadienne des grains

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008



# Canadian Heritage

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2008

Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

**Part I – The Government Expense Plan** provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

**Part II – The Main Estimates** directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

**Part III – Departmental Expenditure Plans**, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

**Supplementary Estimates** directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented  
by the Minister of Public Works and Government Services, 2008.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available through your local bookseller or by mail from  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Telephone: 613-941-5995  
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/24-2008  
ISBN 978-0-660-63710-5



## *Foreword*

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability and managing for results in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2007-08 Estimates* available at (<http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-eng.asp>)). These principles form the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans, priorities and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving strategic outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, presenting the key risks and challenges faced in the pursuit of results, and associates performance with plans and expected results (explaining any relevant changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible and balanced because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported and discusses lessons learned.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2007-08*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2007-08* serves as a guide to the 91 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

---

**Comments or questions can be directed to:**

Parliamentary Reporting and Accountability Division  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat








# Canadian Heritage

2007–2008

## Departmental Performance Report

For the period ending March 31, 2008



---

The Honourable James Moore, P.C., M.P.  
Minister of Canadian Heritage and Official Languages

Canada



## TABLE OF CONTENTS

	Pages
<b>SECTION I – Departmental Overview .....</b>	<b>1</b>
1.1 Minister’s Message.....	3
1.2 Management Representation Statement .....	5
1.3 Program Activity Architecture .....	7
1.4 Summary Information.....	9
1.4.1 Department Reason for Existence .....	9
1.4.2 Financial Resources .....	10
1.4.3 Human Resources.....	10
1.4.4 List of Departmental Priorities and Performance Status.....	11
1.4.5 Program Activities by Strategic Outcome .....	15
1.4.6 Context and Operating Environment .....	16
<b>SECTION II – Analysis of Program Activities by Strategic Outcome .....</b>	<b>23</b>
Strategic Outcome 1: Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and with the world .....	25
Program Activity 1: Creation of Canadian content and performance excellence .....	25
Program Activity 2: Sustainability of cultural expression and participation...	29
Program Activity 3: Preservation of Canada’s heritage .....	37
Program Activity 4: Access and participation in Canada’s cultural life .....	42
Strategic Outcome 2: Canadians live in an inclusive society built on inter-cultural understanding and citizen participation .....	46
Program Activity 5: Promotion of inter-cultural understanding.....	46
Program Activity 6: Community development and capacity building.....	49
Program Activity 7: Participation in community and civic life.....	51
<b>SECTION III – Supplementary Information.....</b>	<b>59</b>
3.1 Departmental Link to Government of Canada Outcome Areas.....	60
3.2 Financial and Non-Financial Tables.....	62
Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (\$millions) (including FTEs).....	62
Table 2: Voted and Statutory Items.....	64
Table 3: Financial Statements of the Department.....	65

Table 4:	Source of Respendable and Non-Respendable Revenue.....	81
Table 5:	User Fees and External Fees.....	81
Table 6:	Details on Transfer Payments Programs.....	81
Table 7:	Foundations (Conditional Grants).....	81
Table 8:	Horizontal Initiatives .....	81
Table 9:	Sustainable Development Strategy.....	81
Table 10:	Response to Parliamentary Committees and External Audits.....	81
Table 11:	Audits.....	81
Table 12:	Evaluations .....	81

## SECTION IV — Other Items of Interest ..... 83

4.1	Organizational Information.....	85
4.1.1	Mandate, Roles and Responsibilities.....	85
4.1.2	Organizational Structure.....	85
4.1.3	Accountability Structure.....	89
4.2	Governance of the Department of Canadian Heritage.....	91
4.3	Departmental Support to Portfolio Management .....	92
4.4	Role of Regions.....	93
4.5	Internal Services.....	94

## CONCLUSION

Lessons learned.....	105
----------------------	-----

## APPENDICES..... 109

Appendix A:	Statutes Administered, in Whole or in Part, By the Canadian Heritage Portfolio .....	111
Appendix B:	Canadian Heritage Portfolio Overview .....	113
Appendix C:	Departmental Points of Services Across Canada .....	117
Appendix D:	Contacts for Further Information .....	119



## **SECTION I—DEPARTMENTAL OVERVIEW**



## 1.1 Minister's Message

Minister of Canadian Heritage  
and Official Languages



Ministre du Patrimoine canadien  
et des langues officielles

Ottawa, Canada K1A 0M5



I am pleased to present the Department of Canadian Heritage's *Departmental Performance Report* for the fiscal year 2007–2008.

The mission of Canadian Heritage is to promote the creation of Canadian cultural content in order to provide Canadians with access to cultural experiences, foster their participation in civic life, and strengthen their connection with one another. By assisting people and groups devoted to culture, we help ensure that all Canadians have access to high-quality Canadian works and enriching cultural experiences. We support the teaching of Canada's two official languages and the promotion of our linguistic duality. We encourage the preservation of Aboriginal languages and cultures and the celebration of pluralism in Canada and the world. We seek to connect Canadians to one another and their communities. In addition, we encourage people of all ages to practise sport, and we provide Canadian athletes the means to pursue their quest for excellence.

The Department of Canadian Heritage was responsible for multiculturalism for the 2007-2008 fiscal year; therefore, this report includes multiculturalism activities related to the promotion of intercultural understanding and participation in community and civic life. I am very proud of the results achieved by a very dedicated staff and committed partners. At the same time, I would like to note that as of October 30, 2008, this responsibility became part of the mandate of the Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism.

One of the highlights of the last year was undoubtedly the 400<sup>th</sup> anniversary of the founding of Québec City. It was in 1608, when Québec City was founded, that we truly began our journey to become what we are today. The city's foundation also marks the foundation of Canada. We provided \$40 million toward the festivities and supported many activities that gave Canadians the opportunity to take part in celebrations in their region.

As well, legislation was passed to establish a new national museum, the first one in more than 40 years and the first to be located outside the National Capital Region. The Canadian Museum for Human Rights will help promote respect for others and encourage reflection and dialogue.

In the area of culture, we created the Building Communities Through Arts and Heritage program. Under this program, a yearly amount of \$30 million is being provided for community arts and heritage activities. In addition, through the Arts Presentation Canada program, we have supported professional arts festivals that foster community involvement.

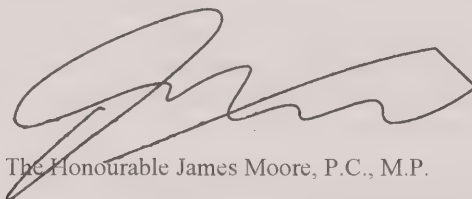
We met our commitment to propose to Parliament updates to the *Copyright Act* that would adapt the legislation to advances in technology and bring it into line with current international standards. We proposed amendments to the Act to balance the interests of Canadians who use digital technology and those who create protected work.

We also continued our efforts to promote the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions. Last December, we hosted the first session of the Intergovernmental Committee for the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions. Moreover, we contribute to UNESCO's International Fund for Cultural Diversity, which assists with implementation of the Convention.

An enormous amount of work has been done in the area of official languages and linguistic duality. Following consultations held across Canada, we carried out the preparatory work for the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*. Our efforts also resulted in the creation of the Program to Support Linguistic Rights, which stresses better understanding of language rights and focuses on mediation and consensus-based justice.

Last February, the countdown began—two years to the opening of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver and Whistler. The Government of Canada is working tirelessly to make these truly Canada's Games. We are also supporting our summer-sport athletes and are very proud of all of our athletes for their achievements and success at the 2008 Olympic and Paralympic Summer Games in Beijing. They competed against the best in the world and represented Canada with distinction. Through the Road to Excellence initiative, enhanced summer-sport funding is being provided to targeted athletes and sports having the greatest potential to achieve podium results and add to Canada's future Summer Olympic and Paralympic success.

These achievements have been made possible by the Department's employees, by Canadian Heritage Portfolio organizations, and by all those who are committed to supporting our heritage, our two official languages, our diversity, and the vitality of communities throughout our country. As Minister of Canadian Heritage and Official Languages, I look forward to ensuring that this remarkable work continues in the coming year.



The Honourable James Moore, P.C., M.P.

## 1.2 Management Representation Statement

I submit for tabling in Parliament, the 2007–2008 *Departmental Performance Report* for the **Department of Canadian Heritage**.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide for the Preparation of Part III of the 2007–2008 Estimates: Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports*:

- it adheres to the specific reporting requirements outlined in the Treasury Board Secretariat guidance;
- it is based on the Department's approved Strategic Outcome(s) and Program Activity Architecture that were approved by the Treasury Board;
- it presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information;
- it provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to it; and,
- it reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



Judith A. LaRocque  
Deputy Minister  
Canadian Heritage

September 17, 2008

Date





### 1.3. Program Activity Architecture

The Program Activity Architecture (PAA) is a structured inventory of the Department of Canadian Heritage's programs. These programs are arranged hierarchically to show the logical relationship between each program activity, its sub- and sub-sub-program activity levels and the Department's Strategic Outcomes to which they contribute. The PAA provides an overview of how the Department's programs and activities are linked and how their expected results help fulfill the Department's mandate and achieve its Strategic Outcomes. The PAA provides a skeleton structure to which financial and non-financial performance information are linked.

The Department of Canadian Heritage's PAA (that was effective from April 1, 2007 to March 31, 2008) was anchored by two Strategic Outcomes:

- ♦ Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world.
- ♦ Canadians live in an inclusive society built on intercultural understanding and citizen participation.

These Strategic Outcomes and related Program Activities are aligned with Government of Canada priorities as expressed in a number of key Government of Canada documents, such as the Speech from the Throne, the Budget, and *Canada's Performance Report*, an annual report to Parliament prepared by Treasury Board Secretariat. Out of the 13 Government of Canada's Strategic Outcomes identified in *Canada's Performance Report 2006–2007*, two are specifically related to Canadian Heritage:

- ♦ A vibrant Canadian culture and heritage, and
- ♦ A diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion.

A table in Section III illustrates how the Department's two Strategic Outcomes and related Program Activities align with these government-wide outcome areas over and above the ongoing delivery of its various programs and services.

Canadian Heritage's Strategic Outcomes were supported by seven Program Activities:

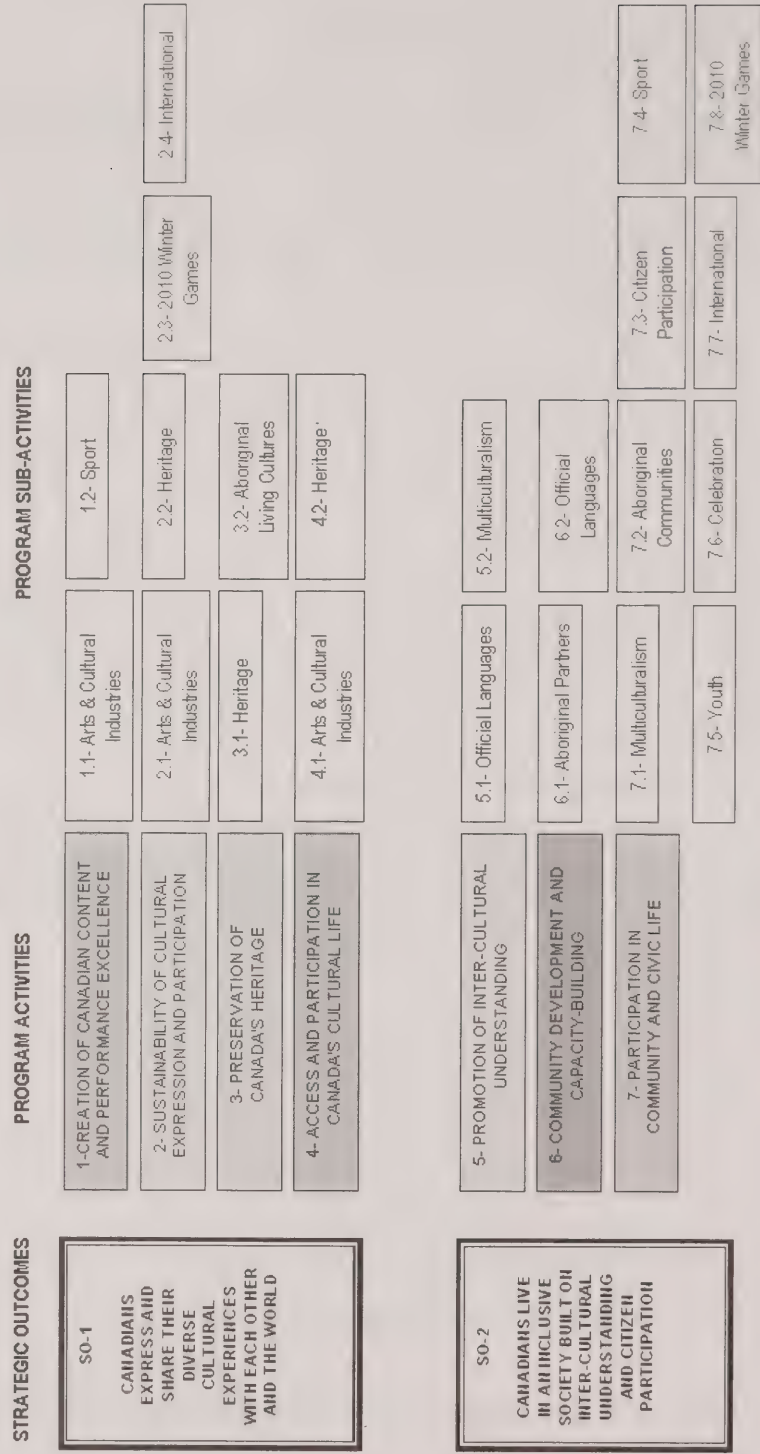
1. Creation of Canadian content and performance excellence.
2. Sustainability of cultural expression and participation.
3. Preservation of Canada's heritage.
4. Access and participation to Canada's cultural life.
5. Promotion of inter-cultural understanding.
6. Community development and capacity-building.
7. Participation in community and civic life.

In addition, Program Activity 8 describes Internal Services.

The following diagram depicts the Program Activity Architecture effective in 2007–2008.

Revised Architecture, June 15 2005. Effective in 2007-08

# PCH Program Activity Architecture



## 1.4 Summary Information

### 1.4.1 Department's Reason for Existence

The Department of Canadian Heritage is responsible for formulating policies and delivering programs that help all Canadians to participate in their shared cultural and civic life. It was created in 1993 from components of former departments responsible for communications, national health and welfare, multiculturalism and citizenship, and the environment, as well as the Secretary of State.

The Department's legislative mandate is set out in the *Department of Canadian Heritage Act*, which offers an extensive but not exhaustive list of responsibilities for the Minister under the heading of "Canadian identity and values, cultural development, and heritage." The Department oversees the administration of a large set of governing legislation, notably: the *Broadcasting Act*, the *Copyright Act* (shared with Industry Canada), the *Canadian Multiculturalism Act*, the *Official Languages Act* (Part VII), the *Museums Act*, the *Cultural Property Export and Import Act*, the *Status of the Artist Act*, and the *Physical Activity and Sport Act* (shared with Health Canada). The Department of Canadian Heritage is specifically responsible for formulating and implementing policy related to multiculturalism, official languages, state ceremonial and protocol, Canadian symbols, and the formulating cultural policy related to copyright, foreign investment, and broadcasting.

The Department's main activities involve funding community and other third-party organizations to promote the benefits of culture, identity, and sport for Canadians. In pursuing its mission "toward a more cohesive and creative Canada," the Department works within a framework headed by two strategic outcomes:

- ▶ **Strategic Outcome 1: Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world.** The Department helps to ensure that Canadians can express their creativity, showcase their talents, and share their diverse experiences through the arts, heritage institutions, cultural industries, and sport activities, both professional and amateur. To achieve this outcome, the Department enacts policies and programs that seek to create an environment in which Canada's diverse voices and distinctive accent on democratic values can be strengthened and shared, both at home and abroad.
- ▶ **Strategic Outcome 2: Canadians live in an inclusive society built on intercultural understanding and citizen participation.** The Department seeks to respond both to certain challenges to cohesion and to the many creative opportunities that come with an increasingly diverse social fabric. To achieve this outcome, the Department provides programming in support of socio-economic inclusion for disadvantaged groups such as off-reserve Aboriginal people and official-language minority communities, but also exchange and dialogue on shared citizenship values among Canadians of all origins and backgrounds.

The Department of Canadian Heritage's two strategic outcomes are linked to the Government of Canada's overall strategic framework in the spending area "Social Affairs." (For more information, see *Canada's Performance Report* at <http://www.tbs-sct.gc.ca/reports-rapports/cp-rc/index-eng.asp>).

- ▶ Strategic Outcome 1 is linked to a sub-area of Government spending described as **"A vibrant Canadian culture and heritage."** Its performance indicator is participation in cultural and heritage activities.
- ▶ Strategic Outcome 2 is linked to the sub-area **"Diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion."** Its four performance indicators are: attitudes toward diversity, attitudes toward linguistic duality, volunteerism, and political participation.

More broadly, the Department of Canadian Heritage makes a strong contribution to Government of Canada social, economic, and international policy through its activities in support of dynamic cultural industries, world-class cultural institutions, and healthy communities. The Department's outcomes do much to create value and quality of life for Canadians, while attracting talent, investment, and tourism to Canada from around the world.

### 1.4.2 Financial Resources (\$ millions)

2007–08		
Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
1,382.0	1,457.6	1,391.5

### 1.4.3 Human Resources (FTEs)

2007–08		
Planned	Total Authorities	Actual
2 299	2 406	2 384



### 1.4.4 List of Departmental Priorities and Performance Status

Name	Type	Performance Status <sup>1</sup>
1. Audio-Visual Policy Framework	Ongoing	Mostly met
2. Focused Arts and Cultural Policies	Previously committed	Mostly met
3. Canada's Heritage	Previously committed	Met
4. An Inclusive and Participatory Society	Previously committed	Mostly met
5. Canada's Cultural Interests Abroad	Previously committed	Met
6. Aboriginal Languages and Cultures	Previously committed	Mostly met
7. Sport Development	Previously committed	Mostly met
8. 2010 Olympic and Paralympic Winter Games	Previously committed	Met

#### Priority 1: Audio-Visual Policy Framework

For the Audio-Visual Policy Framework, the primary objective continues to be making high-quality Canadian content available on radio, on television, and online. Activities in 2007–2008 focused on strengthening the Canadian audio-visual framework by improving the management and efficiency of federal institutions and policies.

The Department reviewed the December 2006 report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on the impact of evolving technologies on the broadcasting industry and consumer behaviour. The Minister articulated new broadcasting policy priorities in November 2007. Additional information on these priorities is included under the relevant key initiative in Section II.

The Department is continuing to work with Telefilm Canada and industry stakeholders to review and adjust the Canadian Feature Film Policy. To that end, an action plan was developed to establish an effective means of tracking and analyzing audience data.

Work continues on policy development related to international audio-visual co-productions and is expected to be completed in 2008–2009.

Following analysis on how to centralize the certification of Canadian content, it was concluded that centralizing all certification in one organization should not proceed for strategic and operational reasons. Further, the review and modernization of the legislation for Telefilm Canada and the National Film Board was postponed.

<sup>1</sup> The performance status “mostly met” is used to indicate that significant progress has been made towards achieving the expected results under a Departmental Priority or a Program Activity. It takes into consideration the results achieved under the key initiatives described in Section II.

## **Priority 2: Focused Arts and Cultural Policies**

As technological advances open the way for innovation and renewed creativity, the Department continued to address the opportunities and the challenges amidst this rapid change. The Department carried on refining its arts and cultural policies, funding programs, and legislation to foster an environment in which Canadians, as creators and consumers, can enjoy the ongoing creation of and access to Canadian cultural content.

As set out in the Speech from the Throne (October 16, 2007) copyright reform continues to be a government priority. A bill amending the *Copyright Act* was drafted in 2007-2008 and introduced in June 2008, to bring the Act in line with advances in technology and with current international standards.

Public consultations were undertaken to inform the Department's review of its Canadian periodical support framework.

## **Priority 3: Canada's Heritage**

Canadians expect that their heritage will be safeguarded for future generations and value the role that heritage institutions play in preserving and presenting Canada's history and works of art. The Department of Canadian Heritage also plays an important role in helping to support celebrations and commemorations that mark key events in Canada's history.

In 2007-2008, a new vision for national museums was inaugurated that is anchored in two key principles: that national institutions can be located anywhere in Canada and that their activities can be enhanced through public-private collaboration. In Budget 2008, the Government reinvested in the four existing national museums to address operating and infrastructure pressures. In March 2008, Royal Assent was given to legislation amending the *Museums Act* to establish the Canadian Museum for Human Rights, which will be the first national museum to be located outside the National Capital Region and which will benefit from significant contributions from the private sector and other orders of government. In keeping with this new vision, the Government also launched a Request for Proposals to establish Library and Archives Canada's Portrait Gallery in one of nine cities across the country.

The Government also placed new emphasis on small and mid-sized museums with the announcement in Budget 2007 of \$5 million in new annual investment in summer internships for young people. The Department was able to make these funds available to museums in time to benefit their summer 2008 activities. Other grants and contributions programs in the Department for which museums of all sizes are eligible continued to enable institutions to carry out projects such as developing and circulating travelling exhibits, and enhancing their excellence in caring for collections. The Government also supports museums through measures other than direct funding, such as special tax incentives designed to encourage donations and sales of outstanding heritage to public institutions and the indemnification of major travelling exhibitions.

The two national centers of excellence located in the Department, the Canadian Conservation Institute (CCI) and the Canadian Heritage Information Network (CHIN), provided leadership, expert services and training to museums and heritage volunteers and professionals across the country.

CHIN uses advanced technologies to support both professional learning in digital content and public access to the rich and diverse online content created by its 1 300 member museums across the country. The CCI laboratories returned to full function in 2007–2008 and CCI implemented a new comprehensive service framework. Its highly successful Symposium 2007: Preserving Aboriginal Heritage drew almost 400 participants from around the world. It became the basis for a report on best practices which will be published in 2008–2009.

The Department is reviewing the *Cultural Property Export and Import Act* to identify areas in which it may need to be modernized. Consultations with stakeholders took place in 2007–2008.

The Department also coordinated the federal contribution to the celebration of the 400<sup>th</sup> Anniversary of Québec City. Celebrations and commemorations were held in Québec and across the country.

#### **Priority 4: An Inclusive and Participatory Society**

Canada's ability to leverage the benefits of diversity depends on its success at ensuring that all citizens have the opportunity to participate economically, socially, politically and culturally in Canada. The Department aims to identify the barriers to full participation in Canadian society and work towards addressing them through targeted interventions.

With respect to second-language learning and minority-language education, the Department continues to implement the agreements signed with the Council of Ministers of Education, Canada, and with the provinces and territories. The Department also continued to develop new tools to support federal institutions in implementing the obligations under Part VII of the *Official Languages Act*.

The Department continues to encourage greater participation by cultural communities through targeted and effective partnerships with federal institutions. New priorities for the Multiculturalism Program were defined that focus on promoting economic, social and cultural integration, mentorship, leadership and civic education; and inter-cultural understanding and Canadian values. A performance-reporting framework was established to monitor the implementation of *Canada's Action Plan against Racism*.

The details and preparation for the implementation of the Community Historical Recognition Program and the National Historical Recognition Program were completed, and both programs were launched in May 2008.

The Department of Canadian Heritage continues to collaborate with the National Association of Friendship Centres (NAFC) to address the challenges facing the network of Friendship Centres and to ensure their long-term sustainability. The NAFC has begun implementing a four-point plan that focuses on securing sustainable core funding, increased private-sector partnerships and investments, innovative approaches to working with government, and more effective partnerships with national Aboriginal organizations.



### **Priority 5: Canada's Cultural Interests Abroad**

The Department of Canadian Heritage is committed to working in close collaboration with Foreign Affairs and International Trade Canada to lead initiatives that will support its key international objectives, showcase Canadian excellence abroad, to expand foreign opportunities for Canadian cultural trade and expertise, ensure effective representation of Canadian cultural interests and policy in international trade negotiations, promote the importance of the diversity of cultural expressions, and foster democracy and pluralism by sharing Canadian experiences and best practices in the areas of culture, sport, identity, and governance.

Changes were made to the Trade Routes Contributions Program (TRCP) to speed up the application processing and reduce client response times. Clients are now better able to plan their activities and arrange project funding. Through the TRCP market development component, the Department also provided support that enabled Canadian arts and cultural businesses to pursue business opportunities in international markets.

Canada continues to play a leadership role in promoting the UNESCO Convention on the Protection and the Promotion of the Diversity of Cultural Expressions. Canada was elected to the Intergovernmental Committee established by the Convention and hosted the first session of the Committee in Ottawa in December 2007.

The Department is preparing for Canada's participation in Expo 2010 in Shanghai. A collaborative agreement was secured with the *Cirque du Soleil* for the creative design and public presentation aspects of the Canada Pavilion.

### **Priority 6: Aboriginal Languages and Cultures**

The Aboriginal Languages and Cultures priority seeks to develop long-term strategies for preserving and promoting Aboriginal languages and cultures. The development of strategic language plans by national First Nation, Inuit and Métis organizations was initiated. Once completed, these plans will inform federal strategies and options in support of Aboriginal languages.

### **Priority 7: Sport Development**

The Department seeks to enhance opportunities for Canadians to participate and excel in sport through program support to the national sport community and through collaborative efforts with the provinces and territories. Staging the Canada Games and hosting international sport events in Canada also help provide such opportunities.

A new Hosting Policy came into effect on January 1, 2008, with additional funds. By 2011–2012, these funds will reach \$13.9 million annually in available contributions for hosting international sport events in Canada.

### **Priority 8: 2010 Olympic and Paralympic Winter Games**

In 2010, Canada will welcome the world to Vancouver and Whistler, British Columbia, for the Olympic and Paralympic Winter Games. Working with a broad spectrum of partners and with other government departments, the Department of Canadian Heritage contributes to the success of the 2010 Winter Games, by enhancing Canada's profile, advancing federal policies, and delivering essential federal services, so that these games will bring credit to Canada internationally and make Canadians proud.

The 2010 Federal Secretariat continued to provide leadership and coordination support to federal departments and partners to support and contribute to these objectives.

### 1.4.5 Program Activities by Strategic Outcome

Program Activities	Expected Results	Performance Status	2007-2008		Contributes to the Following Priorities
			Planned Spending	Actual Spending	
Strategic Outcome 1: Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world.					
1. Creation of Canadian content and performance excellence.	Canadian content reflective of Canada's diverse society is created and produced for domestic and international markets. Canadians excel domestically and internationally in culture and sport.	Mostly met	342.6	342.8	Priorities 1 and 7
2. Sustainability of cultural expression and participation.	Vibrant cultural and sport sectors in which Canadian cultural expression and participation can thrive and remain relevant at home and abroad.	Mostly met	217.2	245.5	Priorities 1, 2, 3, 5, 8
3. Preservation of Canada's heritage.	Canada's diverse heritage is preserved.	Mostly met	43.0	43.8	Priorities 3 and 6
4. Access and participation in Canada's cultural life.	Canadians have access to and participate in a diverse range of Canadian cultural experiences.	Mostly met	185.4	167.3	Priorities 2 and 3
Strategic Outcome 2: Canadians live in an inclusive society built on intercultural understanding and citizen participation					
5. Promotion of inter-cultural understanding.	By promoting inter-cultural understanding, the Department fosters a society where Canadians interact across diverse communities and value the diversity and linguistic duality of Canadian society.	Mostly met	121.6	136.7	Priority 4
6. Community development and capacity-building.	The cultural vitality of Canada's official-languages minority communities and Aboriginal communities is advanced.	Met	250.1	247.9	Priority 4
7. Participation in community and civic life.	Canadians become more engaged in Canada's communities and civic life.	Mostly met	222.1	207.5	Priorities 3, 4, 5, 7, 8



The following table demonstrates how each of the eight priorities link to the Department's key initiatives as described in Section II.

*Departmental Priorities, Program Activities and Key Initiatives at a Glance*

<b>Priority</b>	<b>Program Activity</b>	<b>Key Initiatives</b>
1. Audio-Visual Policy Framework	Creation of Canadian Content and Performance Excellence Sustainability of Cultural Expression and Participation	1, 4, 5, 6, 13
2. Focused Arts and Cultural Policies	Sustainability of Cultural Expression and Participation Access and Participation in Canada's Cultural Life	11, 18, 19
3. Canada's Heritage	Sustainability of Cultural Expression and Participation Preservation of Canada's Heritage Access and Participation in Canada's Cultural Life Participation in Community and Civic Life	7, 8, 14, 15, 16, 20, 27
4. An Inclusive and Participatory Society	Promotion of Inter-cultural Understanding Community Development and Capacity-Building Participation in Community and Civic Life	21, 22, 23, 24, 25, 26
5. Canada's Cultural Interests Abroad	Sustainability of Cultural Expression and Participation Participation in Community and Civic Life	10, 12, 28
6. Aboriginal Languages and Cultures	Preservation of Canada's Heritage	17
7. Sport Development	Creation of Canadian Content and Performance Excellence Participation in Community and Civic Life	2, 3
8. 2010 Games	Sustainability of Cultural Expression and Participation Participation in Community and Civic Life	29 (or 9)

## 1.4.6 Context and Operating Environment

### Context

Canadian Heritage finds itself at the confluence of several important phenomena that include rapidly changing demographics, transformative digital technologies, and unprecedented opportunities to showcase Canada internationally.

Canadians, whether newcomers or born in Canada, contribute to the diverse linguistic, cultural and religious fabric of our society. Although our diversity can challenge Canadian society with the risk of polarization and fragmentation between and among communities, it holds tremendous potential for boosting Canada's economic competitiveness, cultural wealth, and international image.

The facts tell the story. Demographically, Canadians continue to age, diversify, and urbanize. In 2006, approximately 80% of Canadians lived in urban areas<sup>2</sup>. A record 13.7% of Canadians were aged 65 or over, and a record low of 17.7% were under 15 years of age.<sup>3</sup>

Immigration is regarded as an important component for maintaining a healthy population growth and meeting anticipated labour shortages. Newcomers accounted for about two-thirds of the population growth between 2001 and 2006.<sup>4</sup> At these rates, newcomers could account for virtually all net labour force growth by 2011.<sup>5</sup>

Canada's Aboriginal population is growing faster than the general population, increasing by 20.1% from 2001 to 2006, comprising 3.8% of the Canadian population. Urban Aboriginal communities are growing at an advanced pace and currently 54% of Aboriginal Canadians live in urban areas.<sup>6</sup>

Canada is also becoming much more multilingual, with over 200 languages spoken and 20% of Canadians identifying their mother tongue as being other than English or French. It remains that more than 98% of Canadians can speak either English or French, or both.<sup>7</sup>

Today's pluralistic Canada presents new citizenship and identity challenges. While many members of Canada's diverse communities fully participate in all aspects of Canadian life, others encounter barriers to their full social, economic and cultural participation. Indeed, Canadians today are asking whether living side-by-side is enough and if there should not be greater emphasis on living together and affirming what we share in common as Canadians.

One way in which we share in our diversity is through our consumption of cultural content and participation in cultural activities. Over the last 10 years Canadian household spending on culture has grown from \$13.6 billion to an estimated \$18.9 billion.<sup>8</sup>

Average household spending on culture has increased 20% from \$1,243 to \$1,495 over this same period. In 2007, this expenditure was widely distributed across numerous

---

<sup>2</sup> Human Resources and Social Development Canada. *Indicators of Well-being in Canada (Geographic Distribution)*

[http://www4.hrsdc.gc.ca/indicator.jsp?lang=en&indicatorid=34#MOREON\\_2](http://www4.hrsdc.gc.ca/indicator.jsp?lang=en&indicatorid=34#MOREON_2)

<sup>3</sup> Statistics Canada. *Portrait of the Canadian Population in 2006, by Age and Sex: National portrait.*

<http://www12.statcan.ca/english/census06/analysis/agesex/NatlPortrait2.cfm>

<sup>4</sup> Statistics Canada. *Immigration in Canada: A Portrait of the Foreign-born Population, 2006 Census: Immigration: Driver of population growth.*

[http://www12.statcan.ca/english/census06/analysis/immcit/foreign\\_born.cfm](http://www12.statcan.ca/english/census06/analysis/immcit/foreign_born.cfm)

<sup>5</sup> Statistics Canada. *The Daily - Study: Canada's immigrant labour market*, September 10, 2007,

<http://www.statcan.ca/Daily/English/070910/d070910a.htm>

<sup>6</sup> Human Resources and Social Development Canada. *Indicators of Well-being in Canada (Aboriginal Population)* <http://www4.hrsdc.gc.ca/indicator.jsp?lang=en&indicatorid=36>

<sup>7</sup> Statistics Canada. *The Evolving Linguistic Portrait, 2006 Census: Highlights*

<http://www12.statcan.ca/english/census06/analysis/language/highlights.cfm>

<sup>8</sup> These figures are stated in constant 2002 dollars. The Conference Board of Canada. *Valuing Culture: Measuring and Understanding Canada's Creative Economy*, 2008, p. 26.

cultural goods and services including broadcasting (32%), written media (26%), film and music (21%), and visual and performing arts (12%).<sup>9</sup>

Canadian attendance of at least one type of arts or cultural event or activity has also increased from 78% in 2001 to 86% in 2007. Furthermore in 2007, 69% of Canadians attended a live performance (compared to 65% in 2001) while 53% of Canadians attended a festival. In light of growing attendance, it is not surprising that 94% of Canadians agree that arts and culture make a community a better place to live.<sup>10</sup> The Department of Canadian Heritage programs supporting live performing arts and festivals further access to cultural activities that enrich the lives of Canadians.

Rapid technological changes are transforming the dissemination of cultural products while they provide opportunities for Canadians to consume and participate in culture online. Today, three in four adult Canadians are online. This percentage has increased from 72% in 2004<sup>11</sup> to 76% in 2007<sup>12</sup>. The average amount of time spent online has increased from 13 hours per week in 2004 to 17 hours per week in 2007.<sup>13</sup>

Canadian youth are leading the consumption of online culture and communications products. The variety of applications that youth use to support their communication, research and entertainment has grown significantly. For instance, Internet use is almost universal among Canadian youth, with 96% of 12 to 17 year-olds online.<sup>14</sup>

Overall, the cultural sector plays an important multi-faceted role in creating cultural content, promoting social cohesion and contributing to the Canadian economy. The cultural sector and its related industries continue to play a significant role in our economy contributing over \$46 billion to the Canadian economy in 2007 (roughly 3.8 percent of total GDP) and employing more than 1.1 million Canadians.

Canada's athletes, artists and creators are international ambassadors who showcase Canada to the world. Today's globally integrated economy is providing an increasing number of opportunities for greater international engagement, allowing the Government to achieve domestic objectives while promoting the interests of Canada abroad.

Hosting international sport events is one such opportunity. Hosting these events provides Canadian athletes access to upgraded facilities, modern equipment and a higher level of competition. Also, hosting events such as the 2010 Winter Games in Vancouver and Whistler yields significant, economic, social, sport and cultural benefits to Canadians.

---

<sup>9</sup> The Conference Board of Canada. *Valuing Culture: Measuring and Understanding Canada's Creative Economy*, 2008

<sup>10</sup> Phoenix Strategic Perspectives. *A Report for the Department of Canadian Heritage: The Arts and Heritage in Canada - Access and Availability* 2007.

<sup>11</sup> Canadian Internet Project. *Canada Online – A comparative analysis of Internet users and non-users in Canada and the world: Behaviour, attitudes and trends*, 2004, p. 5.

<http://www.cipic.ca/en/documents/Canada%20Online%20Final%20English%20Version%2010302005.pdf>

<sup>12</sup> Canadian Internet Project II 2007, "Canada Online! The Internet, media and emerging technologies: Users, attitudes, trends and international comparisons", section 3, p. 2.

<sup>13</sup> Ibid., p. 1.

<sup>14</sup> Ibid., p. 1.

## Internal Context

The Department of Canadian Heritage encourages access to and participation in our country's cultural and civic life. The Department delivers over 60 programs. These programs support Canadians in sharing their cultural experiences with each other and with the world, and in living in an inclusive society based on intercultural understanding and citizen participation.

The Department provides financial assistance through grants and contributions, directly or indirectly, to individuals, institutions, community organizations, not-for-profit organizations, and other orders of government. The Department has established and closely adheres to a Grants and Contributions Management Policy, in accordance with Treasury Board policies, founded on principles of sound justification, reasonable analysis, and accountability. Programs are managed in accordance with a legislative and strategic framework that encompasses the *Financial Administration Act*, the *Official Languages Act*, and Treasury Board Secretariat policies such as the Policy on Transfer Payments, the Policy on Payables at Year-End, and the Official Languages Policy Framework.

The Minister of Canadian Heritage and Status of Women and Minister for La Francophonie is accountable to Parliament for the department and 19 other organizations (see Appendix B) that make up the Canadian Heritage Portfolio.

The portfolio organizations involve these policy areas: museums and heritage, audio-visual, arts, human rights, and human resources. The Minister is accountable to Parliament for the overall policies and priorities that guide the Portfolio and for the resources allocated to all organizations. In this context, the Minister is responsible for providing general direction to achieve good governance, coherent coordination of policy, legislation, and the Government's programs. The relationship between the Minister and the organizations is generally "arm's length", relative to their day-to-day operations and programming decisions, albeit this relationship differs depending on the nature of the organization.

The Department and its Portfolio continue to operate in a context of enhanced accountability, with an emphasis on value-for-money that is consistent with significant new Government measures to ensure financial responsibility and public sector integrity.

To this end, the Department of Canadian Heritage has taken an integrated approach to risk management across the organization by working to identify, detail and mitigate key risk areas identified within its Corporate Risk Profile. To address corporate risks, the Department made the strengthening of management practices one of the five priorities outlined in its *2008–2009 Report on Plans and Priorities*.

In 2007–2008, the Department did significant work to review its current activities and renew its Program Activity Architecture (PAA). The new PAA for 2009–2010 is designed to address the need for financial and non-financial information in compliance with the new legislation, with the Management, Resources, and Results Structure (MRRS) Policy, and with results-based management. It will also provide the Department with improved performance-based data and information in support of program



evaluations, especially in relation to programs' success, cost-effectiveness, and value for money.

To support its new PAA, the Department also began to develop its Performance Management Framework (PMF) for 2009–2010. The PMF is a management tool that provides an objective basis for collecting information supporting the intended results. The PMF links program results to the departmental Strategic Outcomes outlined in the PAA. Performance measures are developed for each level of the PAA.

To support implementation of the PAA/PMF, the Department's results-based management agenda required the development of a robust integrated planning and reporting infrastructure, including committees, processes, systems, tools, training and communication. To respond effectively to the pending information requirements of the PAA/PMF, the Department proactively began to develop its Integrated Business Planning Strategy (IBP). The IBP is a process by which the Department will continue to synchronize its business activities, resources and support functions for effective and efficient delivery of expected results.

### **Government Announcements**

A number of announcements in Budget 2008 have impacted the Department, such as:

- ▶ **Official Languages:** The Budget reaffirms the commitment made in the last Speech from the Throne regarding the renewal of the Action Plan for Official Languages. Building on this commitment, the Government of Canada announced in June 2008 the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*, which invests \$1.1 billion to strengthen, adapt and modernize a variety of existing initiatives aimed at promoting the country's linguistic duality.
- ▶ **Summer Sport Excellence:** Budget 2008 provides funding of \$24 million over the next two years and \$24 million per year ongoing to support the Road to Excellence program for summer sport athletes.
- ▶ **2010 Torch Relays:** Budget 2008 provides \$25 million in fiscal year 2009–2010 to make Torch Relays the centrepiece of the Government's outreach to communities across the country as part of the 2010 Olympic and Paralympic Games, through relay-related celebrations and other activities to build community and national pride.
- ▶ **Initiatives related to Canadian Heritage** presented in the Budget are expected to be funded with monies reallocated from the Strategic Review proposals made by departments and agencies or by other funding.

### **Strategic Review**

As part of the government-wide Strategic Review exercise, the Department of Canadian Heritage was asked to conduct an in-depth review of the relevance and performance of all its programs. The results of the Strategic Review were submitted to the Treasury Board and to Cabinet in proposal form.

Many of the decisions made by the Treasury Board were announced in Budget 2008. Programs that have fulfilled their original objectives have been discontinued, and others



have been eliminated or reduced to ensure value for money. Reporting on all decisions will be part of the Department's usual reporting cycles.



---

## SECTION II—ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME



## Strategic Outcome 1: Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world

Four program activities (PA) are related to this strategic outcome:

- Program Activity 1: Creation of Canadian content and performance excellence
- Program Activity 2: Sustainability of cultural expression and participation
- Program Activity 3: Preservation of Canada's Heritage
- Program Activity 4: Access and participation in Canada's cultural life

For each PA, there is a short description of financial and human resources, the planned results as reported in the Department of Canadian Heritage's *2007–2008 Report on Plans and Priorities*, and the results achieved compared to the planned results. (The *2007–2008 Report on Plans and Priorities* is available at: [http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/2007\\_rpp/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/2007_rpp/index_e.cfm).)

A number of key initiatives are related to departmental priorities, strategic outcomes and program activities. They are presented here according to their relationship with program activities.

### Program Activity 1: Creation of Canadian Content and Performance Excellence

Expression of culture starts with the creation of works and performance. Although excellence is what professional artists and high performance athletes strive for, its achievement requires a sufficiently supportive structure both domestically and internationally, at all levels of cultural and sport development. The Department of Canadian Heritage focuses on enabling creators to produce and athletes to perform by supporting the structure and cultural industries needed for high quality works and performances.

The Department expects two results by pursuing this first program activity: Canadian content is reflective of Canada's diverse society is created and produced for domestic and international markets; and Canadians excel domestically and internationally in culture and sport.

#### Financial Resources (\$ millions)

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
342.6	350.7	342.8



## Human Resources (FTE)

Planned	Total Authorities	Actual
396	410	375

### Key Initiative 1: Responding to the Evolving Canadian Broadcasting Environment

#### *A) CRTC Report on the Impacts of Technological Change on Canadian Broadcasting*

In an era of rapid technological change, Canada's broadcasting and cultural industries face both challenges and opportunities. They need to explore evolving technologies and ways of attracting audiences, while ensuring that Canadians have the choices and services they demand. In response to the Government's request (pursuant to Section 15 of the *Broadcasting Act*) to report on the impacts of technological change on Canadian broadcasting as a whole, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) submitted, on December 14, 2006, a report entitled *The Future Environment Facing the Canadian Broadcasting System*. (This report is available at: <http://www.crtc.gc.ca/eng/publications/reports/broadcast/rep061214.pdf>).

#### **Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The CRTC's 150-page report (2006) provides a factual synthesis of research and comments from the public and broadcasting stakeholders. It addresses issues of the evolution of audio-visual technologies, their use by Canadians, and the impact of new platforms and technologies on the Canadian broadcasting system. The report will serve as an environmental scan to inform broadcasting policy decisions regarding the future of the broadcasting system.

#### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were achieved. A number of actions were taken to ensure that the Canadian broadcasting system remains relevant in the global digital environment. In October 2007, in support of Canadian content in the new digital environment, the Government referred back for re-examination the CRTC decision to modify the licence of *Avis de Recherche*, a service approved for mandatory digital carriage.

In November 2007, the Minister articulated new broadcasting policy priorities. The new priorities are: increasing reliance on competition and market forces, and a willingness to address market failure to ensure the availability of quality Canadian choices; seizing opportunities to showcase and promote our made-in-Canada successes around the world; supporting the objectives of the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions which recognizes that culture, including broadcasting, is a public good; improving coordination between Industry Canada, Canadian Heritage and the CRTC; and ensuring the long-term viability of funding for Canadian content.

In February 2008, to not foreclose any options for the Government leading to the reform of the Canadian Television Fund (CTF), the Governor-in-Council directed the CRTC to issue a report, providing recommendations on the CTF to the Minister of Canadian Heritage.

### *B) Stabilizing Support for the Production of Canadian Content*

Both public and private funds flow through the CTF to the production sector with the objective of assisting in the creation and broadcast of high-quality, culturally significant Canadian television programs in both official languages during peak viewing hours and to build audiences for these programs. The CTF's annual revenues come from two sources: cable and satellite distributors and the federal government. The Government's objective is to ensure the long-term sustainability of Canadian content production. (More information on the Canadian Television Fund is available at: [http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/fct-ctf/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/fct-ctf/index_e.cfm)).

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

Productions of high-quality, distinctly Canadian television programming will be measured by calculating the number of hours of new Canadian programming developed and produced with CTF support and the number and nature of awards and critical acclaim for CTF-supported productions. The CTF will also report on the success of CTF-supported productions with Canadian audiences, by language and by genre.

### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were achieved. In 2007–2008, the CTF invested over \$252 million in Canadian productions, which generated over 2 000 new hours of Canadian television programming. CTF-supported productions generated \$869 million of production activity for the Canadian industry (a 2.4:1 leverage) and ensured Canadian programming choices in peak viewing hours. As well, the Government exercised its leadership in requesting, under section 15 of the *Broadcasting Act*, that the CRTC issue a report providing recommendations on the CTF.

### **Key Initiative 2: Response to the Road to Excellence Plan**

The Department, through Sport Canada, has built strong partnerships in the sport community and across governments to deliver on the objectives of the Canadian Sport Policy. Once the 2010 Olympic and Paralympic Games had been awarded to Vancouver, Canada's winter sport community united to develop a plan with the goal of making Canada the number one nation at the 2010 Olympic Games and a top three nation at the 2010 Paralympic Games. The Own the Podium initiative was created to fulfill this vision. Building on the successful Own the Podium initiative, the summer sport community collaboratively developed the Road to Excellence (RtE) plan to provide a common vision for Canada's future Summer Olympic and Paralympic success. Through its response to the RtE, the Department addresses that segment of the sport system focused on podium results at Summer Olympic and Paralympic Games. These results are essential for defining Canada as a leading sport nation. The main element of this initiative includes

enhanced investment targeted to athletes and sports having the greatest potential to achieve podium results. (More information is available at: [http://www.pch.gc.ca/progs/sc/prog/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/sc/prog/index_e.cfm)).

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The key goal of these efforts is to have systematic achievements of podium performances by Canadian athletes at future Olympic and Paralympic Games and World Championships.

### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. Twenty Olympic and twelve Paralympic sports were targeted for Enhanced Excellence funding for the 2008 Olympic and Paralympic Games. A planned November 2008 evaluation process will result in a revised list of targeted sports for the 2012 Olympic and Paralympic Games. As a funding source for summer sport excellence was announced in Budget 2008, the Road to Excellence funding partners (Sport Canada, Canadian Olympic Committee, and the Canadian Paralympic Committee) expect to complete defining the appropriate targets for summer Olympic and Paralympic sports by fall 2008.

The enhancement of the level and efficiency of services to Canadian Sport Centres is ongoing. Determining professional coaching needs and funding of coaching positions for each sport is ongoing and will be enhanced with new funding from Budget 2008.

Sport Canada worked to improve performance by Canadian athletes at the highest levels of competition. In summer sports, Canada ranked 19<sup>th</sup> in the world based on 53 medals won during the rolling four-year period of 2004–2007. This compares with 63 medals won during the 2003–2006 period, also a 19<sup>th</sup> place ranking.<sup>15</sup>

### **Key Initiative 3: Federal Policy for Hosting International Sport Events**

The Department, through Sport Canada, works to implement a strategic approach to bidding for and hosting international sport events in Canada. Hosting international sport events in Canada brings significant sport development, social, cultural, economic, and community benefits to Canada. The Department recognizes that, by working with stakeholders and exercising strategic leadership, Sport Canada is well positioned to build capacity in the sport system and maximize the accrued sport, social, cultural, community and economic benefits of sport event hosting.

---

<sup>15</sup> Data based on the Sport Canada's *Annual Olympic Ranking Index of Nations*. The Index is based on results per nation across all Olympic events at Olympic Games and World Championships, over a four-year timeframe. The Index is produced annually – at the end of each calendar year, once the Olympic Games and/or World Championships of that year have been completed. The results are aggregated with the results of the three previous years to produce a comprehensive four-year cycle of results across all Olympic events. For summer sports, this represents approximately 1 000 events over a four-year period; for Winter sports, almost 300 events.

More information is available at: ([http://www.pch.gc.ca/progs/sc/prog/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/sc/prog/index_e.cfm)).

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

Sport Canada will initially focus on the implementation of a national hosting policy. Following implementation, Sport Canada will establish an International Sport Event Coordination Group Secretariat to implement a planned and coordinated approach to bidding and hosting in Canada, resulting in enhanced sport development impacts and maximize the benefits of hosting international sport events in Canada.

**Results achieved**

Planned results for 2007–2008 have been partially achieved. A new Hosting Policy came into effect on January 1, 2008, with additional funds. By 2011–2012, these funds will reach \$13.9 million annually in available contributions for hosting international sport events in Canada.

With the new Hosting Policy coming into effect, the implementation of the Hosting Policy and the establishment of the Secretariat for the International Sport Event Coordinating Group have been initiated and will continue in 2008–2009.

**Program Activity 2: Sustainability of Cultural Expression and Participation**

Cultural life rests on the continued existence of an intricate network of institutions, not-for-profit organizations, corporations, volunteers, professionals and audiences. This network is both resilient - it relies on considerable dedication, experience and talent - and fragile - some crucial elements of the chain are vulnerable to investment patterns, market failures, foreign competition, technological changes, labour strains and international trade rules and agreements. As an integral part of the network, Canadian Heritage fosters the sustainability of the many organizations, cultural industries, entrepreneurs, and artistic and athletic performance events comprising this rich ecosystem. It does so by assisting them to increase their ability to attract investment, achieve adequate copyright protection, present to Canadian audiences, pursue international opportunities and build organizational partnerships.

The result of this program activity is vibrant cultural and sport sectors in which Canadian cultural expression and participation can thrive at home and abroad.

**Financial Resources (\$ millions)**

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
217.2	259.2	245.5



## Human Resources (FTE)

Planned	Total Authorities	Actual
598	620	571

### Key Initiative 4: Canadian Feature Film Policy

In 2000, the Department of Canadian Heritage established a policy to support Canadian feature films, entitled *From Script to Screen*. An independent evaluation of the policy, public opinion polling and the report on the Canadian film industry by the Standing Committee on Canadian Heritage concluded that the majority of objectives and targets set in the policy were met. However, the success of Canadian feature films has been mixed: French-language films have achieved audience success while English-language films have not achieved the same results. It is clear that French and English feature film markets face different challenges and realities. The Department continues to work on these issues through consultations.

#### **Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

A plan will be developed to identify factors contributing to the differences in audience success between French and English films and to build subsequent changes to existing policy for the coming years.

#### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. An action plan was developed to establish an effective means of tracking and analyzing audience data in existing and emerging markets. The Department worked with Telefilm Canada and industry stakeholders to examine targets for the Canadian Feature Film Policy that reflect the differences between the English- and French-language markets. Work is continuing between the Department and Telefilm Canada to finalize new audience targets in 2008–2009.

### Key Initiative 5: Audio-Visual Institutional Renewal: Telefilm Canada and National Film Board

Recent studies, such as those from the Standing Committee on Canadian Heritage, have recommended that the mandate of Telefilm Canada, the National Film Board (NFB) and other federal cultural agencies be better aligned toward common objectives, while clearly delineating their roles and responsibilities.

Telefilm Canada was created in 1967 to foster and promote the development of a feature film industry in Canada. Over the years, Telefilm Canada's responsibilities were expanded to include television and new media. The NFB's mandate, as set forth in the



*National Film Act*, 1950, is to produce, distribute and promote the production and distribution of films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations.

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

This initiative will result in proposed legislation that would establish modern governance and accountability structures and the appropriate powers to respond to the realities of the Canadian audiovisual industry in the 21<sup>st</sup> century.

### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were modified. The review and modernization of the legislation for an audiovisual institutional renewal of Telefilm Canada and the National Film Board was postponed because of other priority and resource considerations.

### **Key Initiative 6: Centralization of Canadian Content Certification**

A number of reports, including the Standing Committee on Canadian Heritage's 2003 *Report on Broadcasting*, called for centralizing Canadian content certification processes. Four federal audio-visual support partners currently assess the Canadian status of productions for their respective programs and responsibilities: the Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO), the Canadian Television Fund (CTF), Telefilm Canada, and the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC).

The centralization initiative is led by the System Council, an inter-departmental group of senior representatives from the Department of Canadian Heritage, CRTC, CTF, Telefilm Canada and the Canada Revenue Agency. The Department is working with these partners to simplify and improve the coherence, accountability and transparency of Canadian content certification.

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

Centralizing the certification of Canadian content will provide Canadian producers with a simpler and more coordinated process to reduce the administrative burden for producers. It will bring greater coordination and consistency in certificate decisions at the federal level and create a more efficient certification process.

### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were cancelled. In 2005–2007, following analysis on how to centralize the certification of Canadian content, it was concluded that centralizing all certification in one organization (CAVCO) should not proceed for strategic and operational reasons. While the project itself was cancelled, various initiatives are being implemented to promote streamlining, harmonization and information sharing, which were the main objectives of centralizing certification. These include the development of a harmonized glossary of terminology used by CAVCO, the CRTC, the CTF and Telefilm and an initiative to offer CAVCO's services online, targeted for launch in spring 2009. The System Council is also examining the feasibility of a system-wide audit plan.

### **Key Initiative 7: Virtual Museum of Canada: Strategies for Enhancement and Increased Participation**

Since its creation in 2001, the Virtual Museum of Canada has worked with museums across the country to develop significant digital content attracting millions of domestic and international online visitors. In 2007–2008, responding to the rapid evolution of the Internet and the needs of users, the Canadian Heritage Information Network (CHIN), which manages the Virtual Museum, researched and developed approaches to introduce new interactive tools to increase visitor participation and to increase the accessibility of the Virtual Museum on platforms such as wireless and handheld devices. To enhance the use of museum content in educational settings, a pilot project will be undertaken to improve the Virtual Museum's Learning Centre with the addition of collaborative tools and content specifically designed for use in this context. More information on the Virtual Museum of Canada is available at: <http://www.virtualmuseum.ca>

#### **Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

These strategies will increase use and provide greater accessibility to the Virtual Museum of Canada, with a particular focus on connecting with youth via popularly formatted, downloadable content.

#### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were achieved. Canadian and international audiences gained access to an increased selection of digital heritage content created by Canadian museums. Fifty-nine online exhibits and 103 digital learning resources were launched. In the meantime, *virtualmuseum.ca* attracted nearly 13.3 million visits, its highest annual record.

CHIN initiated work on a major renewal of the Virtual Museum of Canada site to incorporate up-to-date standards and approaches. The new version will be launched in 2009–2010. Using the Agora Research Initiative as a point of departure, interactive and collaborative tools were implemented and evaluated by more than 200 teachers and 80 youth. Potential enhancements were identified, and the usefulness of the tools and resources was confirmed. (Sample comment: "This is a place where I can Wiki, Blog, Chat and get videos and lessons all under one roof—that's great.")

These efforts are ensuring that Canadians benefit from increasingly accessible digital heritage content that meets their particular needs.

## Key Initiative 8: Knowledge Exchange: Strategies for Enhancement and Growth

The Canadian Heritage Information Network (CHIN) is a national centre of expertise dedicated to fostering excellence in developing, presenting and managing digital heritage content. Approximately 1 200 museums across the country belong to the Network. In May 2006, CHIN launched the Knowledge Exchange, a new online space for museum professionals and volunteers that use advanced technologies to support professional learning. More information on the Knowledge Exchange is available at: (<http://www.chin.gc.ca>).

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The increasing range of content and tools available through the Knowledge Network will enable research, collaboration and professional development among heritage professionals. By participating in the Knowledge Exchange, heritage professionals will be able to leverage this collective expertise to strengthen their skills in managing digital heritage.

### Results achieved

Planned results for 2007–2008 were achieved. The CHIN website for heritage professionals and volunteers received more than 4.4 million visits in 2007–2008. During this period, the Knowledge Exchange component of the site more than doubled the number of visits it received, while expanding the number of resources it offers to enable the creation, presentation, management and preservation of digital heritage content.

After undertaking an inventory and analysis of existing skills-development resources, CHIN added a range of complementary content, frequently in collaboration with heritage community members. New content includes interviews with experts, seven panel presentations, an online course on digitization standards, and case studies.

In an effort to provide a more interactive and responsive experience, CHIN began working on redesigning site to incorporate the latest standards and approaches (e.g. collaborative Web 2.0 technologies). In addition to drawing from ongoing e-mail feedback, CHIN consulted stakeholders using various techniques designed to gain a better understanding of how content can best be organized for the benefit of users.

## Key Initiative 9: 2010 Games: Strategic Opportunities Initiative

This key initiative contributes to both Program Activity 1 and Program Activity 7; it is reported under the latter as Key Initiative 29.

### **Key Initiative 10: Strengthening the Cultural Sector Internationally through Increased Cultural Exports**

The Department's responsibility to ensure the sustainability of the cultural sector involves playing an active role in the conduct of Canadian trade policy and in the delivery of targeted international market support, services and tools. Through the departmental cultural trade strategy's two-pronged approach, Canada seeks to maintain the flexibility of our domestic cultural policies in trade and investment rules and provides support to Canadian arts and cultural exporters so they can reach and succeed in key foreign markets. The Department's primary instrument for supporting cultural exports is a cultural trade program. The program provides international business development and export preparedness services and assistance to Canadian arts and culture industries and sector associations.

#### **Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The Department will be engaged in a number of activities in support of this two-pronged approach, through cultural trade policy work and through the delivery of cultural trade programs and services. The Department will also continue to support arts and cultural exporters through its network of trade commissioners for the cultural industries in Canada and abroad to take full advantage of and promote trade opportunities with the established markets of the United States and Europe, while continuing its work in targeted emerging markets such as South America and the Pacific Rim. In addition, the Department will maintain its involvement in cultural trade fairs, incoming buyers missions, and outgoing trade missions through the activities of the Trade Routes Program.

More information on the Department's activities to support this initiative is available at:

- Trade Routes website: (<http://www.pch.gc.ca/routes>) and
- Trade Policy and Negotiations section on the Canadian Heritage website: ([http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/rc-tr/progs/dpci-tipd\\_index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/rc-tr/progs/dpci-tipd_index_e.cfm)).

#### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. Significant changes were made to improve the delivery of the Trade Routes Contributions Program, which improved and sped up the application processing and reduced the program's response time to clients. This has allowed clients to better plan their activities and arrange project funding. These achievements involved creating new tools to simplify the application process, forming review committees to improve project assessments, and developing a new template for the final activity report, which helps compile and analyze results.

The contributions program and market development services supported 2 747 clients, enabling small and medium-sized cultural businesses across Canada to do business in international markets.

International Trade action plans, which include objectives and priorities, were developed by working groups and implemented in order to help Canadian cultural business better



target specific geographical markets when promoting their products and services abroad. Action plans with appropriate strategies were developed for each of the following cultural sub-sectors: craft, design, film and television, music and sound recording, new media, performing arts, publishing and visual arts.

Trade Policy and Negotiations' involvement in a wide range of initiatives aimed at reaching bilateral trade agreements and other agreements within the World Trade Organizations will maintain the flexibility needed to develop Canadian cultural policies in keeping with our international trade obligations and the spirit of the UNESCO Convention on the Promotion and Protection of the Diversity of Cultural Expressions.

The update of the Cultural Trade Strategy was postponed until next fiscal year, since it cannot be undertaken until the client satisfaction survey is finalized and the final report of the Summative Evaluation of the Trade Routes Program is submitted.

### Key Initiative 11: Copyright Reform

Copyright protection provides the fundamental legal underpinning for fostering the creation and dissemination of cultural products. Cultural industries relying on copyright protection, such as the music, film and software industries, contribute significantly to Canada's economy and growth. The Canadian *Copyright Act* seeks to achieve a balance, in the public interest, between recognizing the rights of the creators and owners of copyright works, and the needs of users. Technological advances, the development of new business models, and virtually unlimited access to creative works, have revealed challenges for the Act. More information is available at: [http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/reform/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/reform/index_e.cfm)

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

Proposed legislative changes will be designed to provide adequate copyright protection and fair compensation for rights holders and allow reasonable access to the public, in line with international standards.

### Results achieved

Planned results for 2007–2008 were achieved. As part of the government's anti-piracy agenda, Bill C-59, introduced by the Minister of Justice in collaboration with the Minister of Canadian Heritage was passed, amending the *Criminal Code* to prohibit the unauthorized recording of a movie in a movie theatre.

A bill amending the *Copyright Act* was drafted and Parliament was put on notice regarding a forthcoming bill; however, the bill was not introduced in 2007–2008, but in June 2008 (additional information is available online at: [http://www.pch.gc.ca/newsroom/index\\_e.cfm?fuseaction=displayDocument&DocIDCd=CR20080612](http://www.pch.gc.ca/newsroom/index_e.cfm?fuseaction=displayDocument&DocIDCd=CR20080612)). Research papers and meetings with stakeholders were undertaken to develop policy approaches to address current challenges and opportunities facing the cultural sector due to evolving markets, technological changes, international pressures and court decisions.



## **Key Initiative 12: Implementation of UNESCO Convention on the Protection and the Promotion of the Diversity of Cultural Expressions**

The UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions is an international legal instrument that reaffirms the right of countries to take measures in support of culture, while recognizing the dual social and economic nature of cultural goods and services. It was adopted by UNESCO Member States at its General Conference in October 2005. In November 2005, Canada became the first country to present its instrument of acceptance of the Convention at UNESCO. As of February 21, 2007, 48 states had ratified the Convention. The Convention came into force on March 18, 2007.

(More information on the Department's activities in support of this initiative is available at: <http://portal.unesco.org/culture> and [http://www.pch.gc.ca/newsroom/index\\_e.cfm?fuseaction=displayDocument&DocIDC=CBO061295](http://www.pch.gc.ca/newsroom/index_e.cfm?fuseaction=displayDocument&DocIDC=CBO061295)).

### **Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's *2007-2008 Report on Plans and Priorities*)

The Department will continue its efforts to persuade the largest number of UNESCO Member States possible to ratify the Convention to ensure its geographic representativeness and political weight. Through its activities, the Department will help position Canada in such a way as to enable its full participation in the Convention's bodies, namely Canada's election to the Intergovernmental Committee and its contribution to the Committee's work. The Department will also continue to discuss the Convention's implementation in Canada with its national partners.

### **Results achieved**

Planned results for 2007-2008 were achieved. In partnership with Foreign Affairs and International Trade Canada, the Department of Canadian Heritage continues to encourage the greatest number of countries to ratify the Convention, which successfully entered into force on March 18, 2007. As of March 31, 2008, 80 countries across five continents were parties to the Convention.

Canada has continued to promote the timely and widespread ratification of the Convention bilaterally and in a variety of international forums including the Organization of American States, the Organization internationale de la Francophonie, the International Network on Cultural Policy, and UNESCO.

Canada was elected to the Intergovernmental Committee of the UNESCO Convention and is currently the Chair. This Committee is mandated to ensure implementation of the Convention. Canada hosted the first session of this Committee in Ottawa from December 10 to 13, 2007. During this session, Canada worked closely with other member states to prepare operational guidelines for the implementation and application of the provisions of the Convention.

The Department of Canadian Heritage continued to discuss with national stakeholders Canada's efforts to promote the ratification and implementation of this Convention. In accordance with the Canada–Quebec Agreement on UNESCO, the Department regularly engages with Quebec, as well as working with the other provinces and territories through existing forums. The Department also meets with Canadian civil society and non-governmental partners.

In December 2007, the Minister of Canadian Heritage and Status of Women and Minister for La Francophonie announced a \$500,000 contribution for 2008–2009 to the International Fund for Cultural Diversity, which was established under the Convention.

### **Key Initiative 13: International Audio-Visual Co-Production Framework**

Canadian audio-visual producers operate within the international audio-visual production community to finance and sell their productions. Given the importance of international audio-visual co-production to Canada's objectives for this sector, the continued demand from countries wishing to enter into agreements with Canada, and changes in other countries' (notably in the European Union) co-production approaches and practices, a review of the framework has been undertaken.

The review intends to examine and refine the objectives of co-production, and ensure that they are properly aligned with other federal audio-visual policies and programs, as well as with overall government objectives.

**Planned Results** (as outlined in *Canadian Heritage's 2007–2008 Report on Plans and Priorities*)

Over time, the review will result in clearer objectives for official co-production between Canada and foreign partners, selection criteria for new partners, and an integrated performance measurement framework.

### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 have been partially achieved. The policy development work related to international audiovisual co-productions was largely completed this year and should be finalized in 2008–2009. Discussions with industry stakeholders will commence in 2008–2009 and continue in 2009–2010.

### **Program Activity 3: Preservation of Canada's Heritage**

Canadians want their stories and history to be safeguarded for future generations. The Department of Canadian Heritage plays a leading role in facilitating the preservation of and access to cultural works and practices, including film, music, Aboriginal languages, Aboriginal stories and national cultural artefacts and archives. The ultimate goal of this program activity is that Canada's diverse heritage is preserved.

## Financial Resources (\$ millions)

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
43.0	42.0	43.8

## Human Resources (FTE)

Planned	Total Authorities	Actual
216	226	216

### Key Initiative 14: Canada's Museums

In communities large and small, Canada's museums and archives serve to protect, preserve, and present heritage for this and future generations. The Government of Canada's first responsibility is to ensure that the national museums, as well as Library and Archives Canada, are able to play their intended role.

Other museums across Canada reflect the history of regions and communities that make up the fabric of the country. The Government of Canada supports these institutions in a number of ways: by sharing the research and expertise of its two national centres of excellence—the Canadian Conservation Institute and the Canadian Heritage Information Network; by indemnifying travelling exhibitions; by encouraging donations of outstanding objects through tax incentives; and by providing support through the Museums Assistance Program.

### Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The planned result is to enhance accessibility to Canada's rich and diverse heritage now and in the future. A key result for 2007–2008 is a more focused definition of the federal role in achieving this objective. Specific milestones for 2007–2008 include: develop a renewed federal vision for museums in the 21<sup>st</sup> century and develop criteria for identifying collections of national significance.

### Results achieved

Planned results for 2007–2008 were achieved. The first priority was national museums. With the announcement in April 2007 that the proposed Canadian Museum for Human Rights (CMHR) would become a national museum, the Government inaugurated a new vision for national museums. This new vision is anchored in two principles: that national cultural institutions can be established anywhere in Canada and that the activities of national institutions can be enhanced through public/private collaboration. The CMHR is the first national museum to be located outside the National Capital Region. Its building project will benefit from significant contributions from the private sector, the Province of Manitoba and the City of Winnipeg. Legislation to establish the CMHR under the *Museums Act* received Royal Assent on March 13, 2008. The Advisory Committee

appointed to develop recommendations on the planning of the museum submitted its report to the Minister of Canadian Heritage on March 31 ([http://www.pch.gc.ca/pch/consultations/dp-hr/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/pch/consultations/dp-hr/index_e.cfm)).

In November 2007, the Government launched a Request for Proposals to locate the Portrait Gallery of Canada in one of nine major cities across the country. The process was designed to encourage private-sector support and expertise in enhancing the Portrait Gallery's ability to reach all Canadians.

In keeping with this emphasis on the importance of national museums, Budget 2008 announced reinvestment in the existing national museums to address operating and infrastructure pressures. The Budget indicated that "these investments will assist in strengthening Canada's cultural institutions."

A new emphasis was also placed on small- and medium-sized museums across the country through \$5 million in new investment in summer internships for young people through the Young Canada Works in Heritage program. As a result, more than 850 additional opportunities were created for youth to complement their education and contribute to the valuable ongoing work of these museums.

Canada's *Cultural Property Export and Import Act* contains general criteria for recognizing objects/collections of "outstanding significance and national importance." In 2007–2008 with support by the Department, the Canadian Cultural Property Export Review Board initiated a review of its interpretive guidelines with respect to these criteria. The review will clarify requirements for institutions. It will also enhance the Board's decision processes with respect to its tax-related certifications of donations/sales of outstanding cultural property and its review of appeals of denied export permits.

### **Key Initiative 15: Strengthening Protection of Cultural Heritage through the Cultural Property Export and Import Act**

Through implementation of the *Cultural Property Export and Import Act*, the Movable Cultural Property Program (MCCP) ensures that nationally significant heritage property is preserved in public collections and made accessible to the public. By regulating export through permits, the MCCP protects objects of cultural significance to Canada and upholds Canada's treaty obligations in the fight against the illicit traffic of cultural property. The MCCP also provides grants to assist designated institutions to acquire significant cultural property that is threatened with export or that is available in international markets. It also offers tax incentives to encourage the donation and sale of cultural property to designated institutions.

(More information on the Movable Cultural Property Program is available at: [http://www.pch.gc.ca/progs/mcp-bcm/mcp\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/mcp-bcm/mcp_e.cfm)).

### **Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The planned result of this initiative is to modernize the Act, to create a more effective tool for preserving Canada's cultural heritage, and for supporting countries that are losing their heritage through illicit traffic in cultural property.



## Results achieved

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. The MCPP developed training and reference materials for export import stakeholders to minimize unnecessary delays. For example, it updated the Permit Issuing Manual distributed to Canada Border Services Agency officers and created an information sheet for Expert Examiners. In terms of investigations for possible cultural property import violations, the MCPP has implemented an Action for Recovery checklist to verify information and evidence required to assess cultural property import violations in a timely manner.

The public/stakeholder consultation phase of the review of the *Cultural Property Export and Import Act* has been largely completed. It consisted of web-based consultation supplemented by stakeholder discussion groups. Consultations will be completed in 2008–2009.

The following 2007–2008 activities demonstrate the impact of the legislative measures in protecting outstanding heritage. In administering the tax incentives designed to encourage the donation or sale of outstanding heritage to public institutions, the Canadian Cultural Property Export Review Board dealt with approximately 850 applications resulting in the certification of more than 11 000 objects with a total fair market value of \$171 million that passed from private to public collections. The Minister of Canadian Heritage awarded 15 grants totalling \$1.7 million to assist institutions to purchase outstanding objects that were threatened with export or that were available internationally. Approximately 350 cultural property export permits were issued and 39 new cases were opened regarding potential illegal imports.

### **Key Initiative 16: Canadian Conservation Institute: New Approaches to Service Delivery**

The Canadian Conservation Institute (CCI) is a national centre of excellence in preservation that supports the heritage community in preserving Canada's heritage collections for access by current and future generations. This mission is accomplished through conservation research and development, expert services, and knowledge dissemination (training and publications). CCI also contributes to activities undertaken by the Department and the Government of Canada on the world stage through international collaborative research projects, technical symposia, and publications in research journals.

With renovations to its main facility completed, CCI will resume research and development projects, treatments, and scientific analytical services that were on hold during the renovation. Its management focus will be on ensuring transparency and accountability, and promoting more cost-effective service delivery. The Institute will also make more information available online, improve communications with clients, and implement an e-services portal.

(More information on the CCI's services is available at: <http://www.cci-icc.gc.ca> and <http://www.preservation.gc.ca>)



**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The key goal of CCI is to ensure the heritage community in Canada and internationally has access to the Institute's research, publications, expert services, and training on the preservation of material cultural heritage. CCI's performance will be assessed through measures such as the number of people trained and the percentage of clients who indicate their satisfaction with expert services and training opportunities through client surveys.

**Results achieved**

The planned results for 2007–2008 were achieved. The laboratories are functional and comply with all occupational health and safety standards. The e-service portal, launched on April 4, 2007, set in motion the comprehensive service framework developed in 2006–2007, allowing for greater accessibility to CCI services. There are 753 Canadian clients registered for e-services. ([http://www.cci-icc.gc.ca/services/index\\_e.aspx](http://www.cci-icc.gc.ca/services/index_e.aspx))

There are 5 283 heritage and professional organizations registered in the e-mail broadcast system, and there were 14 324 visits to CCI Notes online on the care of collections. ([http://www.cci-icc.gc.ca/publications/index\\_e.aspx](http://www.cci-icc.gc.ca/publications/index_e.aspx))

Of the 385 participants to the 2007 Symposium, Preserving Aboriginal Heritage: Technical and Traditional Approaches, 95 percent said that conference information about and strategies for preserving Aboriginal heritage met their expectations. Thirty-eight percent of the participants and fifty percent of the speakers were Aboriginal people.

The CCI hosted six professional interns and a postdoctoral fellow and launched the process for the unpaid internship program. The first group of unpaid interns is expected in September 2008.

A new CCI technical bulletin was published, and eight journal articles written by five of the staff members were published in scientific journals.

**Key Initiative 17: First Nations, Inuit and Métis Languages**

Today, over 50 languages are spoken by Canada's First Nations, Inuit, and Métis people, and among these languages, only three (Cree, Ojibway, and Inuktitut) - are considered viable and relatively secure from extinction in the short term. The remaining languages are in varying states of decline. The first step for preserving languages at risk is to support communities in recording, documenting, and archiving their languages most at risk. The Department of Canadian Heritage works with First Nations, Inuit and Métis people to support the development of longer term approaches for Aboriginal languages, including the establishment of frameworks and tools in support of monitoring language viability.

More information on Aboriginal programming is available at:  
(<http://www.pch.gc.ca/aboriginal>)

## **Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 Report on Plans and Priorities)

The planned result for this initiative will be to develop in consultation with Canada's Aboriginal peoples a realistic and effective approach to preserving Aboriginal languages.

### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. The development of an effective approach to preserving Aboriginal languages was advanced through PCH support of key Aboriginal organizations to undertake national consultations with their respective communities and develop long term strategic language plans. The First Nations strategic language plan has been completed; Inuit and Métis strategic plans are still being finalized and, when completed in 2008–2009, all plans will inform an effective horizontal federal approach. Liaison with the Truth and Reconciliation Commission Secretariat continues to utilize its research, testimony and reports to inform such an approach, and initial discussions held with Indian and Northern Affairs Canada and Health Canada have established the basis of a coordinated federal consideration of both on-reserve and urban language strategies.

## **Program Activity 4: Access and Participation in Canada's Cultural Life**

In addition to being part of the creative process, participation in Canada's cultural life can take a considerable variety of forms: reading, attending exhibitions or performances, learning through the Internet, listening to radio, watching films or television, visiting heritage sites, etc. Canadian Heritage helps to create the conditions for a wide access to and participation in the various modes of cultural exchange. The Department focuses on exposing individuals and communities to the wide array of cultural experiences, bridging challenges such as distance, community size, language and ethno-cultural diversity. The primary vehicles for engaging Canadians in cultural participation are arts activities, mass media, and heritage site and events.

The Department's efforts in this regard will yield an important result: Canadians have access to and participate in a diverse range of Canadian cultural experiences.

### **Financial Resources (\$ millions)**

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
185.4	190.5	167.3

### **Human Resources (FTE)**

Planned	Total Authorities	Actual
381	396	416

## Key Initiative 18: Canadian Periodical Policy

The Department of Canadian Heritage supports the creation and dissemination of Canadian magazines, periodicals and community newspapers through different programs and policies, including the Canada Magazine Fund (CMF) and the Publications Assistance Program (PAP). Canada Post, a Crown corporation, also participates in funding and administering the PAP.

While recent evaluations of the PAP and the CMF were positive, a review of federal funding initiatives is required, particularly in light of the changing business environment for the periodical industry, constant increases in distribution costs, and questions about the future role of Canada Post in the PAP.

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The Department's review of its Canadian periodical support framework will lead to changes to ensure that the programs remain relevant and that the program funding is as effectively targeted as possible. Some of these changes will reflect the challenges faced by the industry in creating content and distribution, and the partnership with Canada Post.

### Results achieved

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. Public consultations were launched, which included a presentation of a proposal for new program design, a discussion document, and key questions for consideration. Materials were posted on the Department's public consultation website. Roundtable discussions were held with stakeholders in Vancouver, Calgary, Winnipeg, Montreal, Toronto and Halifax in February and March. (For more information please see: [http://www.pch.gc.ca/pch/consultations/fcm-cmf/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/pch/consultations/fcm-cmf/index_e.cfm).)

The stakeholder consultation phase was mostly completed in 2007–2008, with an April 2008 deadline for submissions. Analysis of the comments will take place in 2008–2009.

## Key Initiative 19: Canadian Content Online

Since 2001, the Canadian Culture Online (CCO) Strategy has been a primary instrument to help ensure that Canadians can access Canadian cultural content in both English and French through the Internet and, increasingly, through other delivery vehicles such as cell phones and MP3 players. A review of the CCO Strategy was initiated by an evaluation of the Canada New Media Fund (CNMF), the support program for the new media sector. This review, which was completed in 2006, is being followed by an evaluation of the overall strategy. (More information about the CCO Strategy and the CNMF is available at: <http://www.pch.gc.ca/pccce-ccop/>; and [http://www.telefilm.gc.ca/03/311.asp?lang=en&fond\\_id=3](http://www.telefilm.gc.ca/03/311.asp?lang=en&fond_id=3)).

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007-2008 *Report on Plans and Priorities*)

The goal of this initiative is to revise the CCO Strategy with a view to clarifying the role of the federal government with respect to the interactive media industry, and the best means of pursuing federal objectives for consideration by the government by end of March 2008.

**Results achieved**

Planned results for 2007-2008 were partially achieved. Following its evaluation, the CNMF was renewed in 2007 for two years with modifications to improve its efficiency and effectiveness. As part of CCO's ongoing policy development activities, the Department, in collaboration with Telefilm Canada, held stakeholder focus groups to discuss challenges and opportunities for the digital interactive media industry.

In 2007-2008, funded initiatives in research and development brought together 60 research and interactive media organizations to develop 35 innovative digital cultural tools.

The CCO Strategy continued to foster a Canadian presence online, with over \$51.1 million supporting 293 projects that provided a diverse choice of digital cultural content. A broad range of projects reached varying audience sizes, from community-developed projects to larger scale projects such as the CBC/Radio-Canada Archives project that received 3.9 million visits in a year. The Virtual Museum of Canada continued to be a popular destination, generating nearly 13.3 million visits in 2007-2008.

<p><b>Key Initiative 20: Exhibits and Collections</b></p>
---

This activity supports heritage organizations in preserving, collecting and presenting diverse Canadian heritage in order to encourage public participation in, increase public access to, and foster greater appreciation of our heritage. The Museums Assistance Program (MAP) provides support through grants and contributions to heritage institutions to develop exhibitions, strengthen collections management, and preserve and present Aboriginal cultural heritage. The Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program broadens Canadians' access to Canadian and international heritage by allowing the Government of Canada to assume the financial risk for loss of or damage to items in major travelling exhibitions.

(More information on the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program is available at: [http://www.pch.gc.ca/progs/pei-trx/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/pei-trx/index_e.cfm) and on the Museums Assistance Program at: [http://www.pch.gc.ca/progs/pam-map/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/pam-map/index_e.cfm)).



**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The key result for this activity is to enhance access to Canadian and international heritage. Other planned results include the production and circulation of domestic travelling exhibitions and associated interpretive material; projects to ensure the preservation and presentation of Aboriginal cultural heritage; increased adoption of sound professional policies and practices by museums; and increased number of resources or services offered to multiple museums by heritage service organizations.

**Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were achieved. In 2007–2008, the MAP provided \$6 million to heritage organizations. These funds help support 62 projects to produce and circulate domestic travelling exhibitions; 22 projects to receive exhibitions created by other institutions; 21 projects for the preservation and presentation of Aboriginal heritage; and 70 projects to enhance professional knowledge, skills and practices.

Some 1 650 summer students and graduate interns found work in 2007–2008 through Young Canada Works in Heritage Organizations. Through an additional \$5 million funding in support of summer internships in small- and medium-sized museums, the program was able to create 857 more summer jobs this year than in the preceding fiscal year. This more than doubled the number of jobs for Canadian youth in this field.

In 2007–2008, ten exhibitions indemnified through the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program (INDEM) were presented to the public in Canada. These exhibitions circulated to thirteen venues. The indemnification saved Canadian museum and galleries approximately \$4 million in insurance costs. A post-exhibition survey tool, including the number of visitors, was implemented during the year. Attendance figures will be available and reported in 2009–2010.

In February 2007, the Standing Committee on Canadian Heritage recommended that INDEM maintain its \$1.5 billion annual liability limit established in the *Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act*. As a result, changes to the legislation were not implemented. Minor modifications to INDEM Regulations for the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations are currently in the regulatory approval process.

Consultations with INDEM clients were undertaken to refine the application process. New guidelines will be published in 2008–2009. A new reporting tool was developed to improve the measurement of program results.



## Strategic Outcome 2: Canadians Live in an inclusive society built on intercultural understanding and citizen participation

Three program activities (PA) are related to this strategic outcome:

- Program Activity 5: Promotion of inter-cultural understanding
- Program Activity 6: Community development and capacity-building
- Program Activity 7: Participation in community and civic life.

For each PA, there is a short description of financial and human resources, the planned results as reported in the Department of Canadian Heritage's *2007–2008 Report on Plans and Priorities*, and the results achieved compared to the planned results. (The *2007–2008 Report on Plans and Priorities* is available at: [http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/2007\\_rpp/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/2007_rpp/index_e.cfm)).

A number of key initiatives are related to departmental priorities, strategic outcomes, and program activities. They are presented here according to their relationship with program activities.

### Program Activity 5: Promotion of Inter-cultural Understanding

The Department of Canadian Heritage fosters inter-cultural understanding by generating opportunities for Canadians to share experiences and learn about each other's cultures. One of the ways this is done is through the promotion of linguistic duality and of learning Canada's two official languages. The Department also supports initiatives that promote cross-cultural understanding within and between communities. With attention to the unique opportunities generated by sport activities in Canada, the Department promotes diversity as a means of enhancing inter-cultural experiences and understanding.

By promoting inter-cultural understanding, the Department expects to foster a society in which Canadians interact across diverse communities and value the diversity and linguistic duality of Canadian society.

#### Financial Resources (\$ millions)

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
121.6	132.8	136.7

#### Human Resources (FTE)

Planned	Total Authorities	Actual
106	110	111

## Key Initiative 21: Second Language Learning Agreements

Over the past 35 years, the Government of Canada has provided financial assistance to the provinces and territories to help them offer second-language learning programs. Learning the second official language provides Canadians, whether French- or English-speaking, the opportunity to live in an inclusive society and to appreciate the other group's reality, thereby enhancing Canada's linguistic duality. Through its Enhancement of Official Languages Program, the Department continues to work with the provinces and territories to support the instruction of English and French as second official languages, while pursuing the objective of doubling, by 2013, the proportion of Canadian youth between 15 and 19 years old who have a working knowledge of both official languages.

(More information on the Enhancement of Official Languages Program is available at: [http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/mev\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/mev_e.cfm)).

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The planned result of this initiative is to increase the proportion of Canadians who have a working knowledge of both official languages and a greater understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality in the short term.

### Results achieved

Planned results for 2007–2008 were achieved. The Department of Canadian Heritage is continuing to implement the agreements signed with the Council of Ministers of Education, Canada, and with the provinces and territories. It has also signed complementary agreements to support second-language learning.

Information on intergovernmental agreements continues to be made available. The agreements are posted on the Official Languages Support Programs (OLSP) website ([http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/index_e.cfm)), and the achievements of these agreements are described in volume 1 of the Official Languages Annual Report, which is tabled in Parliament each year ([http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/annual\\_reports\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/annual_reports_e.cfm)).

Enrolment rates in programs teaching English as a second language and French as a second language in majority school systems have remained relatively stable, making up 48.8% of total school enrolments in 2005–2006, compared to 48.7% in 2003–2004. In 2005–2006, over 2.4 million young Canadians were learning English or French as a second language. Data is not yet available for 2007–2008<sup>16</sup>.

<sup>16</sup> Statistics Canada, Centre for Education Statistics

### Bilingualism (English-French) by Age Group, Canada, 1996–2006

	Under 5 years			5-9 years			10-14 years			15-19 years		
	Total Population	Bilingual Population	% of Bi-lingual Population	Total Population	Bilingual Population	% of Bi-lingual Population	Total Population	Bilingual Population	% of Bi-lingual Population	Total Population	Bilingual Population	% of Bilingual Population
1996	1 929 708	65 664	3.4%	2 006 100	176 184	8.8%	2 011 860	334 764	16.6%	1 966 140	480 924	24.5%
2001	1 701 485	65 365	3.8%	1 980 610	183 445	9.3%	2 055 580	336 260	16.4%	2 044 350	487 800	23.9%
2006	1 690 395	64 895	3.8%	1 808 280	188 355	10.4%	2 078 130	354 455	17.1%	2 135 915	477 260	22.3%

Source: Official Languages Support Programs, Canadian Heritage, February 2008, chart based on 1996, 2001, 2006 Census data, Statistics Canada, 20% sample.

The chart describes bilingualism rates by age group, including two notable cohorts: those who entered the school system during the years covered by the renewal of the Protocol of Agreements with the Council of Ministers of Education, Canada and the bilateral agreements with the provinces and territories. While it is still too early to look at the results from 2006 cohort, in 2001, the 5-9 year old cohort appears to have increased from 3.4% being able to hold a conversation in both languages before entering the school system to 9.3%. When this cohort reached 10-14 years in 2006, its rate of bilingualism rose to 17.1%. Incidentally, this cohort went from 65 664 children being able to hold a conversation before entering the school system to 354 455 in 2006, 18 000 more than the previous cohort.

#### Key Initiative 22: Enhanced Multiculturalism Initiatives to Address Barriers and Increase Participation

Research indicates that some members of ethno-cultural/racial communities continue to face barriers to full participation in Canada's economic, political, social and cultural life. As Canada's population becomes increasingly diverse, the need to address barriers and challenges becomes ever more important. The Multiculturalism Program provides support to civil society through targeted civic engagement and institutional change projects. In particular, the Multiculturalism Program supports initiatives that help identify barriers faced by marginalized women and youth in vulnerable ethno-cultural/racial communities.

#### Planned Results (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 Report on Plans and Priorities)

By increasing support to marginalized and vulnerable ethno-cultural/racial communities through targeted interventions and effective partnerships towards achieving fuller participation of these communities in all aspects of Canadian society, the Department will help create a cohesive society.

#### Results achieved

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. New priorities were developed with the Secretary of State (Multiculturalism and Canadian Identity) for the grants and contributions program, and new funding application guidelines were published in March 2008. The new priorities focus on supporting initiatives that promote economic, social and cultural integration of new Canadians and cultural communities; mentorship,

volunteerism, leadership and civic education among at risk cultural youth; and inter-cultural understanding and Canadian values. The new guidelines can be found at [http://www.pch.gc.ca/progs/multi/program/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/multi/program/index_e.cfm).

The program continued to reach out to over 3 500 youth across the country through events related to Black History Month, the Mathieu Da Costa Challenge, the Racism. Stop It! National Video Competition and Asian Heritage Month. In addition, film screenings and discussion forums provided over 3 000 youth across the country, both within and outside the formal school system, the opportunity to discuss issues related to multiculturalism, discrimination and integration.

In 2008, the Government of Canada commemorated the 175<sup>th</sup> anniversary of the *Act for the Abolition of Slavery in the British Empire*. As part of the commemoration activities, the *Follow the North Star* presentation created public awareness about the significance of the abolition of slavery by bringing together approximately 1 000 youth, community leaders, and performing artists in four cities across Canada.

### Program Activity 6: Community Development and Capacity-Building

Aboriginal and official languages communities play a uniquely important role in Canada as part of the fabric that has shaped Canadian society since its beginning. The Department of Canadian Heritage supports the development of Aboriginal organizations with programs that build on the cultural strengths of Aboriginal peoples and help Aboriginal communities and networks to thrive. Canadian Heritage also supports the development of official-language minority communities by enhancing their participation in different sectors of society and by working to ensure their vitality in all parts of the country.

This program activity seeks to advance the cultural vitality of Canada's official languages minority and Aboriginal communities.

#### Financial Resources (\$ millions)

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
250.1	251.7	247.9

#### Human Resources (FTE)

Planned	Total Authorities	Actual
150	156	145



### **Key Initiative 23: Development of Official Language Minority Communities**

The Government of Canada supports the development of official-language minority communities by promoting their participation in various sectors of society and by contributing to enhancing their vitality across Canada. Canadian Heritage provides financial assistance to the provinces and territories to offer quality minority-language education programs, from junior kindergarten through to university. The Department encourages provincial and territorial governments and other federal agencies to provide communities with enhanced programs and services in areas deemed to be a priority for their development (health, social services and economic development). The Department has also provided direct assistance to official-language minority communities' organizations and institutions so that they can offer their members cultural and community activities in their language (radio, theatre, print media, community centres, etc).

(More information on the development of official-language minority communities is available at: [http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/dclo\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/dclo_e.cfm)).

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The planned result of this initiative is to provide Canadians living in official-language minority communities with greater access to programs and services in their language through various community and government bodies.

#### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were achieved. The Department of Canadian Heritage continued to implement the agreements signed with the Council of Ministers of Education, Canada, and with the provinces and territories, and signed complementary agreements to support minority-language education. It also continued to implement service agreements with the provinces and territories as well as cooperation agreements with community organizations. Funding was injected to support cultural, extracurricular and community centre initiatives for official-language communities.

The Department continued to develop new tools to support federal institutions in implementing the obligations set out under Part VII of the *Official Languages Act*. Results continue to be achieved following the launch of the *Guide for Federal Institutions—Official Languages Act—Part VII, Promotion of English and French* ([http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/outils-tools/guide\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/outils-tools/guide_e.cfm)). The Guide was downloaded 7 120 times between May and December 2007.



Access to information regarding intergovernmental agreements continues to be granted. The agreements are posted on the Official Languages Support Programs (OLSP) website ([http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/index_e.cfm)) and achievements under these agreements are also described in Volume 1 of the Official Languages Annual Report, which is tabled in Parliament each year ([http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/annual\\_reports\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/annual_reports_e.cfm)).

During the program cycle, the Department established an inventory of available data, which it regularly updates and analyzes. It is currently conducting the summative evaluation of the OLSP, which will be released in 2008–2009.

Enrolment rates in minority-language education programs appear to be stable, with 249 974 students enrolled in 2004–2005 and 248 559 in 2005–2006 (Statistics Canada, Centre for Education Statistics). However, challenges remain. The Survey of the Vitality of Official-Language Minorities shows that, outside Quebec, only 56% of children of eligible parents are enrolled in French elementary schools and 47% in French secondary schools.<sup>17</sup>

### Program Activity 7: Participation in Community and Civic Life

An inclusive society means that all Canadians feel that they have a stake in their communities and their country; they can participate and feel that their contribution matters. The Department of Canadian Heritage programs and activities contribute to this goal by helping to address some of the key impediments to community and civic participation. This is done through initiatives that educate Canadians about their country and their citizenship, both at home and abroad, while helping to educate the rest of the world about Canada. It is also achieved through the development of sport participation. Youth programs generate opportunities and encourage participation. Targeted measures for ethno-cultural and ethno-racial communities assist these groups to more effectively participate in all aspects of Canadian life. Targeted measures for Aboriginal communities, including Aboriginal youth and women, support the participation of Aboriginal peoples and build upon Aboriginal cultures.

As a result of the activities that foster participation, Canadians will become more engaged in Canada's communities and civic life.

#### Financial Resources (\$ millions)

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
222.1	230.7	207.5

<sup>17</sup> Statistics Canada, 2007, *Minorities Speak Up: Results of the Survey of the Vitality of Official-Language Minorities*, No 91-548-X, p.55

## Human Resources (FTE)

Planned	Total Authorities	Actual
452	488	550

### Key Initiative 24: Canada's Action Plan Against Racism

The Department of Canadian Heritage and key federal partners are working to implement initiatives announced in *A Canada for All: Canada's Action Plan Against Racism* and to coordinate reporting on performance measurement. These initiatives aim to help Canadian families and communities by addressing gaps in federal programs and by eliminating systemic barriers. They focus on the settlement of new citizens and on the promotion of institutional change within public institutions.

(More information on the *Action Plan* is available at:  
[http://www.pch.gc.ca/multi/plan\\_action\\_plan/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/multi/plan_action_plan/index_e.cfm)).

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The key result for the Action Plan is that all Canadians are able to participate in and contribute to Canadian society. To measure the Action Plan's impact, the Department will develop indicators and consult Canadians to solicit their feedback. Progress will be reported in the *Annual Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act*.

### Results achieved

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. The Department reviewed the availability of baseline information and related indicators, and collected baseline and performance information for the *Annual Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act*. To report on progress, the Department in collaboration with partners implemented a performance-reporting framework.

The implementation of a strategy for consulting with Canadians was delayed due to competing priorities.

With respect to hate crime data collection, Statistics Canada continued to provide support and training to police services while undertaking a supplemental survey of hate crime in 2006. A major data release in June 2008 is meeting the research need for hate crime information.

Eight projects have been implemented under the Inclusive Institutions Initiative. Projects include support to institutions to: improve cultural competency, address over-representation of Black offenders, test better ways to communicate about healthy eating with ethno-cultural communities, and address homelessness issues among newcomer women.

The Law Enforcement and Aboriginal Diversity Initiative was cancelled because planned results were not being met.

## Key Initiative 25: Historical Recognition

This initiative responds to the Government of Canada's commitment to recognize the historical experiences of ethno-cultural communities affected by wartime measures and/or immigration restrictions that are not consistent with the values held by Canadians today. It also relates to the government's commitment to the Chinese-Canadian community and all Canadians to provide appropriate acknowledgment and symbolic payments related to the Chinese Head Tax.

(More information on the Chinese Head Tax is available at:

[http://www.pch.gc.ca/progs/multi/redress-redressement/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/multi/redress-redressement/index_e.cfm)

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The key planned result for the initiative will be to increase public awareness about multiculturalism and diversity by undertaking activities that recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by historical wartime measures and/or historical immigration restrictions. This will be achieved by providing symbolic *ex gratia* payments to those who were required to pay the Chinese Head Tax and to the conjugal partners of deceased Head Tax payers, by establishing a fund for community-based projects aimed at acknowledging these affected communities and their contribution to Canadian society; and by developing a national historical recognition program to fund federal initiatives that will help to educate all Canadians, and particularly youth, about the historical experiences of these ethno-cultural communities.

### Results achieved

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. This initiative has continued to deliver on the commitment to the Chinese-Canadian community by making symbolic *ex gratia* payments to Chinese Head Tax payers and to the conjugal partners of deceased Head Tax payers. In 2007–2008, 510 payments were paid for a total of \$10,200.00.

However, the Community Historical Recognition Program (CHRP) and the National Historical Recognition Program (NHRP) were not implemented in 2007–2008. Discussions with affected communities revealed that community expectations could not be met under the existing CHRP funding allocation and program design. Negotiations with the Ukrainian-Canadian community in particular, as required by Bill C-331, informed subsequent revisions to the CHRP and NHRP approach, which have been approved. The details and preparation for implementing of the CHRP and the NHRP were completed in 2007–2008. This made it possible to officially launch both programs in May 2008.

### **Key Initiative 26: Sustainability of Aboriginal Friendship Centres**

According to the 2006 Canadian Census, there was a total of 1 172 785 Aboriginal people in Canada. Up to 70 percent of Aboriginal Canadians live off-reserve and half of the Aboriginal population lives in urban areas. Aboriginal people do not share the same quality of life as other Canadians living in urban communities. Socio-economic indicators show that Aboriginal youth living in urban settings face more serious issues than those faced by non-Aboriginal youth living in urban settings in areas such as educational attainment; labour force activity; income levels and rates of substance abuse; crime and incarceration.

For over 50 years, Friendship Centres have supported the transition of Aboriginal Canadians to urban communities. Friendship Centres have evolved from serving as gathering places in urban areas and simple referral agencies, to service delivery organizations that offer a wide range of programs and services to Aboriginal people living in towns and cities across Canada. Friendship Centres do this in collaboration with federal, provincial, territorial and municipal governments; and with the non-governmental sector. Today, over 100 community-based and community-directed Friendship Centres play a key role in community development.

(More information on Aboriginal programming is available at:  
<http://www.pch.gc.ca/aboriginal>).

#### **Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The Department of Canadian Heritage will work with the National Association of Friendship Centres to develop and implement a plan to address the challenges facing the network of Friendship Centres and to ensure the long-term sustainability of Friendship Centres. The plan will address: sustainable core funding; increased private sector partnerships and investments; innovative approaches to working with government; and more effective partnerships with National Aboriginal organizations. Also, incentives will be created to assist Friendship Centres in developing a balance of both public and private financing, and in reinforcing good governance. Working with the National Association of Friendship Centres to assess community-needs, examine own-source revenue generation, and plan for sustainable growth will be important elements of this strategy.

#### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. The National Association of Friendship Centres (NAFC) is carrying out community needs assessments. The NAFC has begun to implement its four-point plan, focusing on: sustainable core funding, increased private sector partnerships and investments, innovative approaches to working with government, and more effective partnerships with National Aboriginal organizations.

The Department has undertaken a governance study of third-party funding relationships. The NAFC was a key informant on this study, and will be measured as a third-party delivery organization against the findings of the study. The Department has also supported the NAFC in its development of a National Reporting Database, which will



enable the NAFC to collect key data, demonstrate results, and provide data for program evaluations.

Work on a development plan to ensure long-term sustainability of Friendship Centres is ongoing. The NAFC plays a critical role in community and economic development for urban Aboriginal people by providing effective access to programs and services designed to address their needs. Enabling urban Aboriginal youth to access leadership development, stay-in-school, and positive lifestyles programming gives them alternatives to negative options and promotes full, positive participation in Canadian society.

### **Key Initiative 27: 400<sup>th</sup> Anniversary of Québec City in 2008**

In response to Canadians' ever-growing interest in celebrating great people and defining moments that have shaped Canada's history, Canadians will be celebrating the 400<sup>th</sup> anniversary of the founding of Québec City in 1608, Canada's oldest city, as a key commemorative event.

(More information on the celebrations is available at:  
[http://www.pch.gc.ca/pc-ch/org/sect/publi/celeb\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/pc-ch/org/sect/publi/celeb_e.cfm)).

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

As a result of this key initiative, Canadians will have increased opportunities to learn about and celebrate Canada's first city and permanent settlement of la Francophonie in North America.

### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were achieved. Activities for the 400<sup>th</sup> Anniversary of Québec City were launched; celebrations and commemorations were held in Québec and across Canada. The Department signed a contribution agreement for \$40 million to the *Société du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec*. The Department also coordinated the contribution of federal institutions to the 400<sup>th</sup> Anniversary activities.

In partnerships with the Celebration and Commemoration Program, the Official Languages Program and Exchanges Canada, the Department increased pan-Canadian outreach. Communication products and promotional material were designed, produced, and distributed to create awareness of the 400<sup>th</sup> anniversary celebrations among Canadians.

### **Key Initiative 28: Shanghai 2010 and Canada's Participation in International Expositions**

International expositions provide a valuable opportunity for Canadians to showcase their country to the world. To ensure that Canada's cultural and regional diversity is fully reflected, the Department of Canadian Heritage plans and manages Canada's participation in expositions held abroad in close collaboration with other federal



departments, provinces and territories, and key partners in the private sector. Expo 2010 in Shanghai is the next international exposition in which Canada will participate.

The Department will review the Policy Framework on International Expositions (1995) concerning Canada's participation in future expositions as well as the hosting of international expositions in Canada.

(More information is available at: [http://www.pch.gc.ca/progs/expo/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/expo/index_e.cfm)).

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

This initiative was expected to achieve two results: Canada's interests abroad are broadened and asserted through its participation at international expositions sanctioned by the International Bureau of Expositions; and Canadians participate in projecting Canada's interests in the world through international expositions.

**Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were achieved. Through a collaborative agreement with the Department, the *Cirque du Soleil* was engaged to develop a Pavilion presentation and cultural program that will promote Canadian government cultural and business priorities and relationships during Expo 2010 in Shanghai, China. By launching Canada's new Expo 2010 Shanghai website (<http://www.expo2010canada.gc.ca>) and signing the official participation contract with Expo 2010 organizers, as well as through actively representing Canada at the Bureau of International Expositions, the Department of Canadian Heritage promoted Canada's interests abroad.

A review of the policy framework on International Expositions is underway and includes the development of a Results-based Management and Accountability Framework and a Risk-based Audit Framework (RMAF/RBAF).

<p><b>Key Initiative 29: 2010 Games: Strategic Opportunities Initiative</b></p>
---

The Government of Canada is a key partner in planning the 2010 Winter Games. The 2010 Federal Secretariat, situated within the Department of Canadian Heritage, works closely with the Vancouver Organizing Committee (VANOC), other Games partners and other government departments to contribute to the success of the 2010 Winter Games. (More information is available at: <http://www.canada2010.gc.ca> and <http://www.vancouver2010.com>).

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

Planned results will include positive exposure and heightened recognition of the Government of Canada as a key partner in the 2010 Winter Games; increased pan-Canadian engagement; increased awareness of public policy objectives and inclusion of targeted audiences; and support for capital and legacy projects and essential federal services commitments delivered to VANOC.

## Results achieved

Planned results for 2007–2008 were achieved. The 2010 Federal Secretariat continued to provide leadership and coordination to federal departments and partners in preparing to deliver essential federal services at the games. This included planning and coordinating federal participation in the International Olympic Committee Observer Program and bilateral meetings with officials of the Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, on the margins of the Olympic and Paralympic Games in Beijing, China.

To support pan-Canadian engagement a public celebration was held in the Ottawa for the two-year countdown of the opening of the Olympic Games. The 2010 Federal Secretariat is also supporting the Department's activities on the planning of the Opening Ceremony of the Olympic Winter Games, Live Sites in Vancouver and Whistler, and the Torch Relays. These initiatives will support federal presence and participation at the 2010 Winter Games.

The 2010 Federal Secretariat also provided key support to facilitate the China Central Television event, *China-Canada Hand in Hand – Celebration of the Olympics*. This program, aired to as many as 20 million viewers around the world, celebrated the fact that China and Canada will host back-to-back Olympic and Paralympic Games. The program showcased Canadian artists and a Witnessing Ceremony, which was organized by the Four Host First Nations Society.

The 2010 Federal Secretariat also continued to protect Canadian investments by monitoring progress and performing due diligence on the venue construction program. The environmental assessments for all Olympic and Paralympic venues have been completed. Five venues are now in use for testing and training, thereby providing Canadian athletes with a competitive advantage in their preparation for the 2010 Winter Games.



## SECTION III—SUPPLEMENTARY INFORMATION

### 3.1 Departmental Link to Government of Canada Outcome Areas

The Departmental Performance Report (DPR) links to the "Whole-of-Government Framework" used in *Canada's Performance* report. (For more information, see: <http://www.tbs-sct.gc.ca/reports-rapports/cp-rc/index-eng.asp>)

#### Strategic Outcome 1: Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world.

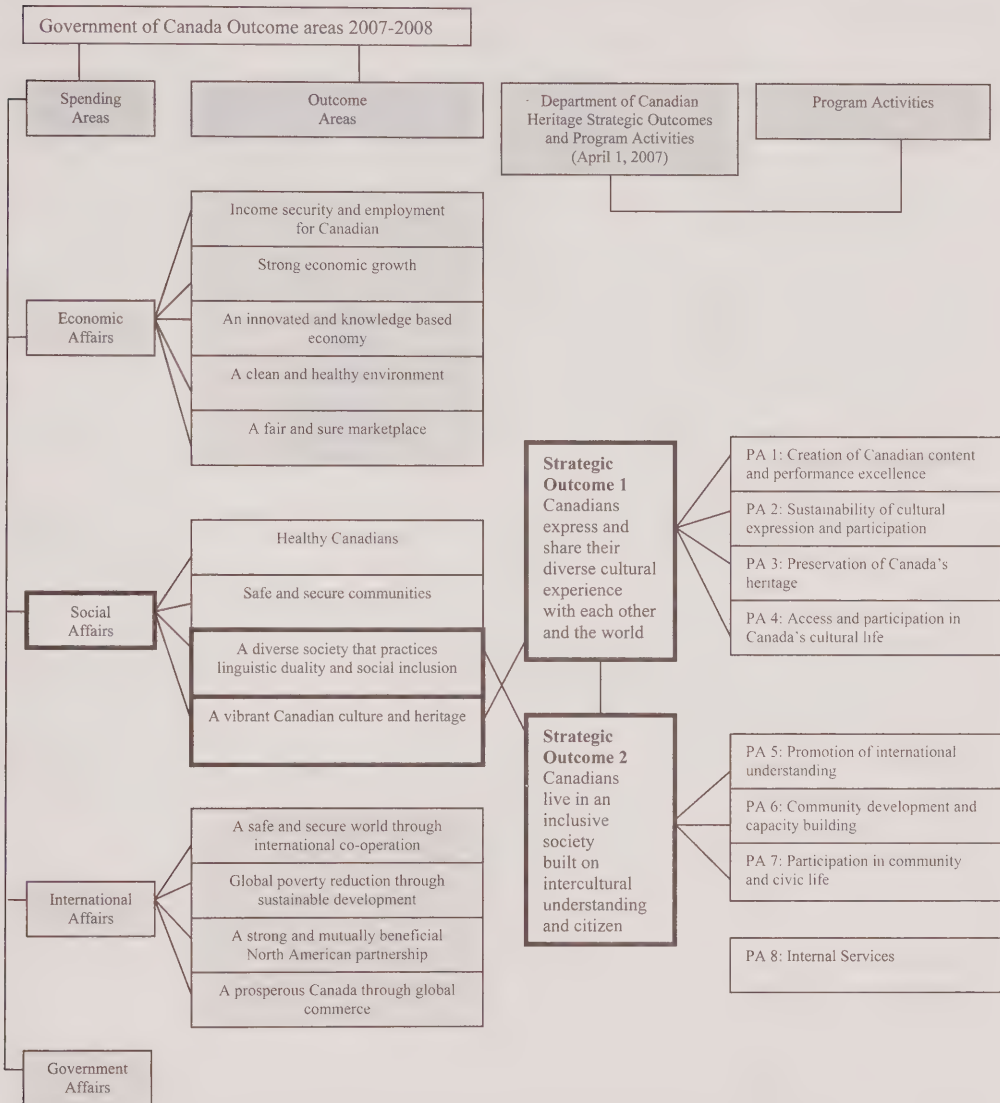
Program Activity Title	Actual Spending 2007-08			Alignment to Government of Canada Outcome Area
	Budgetary	Non-budgetary	Total	
1. Creation of Canadian content and performance excellence	342.8	n/a	342.8	A vibrant Canadian culture and heritage
2. Sustainability of cultural expression and participation.	245.5	n/a	245.5	
3. Preservation of Canada's heritage.	43.8	n/a	43.8	
4. Access and participation to Canada's cultural life.	167.3	n/a	167.3	

#### Strategic Outcome 2: Canadians live in an inclusive society built on intercultural understanding and citizen participation

Program Activity Title	Actual Spending 2007-08			Alignment to Government of Canada Outcome Area
	Budgetary	Non-budgetary	Total	
5. Promotion of inter-cultural understanding.	136.7	n/a	136.7	A diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion
6. Community development and capacity-building.	247.9	n/a	247.9	
7. Participation in community and civic life.	207.5	n/a	207.5	



## Government of Canada Outcome areas and linkages with Canadian Heritage Strategic Outcomes and Program Activities



Sources: Canada's Performance Report 2006-2007 at [http://www.tbs-sct.gc.ca/report/govrev/06/cp-rc02\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/report/govrev/06/cp-rc02_e.asp) and Program Activity Architecture of the Department of Canadian Heritage (effective April 1, 2007)

## 3.2 Financial Tables

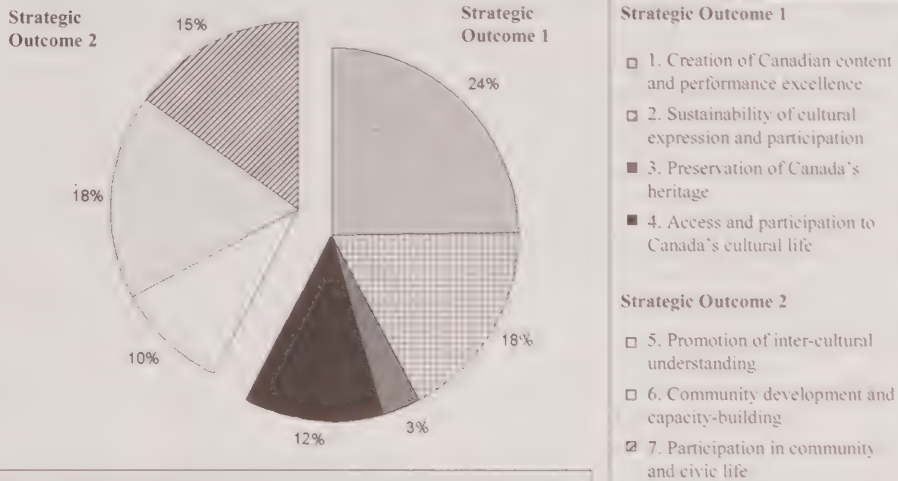
**Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending**

(\$ millions) (including FTEs)

(\$ millions)	2005– 2006 Actual	2006– 2007 Actual	2007–2008			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
1. Creation of Canadian content and performance excellence	330.5	353.3	341.1	342.6	350.7	342.8
2. Sustainability of cultural expression and participation.	169.3	246.2	210.6	217.2	259.2	245.5
3. Preservation of Canada's heritage.	52.3	45.6	38.1	43.0	42.0	43.8
4. Access and participation in Canada's cultural life.	156.8	163.1	187.7	185.4	190.5	167.3
5. Promotion of inter-cultural understanding.	122.5	146.2	121.6	121.6	132.8	136.7
6. Community development and capacity-building	272.4	244.1	260.0	250.1	251.7	247.9
7. Participation in community and civic life.	175.3	204.9	203.9	222.1	230.7	207.5
<b>Total</b>	<b>1,279.1</b>	<b>1,403.4</b>	<b>1,363.0</b>	<b>1,382.0</b>	<b>1,457.6</b>	<b>1,391.5</b>
Less: Non-respendable revenue	62.1	62.8	N/A	62.1	N/A	63.8
Plus: Cost of services received without charge*	28.3	29.8	N/A	28.9	N/A	30.1
<b>Total Departmental Spending</b>	<b>1,245.3</b>	<b>1,370.4</b>	<b>1,363.0</b>	<b>1,348.8</b>	<b>1,457.6</b>	<b>1,357.8</b>
<b>Full-time Equivalents</b>	<b>2 206</b>	<b>2 376</b>	<b>2 239</b>	<b>2 299</b>	<b>2 406</b>	<b>2 384</b>

\* Services received without charge include accommodations provided by Public Works and Government Services Canada, the employer's share of employees' insurance premiums, and expenditures paid by Treasury Board Secretariat (excluding revolving funds), Workers' Compensation coverage provided by Social Development Canada, and services received from the Department of Justice Canada.

Graph 1: Actual Spending by Strategic Outcome and Program Activity (percent)  
Department of Canadian Heritage, 2007–2008



**Strategic Outcome 1:** Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world.

**Strategic Outcome 2:** Canadians live in an inclusive society built on intercultural understanding and citizen participation.

**Table 2: Voted and Statutory Items**

Vote or Statutory Item	Truncated Vote or Statutory Wording	2007–2008 (\$ millions)			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
1	Operating expenditures	252.1	254.4	272.5	246.0
5	Grants and contributions	1,080.6	1,097.3	1,156.6	1,117.0
(S)	Contributions to employee benefit plans	28.3	28.3	26.4	26.4
(S)	Minister of Canadian Heritage and Status of Women and Minister for La Francophonie—Salary and motor car allowance	0.1	0.1	0.1	0.1
(S)	Salaries of the Lieutenant-Governors	1.1	1.1	1.1	1.1
(S)	Payments under the <i>Lieutenant-Governors Superannuation Act</i>	0.6	0.6	0.7	0.7
(S)	Supplementary Retirement Benefits – Former Lieutenant-Governors	0.2	0.2	0.2	0.2
	<b>Total</b>	1,363.0	1,382.0	1,457.6	1,391.5

**Table 3: Financial Statements of the Department**

**Canadian Heritage**

**Statement of Management Responsibility**

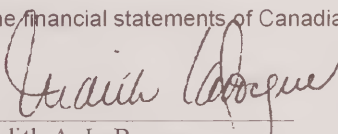
Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements for the year ended March 31, 2008 and all information contained in these statements rests with the management of Canadian Heritage. These financial statements have been prepared by management in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

Management is responsible for the integrity and objectivity of the information in these financial statements. Some of the information in the financial statements is based on management's best estimates and judgment and gives due consideration to materiality. To fulfill its accounting and reporting responsibilities, management maintains a set of accounts that provides a centralized record of Canadian Heritage's financial transactions. Financial information submitted to the *Public Accounts of Canada* and included in Canadian Heritage's *Departmental Performance Report* is consistent with these financial statements.

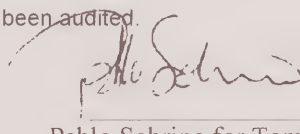
Management maintains a system of financial management and internal control designed to provide reasonable assurance that financial information is reliable, that assets are safeguarded and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act*, are executed in accordance with prescribed regulations, within Parliamentary authorities, and are properly recorded to maintain accountability of Government funds. Management also seeks to ensure the objectivity and integrity of data in its financial statements by careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communication programs aimed at ensuring that regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout Canadian Heritage.

The Departmental Audit Committee, made up of external members, provides the Deputy Minister with independent, objective advice and guidance on the adequacy of the department's risk management, control, and accountability processes. The committee exercises oversight over the core areas of departmental control and accountability within its mandate.

The financial statements of Canadian Heritage have not been audited.



Judith A. LaRocque  
**Deputy Minister**  
Date: July 30, 2008



Pablo Sobrino for Tom Scrimger  
**A/Senior Financial Officer**



Canadian Heritage  
Statement of Financial Position  
(unaudited)  
as at March 31, 2008

<i>(in thousands of dollars)</i>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
<b>ASSETS</b>		
<b>Financial assets</b>		
Accounts receivable and advances (Note 4)	12,502	5,768
Investment in Canadian Broadcasting Corporation	33,000	33,000
<b>Total financial assets</b>	<u>45,502</u>	<u>38,768</u>
<b>Non-financial assets</b>		
Prepaid expenses	357	1,498
Inventory	2,944	2,004
Tangible capital assets (Note 5)	16,674	16,962
<b>Total non-financial assets</b>	<u>19,975</u>	<u>20,464</u>
<b>TOTAL ASSETS</b>	<u>65,477</u>	<u>59,232</u>
<b>LIABILITIES AND EQUITY OF CANADA</b>		
<b>Liabilities</b>		
Accounts payable and accrued liabilities (Note 6)	530,080	579,978
Vacation pay	8,774	8,723
Deferred revenue (Note 7)	321	332
Employee benefits (Note 8)	34,669	30,484
Other liabilities	332	244
<b>Total liabilities</b>	<u>574,176</u>	<u>619,761</u>
<b>Equity of Canada</b>	<u>(508,699)</u>	<u>(560,529)</u>
<b>TOTAL LIABILITIES AND EQUITY OF CANADA</b>	<u>65,477</u>	<u>59,232</u>

Contingent liabilities (Note 9)  
Contractual obligations (Note 10)

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Canadian Heritage  
Statement of Operations  
(unaudited)  
for the year ended March 31, 2008

<i>(in thousands of dollars)</i>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
<b>Expenses (Note 11)</b>		
Creation of Canadian Content and Performance Excellence	344,394	354,756
Sustainability of Cultural Expression and Participation	252,965	252,256
Community Development and Capacity Building	249,920	245,869
Participation in Community and Civic Life	211,822	210,004
Access and Participation in Canada's Cultural Life	175,179	170,811
Promotion on Inter-Cultural Understanding	137,841	147,574
Preservation of Canada's Heritage	45,748	45,826
<b>Total expenses</b>	<u>1,417,869</u>	<u>1,427,096</u>
<b>Revenues</b>		
Revenue from the 1979 Federal-provincial Lottery-agreement	63,808	62,653
Sale of goods and services	5,122	4,993
Miscellaneous revenues	80	333
<b>Total revenues</b>	<u>69,010</u>	<u>67,979</u>
<b>Net Cost of Operations</b>	<u>1,348,859</u>	<u>1,359,117</u>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Canadian Heritage  
Statement of Equity of Canada  
(unaudited)  
for the year ended March 31, 2008

<i>(in thousands of dollars)</i>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
<b>Equity of Canada, beginning of year</b>	(560,529)	(544,203)
Net cost of operations	(1,348,859)	(1,359,117)
Current year appropriations used (Note 3)	1,391,565	1,403,442
Revenue not available for spending (Note 3)	(63,876)	(62,806)
Change in net position in the Consolidated Revenue Fund (Note 3)	44,535	(27,615)
Services received without charge from other federal government departments (Note 12)	28,465	29,770
<b>Equity of Canada, end of year</b>	<u>(508,699)</u>	<u>(560,529)</u>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Canadian Heritage  
Statement of Cash Flow  
(unaudited)  
for the year ended March 31, 2008

<i>(in thousands of dollars)</i>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
<b>Operating activities</b>		
Net cost of operations	1,348,859	1,359,117
Non-cash items		
Amortization of tangible capital assets	(2,064)	(2,153)
Loss on disposal of tangible capital assets	(84)	(63)
Services received without charge (Note 12)	(28,465)	(29,770)
Adjustment to tangible capital assets		171
Variations in Statement of Financial Position		
Increase in accounts receivable and advances	6,734	3,932
Increase (decrease) in prepaid expenses	(1,141)	1,060
Increase in inventory	940	344
Decrease (increase) in liabilities	45,585	(22,729)
Cash used by operating activities	<u>1,370,364</u>	<u>1,309,909</u>
<b>Capital investment activities</b>		
Acquisition of tangible capital assets	1,860	3,122
Proceeds from disposal of tangible capital assets		(10)
Cash used by capital investment activities	<u>1,860</u>	<u>3,112</u>
<b>Financing activities</b>		
Net cash provided by Government of Canada (Note 3)	<u>(1,372,224)</u>	<u>(1,313,021)</u>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

**CANADIAN HERITAGE**  
**Notes to the Financial Statements**  
(unaudited)  
**for the year ended March 31, 2008**

## **1. Authority and Objective**

The Department of Canadian Heritage was established in 1995 under the Department of Canadian Heritage Act.

The Department of Canadian Heritage seeks to contribute to a cohesive and creative Canada in which all Canadians have opportunities to participate in Canada's cultural and civic life. The two strategic outcomes of the Department are:

- Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world; and
- Canadians live in an inclusive society built on intercultural understanding and citizen participation.

These strategic outcomes help give shape to policies, programs and services offered to Canadians related to broadcasting, cultural industries, arts, heritage, official languages, Aboriginal cultures and languages, Canadian identity, citizens' participation, youth, multiculturalism and sport. Expenses of these programs are reported in the Statement of Operations through the following seven program activities:

- Creation of Canadian Content and Performance Excellence
- Sustainability of Cultural Expression and Participation
- Community Development and Capacity Building
- Participation in Community and Civic Life
- Access and Participation in Canada's Cultural Life
- Promotion of Inter-Cultural Understanding
- Preservation of Canada's Heritage

## **2. Summary of Significant Accounting Policies**

These financial statements have been prepared in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

Significant accounting policies are as follows:

- a) **Parliamentary appropriations**--The Department of Canadian Heritage is financed by the Government of Canada through Parliamentary appropriations. Appropriations provided to the Department do not parallel financial reporting according to generally accepted accounting principles since appropriations are primarily based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position are not necessarily the same as those provided



through appropriations from Parliament. Note 3 provides a high-level reconciliation between the two bases of reporting.

- b) **Net Cash Provided by Government of Canada**—The Department of Canadian Heritage operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the Department is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the Department are paid from the CRF. The net cash provided by Government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions between departments of the federal government.
- c) **Change in net position in the Consolidated Revenue Fund**—Change in net position in the Consolidated Revenue Fund is the difference between the net cash provided by Government and appropriations used in a year, excluding the amount of non-respendable revenue recorded by the Department of Canadian Heritage. It results from timing differences between when a transaction affects appropriations and when it is processed through the CRF.
- d) **Accounts receivable**—Accounts receivable are stated at amounts expected to be ultimately realized; a provision is made for receivables where recovery is considered uncertain.
- e) **Investment in Canadian Broadcasting Corporation**—The Department's investment in Canadian Broadcasting Corporation is recorded at cost. The net results of this Crown Corporation are not accounted for in the departmental financial statements, as the Department is not deemed to control this Crown Corporation.
- f) **Inventory**—Inventory consists of material and supplies held for future program delivery and not intended for re-sale. They are valued at cost. If they no longer have service potential, they are valued at the lower of cost or net realizable value.
- g) **Tangible capital assets**—All tangible capital assets and leasehold improvements having an initial cost of \$10,000 or more are recorded at their acquisition cost. The Department of Canadian Heritage does not capitalize intangibles, works of art and historical treasures that have cultural, aesthetic or historical value, assets located on Indian Reserves and museum collections.

Amortization of tangible capital assets is done on a straight-line basis over the estimated useful life of the asset as follows:

Asset class	Amortization period
Machinery and equipment	5 and 10 years
Informatics hardware	5 years
Informatics software	3 and 5 years
Motor vehicles	7, 10 and 15 years
Leasehold improvements	Lesser of the remaining term of the lease or useful life of the improvement
Assets under construction	Once in service, in accordance with asset type

h) **Employee benefits:**

- **Pension benefits:** Eligible employees participate in the Public Service Pension Plan administered by the Government of Canada. The Department of Canadian Heritage contributions to the Plan are charged to expenses in the year incurred and represent the total departmental obligation to the Plan. Current legislation does not require the Department to make contributions for any actuarial deficiencies of the Plan.
- **Severance benefits:** Employees are entitled to severance benefits, as provided for under labour contracts or conditions of employment. These benefits are accrued as employees render the services necessary to earn them. The obligation relating to the benefits earned by employees is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole.

- i) **Contingent liabilities**—Contingent liabilities are potential liabilities, which may become actual liabilities when one or more future events occur or fail to occur. To the extent that the future event is likely to occur or fail to occur, and a reasonable estimate of the loss can be made, an estimated liability is accrued and an expense recorded. If the likelihood is not determinable or an amount cannot be reasonably estimated, the contingency is disclosed in the notes to the financial statements.

j) **Revenues:**

- Revenues are recognized in the year in which the underlying transaction or event occurred that gave rise to the revenues.
- Funds received from third parties for specified purposes are recorded upon receipt as deferred revenues and are recognized in the period in which the related expenses are incurred.

- k) **Expenses**—Expenses are recorded on an accrual basis:
- Grants are recognized in the year in which the conditions for payment are met. In the case of grants which do not form part of an existing program, the expense is recognized when the Government announces a decision to make a non-recurring transfer, provided the enabling legislation or authorization for payment receives parliamentary approval prior to the completion of the financial statements;
  - Contributions are recognized in the year in which the recipient has met the eligibility criteria or fulfilled the terms of a contractual transfer agreement;
  - Vacation pay is expensed as the benefits accrue to employees under their respective terms of employment;
  - Services provided without charge by other government departments for accommodation, the employer's contribution to the health and dental insurance plans and legal services are recorded as operating expenses at their estimated cost.
- l) **Foreign currency transactions**—Transactions involving foreign currencies are translated into Canadian dollar equivalents using rates of exchange in effect at the time of those transactions. Monetary assets and liabilities denominated in a foreign currency are translated into Canadian dollars using the rate of exchange in effect on March 31. Gains and losses resulting from the foreign currency transactions are presented under miscellaneous revenues and other operating expenses in the Statement of Operations and note 11 respectively.
- m) **Measurement uncertainty**—The preparation of these financial statements in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector, requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are contingent liabilities, the liability for employee severance benefits and the useful life of tangible capital assets. Actual results could significantly differ from those estimated. Management's estimates are reviewed periodically and, as adjustments become necessary, they are recorded in the financial statements in the year they become known.
- n) **Financial instruments**—The carrying amounts of the Department's accounts receivable, accounts payable and accrued liabilities approximate their fair value due to their short term maturity

### 3. Parliamentary Appropriations

The Department of Canadian Heritage receives most of its funding through annual Parliamentary appropriations. Items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position in one year may be funded through Parliamentary appropriations in prior, current or future years. Accordingly, the Department has different net results of operations for the year on a government funding basis than on an accrual accounting basis. The differences are reconciled in the following tables:

#### a) Reconciliation of net cost of operations to current year appropriations used:

<i>(in thousands of dollars)</i>	2008	2007
<b>Net cost of operations</b>	1,348,859	1,359,117
Adjustments for items affecting net cost of operations but not affecting appropriations		
Add (less):		
Revenue not available for spending	63,876	62,806
Refund of prior year expenses	12,617	12,867
Inventory	940	344
Adjustments to tangible capital assets	32	171
Disposal of non-capital assets	13	9
Services received without charge	(28,465)	(29,770)
Employee severance benefits	(4,185)	(2,315)
Amortization of tangible capital assets	(2,064)	(2,153)
Prepaid expenses	(1,141)	1,060
Bad debt	(323)	(62)
Outstanding spendable revenue	(199)	249
Advances	(120)	5
Loss on disposal of tangible capital assets	(84)	(63)
Vacation pay	(51)	(763)
Department of Justice legal fees		(1,187)
	<u>1,389,705</u>	<u>1,400,315</u>
Adjustments for items not affecting net cost of operations but affecting appropriations		
Add:		
Acquisitions of tangible capital assets	1,860	3,122
Adjustment to tangible capital assets		5
	<u>1,860</u>	<u>3,127</u>
<b>Current year appropriations used</b>	<b>1,391,565</b>	<b>1,403,442</b>

**b) Appropriations provided and used**

<i>(in thousands of dollars)</i>	<b>Appropriations provided</b>	
	<b>2008</b>	<b>2007</b>
Vote 1 - Operating expenditures	272,469	252,600
Vote 5 - Transfer payments	1,156,583	1,179,044
Statutory amounts	28,525	27,343
Loans - Cultural Property		10
Less:		
Appropriation available for the future years		(19)
Lapsed appropriations	(66,012)	(55,536)
<b>Current year appropriations used</b>	<b>1,391,565</b>	<b>1,403,442</b>

**c) Reconciliation of net cash provided by Government of Canada to current year appropriations used:**

<i>(in thousands of dollars)</i>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
Net cash provided by Government of Canada	1,372,224	1,313,021
Revenue not available for spending	63,876	62,806
Changes in net position in the Consolidated Revenue Fund		
Increase in accounts receivable and advances	(6,734)	(3,932)
Increase (decrease) in liabilities	(45,585)	22,729
Receipts and expenditures not affecting appropriations	7,784	8,818
	(44,535)	27,615
<b>Current year appropriations used</b>	<b>1,391,565</b>	<b>1,403,442</b>

**4. Accounts Receivable and Advances**

The following table presents details of accounts receivable and advances:

<i>(in thousands of dollars)</i>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
Accounts receivable from external parties	10,740	1,972
Accounts receivable from other federal government departments and agencies	2,831	4,419
Employee advances	23	26
Other advances		120
	13,594	6,537
Less: allowance for doubtful accounts on receivables from external parties	(1,092)	(769)
<b>Total</b>	<b>12,502</b>	<b>5,768</b>



## 5. Tangible Capital Assets (in thousands of dollars)

Capital asset class	Opening balance	Acquisitions	Disposals	Transfers	Closing balance	Opening balance	Amortization	Disposals	Closing balance	2008 Net book value	2007 Net book value
Machinery & equipment	7,692	309			8,001	4,297	600		4,897	3,104	3,395
Informatics hardware	7,571	454	36		7,989	5,451	703		6,154	1,835	2,120
Informatics software	3,790	172	209		3,753	3,062	288	179	3,171	582	728
Motor vehicles	2,089	77	23		2,143	1,345	125	5	1,465	678	744
Leasehold improvements	2,780	794		8,297	11,871	1,102	348		1,450	10,421	1,678
Assets under construction	8,297	54		(8,297)	54					54	8,297
<b>Total</b>	<b>32,219</b>	<b>1,860</b>	<b>268</b>		<b>33,811</b>	<b>15,257</b>	<b>2,064</b>	<b>184</b>	<b>17,137</b>	<b>16,674</b>	<b>16,962</b>

Amortization expense for the year ended March 31, 2008 is \$2,064 million (2007 is \$2,153 million)

## 6. Accounts Payable and Accrued Liabilities

<i>(in thousands of dollars)</i>	2008	2007
Payable to external parties	516,344	565,649
Payable to other federal government departments and agencies	8,926	10,044
Accrued salaries, wages and employee benefits	4,796	4,268
Sales tax payable	14	17
<b>Total</b>	<b>530,080</b>	<b>579,978</b>

## 7. Deferred Revenue

Deferred revenue represents the balance at year-end of unearned revenues stemming from cost-sharing agreements, which are restricted to fund the expenditures related to the projects. Revenue is recognized each year in the amount of the expenditures incurred. Details of the transactions related to this account are as follows:

<i>(in thousands of dollars)</i>	2008	2007
Balance, beginning of year	332	277
Funds received	624	504
Revenue recognized	(635)	(449)
<b>Balance, end of year</b>	<b>321</b>	<b>332</b>

## 8. Employee Benefits

(a) **Pension benefits:** The Department's employees participate in the Public Service Pension Plan, which is sponsored and administered by the Government of Canada. Pension benefits accrue up to a maximum period of 35 years at a rate of 2 percent per year of pensionable service, times the average of the best five consecutive years or earning. The benefits are integrated with Canada/Québec Pension Plans benefits and they are indexed to inflation.

Both the employees and the Department contribute to the cost of the Plan. The 2008 expense amounts to \$26,353 million (\$24,954 million in 2007), which represents approximately 2.1 times (2.2 times in 2007) the contributions by employees.

The Department's responsibility with regard to the Plan is limited to its contributions. Actuarial surpluses or deficiencies are recognized in the financial statements of the Government of Canada, as the Plan's sponsor.

**(b) Severance benefits:** The Department provides severance benefits to its employees based on eligibility, years of service and final salary. These severance benefits are not pre-funded. Benefits will be paid from future appropriations. Information about the severance benefits, measured as at March 31, is as follows:

<i>(in thousands of dollars)</i>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
Accrued benefit obligation, beginning of year	30,484	28,169
Expenses for the year	6,689	3,982
Benefits paid during the year	(2,504)	(1,667)
<b>Accrued benefit obligation, end of year</b>	<b>34,669</b>	<b>30,484</b>

## 9. Contingent Liabilities

Claims have been made against the Department in the normal course of operation. However, legal proceedings for claims are not determinable as of March 31, 2008. Some of these potential liabilities may become actual liabilities when one or more future events occur or fail to occur. To the extent that the future event is likely to occur or fail to occur, and a reasonable estimate of the loss can be made, an estimated liability is accrued and an expense recorded in the financial statements.

## 10. Contractual Obligations

The nature of the Department's activities can result in some large multi-year contracts and obligations whereby the Department will be obligated to make future payments. Significant contractual obligations that can be reasonably estimated are summarized as follows:

<i>(in thousands of dollars)</i>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>	<b>Total</b>
Transfer payments	381,000	40,000	3,000	1,000	425,000
Operating	4,000	5,000	3,000		12,000
	<b>385,000</b>	<b>45,000</b>	<b>6,000</b>	<b>1,000</b>	<b>437,000</b>

## 11. Expenses

The following table presents details of expenses by category:

<i>(in thousands of dollars)</i>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
Transfer payments		
Non-profit organizations	661,864	707,623
Other levels of government within Canada	310,925	299,292
Industry	100,695	100,291
Individuals	26,826	27,084
Other countries and international organizations	7,444	6,505
Total transfer payments	1,107,754	1,140,795
Salaries and employee benefits	201,189	192,559
Professional services	38,471	33,677
Accommodation	16,272	15,939
Information	10,455	8,132
Utilities, materials and supplies	10,004	13,591
Travel and relocation	9,569	8,085
Freight and communications	5,016	4,595
Amortization	2,064	2,153
Repairs and maintenance	1,968	1,897
Rentals	1,965	1,784
Loss on disposal of capital assets	84	63
Other operating expenses	13,058	3,826
Total operating expenses	310,115	286,301
<b>Total Expenses</b>	<b>1,417,869</b>	<b>1,427,096</b>

## 12. Related party transactions

The Department is related as a result of common ownership to all Government of Canada departments, agencies and crown corporations. The Department enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms. Also, during the year, the Department received services which were obtained without charge from other federal government departments.

Services provided without charge:

During the year the Department received without charge from other departments, accommodation, legal fees and the employer's contribution to the health and dental insurance plans. These services without charge have been recognized in the Department's Statement of Operation as follows:

<i>(in thousands of dollars)</i>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
Accommodation	16,272	15,939
Employer's contribution to the health and dental insurance plans	10,809	11,845
Legal services	1,384	1,986
<b>Total</b>	<b>28,465</b>	<b>29,770</b>

The Government has structured some of its administrative activities for efficiency and cost-effectiveness purposes so that one department performs these on behalf of all without charge. The cost of these services, which include payroll and cheque issuance services provided by Public Works and Government Services Canada, are not included as an expense in the Department's Statement of Operations.



### **List of all other tables**

The following tables are only available online at:

[http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/mindep\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/mindep_e.cfm) and

<http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estimE.asp>

Table 4: Sources of Respendable and Non-Respendable Revenue

Table 5: User Fees / External Fees

Table 6: Details on Transfer Payment Programs (TPPs)\*

Table 7: Foundations (Conditional Grants)

Table 8: Horizontal Initiatives

Table 9: Sustainable Development Strategy

Table 10: Response to Parliamentary Committees and External Audits

Table 11: Audits

Table 12: Evaluations

Travel Policy: The Department of Canadian Heritage follows and uses Treasury Board travel policy parameters.

\* For convenience, below is a summary table of Table 6, Details of Transfer Payments Programs (TPPs).

**Summary of Table 6: Canadian Heritage, List of Transfer Payments Programs of more than \$5 million dollars, 2007–2008 — Actual Spending**

Name of Transfer Payment Programs (above \$5 million)	Amount of Grants (\$ millions)	Amount of Contributions (\$ millions)	Total (\$ millions)
Aboriginal Peoples' Program (including Young Canada Works)	0.5	59.1	59.6
Community Historical Recognition Program (formerly Acknowledgement, Commemoration and Education)	0	0	0
Arts Presentation Canada Program	3.1	20.2	23.3
Athlete Assistance Program	25.3	0	25.3
Book Publishing Industry Development Program	0	36.9	36.9
Canada Magazine Fund	0	14.6	14.6
Canada Music Fund	0	23.7	23.7
Canada New Media Fund	0	11.5	11.5
Canadian Arts and Heritage Sustainability Program	16.3	9.5	25.8
Canadian Television Fund	0	120.0	120.0
Celebration, Commemoration and Learning Program	2.2	19.3	21.5
Contribution in support of the Canadian Culture Online Program	0	11.1	11.1
Cultural Spaces Canada	0.4	22.9	23.3
Development of Official-Language Communities Program	7.2	226.7	233.9
Enhancement of Official Languages Program (including Young Canada Works)	0.5	121.3	121.8
Exchanges Canada Program	0	17.4	17.4
Grants/Contributions to TV5 Program	4.7	3.0	7.7
Hosting Program	0	118.8	118.8
Katimavik Program	0	18.0	18.0
Multiculturalism Program	0.3	6.8	7.1
Museum Assistance Program (including Young Canada Works)	1.2	11.4	12.6
National Arts Training Contribution Program	0	19.4	19.4
Publication Assistance Program	45.4	0	45.4
Sport Support Program	0	103.2	103.2
<b>Total</b>	<b>107.1</b>	<b>994.8</b>	<b>1,101.9</b>

## **SECTION IV—OTHER ITEMS OF INTEREST**



## 4.1 Organizational Information

### 4.1.1 Mandate, Roles and Responsibilities (in 2007-2008)

The Department of Canadian Heritage is responsible for the Government of Canada's role with respect to arts, culture, sport, heritage, and citizen participation.

The *Department of Canadian Heritage Act* clearly sets out the Minister's powers, duties and functions with respect to "Canadian identity and values, cultural development and heritage." These responsibilities explicitly include:

- the arts, including cultural aspects of the status of the artist;
- cultural heritage and industries, including performing arts, visual and audio-visual arts, publishing, sound recording, film, video and literature;
- broadcasting, except in respect of spectrum management and the technical aspects of broadcasting;
- the formulation of cultural policy, including the formulation of cultural policy as it relates to foreign investment and copyright;
- the conservation, exportation and importation of cultural property;
- national museums, archives and libraries;
- national battlefields;
- the encouragement, promotion and development of sport;
- the advancement of the equality of status and use of English and French and the enhancement and development of the English and French linguistic minority communities in Canada;
- the promotion of a greater understanding of human rights, fundamental freedoms and related values;
- multiculturalism; and
- state ceremonial and Canadian symbols.

The *Department of Canadian Heritage Act* also states that in exercising the powers and performing the duties and functions assigned to the Minister, the Minister shall initiate, recommend, coordinate, implement and promote national policies, projects and programs with respect to Canadian identity and values, cultural development and heritage. The Minister may enter into agreements with the government of any province or any agency thereof.

Other statutes, listed in Appendix A, also fall under the Department's responsibility in whole or in part.

### 4.1.2 Organizational Structure (in 2007-2008)

The Minister of Canadian Heritage and Status of Women and Minister for La Francophonie is responsible before Parliament for the Department. The Minister is assisted by the Secretary of State (Asia–Pacific Gateway) (2010 Olympics) (Official Languages), the Secretary of State (Foreign Affairs and International Trade) (Sport) and the Secretary of State (Multiculturalism and Canadian Identity).



The Deputy Minister and Associate Deputy Minister are jointly responsible for achieving the Department's strategic outcomes with the support of the Assistant Deputy Ministers and other departmental staff, who are located in the National Capital region, throughout Canada, and in few locations outside the country.

Within the Department, seven core functions report to the Deputy Minister:

- ▶ **Human Resources and Workplace Management** is responsible for getting the right people in the right jobs at the right time by promoting a culture that supports performance, learning and innovation, and ensuring that employees feel valued, safe, and engaged. It also provides critical infrastructure to the entire Department.
- ▶ The **Corporate Secretariat** is responsible for: Access to Information and Privacy Secretariat; Executive Services Secretariat; Ministerial Liaison Office; Parliamentary and Regulatory Affairs; Office of the Corporate Secretary; and Planning and Resource Management (which includes Minister, Secretaries of State and Executive Offices).
- ▶ **Portfolio Affairs** integrates policy, planning, reporting, financial management, central agencies coordination, appointments, governance, and communications issues relative to the Canadian Heritage Portfolio organizations.
- ▶ **Legal Services** is the principal source of legal services and advice for the Department.
- ▶ The **Ombudsman** is a neutral party who provides all employees at all levels with confidential, informal, and impartial support.
- ▶ The **Office of the Chief Audit and Evaluation Executive** provides the Department with independent and neutral evaluation, audit and assurance services, and recipient compliance audit services. It is also the focal point for integrated risk management expertise and provides secretariat support to the newly established Strategic Policy, Planning and Evaluation Committee (SPPEC) and to the external members of the Departmental Audit Committee (DAC).
- ▶ The **Communications Branch** delivers professional and strategic services to ensure that communications across the Department are timely, well coordinated, effectively managed, and responsive to the diverse needs of the public that the organization serves.

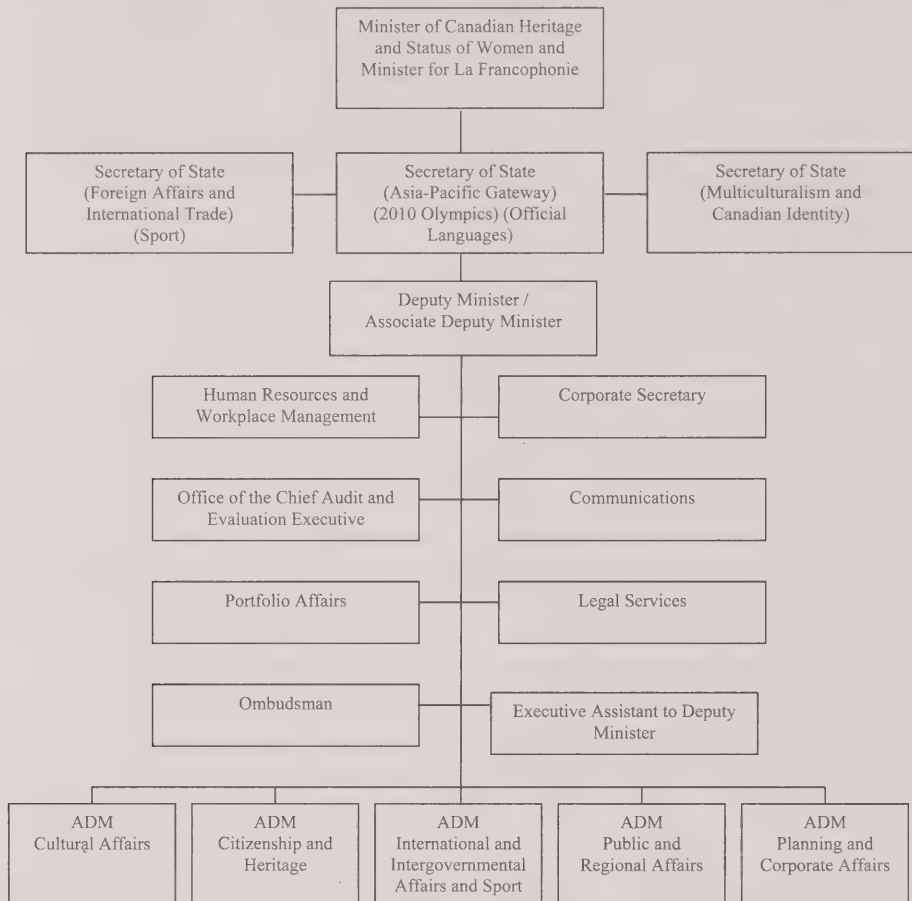
It should be noted that in 2007, Public Affairs and Communications Sector became Public and Regional Affairs Sector as the Communications Branch now reports directly to the Deputy Minister. Also as of 2007, the Corporate Review Branch was repositioned to report directly to the Deputy Minister, in accordance with the new Internal Audit Policy and the forthcoming Evaluation Policy. In 2008, its name was changed to the Office of the Chief Audit and Evaluation Executive.

The Department has five sectors each headed by an Assistant Deputy Minister (ADM). These sectors develop and implement policies, programs and initiatives aimed at achieving the Department's strategic outcomes.

**The Department's five sectors are:**

- Cultural Affairs,
- International and Intergovernmental Affairs and Sport,
- Public Affairs and Communications,
- Citizenship and Heritage, and
- Planning and Corporate Affairs.

## Organizational Structure of the Department of Canadian Heritage (as of March 31, 2008)



(ADM=Assistant Deputy Minister)

### 4.1.3 Accountability Structure

The Ministers, the Secretaries of State, the Deputy Minister and the Department's senior management team are accountable for the Department's progress toward the two strategic outcomes.

#### Accountability for the Strategic Outcomes (effective in 2007–2008)

Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages	<i>The Honourable Josée Verner</i>
Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics	<i>The Honourable David Emerson</i>
Secretary of State (Foreign Affairs and International Trade) (Sport)	<i>The Honourable Helena Guergis</i>
Secretary of State (Multiculturalism and Canadian Identity)	<i>The Honourable Jason Kenney</i>
Deputy Minister	<i>Judith A. LaRocque</i>
Associate Deputy Minister	<i>Susan Peterson</i>
Executive Committee	<i>Decision-making body chaired by the Deputy Minister; the Associate Deputy Minister, Assistant Deputy Ministers and Corporate Secretary are members.</i>

### Accountabilities for the Program Activity Architecture

Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs	<i>Jean-Pierre Blais</i>
Assistant Deputy Minister, Citizenship and Heritage	<i>Diane Fulford</i>
Assistant Deputy Minister, International and Intergovernmental Affairs and Sport	<i>Marie-Geneviève Mounier</i>
Assistant Deputy Minister, Public and Regional Affairs	<i>Nicole Bourget</i>
Assistant Deputy Minister, Planning and Corporate Affairs	<i>Bruce Manion / Tom Scrimger<sup>18</sup></i>

Each Assistant Deputy Minister is accountable for managing his or her Sector and shares accountability for the delivery of results associated with the seven departmental program activities as set out in the Program Activity Architecture. This model fosters collaboration among sectors. Directors General, Regional Executive Directors, Directors and Managers are accountable for program sub-activities, and sub-sub-activities and report to their respective Assistant Deputy Minister.

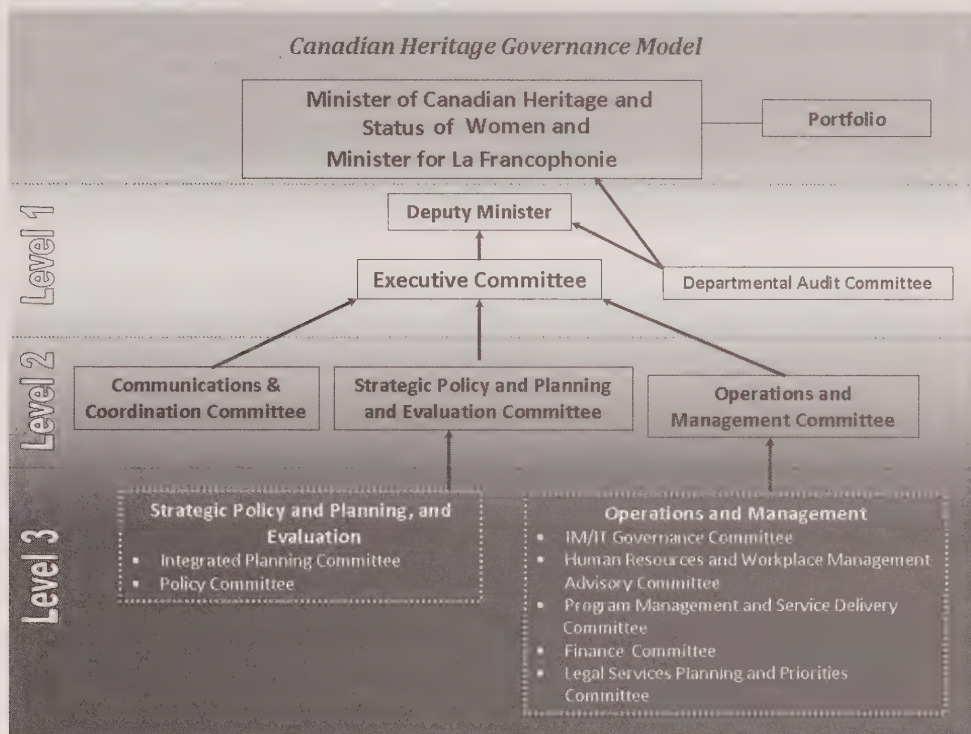
---

<sup>18</sup> In April 2008, Tom Scrimger succeeded to Bruce Manion as Assistant Deputy Minister, Planning and Corporate Affairs.



## 4.2 Governance of the Department of Canadian Heritage

Departmental governance is an important element of the Management Accountability Framework which sets out expectations for good management. An overview of the Department of Canadian Heritage's internal governance structure is therefore provided in this report. The Department's internal governance structure consists of three levels (see the following figure, as of March 31, 2008).



### *Management Level 1: The Decision-making Committees*

The **Executive Committee** is the Department's senior decision-making committee. It acts as a "board of directors", responsible for overall governance, strategic direction and decision-making in support of the Deputy Minister.

The **Departmental Audit Committee**, created as part of the implementation of the new Internal Audit Policy, reports directly to the Deputy Minister since July 11, 2007 and provides the Deputy Minister with independent, neutral and objective advice on the state of risk management, internal controls and governance processes.

*Management Level 2: The Operational Committees (Chaired by the Deputy Minister or by the Associate Deputy Minister)*

The **Communications and Coordination Committee** is a forum for discussion on future communications and departmental events programming.

The new **Strategic Policy, Planning and Evaluation Committee**, chaired by the Deputy Minister will be operational in early 2008–2009. This Committee will act as a catalyst in developing a strategic vision by linking policies, programs and evaluations, to achieve the Department's strategic outcomes. The Operations and Management Committee is responsible for reviewing processes and deciding how to implement operational and management strategies.

*Management Level 3: The Advisory Committees*

The **Policy Committee** provides advice on policy development and reports to the Strategic Policy, Planning and Evaluation Committee.

A new **Integrated Planning Committee**, created in April 2007, provides advice to senior level committees with respect to the efficient delivery of the Department's mandate. A risk management dimension has been integrated into the Committee's work to ensure that risk management is integrated into the planning and resource allocation processes.

The Human Resources Advisory Committee, the Finance Committee, the Information Management and Information Technology (IM/IT) Committee, the Program Management and Service Delivery Committee and the Legal Services Planning and Priorities Committee provide advice on their respective areas of responsibility to the Operations and Management Committee.

## 4.3 Departmental Support for Portfolio Management

The Portfolio Affairs Office assists the Minister and Deputy Minister in carrying out their Portfolio responsibilities and supporting the Government's agenda. It provides a "single window" on the Portfolio to integrate policy, planning, reporting, renewal of financial resources, central agencies coordination, appointments, governance and communications issues relative to the Canadian Heritage Portfolio organizations. The Portfolio Affairs Office reports directly to the Deputy Minister of Canadian Heritage through an Executive Director.

More specifically, the Portfolio Affairs Office:

- ▶ Supports and advises the Minister and the Deputy Minister in the establishment of priorities and broad objectives within which the portfolio organizations carry out their activities.
- ▶ Provides strategic analysis and advice to Minister, senior Departmental and Portfolio officials on issues such as policy, programs, strategic planning, performance management, resource allocation, accountability and legislative requirements affecting portfolio organizations.
- ▶ Fosters portfolio organizations' involvement in the Government's agenda and actively seeks opportunities for collaboration.

- ▶ Advises the Minister and Deputy Minister on all issues relating to Governor-in-Council appointments within the portfolio and coordinates the appointment process for boards of directors.
- ▶ Advances and promotes open governance practices among Portfolio organizations and provides logistical and secretariat services for regular portfolio governance meetings.
- ▶ The Office works closely with Portfolio organizations, the Department and central agencies on issues such as the adoption of best governance and reporting practices, the infrastructure needs of federal cultural institutions, the development and updating of policies involving the Portfolio organizations, funding the operations of these organizations, or the preparation of Treasury Board submissions and memorandums to Cabinet.

## **4.4 Role of the Regions**

In addition to its headquarters in Gatineau, Quebec, the Department connects with Canadians through 5 regional offices and 20 points of service across Canada, as well as through its website. These offices served a wide range of client organizations at the community-level by managing certain grants and contributions programs.

In 2007–2008, grants and contributions again represented more than 80 percent of total departmental spending. Regions played an important role in delivering programs with 48 percent of files processed in the regions.

While the management and delivery of these grants and contributions programs form the core of regional work, regional employees also provided many more services. For instance, they provide outreach and communications support for regional visits of Ministers and Secretaries of State and for major events and thematic days (e.g. Canada Games, local Canada Day events, activities for the March 21 Anti-Racism Day). They also provide strategic analysis and advice for the development of policies and programs, and help build partnerships with other federal departments, other orders of government, and public institutions.

Regional offices help the Department ensure that its programs and services are effective and locally relevant, that its policies respond to the needs and concerns of Canadians, and that communications efforts are well-targeted and the ministers well-supported.

### Grant and Contributions Programs and Components of Canadian Heritage Programs Delivered Primarily in Regions in 2007–2008

Areas	Grant and Contributions Programs and Components of Programs Delivered Primarily in Regions	G & Cs % of Files Processed Regionally
Official Languages	Development of Official Languages Communities; Enhancement of Official Languages	69%
Heritage	Museums Assistance Program; Canadian Arts and Heritage Sustainability Program (Heritage component)	81%
Multiculturalism	Multiculturalism Program	81%
Aboriginal Affairs	Representative Organizations; Friendship Centres; Aboriginal Women; Northern Native Broadcast Access; Aboriginal Languages; Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres	73%
Arts Policy	Cultural Spaces; Arts Presentation; Capacity Building; Cultural Capital of Canada; Endowment Incentive	82%
Major Events and Celebrations	Celebrate Canada!	99%
Citizen Participation	Canadian Studies; Exchange; Youth Engagement; Katimavik; Community Participation; Building Communities through Arts and Heritage	82%

## 4.5 Internal Services

Internal (corporate) Services support all Strategic Outcomes and are considered a special program activity.

Internal Services include:

- Legal Services;
- Informatics Services;
- Financial and Administrative Services;
- Human Resources and Workplace Management Services;
- Communications;
- Audit and Evaluation Services;
- Integrated Risk Management Services;
- Recipient Compliance Audit Services;
- Corporate and Regional Management; and
- Deputy Minister's Office, Associate Deputy Minister's Office, Ombudsman and Corporate Secretary.



This program activity includes those corporate services and strategic governance functions that support the Department's capacity to develop policies, and to deliver programs and services to Canadians as the Department progresses toward the realization of its two strategic outcomes.

Corporate Services are shared functions, with service provided to all sectors, branches and directorates of the Department, in the areas of human resources, financial management, corporate and regional management, communications and ministerial affairs, audit and evaluation functions, legal services, facilities, informatics, information and materiel management.

### ***Management Accountability Framework***

The Management Accountability Framework (MAF) is a set of ten statements summarizing the Treasury Board Secretariat (TBS) expectations for modern public service management. TBS and the Canada Public Service Agency (CPSA) have also developed MAF indicators and measures, which are used to perform an annual MAF assessment to measure the management performance of government organizations.

In May 2007, TBS and CPSA provided the Department of Canadian Heritage with the final results of the Round IV assessment. These results are a snapshot of the Department's performance against a specific set of indicators as of March 31, 2007. They do not reflect the efforts made towards improving the indicators and strengthening management performance since then.

Following the 2006 MAF assessment, Canadian Heritage implemented a MAF Action Plan to strengthen management practices. While the Department is committed to continuous improvement in all areas of management, it has been focusing its efforts in four areas identified as Opportunity for Improvement: Results-Based Management, Integrated-Risk Management; Implementing the new Treasury Board Policy on Internal Audit, and Shared Services and Information Management (IM)/Information Technology (IT).

(More information is available at: [http://www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/assessments-evaluations/2006/pch/pch\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/assessments-evaluations/2006/pch/pch_e.asp)).

### ***Blue Ribbon Panel on Grant and Contribution Programs***

The Department of Canadian Heritage played a key role in the Government response to the report of the Independent Blue Ribbon Panel. As one of six departments with an important role in the delivery of transfer payment programs, or "Vanguard" departments, Canadian Heritage contributed to the formulation of the Government Action Plan to Reform the Administration of Grants and Contributions, which was announced by the President of the Treasury Board of Canada on May 27, 2008. The Department of Canadian Heritage Blue Ribbon Panel Action Plan, along with those of other Vanguards, forms one key element of the Government Action Plan.



The Department's Blue Ribbon Panel Action Plan was approved by Executive Committee in September 2007. It contains 22 initiatives, which include a series of best practices already being put into place (e.g. Department of Canadian Heritage Standard Contribution Agreement and Program Officer Learning Strategy) and new initiatives under development (such as the Project Risk Assessment Tool and the Recipient Compliance Audit Strategy). In keeping with the recommendations of the Panel itself and the Government's response, the Department's Plan aims to reduce the administrative and reporting burden while maintaining or enhancing accountability, and to do this by basing controls on materiality of risk.

The Department of Canadian Heritage has made significant progress in more effectively managing grants and contributions and treating recipients more consistently in all its programs. This has been accomplished by creating, in 2003, a Centre of Expertise for Grants and Contributions. The Centre supports programs and encourages horizontality by bringing together in one organization policy advice, systems, quality control, compliance monitoring, tools and training.

In 2007–2008:

- The Department implemented a mandatory program officer learning strategy designed to improve capacity, compliance and client service and respond to expected employee turnover. Most existing officers were trained during 2007–2008.
- A Program Managers' Conference held in February 2008 updated managers on developments flowing from the Report of the Blue Ribbon Panel and prepared them for the changes required for the reform of grants and contributions administration.
- The Department contributed to the planning and has participated in all recipient engagement events organized to date by TBS in June 2007, in February 2008, and most recently on June 26, 2008.
- The Department's programs introduced many initiatives to reduce administrative burden, including: the simplifying and integrating of terms and conditions at program renewal; simplifying application and reporting requirements and processes, in some cases by using technology; introducing multi-year, multi-program element agreements; and reviewing their audit procedures for contribution recipients.

### **Key Initiative 30: Internal Services: Performance Measurement**

The Department of Canadian Heritage remains committed to the integration of performance information in operational and corporate decision-making. To strengthen the information presented in its *Report on Plans and Priorities* and *Departmental Performance Report*, the Department of Canadian Heritage planned to provide additional corporate support to improve performance management throughout the organization. In support of the implementation of the Management, Resources and Results Structure (MRRS), the Department of Canadian Heritage is strengthening its performance

measurement approach, working horizontally with programs to support reliable and systematic decision-making.

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The Department plans to measure the success of its overall performance in accordance with the Management, Resources and Results Structure (MRRS) and the Program Activity Architecture (PAA), which clearly reflect how the Department uses its resources to achieve measurable results; and strategic documents, such as business plans, *Reports on Plans and Priorities* and *Departmental Performance Reports* based on measurable results.

**Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were achieved. The Department fulfilled its commitments by developing a strategy to enhance its performance measurement framework based on a new PAA (effective April 1, 2009). First, the Department reviewed the existing PAA and its irregularities, and took stock once again of all departmental programs and activities according to criteria based on TBS guidelines. This development phase was carried out through consultations with all decision-making and operational levels of the Department. This resulted in a redefining of the Department's strategic outcomes, which allowed the realignment of all program activities. The departmental performance measurement framework was also developed at the same time as the PAA using the expected results for each level of program activities taken from logic models and results-based management and accountability frameworks. As a result, at the end of 2007–2008, the Department was able to submit the new PAA and performance measurement framework on time to the TBS for Treasury Board approval, which was obtained on May 29, 2008.

Continuing with the application of the MRRS Policy, the Department also began implementing its new PAA and performance measurement framework, primarily by using these management tools in specific initiatives and management processes. For example, the 2009–2010 PAA played a decisive role in the strategic review, the adoption of departmental priorities and planning and the development of a five-year evaluation plan for Canadian Heritage, while the performance measurement framework has become the key component of the organizational and operational transition strategy, which was initiated to achieve forecasted results. This strategy will be continued throughout 2008–2009. Better connections were created because these tools will serve as the basis for planning and reporting documents for Parliament and within the Department during the years they will officially be in use.

**Key Initiative 31: Internal Services: Risk-Based Decision Making**

The Department of Canadian Heritage is committed to identifying and responding to risks effectively and integrating risk management into key decision-making. The Department has taken a more coherent and integrated view of risk management-related initiatives at all levels: governance, corporate, program and project. In doing so, it is better positioned to take a more systematic and evidence-based approach to identifying,

analyzing/assessing and reporting on its risks (at the corporate level) and to developing management improvement strategies for the overall management and administration of grants and contributions. This is done primarily through the annual Departmental business planning process and the Corporate Risk Profile. The development of an enterprise-wide approach to integrated risk management permits greater information sharing and learning across program and corporate areas and better equips senior management with the appropriate tools to improve planning and informed decision-making.

The plan to implement risk management will advance five identified priorities: establish a departmental focal point for integrated risk management; prepare the corporate risk profile; prepare a risk-based audit and evaluation plan; integrate risk management into business and reporting processes; and build organizational and governance capacity.

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's *2007–2008 Report on Plans and Priorities*)

A risk-smart culture will result in enhanced management rigour in Canadian Heritage.

### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. Solid progress has been made with respect to most of the indicators. Risk management is practiced across all corporate areas, programs and regions and integrated into planning. Also, a Corporate Risk Profile was approved and communicated to the organization and the monitoring of risks in the profile gave strong support to an improved risk-management culture and impetus for action. Risk-based audit and evaluation planning was firmly in place and practiced which supported strategic and effective monitoring and accountability efforts, making risk management an element of governance in the Department.

In addition, partial progress was made on a few other indicators. A focal point was established for risk management within the Office of the Chief Audit and Evaluation Executive, although adequate resourcing is still in progress. Explicit risk management has not yet been fully integrated into priority-setting and key decision-making, resource-allocation or reporting, although implicitly present throughout these management functions.

Overall, extensive consultations and discussions, as well as communications with staff led by the Deputy Minister, have advanced the Department's goal of creating a risk-smart workforce and environment.

### **Key Initiative 32: Internal Services: Service Improvement**

Through participation in the Treasury Board's Service Improvement Initiative, and in alignment with other initiatives under the larger Government of Canada service reform agenda, the Department of Canadian Heritage is striving for excellence in delivering its programs and services to citizens, businesses, and international clients. (More information is available at: [http://www.tbs-sct.gc.ca/si-as/index\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/si-as/index_e.asp)).



The Department of Canadian Heritage is actively involved in ensuring that the requirements of the forthcoming Treasury Board Policy on Service for the Government of Canada will be fully met by the Department. Canadian Heritage has participated throughout the development of this new policy and has proactively initiated several projects to ensure not only ongoing policy compliance, but also ongoing service delivery improvement. The Department works to ensure that the recommendations of the Independent Blue Ribbon Panel on Grant and Contribution Programs are integrated within service improvement plans and projects.

To realize the vision of more client-centred, timely and cost-effective services and build on the service improvements accomplished to date, the Department commissioned the development of a multi-channel Service Improvement Roadmap (SIR). The purpose of the SIR is to examine current departmental systems and processes of service delivery to clients and map them in order to leverage best practices and to recommend possible improvements.

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's *2007–2008 Report on Plans and Priorities*)

Implementation of the multi-channel SIR will allow Canadians to access departmental programs and services more efficiently. Part of the SIR exercise will include the development of assessment tools using key elements and indicators of the Management Accountability Framework, to measure the Department's success with this initiative.

## Results achieved

Planned results for 2007–2008 were partially achieved. The Department continued to implement a number of projects stemming from the SIR, including:

- Service improvement plans were aligned with departmental priorities and governance structure for service improvement planning and monitoring was also formalized.
- Service standards for the majority (5 of 9) of jointly-delivered regional–Headquarters programs were successfully piloted and will be published fall 2008.
- A detailed listing of all departmental external-facing services was compiled – approval was obtained to automate the list into a program and service system.
- Detailed business plans were developed in advance of a departmental program and service inventory system.
- An online transaction system within a multi-channel delivery environment was further developed for the Canadian Audio-Visual Certification Office.
- Two e-form pilot projects leveraging whole-of-government Shared Services were advanced to beta stage.
- The two primary departmental client service channels (telephone and e-channels) were successfully integrated within the eServices Branch.
- A Service Delivery Performance Management Framework was developed.
- Performance metrics for all service channels and associated management reports for the telephone and Internet channels were implemented.
- A call activity tracking tool that captures and reports client feedback and requests was implemented for the Enquiry Centre (PCH toll-free service).

- Client satisfaction indicators and Common Measurement Tool-based survey questions were developed for use by all departmental programs and services.
- Service charter and service standards for internally provided services were successfully piloted by the Evaluation Directorate.
- A representative sample of current-state process maps of departmental funding support programs and an environmental scan analysis identifying process improvement opportunities were created.

### **Key Initiative 33: Internal Services: Human Resources Initiatives**

In 2007–2008, the Department of Canadian Heritage planned to continue to focus on integrating business and human resources planning to align with the Department's business pressures. Human resources planning continues to be driven by organizational planning dashboards that provide managers with key demographic and survey data to assist them to chart the best course for their organizations. An important element of the dashboards has been three indices drawn from employee survey data: a Learning Culture Index, a Business Health Culture Index and a Fairness Perception Index. For 2007–2008, serious consideration is being given to introducing two new indices: an Engagement Index and a Values and Ethics Index. All of these will provide snapshots of areas of strength and weakness to help focus on planning, organizational development and performance review.

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

- A fair, enabling, healthy and safe workplace that exhibits:
  - fair employment and workplace practices and effective labour relations;
  - clear direction, collaboration, respect and support for employees' linguistic rights, diversity and personal circumstances; and,
  - a healthy and safe physical and psychological environment.
- A productive, principled, sustainable and adaptable workforce that is:
  - committed with the size, mix of skills and diversity of backgrounds to competently perform its duties;
  - reflective of Canada's population, respectful of Canada's official languages and that performs its duties guided by the values and ethics of the Public Service;
  - renewable and affordable over time; and
  - versatile, innovative and engaged in continuous learning.

### **Results achieved**

Planned results for 2007–2008 were achieved. It was determined that the Department's Resourcing Strategy and Action Plan (2005–2008) remained appropriate. In 2007–2008, the focus was placed on developing a Renewal Plan linked to developmental programs with a view to enhancing intake, development and retention and to meet the Clerk of the



Privy Council's expectations. Efforts in this regard led to the recruitment of 61 post-secondary recruits.

Efforts were deployed to develop a corporate approach to collective staffing. As a result, over a quarter of staffing activities in 2007–2008 were collective.

In an effort to boost employee engagement, learning and retention, a departmental Employee Development Plan (strengthening strategy) was developed and approved. As a result, the Department implemented an orientation program for new employees and a separate managing session for all managers and supervisors. Existing developmental programs were updated and communities of practices were launched and/or strengthened.

A retention model was also developed including drivers such as leadership, talent management, performance management, learning, developmental programs, recognition, and communities of practices.

The Human Resources Branch Management Committee identified and implemented human resources priorities for 2007–2008. They include staffing, retention, office space and the review of client service delivery.

#### **Key Initiative 34: Internal Services: Official Languages Secretariat**

In 2006, following a reorganization, the Official Languages Secretariat, previously under the Privy Council Office, became part of the Department of Canadian Heritage. The Secretariat is responsible for supporting the Minister of Canadian Heritage and Status of Women and Minister for La Francophonie in her role to provide leadership and coordinate measures to ensure compliance with the spirit and the intent of the *Official Languages Act* and with Government of Canada commitments. Since June 2008, the Secretariat is supporting the Secretary of State for Official Languages.

In 2007–2008, the Official Languages Secretariat coordinated the collection of information on the *Action Plan for Official Languages*, launched in March 2003, in order to report to the Government. In addition, the Secretariat continued its work on the strategic coordination of federal official languages initiatives and responsibilities by focussing on discussions with communities and with all Canadians, as well as on the development of new strategies for the future such as the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*.

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The Official Languages Secretariat is working towards better horizontal communication among federal institutions; better communication among federal institutions, official languages minority communities and groups promoting linguistic duality; better communication and improved coordination between the federal government and the provinces and territories; and better scientific and empirical understanding of linguistic duality in Canada.

**Results achieved**

The evaluation of the results of the *Action Plan for Official Languages 2003–2008* is currently underway. Evaluation reports on individual initiatives will be made public by each department.

In January 2008, over 165 participants participated in a symposium in Ottawa that aimed to clarify research issues related to official languages. The Official Languages Secretariat contributed to the preparations of the 2007 Ministerial Conference on Canadian Francophonie and organized, in December 2007 and January 2008, the public consultations on linguistic duality and official languages (led by Bernard Lord).

The Secretariat brought a significant contribution to the success of the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*, including by collecting information, by coordinating the efforts of federal partner, and by providing advice.

<p><b>Key Initiative 35: Internal Services: Departmental Steering Committee on Multiculturalism</b></p>
---

The Departmental Steering Committee on Multiculturalism supports the work of the Multiculturalism Champion as an agent of change in building awareness and understanding throughout the Department of the importance of multiculturalism so that its policies and programs better reflect Canada's growing diversity. The Departmental Steering Committee is distinct from the Multiculturalism Program, as it focuses on the Department's internal operations.

**Planned Results** (as outlined in Canadian Heritage's 2007–2008 *Report on Plans and Priorities*)

The objective of the Steering Committee is to mainstream multiculturalism into the day-to-day operations of the Department, particularly in the development and implementation of policies, programs and practices, and to meet the obligations set out in the *Canadian Multiculturalism Act*.

The Steering Committee will oversee the development and implementation of a rolling three-year Action Plan on Multiculturalism that sets out on an annual basis clear objectives, priority action areas and outcomes to be pursued by the Department.

## Results achieved

Planned results for 2007–2008 were achieved. The Departmental Steering Committee on Multiculturalism has elaborated its Action Plan based on three priority areas: Building Awareness, Building Understanding, and Building Competency to better integrate multiculturalism into the Department.

The Action Plan provides guidance for senior management in its approach to diversity and multiculturalism in day-to-day operations, decision-making and policy and program development and allows the Department to meet its obligations set out in the *Canadian Multiculturalism Act*.

The Committee has developed performance indicators for monitor the Action Plan results to ensure clear accountability for internal partners in objectives, priorities and expected results.

Events hosted by the Multiculturalism Champion contribute to building awareness and understanding of multiculturalism issues, enabling employees and management to incorporate these lessons learned into their day-to-day operations.



## **CONCLUSION**





## Lessons Learned

The Department of Canadian Heritage continues to take measures to address the challenges raised by changes in the economic, social and cultural environment including through adapting its legislation, policies and programs. Strategic and operational planning is an essential tool in ensuring that the ever changing environment is considered and reflected in program delivery and in monitoring policy implementation.

The analysis against the planned results indicated in the Department's *Report on Plans and Priorities for 2007–2008* shows that the Department achieved or partially achieved almost all of its key initiatives. Only one key initiative was modified and one cancelled. The following table provides a breakdown of the status of the Key Initiative by Strategic Outcome and Program Activity.

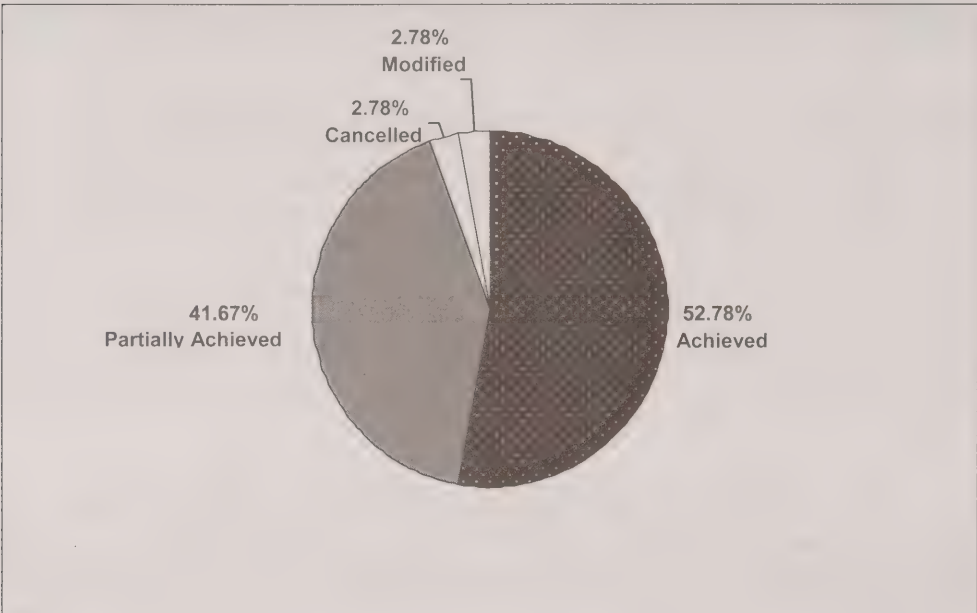
**List of SOs, PAs and KI, Performance Status Table \***

Program Activities	Key Initiatives	Achieved	Partially achieved	Modified	Cancelled	Total
<b>Strategic Objective 1</b>						
PA1, 2, 3, 4	KI 1 to KI 20	8	9	1	1	19
<b>Strategic Objective 2</b>						
PA5, 6, 7	KI 21 to KI 29	5	4			9
<b>Internal Services</b>						
Blue Ribbon Panel	G & Cs	1				1
	MAF	1				1
	KI 30 to KI 35	4	2			6
<b>Total</b>		19	15	1	1	36
		<b>52.78%</b>	<b>41.67%</b>	<b>2.78%</b>	<b>2.78%</b>	<b>100%</b>

\* Notes: SOs = Strategic Outcomes; PAs = Program Activities; KI = Key Initiatives; MAF = Management Accountability Framework; G&Cs = Grants and Contributions.

The numbers show that the Department has achieved most of its planned results for 2007–2008. However, it should be noted that all initiatives need to be looked at through the lens of an environment in constant evolution. The ranking of an initiative as partially achieved, not achieved, modified, or cancelled may be justified for strategic reasons.

Performance Status of Key Initiatives of Canadian Heritage, 2007-2008



Another lesson learned is that a deep understanding of the external and internal environment is essential to a flexible, progressive and collaborative approach to adapt policies, legislation and programs.

The Department is continuing its effort towards a more results-oriented management culture. The new Program Activity Architecture of the Department, which will become effective on April 1, 2009, and the new Performance Measurement Framework will strengthen a more realistic and consistent use of performance indicators. This is not an easy task. Innovation, vision, realism, time, training, and resources are essential tools for the ongoing improvement of the overall performance of the Department.

## **APPENDICES**





## Appendix A: Statutes Administered, in Whole or in Part, by the Canadian Heritage Portfolio

<i>An Act to Incorporate the Jules et Paul-Emile Foundation</i>	S.C. 1980-81-82-83, <i>Léger</i> c. 85
<i>An Act to acknowledge that persons of Ukrainian origin were interned in Canada during the First World War and to provide for recognition of this event</i>	S.C. 2005, c. 52
<i>Broadcasting Act</i>	S.C. 1991, c. 11
<i>Canada Council for the Arts Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-2
<i>Canada Traveling Exhibitions Indemnification Act</i>	S.C. 1999, c. 29
<i>Canadian Heritage Languages Institute Act (not in force)</i>	S.C. 1991, c. 7
<i>Canadian Multiculturalism Act</i>	R.S.C. 1985, c. 24 4 <sup>th</sup> Supp.)
<i>Canadian Race Relations Foundation Act</i>	S.C. 1991, c. 8
<i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-22
<i>Copyright Act (formulation of cultural policy)</i>	R.S.C. 1985, c. C-42
<i>Cultural Property Export and Import Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-51
<i>Department of Canadian Heritage Act</i>	S.C. 1995, c. 11
<i>Foreign Publishers Advertising Services Act</i>	S.C. 1999, c. 23
<i>Holidays Act</i>	R.S.C. 1985, c. H-5
<i>Income Tax Act (Tax credits, National Arts, Organizations and cultural property)</i>	R.S.C. 1985 (5 <sup>th</sup> Service as amended Supp.),
<i>Investment Canada Act (Cultural Foreign Investment)</i>	R.S.C. 1985, c. 28 (1 <sup>st</sup> Supp.)
<i>Library and Archives of Canada Act</i>	S.C. 2004, c.11
<i>Lieutenant-Governors Superannuation Act (in part)</i>	R.S.C. 1985, c. L-8
<i>Museums Act</i>	S.C. 1990, c. 3
<i>National Acadian Day Act</i>	S.C. 2003, c.11
<i>National Anthem Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-2
<i>National Arts Centre Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-3
<i>National Battlefields at Québec Act</i>	S.C. 1907-08, c. 57-58
<i>National Film Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-8
<i>National Horse of Canada Act</i>	S.C. 2002, c. 11
<i>National Sports of Canada Act</i>	S.C. 1994, c.16
<i>National Symbol of Canada Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-17
<i>Official Languages Act (Part VII)</i>	R.S.C. 1985, c. 31 (4 <sup>th</sup> Supp.)
<i>Parliamentary Employment and Staff Relations Act</i>	R.S.C. 1985, c. 33 (2 <sup>nd</sup> Supp.)
<i>Physical Activity and Sport Act</i>	S.C. 2003, ch.2
<i>Public Servants Disclosure Protection Act</i>	S.C. 2005, ch. 46
<i>Public Service Employment Act (Report to Parliament)</i>	2003, c. 22, ss.12, 13
<i>Public Service Labour Relation Act</i>	S.C. 2003, c.22
<i>Salaries Act (Lieutenant-Governors)</i>	R.S.C. 1985, c. S-3
<i>Sir John A. Macdonald and Sir Wilfrid Laurier Day Act</i>	S.C. 2002, c.12
<i>Status of the Artist Act (Part I)</i>	S.C. 1992, c.33
<i>Telefilm Canada Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-16
<i>Trade-marks Act (Use of National Symbols)</i>	R.S.C. 1985, c. T-13



## **Appendix B: Canadian Heritage Portfolio Overview**

The Canadian Heritage Portfolio includes the Department of Canadian Heritage and 19 organizations.

- Five departmental agencies: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Library and Archives of Canada, the National Battlefields Commission, the National Film Board of Canada and Status of Women Canada;
- Nine Crown Corporations: the Canada Council for the Arts, the Canada Science and Technology Museum, the Canadian Broadcasting Corporation, Telefilm Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the Canadian Race Relations Foundation, the National Arts Centre and the National Gallery of Canada;
- Four independent organizations: the Public Service Commission, the Public Service Labour Relations Board, the Public Service Staffing Tribunal, the Public Servants Disclosure Protection Tribunal; and
- The Canadian Cultural Property Export Review Board, an administrative tribunal.

### **Departmental Agencies**

#### **Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC)**

Within the context of policy and legislation created by the government, the CRTC regulates Canada's broadcasting and telecommunications industries.

#### **Library and Archives Canada**

Library and Archives Canada (LAC) preserves Canada's documentary heritage for the benefit of present and future generations, and is a source of knowledge accessible to all. The LAC facilitates cooperation among Canadian communities involved in the acquisition, preservation and dissemination of knowledge and serves as the continuing memory of the Government of Canada and its institutions.

#### **National Battlefields Commission**

The mandate of the National Battlefields Commission is to conserve, administer and develop the National Battlefields Park in Québec City, better known as the Plains of Abraham.

#### **National Film Board of Canada**

The National Film Board of Canada (NFB) produces and distributes documentary films and other audiovisual works which provide a uniquely Canadian perspective, including diverse cultural and regional perspectives, recognized across Canada and around the world.

#### **Status of Women Canada**

Status of Women Canada (SWC) promotes the full participation of women in the economic, social and democratic life of Canada. SWC focuses on advancing equality for women, improving women's economic autonomy and well-being, eliminating systemic violence against women and children, and advancing women's human rights.

## **Crown Corporations**

### **Canada Council for the Arts**

The Canada Council for the Arts was created to foster and promote the arts. The Council provides a wide range of grants and services to professional Canadian artists and arts organizations in music, writing, publishing, dance, theatre, visual arts and media arts.

### **Canada Science and Technology Museum Corporation**

The Canada Science and Technology Museum Corporation is responsible for preserving and protecting Canada's scientific and technological heritage, and for promoting and sharing knowledge about that heritage. The Corporation has three museums: the Canada Agriculture Museum, the Canada Aviation Museum and the Canada Science and Technology Museum.

### **Canadian Museum of Civilization Corporation**

As part of their core mandate, the Canadian Museum of Civilization and the Canadian War Museum function as centres for collections, research and public information on the social, military and human history of the country.

### **Canadian Museum of Nature**

The core mandate of the Canadian Museum of Nature is to help people understand the constant and inescapable intersections of human society and nature. It manages a collection of natural history objects, with special but not exclusive reference to Canada, and uses it, the knowledge derived from it and the understanding it represents, to increase interest, knowledge, appreciation and respect for the natural world.

### **Canadian Broadcasting Corporation**

The Canadian Broadcasting Corporation (CBC) is Canada's public broadcasting service, providing radio and television programming nation-wide in both official languages, as well as online-services and satellite radio. It is also responsible for Radio Canada International which broadcasts around the world in nine languages.

### **Telefilm Canada**

Telefilm Canada is mandated to support Canada's audio-visual industry. It has one primary goal: to finance audiovisual productions that reach Canadian audiences and reflect Canada's linguistic duality, cultural diversity, and regional character. Telefilm finances original, diverse and high quality films, television programs and new media products.

### **Canadian Race Relations Foundation**

The Canadian Race Relations Foundation aims to facilitate the development, sharing and application of knowledge and expertise in order to contribute to the elimination of racism and all forms of racial discrimination in Canada.

## **National Arts Centre**

The National Arts Centre (NAC) is a national showcase for the very best in the performing arts. The NAC is the only multidisciplinary, bilingual performing arts centre in North America. It co-produces with other organizations throughout the country. It also hosts festival and, through its tours, reaches out to audiences across Canada and around the world.

## **National Gallery of Canada**

The National Gallery of Canada (NGC) is home to the world's largest collection of Canadian art. The Canadian Museum of Contemporary Photography is an affiliate of the NGC and pursues a mandate to collect, interpret, and disseminate Canadian contemporary photography.

## **Independent Organizations**

### **Public Service Commission of Canada**

The Public Service Commission of Canada is an independent agency, directly accountable to Parliament, which is responsible for the interpretation and application of merit in staffing public service positions and for the application of the *Public Service Employment Act*.

### **Public Service Labour Relations Board**

The Public Service Labour Relations Board is an independent, quasi-judicial statutory tribunal responsible for administering the collective bargaining and grievance adjudication systems in the federal public and parliamentary service. The Board also provides mediation and conflict resolution services, compensation analysis, and research services in accordance with the *Public Service Labour Relations Act*.

### **Public Service Staffing Tribunal**

The Public Service Staffing Tribunal is an independent and quasi-judicial body established pursuant to the *Public Service Employment Act* to deal with complaints related to internal appointments and lay-offs in the federal public service. The Tribunal conducts hearings and provides mediation services in order to resolve complaints.

### **Public Servants Disclosure Protection Tribunal**

The Public Servants Disclosure Protection Tribunal has been established following the coming into force in April 2007 of amendments made to the *Public Servants Disclosure Protection Act* (PSDPA) enacted by the *Federal Accountability Act*. This legislation is designed to protect public servants and Canadians who report wrongdoings in the federal government from reprisals. The Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal, which also falls under the responsibilities of the Minister, has been created to support the Tribunal in carrying out its responsibilities under the PSDPA.



### **Canadian Cultural Property Export Review Board**

The Canadian Cultural Property Export Review Board operates as an administrative tribunal which determines if cultural property is of “outstanding significance and national importance” pursuant to the *Cultural Property Export and Import Act*. It also determines, for income tax purposes, the fair market value of objects donated to custodial institutions such as museums, art galleries, libraries and archives. The Department of Canadian Heritage provides the Secretariat to the Board.

## Appendix C: Departmental Points of Service Across Canada

There are 21 points of service, including Headquarters in Gatineau





## Appendix D: Contacts for Further Information

### National Headquarters

Department of Canadian Heritage  
15 Eddy Street  
Gatineau, Quebec  
K1A 0M5  
Tel. 819 997-0055  
Toll Free: 1 866 811-0055  
ATME\*: 819 997-3123

### Ontario Region

Department of Canadian Heritage  
150 John Street, Suite 400  
Toronto, Ontario  
M5V 3T6  
Tel. 416 973-5400  
Fax: 416 954-2909  
Email [pch-ontario@pch.gc.ca](mailto:pch-ontario@pch.gc.ca)

### Prairies and Northern Region

Department of Canadian Heritage  
275 Portage Avenue, 2nd Floor  
P.O. Box 2160  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3R5  
Tel. 204 983-3601  
Fax: 204 984-6996  
Email [pnr\\_rpn@pch.gc.ca](mailto:pnr_rpn@pch.gc.ca)

### Atlantic Region

Department of Canadian Heritage  
1045 Main Street  
Moncton, New Brunswick  
E1C 1H1  
Tel. 506 851-7066  
Fax: 506 851-7079  
Email [pch-atlan@pch.gc.ca](mailto:pch-atlan@pch.gc.ca)

### Quebec Region

Department of Canadian Heritage  
Guy-Favreau Complex, West Tower  
6th Floor  
200 René-Lévesque Boulevard West  
Montréal, Quebec  
H2Z 1X4  
Toll Free: 1 877 222-2397  
Email [pch-c@pch.gc.ca](mailto:pch-c@pch.gc.ca)

### Western Region

Department of Canadian Heritage  
300 West Georgia Street, 4th Floor  
Vancouver, British Columbia  
V6B 6C6  
Tel. 604 666-0176  
Fax: 604 666-3508  
Email [wro-pch@pch.gc.ca](mailto:wro-pch@pch.gc.ca)

For one-stop access to information about programs and services of the  
Government of Canada, visit  
<http://www.canada.gc.ca>

or call

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
TTY/TDD 1 800 465-7735

Department of Canadian Heritage Web site  
<http://www.canadianheritage.gc.ca>

A-Z Index of Canadian Heritage Web site  
[http://www.pch.gc.ca/pc-ch/a-z/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/pc-ch/a-z/index_e.cfm)







Annexe D : Personnes-ressources

Administration centrale

Ministère du Patrimoine canadien

15, rue Eddy

Gatineau (Québec)

K1A 0M5

Tél. : 819-997-0055

Sans frais : 1-866-811-0055

AMAT\* : 819-997-3123

Région de l'Ontario

Ministère du Patrimoine canadien

150, rue John

Bureau 400

Toronto (Ontario)

M5V 3T6

Tél. : 416-973-5400

Télé. : 416-954-2909

Courtier : [pch-ontario@pch.gc.ca](mailto:pch-ontario@pch.gc.ca)

Région des Prairies et du Nord

Ministère du Patrimoine canadien

275, av. du Portage

2<sup>e</sup> étage

B.P. 2160

Winnipeg (Manitoba)

R3C 3R5

Tél. : 204-983-3601

Télé. : 204-984-6996

Courtier : [pnr-rpn@pch.gc.ca](mailto:pnr-rpn@pch.gc.ca)

Région de l'Atlantique

Ministère du Patrimoine canadien

1045, rue Main

Moncton (Nouveau-Brunswick)

E1C 1H1

Tél. : 506-851-7066

Télé. : 506-851-7079

Courtier : [pch-atlan@pch.gc.ca](mailto:pch-atlan@pch.gc.ca)

Région du Québec

Ministère du Patrimoine canadien

Complexe Guy-Favreau, Tour Ouest

6<sup>e</sup> étage

200, boul. René-Lévesque Ouest

Montréal (Québec)

H2Z 1X4

Sans frais : 1-877-222-2397

Courtier : [pch-qc@pch.gc.ca](mailto:pch-qc@pch.gc.ca)

Région de l'Ouest

Ministère du Patrimoine canadien

300, rue Georgia ouest

4<sup>e</sup> étage

Vancouver (Colombie-Britannique)

V6B 6C6

Tél. : 604-666-0176

Télé. : 604-666-3508

Courtier : [wro-pch@pch.gc.ca](mailto:wro-pch@pch.gc.ca)

Pour obtenir en un même endroit des renseignements sur tous les programmes et services

du gouvernement du Canada, consultez le site :

<http://www.canada.gc.ca>

ou appelez

1-800-O-Canada (1-800-622-6232)

TTY/TDD : 1-800-465-7735

Site Web du ministère du Patrimoine canadien

<http://www.canadianheritage.gc.ca>

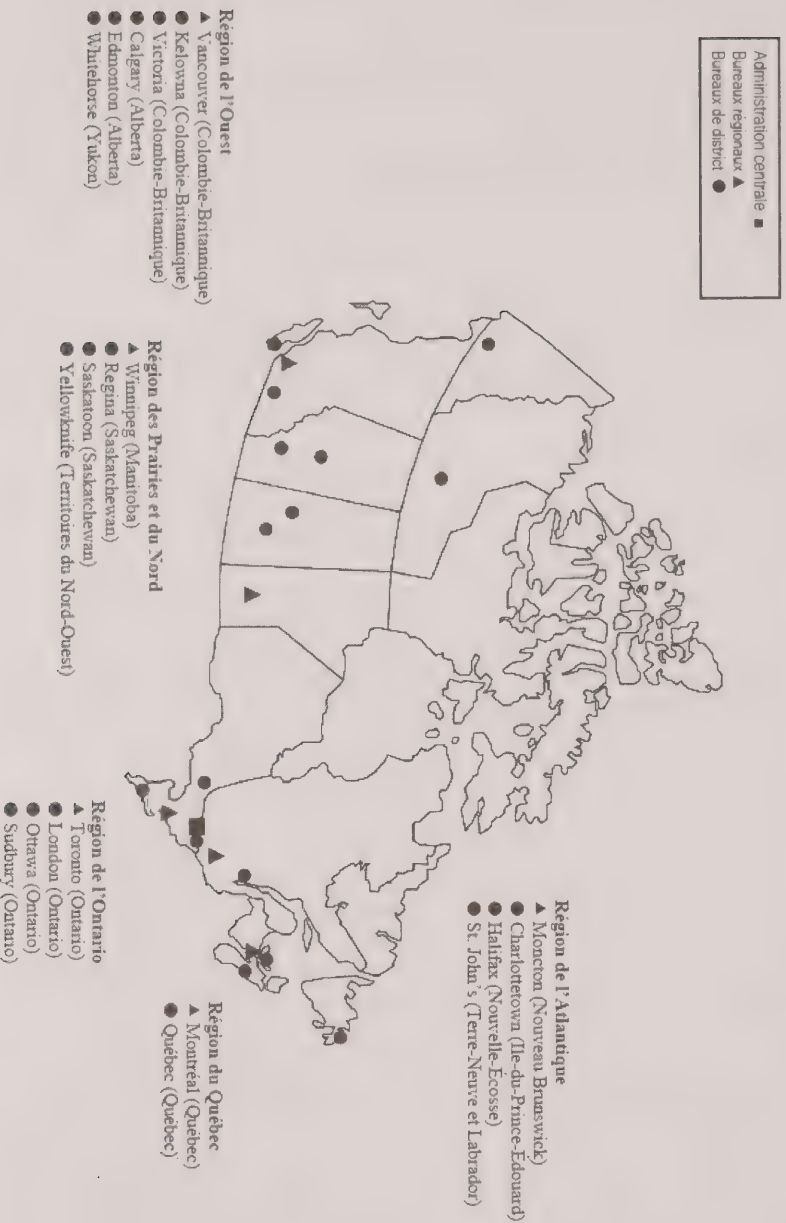
Site Web de l'index A-Z de Patrimoine canadien

[http://www.pch.gc.ca/pch-a-z/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/pch-a-z/index_e.cfm)



## Annexe C : Points de service du Ministère au Canada

Il y a 21 points de service, incluant l'administration centrale à Gatineau



Registre du Tribunal, qui fait partie des responsabilités de la ministre, a été créé pour aider le Tribunal à remplir ses responsabilités en vertu de la Loi.

### Commission d'examen des exportations de biens culturels

La Commission d'examen des exportations de biens culturels fonctionne comme un tribunal administratif. C'est elle qui détermine si un bien culturel est « d'intérêt exceptionnel et d'importance nationale » en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*. C'est également elle qui détermine, aux fins de l'impôt sur le revenu, la juste valeur marchande d'objets donnés à des institutions de conservations (musées, galeries d'art, bibliothèques et archives). Le ministre du Patrimoine canadien offre un service de secrétariat à la Commission.



## Fondation canadienne des relations raciales

La Fondation canadienne des relations raciales a pour mission de faciliter l'élaboration, l'échange et l'application de connaissances et de compétences contribuant à l'élimination du racisme et de toutes les formes de discrimination raciale au Canada.

## Centre national des arts

Le Centre national des arts (CNA) est le lieu national des meilleures productions dans le domaine des arts de la scène. Le CNA est le seul centre multidisciplinaire et bilingue des arts de la scène en Amérique du Nord. Il coproduit des spectacles en collaboration avec d'autres organismes dans l'ensemble du pays. Il est également l'hôte de festivals et, grâce à ses tournées, rayonne dans tout le Canada et dans le monde entier.

## Musée des beaux-arts du Canada

Le Musée des beaux-arts du Canada (MBAC) conserve la plus vaste collection d'œuvres d'art canadiennes du monde. Le Musée canadien de la photographie contemporaine est affilié au MBAC et a pour mandat de recueillir, d'interpréter et de diffuser des œuvres photographiques canadiennes contemporaines.

## Les organismes indépendants

### Commission de la fonction publique du Canada

La Commission de la fonction publique du Canada est un organisme indépendant qui rend compte directement au Parlement. Elle est chargée d'interpréter et d'appliquer le principe du mérite dans la dotation des postes de la fonction publique et d'appliquer les dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

### Commission des relations de travail dans la fonction publique

La Commission des relations de travail dans la fonction publique est un tribunal quasi-judiciaire indépendant chargé d'appliquer les conventions collectives et les systèmes de règlement des griefs pour les fonctionnaires et les employés du Parlement. Elle offre également des services de médiation et de règlement des différends, d'analyse de la rémunération, et de recherche, conformément à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

### Tribunal de la dotation de la fonction publique

Le Tribunal de la dotation de la fonction publique est un tribunal quasi-judiciaire indépendant créé en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et chargé de régler les plaintes ayant trait aux nominations internes et aux licenciements dans la fonction publique. Il procède à des auditions et offre des services de médiation pour régler les plaintes.

### Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles

Le Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles a été créé après l'entrée en vigueur, en avril 2007, des modifications à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, prévues par la *Loi fédérale sur la responsabilité*. Cette loi vise à protéger contre les représailles les fonctionnaires et les Canadiens qui révèlent les actes répréhensibles commis au gouvernement fédéral. Le

## Condition féminine Canada

Condition féminine Canada (CFC) fait la promotion de la participation intégrale des femmes à la vie économique, sociale et démocratique du Canada. L'organisme est surtout voué à l'avancement de l'égalité des femmes, à l'amélioration de leur autonomie et de leur bien-être économiques, à l'élimination de la violence systémique envers les femmes et les enfants et à l'avancement des droits de la personne pour les femmes.

## Les sociétés d'État

### Conseil des arts du Canada

Le Conseil des arts du Canada a pour mission de favoriser et de promouvoir les arts. Il offre toutes sortes de subventions et de services aux artistes professionnels et organismes voués aux arts du Canada, dans les domaines de la musique, de l'écriture, de l'édition, de la danse, du théâtre, des arts visuels et des arts médiatiques.

### Musée des sciences et de la technologie du Canada

La Société du Musée des sciences et de la technologie est chargée de conserver et de protéger le patrimoine scientifique et technologique du Canada et de promouvoir et de partager le savoir ayant trait à ce patrimoine. La Société possède trois musées : le Musée de l'agriculture, le Musée de l'aviation et le Musée des sciences et de la technologie.

### Musée canadien des civilisations

Le Musée des civilisations et le Musée de la guerre ont pour mandat central de fonctionner comme des centres de conservation de collections, de recherche et d'information sur l'histoire sociale, militaire et humaine du Canada.

### Musée canadien de la nature

Le Musée de la nature a pour principale mission d'aider les gens à comprendre l'interaction constante et inévitable entre la société humaine et la nature. Il gère une collection d'objets historiques naturels, plus particulièrement, mais pas exclusivement associés au Canada, et il emploie le savoir qui en découle et la compréhension qu'elle représente pour accroître l'intérêt, le savoir, la compréhension et le respect des gens à l'égard du monde naturel.

### Société Radio-Canada

La Société Radio-Canada (SRC) est le service de radiodiffusion public du Canada. Il offre des émissions radiophoniques et télévisées dans tout le pays et dans les deux langues officielles ainsi que des services de radio en ligne et par satellite. La SRC est également chargée de Radio-Canada International, qui diffuse dans le monde entier et dans neuf langues.

### Téléfilm Canada

Téléfilm Canada a pour mission d'aider le secteur audiovisuel canadien. L'un de ses principaux objectifs est de financer des productions audiovisuelles destinées aux Canadiens et traduisant la dualité linguistique du Canada, sa diversité culturelle et ses caractéristiques régionales. Téléfilm Canada finance des films, des émissions de télévision et des nouveaux produits médiatiques originaux, divers et de grande qualité.

## Annexe B : Aperçu des organismes du portefeuille de Patrimoine canadien

Le portefeuille de Patrimoine canadien comprend le Ministère et 19 organismes.

- Cinq organismes ministériels : le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Bibliothèque et Archives Canada, la Commission des champs de bataille nationaux, l'Office national du film et Condition féminine Canada.
- Neuf sociétés d'État : le Conseil des arts du Canada, le Musée des sciences et de la technologie du Canada, la Société Radio-Canada, le Musée canadien des civilisations, le Musée canadien de la nature, la Fondation canadienne des relations raciales, le Centre national des arts et le Musée des beaux-arts du Canada.
- Quatre organismes indépendants : la Commission de la fonction publique, la Commission des relations de travail dans la fonction publique, le Tribunal de dotation de la fonction publique et le Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles.
- Un tribunal administratif : la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels.

### Les organismes ministériels

#### Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC)

Dans le cadre de la politique et de la loi instaurées par le gouvernement, le CRTC réglemente les entreprises de radiodiffusion et de télédiffusion du Canada.

#### Bibliothèque et Archives Canada

Bibliothèque et Archives Canada (BAC) conserve le patrimoine documentaire du Canada pour les générations actuelles et à venir. C'est une source de savoir accessible à tous. BAC facilite la collaboration entre les collectivités du Canada qui participent à l'acquisition, la conservation et la diffusion du savoir et représente la mémoire du gouvernement du Canada et de ses institutions.

#### Commission des champs de bataille nationaux

La Commission des champs de bataille nationaux a pour mandat de conserver, de gérer et de mettre en valeur le Parc des champs-de-bataille à Québec, plus connu sous le nom de Plaines d'Abraham.

#### Office national du film

L'Office national du film (ONF) produit et distribue des films documentaires et d'autres produits audiovisuels offrant une perspective distinctivement canadienne sur les plans culturel et régional. Ses productions sont reconnues au Canada et dans le monde entier.

Loi sur la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée  
Sir Wilfrid Laurier  
Loi sur le statut de l'artiste (Partie I)  
Loi sur Téléfilm Canada  
Loi sur les marques de commerce (symboles nationaux)

L.C. (2002), ch. 12  
L.C. (1992), ch. 33  
L.R.C. (1985), ch. C-16  
L.R.C. (1985), ch. T-13



## Annexe A : Lois appliquées, en totalité ou en partie, par les organismes du portefeuille de Patrimoine canadien

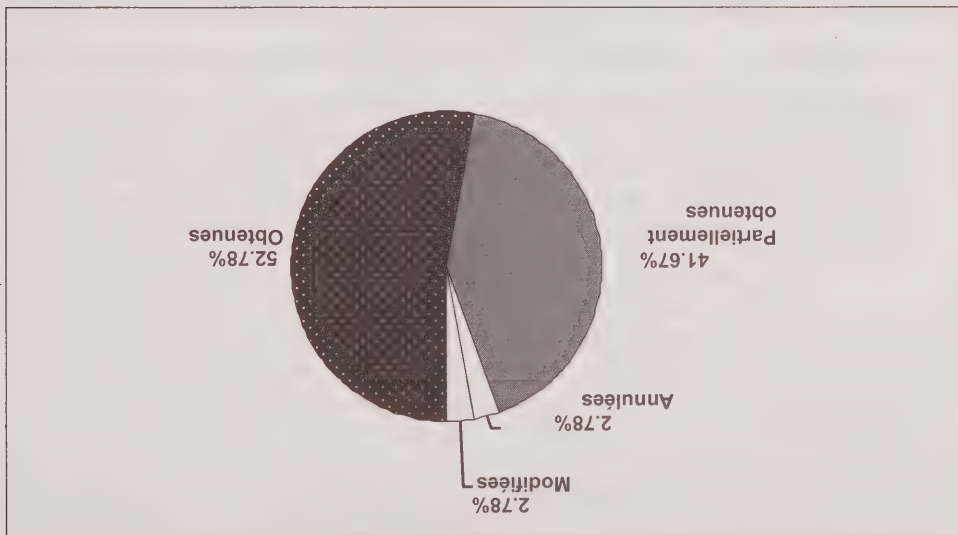
L.C. (1980-81-82-83), ch. 85	Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger
L.C. (1985), ch. C-2	Loi visant à reconnaître l'internement de personnes d'origine ukrainienne au Canada pendant la Première Guerre mondiale et à en rappeler le souvenir
L.C. (1991), ch. 11	Loi sur la radiodiffusion
L.R.C. (1985), ch. C-2	Loi sur le Conseil des arts du Canada
L.C. (1999), ch. 29	Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions
L.C. (1991), ch. 7	Loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales
L.C. (1991), ch. 7	(n'est plus en vigueur)
L.R.C. (1985), ch. 24	Loi sur le multiculturelisme canadien
L.C. (1991), ch. 8	Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales
L.C. (1991), ch. 8	(4 <sup>e</sup> suppl.)
L.R.C. (1985), ch. C-22	Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales
L.R.C. (1985), ch. C-42	Loi sur le droit d'auteur (formulation de la politique culturelle)
L.R.C. (1985), ch. C-51	Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels
L.C. (1995), ch. 11	Loi sur le ministère du Patrimoine canadien
L.C. (1999), ch. 23	Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers
L.R.C. (1985), ch. H-5	Loi instituant des jours de fête légale
L.R.C. (1985), ch. H-5	Loi de l'impôt sur le revenu (crédits d'impôt et organismes nationaux dans le domaine des arts et des biens culturels)
L.R.C. (1985) (5 <sup>e</sup> suppl.), modifiée	Loi sur Investissement Canada (investissement culturel étranger)
L.R.C. (1985), ch. 28	(1 <sup>er</sup> suppl.)
L.C. (2004), ch. 11	Loi sur Bibliothèque et Archives Canada
L.R.C. (1985), ch. L-8	Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs (en partie)
L.C. (1990), ch. 3	Loi sur les musées
L.C. (2003), ch. 11	Loi sur la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes
L.R.C. (1985), ch. N-2	Loi sur l'hymne national
L.R.C. (1985), ch. N-3	Loi sur le Centre national des arts
L.C. (1907-08), ch. 57-58	Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec
L.R.C. (1985), ch. N-8	Loi sur le cinéma
L.C. (2002), ch. 11	Loi sur le cheval national du Canada
L.C. (1994), ch. 16	Loi sur les sports nationaux du Canada
L.R.C. (1985), ch. N-17	Loi instituant un symbole national
L.R.C. (1985), ch. 31	Loi sur les langues officielles (Partie VII)
L.R.C. (1985), ch. 33	(4 <sup>e</sup> suppl.)
L.R.C. (1985), ch. 33	Loi sur les relations de travail au Parlement
L.C. (2003), ch. 2	(2 <sup>e</sup> suppl.)
L.C. (2005), ch. 46	Loi sur l'activité physique et le sport
L.C. (2003), ch. 22	Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles
L.C. (2003), ch. 22, art. 12, 13	Loi sur l'emploi dans la fonction publique (rapport au Parlement)
L.C. (2003), ch. 22	Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
L.R.C. (1985), ch. S-3	Loi sur les traitements (Lieutenants-gouverneurs)





## ANNEXES

Résultats des principales initiatives de Patrimoine canadien, 2007-2008



Autre leçon tirée de l'expérience, il est indispensable de comprendre en profondeur l'environnement externe et l'environnement interne pour adapter les politiques, les lois et les programmes avec souplesse et dans un esprit d'évolution et de collaboration. Le Ministère poursuit ses efforts pour instaurer une culture de la gestion plus axée sur les résultats. Sa nouvelle Architecture des activités de programme, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2009, et son nouveau Cadre de mesure du rendement permettront de consolider un usage plus réaliste et cohérent des indicateurs de rendement. Ce n'est pas une tâche facile. Innovation, vision, réalisme, temps, formation et ressources sont des instruments indispensables à l'amélioration systématique du rendement global du Ministère.

Conclusion : Leçons tirées de l'expérience

Le ministère du Patrimoine canadien continue de prendre des mesures compte tenu de l'évolution de l'environnement économique, social et culturel et des difficultés qu'elle soulève, notamment en adaptant ses lois, ses politiques et ses programmes. La planification stratégique et opérationnelle est un instrument essentiel à la garantie que l'évolution de l'environnement entre en ligne de compte dans l'exécution des programmes et le suivi de la mise en œuvre des politiques et s'y traduise.

L'analyse de la situation en fonction des résultats escomptés selon le *Rapport sur les plans et les priorités* du Ministère pour 2007-2008 révèle que Patrimoine canadien a réalisé entièrement ou partiellement la plupart de ses principaux objectifs. Une seule initiative-clé a été modifiée et une autre, annulée. Le tableau qui suit est une ventilation des initiatives-clés en fonction des résultats stratégiques et des activités de programme.

Liste des résultats stratégiques, des activités de programme et des initiatives-clés et tableau de rendement\*

Activités de programme	Initiatives-clés	Résultats obtenus	Résultats partiellement obtenus	Initiative modifiée	Initiative annulée	Total
------------------------	------------------	-------------------	---------------------------------	---------------------	--------------------	-------

Résultat stratégique 1						
AP1, 2, 3, 4	IC 1 à IC 20	8	9	1	1	19
Résultat stratégique 2						
AP5, 6, 7	IC 21 à IC 29	5	4			9
Services internes						
Groupe d'experts indépendants	S et C	1				1
	CGR	1				1
	IC 30 à IC 35	4	2			6
Total						
		19	15	1	1	36
		52,78 %	41,67 %	2,78 %	2,78 %	100 %

\* Remarques : RS = Résultat stratégique; AP = Activité de programme; IC = Initiative-clé; CRG = Cadre de responsabilisation de gestion; S et C = Subventions et contributions.

Les chiffres indiquent que le Ministère a réalisé presque tous ses objectifs pour 2007-2008. Il faut cependant rappeler qu'il convient d'analyser toute les initiatives en fonction d'un environnement en constante évolution. Le classement d'un résultat comme étant partiellement obtenu, non obtenu, modifié ou annulé peut se justifier par des raisons stratégiques.





## CONCLUSION

consentisation, compréhension et compétence – pour mieux intégrer le multiculturalisme au Ministère.

Le plan d'action indique aux cadres supérieurs comment aborder la diversité et le multiculturalisme dans les activités quotidiennes, dans le cadre du processus décisionnel et dans le cadre de l'élaboration des politiques et des programmes. Il permet également au Ministère de remplir les obligations qui sont les siennes en vertu de la Loi sur le multiculturalisme canadien.

Le Comité a créé une grille d'indicateurs de rendement pour faire le suivi des résultats du plan d'action et veiller à la clarté redditionnelle des partenaires internes à l'égard des objectifs, des priorités et des résultats escomptés.

Les activités organisées par le champion du multiculturalisme contribuent à conscientiser les employés et à leur faire mieux comprendre les enjeux associés au multiculturalisme, en permettant aux employés et aux gestionnaires de tirer les leçons de l'expérience et de les intégrer à leurs activités quotidiennes.

groupes de promotion de la dualité linguistique, une meilleure communication et une meilleure concertation entre le gouvernement fédéral et les provinces et territoires, et une meilleure connaissance, à la fois scientifique et empirique, de la dualité linguistique au Canada.

Résultats obtenus

L'évaluation des résultats du Plan d'action pour les langues officielles 2003-2008 est en cours. Les rapports d'évaluation relatifs aux mesures individuelles seront rendus publics par chaque ministère.

Un symposium visant à clarifier les enjeux de la recherche en langues officielles a eu lieu en janvier 2008 à Ottawa et a permis de réunir plus de 165 intervenants. Le Secréariat des langues officielles a aussi appuyé l'organisation de la Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne en 2007 et organisé les consultations publiques sur la dualité linguistique et les langues officielles (sous la direction de Bernard Lord) en décembre 2007 et janvier 2008. Le secrétariat des langues officielles a finalement grandement contribué au succès de la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir*, notamment, en rassemblant les informations nécessaires, en coordonnant le travail des partenaires fédéraux ainsi qu'en fournissant des conseils stratégiques.

Initiative clé n° 35 : Les Services internes – Le Comité directeur ministériel sur le multiculturalisme

Le Comité directeur ministériel sur le multiculturalisme soutient les activités du champion du multiculturalisme. À titre d'agent de changement, il s'emploie à mieux faire connaître et comprendre l'importance du multiculturalisme dans l'ensemble du ministère du Patrimoine canadien pour que ses politiques et programmes tiennent davantage compte de l'évolution de la diversité dans la société canadienne. Le Comité directeur ministériel sur le multiculturalisme se distingue du Programme du multiculturalisme, dans la mesure où il se consacre surtout aux activités internes du Ministère.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Le Comité directeur ministériel sur le multiculturalisme a pour objectif d'intégrer le multiculturalisme dans les activités courantes du Ministère, notamment dans l'élaboration et la mise en œuvre des politiques, des programmes et des pratiques, et de répondre aux obligations énoncées dans la Loi sur le multiculturalisme canadien.

Le Comité directeur ministériel devait superviser l'élaboration et la mise en application d'un plan d'action triennal continu portant sur le multiculturalisme qui indique de façon précise, pour chaque année, les objectifs et les priorités du Ministère, ainsi que les résultats à obtenir.

Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Le Comité directeur ministériel sur le multiculturalisme a dressé son plan d'action en fonction de trois notions prioritaires

attentes du greffier du Conseil privé. Les mesures prises à cet égard ont donné lieu au recrutement de 61 personnes possédant un niveau postsecondaire.

Nous avons pris des mesures pour créer une perspective ministérielle de la dotation collective. Le résultat a été que plus d'un quart des activités de dotation ont été collectives en 2007-2008.

Pour inciter les employés à participer, à se perfectionner et à rester en poste, nous avons dressé un plan de perfectionnement des employés (stratégie de consolidation) qui a été approuvé. Nous avons ainsi créé et mis en œuvre un programme d'orientation pour les nouveaux employés et organisé une séance distincte pour tous les gestionnaires et superviseurs du Ministère. Nous avons mis à jour les programmes de perfectionnement existants et créé ou consolidé les communautés de pratique.

Nous avons également dressé un modèle de maintien en poste comprenant notamment les volets suivants : leadership, gestion des compétences, gestion du rendement, apprentissage, programmes de perfectionnement, reconnaissance, communautés de pratique.

Le Comité de direction de la Direction générale des ressources humaines a circonscrit et mis en œuvre certaines priorités en matière de ressources humaines en 2007-2008 :

dotation, maintien en poste, espace de travail et examen de l'exécution des services à la clientèle.

### Initiative clé n° 34 : Les Services internes – Le Secrétariat des langues officielles

En 2006, le Secrétariat des langues officielles, qui relevait auparavant du Bureau du Conseil privé, s'est joint au ministère du Patrimoine canadien à la suite d'une réorganisation. Le mandat du Secrétariat est d'appuyer la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine et ministre de la Francophonie dans son rôle de leadership et de coordination des mesures visant à faire respecter l'esprit et la lettre de la *Loi sur les langues officielles* et les engagements du gouvernement du Canada. Depuis juin 2008, le Secrétariat appui le Secrétaire d'État pour les langues officielles.

En 2007-2008, le Secrétariat des langues officielles a coordonné la collecte d'information sur le Plan d'action pour les langues officielles lancé en mars 2003 pour en rendre compte au gouvernement. De plus, le Secrétariat a poursuivi son travail de coordination stratégique des initiatives et des responsabilités du gouvernement fédéral en matière de langues officielles en s'intéressant plus particulièrement au dialogue avec les communautés et avec l'ensemble des Canadiens et des Canadiennes ainsi qu'à l'élaboration de nouvelles stratégies pour l'avenir, telles que la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir*

### Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Le Secrétariat des langues officielles vise à obtenir une meilleure communication horizontale entre les organismes fédéraux, une meilleure communication entre les organismes fédéraux, les communautés de langue officielle en situation minoritaire et les

- Nous avons créé un échantillon représentatif d'organigrammes des programmes de soutien au financement et procédé à une analyse de la conjoncture pour circonscrire les possibilités d'amélioration des procédures.

**Initiative clé n° 33 : Les Services internes – Les ressources humaines**

En 2007-2008, le ministère du Patrimoine canadien continuera de se concentrer sur une planification intégrée des affaires et des ressources humaines qui s'harmonise avec les besoins opérationnels du Ministère. La planification des ressources humaines continuera d'être axée sur des tableaux de bord organisationnels de planification qui fourniront aux gestionnaires d'importantes données démographiques et d'enquête pour les aider à prendre les meilleures décisions possibles pour leur organisation. Les tableaux de bord comportent un élément important : trois indices tirés des données d'enquête auprès des employés, à savoir un indice de la culture d'apprentissage, un indice de la culture d'entreprise en matière de santé et un indice de la perception de l'équité. En 2007-2008, le Ministère considérera sérieusement l'introduction de deux nouveaux indices soit un indice d'engagement et un indice de valeurs et éthique. Tous fourniront un aperçu des points forts et des points faibles dont il y a lieu de tenir compte pour planifier les activités, développer l'organisation et examiner le rendement.

**Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)**

- Un milieu de travail équilibré, stimulant, sain et sûr aux caractéristiques suivantes :
  - des pratiques d'emploi et de travail équitables et des relations de travail efficaces;
  - une orientation claire, de la collaboration, du respect et un soutien des droits linguistiques des employés, de la diversité et des situations personnelles;
  - un milieu physique et psychologique sain et sûr.
- Des effets productifs, motivés, stables et adaptables qui sont :
  - suffisamment nombreux, possèdent les compétences nécessaires et viennent d'horizons suffisamment divers pour exécuter leurs fonctions avec compétence;
  - un reflet de la population du Canada, respectent les langues officielles du pays et remplissent leurs responsabilités en tenant compte des valeurs et de l'éthique de la fonction publique;
  - renouvelables et abordables;
  - polyvalents, novateurs et engagés dans un apprentissage permanent.

**Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Nous avons conclu que la stratégie et le plan d'action du Ministère en matière de recrutement (2005-2008) étaient toujours valables. En 2007-2008, nous avons mis l'accent sur l'élaboration d'un plan de renouvellement associé aux programmes de perfectionnement dans le but d'améliorer le recrutement, le perfectionnement et le maintien en poste des employés et de répondre aux



**Résultats prévus** (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

La mise en œuvre de la Feuille de route devait permettre aux Canadiens et aux Canadiennes d'avoir accès plus efficacement aux programmes et aux services offerts par le Ministère. Dans le cadre de cette Feuille de route, on devait élaborer des instruments d'évaluation à partir des principaux éléments et indicateurs du Cadre de responsabilisation de gestion afin de mesurer le succès de cette initiative.

**Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. Le Ministère a poursuivi la mise en œuvre d'un certain nombre de projets découlant de la FRAS, notamment ceux qui suivent :

- Nous avons aligné les plans d'amélioration des services avec les priorités du Ministère et élaboré officiellement la structure de gouvernement applicable à la planification et au suivi de l'amélioration des services.
- Nous avons mis en œuvre avec succès des normes de service pour la plupart (cinq de neuf) des programmes exécutés de concert par les bureaux régionaux et l'administration centrale. Les résultats seront publiés à l'automne 2008.
- Nous avons dressé une liste détaillée de tous les services du Ministère destinés à l'extérieur. Nous avons obtenu l'autorisation d'automatiser la liste dans un système de programmes et services.
- Nous avons dressé des plans d'activités détaillés en prévision d'un système d'inventaire des programmes et services du Ministère.
- Nous avons poursuivi l'élaboration d'un système d'opérations en ligne au sein d'un cadre d'exécution multicanaux pour le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens.
- Deux projets pilotes de formulaires électroniques pour les services gouvernementaux communs sont passés à l'étape bêta.
- Nous avons réussi à intégrer les deux principaux modes de services à la clientèle (téléphone et moyens électroniques) à la Direction générale des services électroniques.
- Nous avons élaboré un cadre de mesure du rendement pour l'exécution des services.
- Nous avons appliqué un système de mesure du rendement à tous les modes de service et y avons associé les rapports sur le rendement pour les modes de prestation téléphonique et sur Internet.
- Nous avons mis en œuvre un instrument de suivi des appels qui permet de saisir la rétroaction et les demandes des clients et d'en rendre compte pour le centre de renseignements (service d'appel gratuit du Ministère).
- Nous avons élaboré des indicateurs de la satisfaction des clients et des questions de sondage inspirées de l'Outil de mesures communes qui peuvent être utilisés pour l'ensemble des programmes et services du Ministère.
- La Direction de l'évaluation a fait l'essai, avec succès, d'une charte et de normes de service pour les services fournis à l'intérieur.

Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. On a enregistré de solides progrès à l'égard de la plupart des indicateurs. La gestion des risques est pratiquée dans tous les secteurs, programmes et bureaux régionaux du Ministère et elle est intégrée à la planification. Un profil de risque du Ministère a été approuvé et communiqué à l'organisation, et le suivi des risques a permis d'étayer solidement une meilleure culture de la gestion des risques et de susciter l'action. La planification de la vérification et de l'évaluation axées sur les risques est une pratique fermement mise en place, qui appuie un suivi stratégique et efficace, et les mesures prises en matière de reddition des comptes et de gestion des risques sont désormais partie intégrante de la gouvernance au Ministère. Par ailleurs, on a fait certains progrès à l'égard de quelques autres indicateurs. On a créé un centre spécialisé sur la gestion des risques au sein du Bureau du dirigeant principal de la vérification et de l'évaluation, mais on manque encore de ressources. La gestion des risques n'est pas encore explicitement intégrée à l'établissement des priorités et au processus décisionnel, à la répartition des ressources ou à la reddition des comptes, mais elle est implicitement présente dans toutes ces fonctions de gestion. Dans l'ensemble, l'objectif de créer une culture consciente des risques a été en partie réalisé grâce à des consultations, des discussions et des communications avec le personnel, sous la direction de la sous-ministre.

Initiative clé n° 32 : Les Services internes – L'amélioration des services

En participant à l'Initiative d'amélioration des services du Conseil du Trésor et dans l'esprit d'autres initiatives faisant partie du programme de réforme des services du gouvernement du Canada, le ministère du Patrimoine canadien vise l'excellence dans la prestation de ses programmes et de ses services aux entreprises canadiennes et aux citoyens ainsi qu'aux clients de l'étranger. (Pour obtenir plus de renseignements, voir le site <http://www.tbs-sct.gc.ca/si-as/index-fra.asp>.)

Le ministère du Patrimoine canadien s'efforce de satisfaire à toutes les exigences de la future politique du Conseil du Trésor en matière de services gouvernementaux. Le Ministère a participé à l'élaboration de cette nouvelle politique et a mis en place de façon proactive plusieurs projets dont le but est d'assurer, d'une part, la conformité continue aux politiques et, d'autre part, l'amélioration continue de la prestation des services. Le Ministère s'assure également que les recommandations du *Rapport du groupe d'experts indépendants sur les programmes de subventions et de contributions du gouvernement fédéral* sont intégrées aux plans et aux projets visant l'amélioration des services. Pour concrétiser cette vision de services davantage axés sur les clients, opportuns et rentables et tirer parti des améliorations déjà apportées, le Ministère a commandé l'élaboration d'une Feuille de route pour l'amélioration des services (FRAS), laquelle tient compte des différents modes de prestation de services. L'objet de la Feuille de route est d'analyser les systèmes et les procédures en vigueur au Ministère pour exécuter les services et d'en faire un schéma afin de tirer parti des pratiques optimales et de recommander des mesures d'amélioration.

Ministère a ainsi pu présenter à temps sa nouvelle AAP et son nouveau Cadre de mesure du rendement au SCT pour obtenir l'approbation du CT, qu'il a reçue le 29 mai 2008. Dans le cadre de l'application de la politique sur la SGRR, le Ministère a également commencé à mettre en œuvre sa nouvelle AAP et son nouveau Cadre de mesure du rendement, surtout en employant ses instruments de gestion pour certains projets et certaines mesures de gestion. Par exemple, l'AAP 2009-2010 a joué un rôle décisif dans l'examen stratégique, l'adoption des priorités ministérielles et la planification et l'élaboration d'un plan d'évaluation quinquennal pour le Ministère. Quant au Cadre de mesure du rendement, il est devenu l'élément principal de la stratégie de transition organisationnelle et opérationnelle, entamée pour concrétiser les résultats prévus. Cette stratégie sera poursuivie tout au long de 2008-2009. De meilleurs liens ont été instaurés parce que ces instruments forment la base des documents de planification et de reddition des comptes présentés au Parlement et au sein du Ministère au cours des années où ils seront officiellement employés.

**Initiative clé n° 31 : Les Services internes – Le processus décisionnel axé sur les risques**

Le ministère du Patrimoine canadien a décidé de circonscrire les risques et d'en tenir compte efficacement, et d'intégrer la gestion des risques au processus décisionnel. Le Ministère a adopté une perspective plus cohérente et intégrée des initiatives liées à la gestion des risques à tous les plans : la gouvernance, l'organisation, les programmes et les projets. Il est ainsi mieux placé pour adopter une perspective systématique et axée sur les faits dans le but d'établir, d'analyser et d'évaluer les risques (dans l'organisation) ainsi que d'en faire rapport. Il est également en mesure d'élaborer des stratégies d'amélioration de la gestion en ce qui concerne la gestion et l'administration générales de subventions et de contributions. Ces activités sont menées principalement grâce à la planification des activités et au profil de risque annuel du Ministère. En élaborant une perspective globale de la gestion des risques, on peut transmettre et obtenir davantage de renseignements dans l'ensemble des programmes et des secteurs du Ministère, ainsi que doter la haute direction des outils appropriés qui lui permettront d'améliorer la planification et de prendre des décisions éclairées.

Le plan de mise en œuvre de la gestion des risques permettra de concrétiser cinq priorités : créer un noyau central au sein du Ministère pour la gestion intégrée des risques; dresser le profil de risque du Ministère; dresser un plan de vérification et d'évaluation axé sur les risques; intégrer la gestion des risques aux activités et aux processus de reddition de compte; et développer la capacité organisationnelle et de gouvernance.

**Résultats prévus** (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Le développement d'une culture consciente des risques devait mener à une gestion plus rigoureuse au ministère du Patrimoine canadien.



- Le Ministère a participé à la planification et à l'organisation de toutes les rencontres avec les bénéficiaires prévues jusqu'ici par le SCT en juin 2007, en février 2008 et, plus récemment, le 26 juin 2008.
- Les responsables des programmes du Ministère ont pris de nombreuses initiatives pour réduire le fardeau administratif, par exemple : simplifier et intégrer les conditions et modalités à l'étape du renouvellement des programmes; simplifier les procédures de demande et de reddition des comptes, dans certains cas à l'aide de la technologie; conclure des accords plurianuels dans le cadre de plusieurs volets de programme; réexaminer les procédures de vérification applicables aux bénéficiaires de contributions.

### Initiative clé n° 30 : Les Services ministériels – La mesure du rendement

Le ministère du Patrimoine canadien maintient son engagement de mieux intégrer à ses processus de prise de décisions l'information sur le rendement, sur le plan opérationnel comme ministériel. Pour consolider l'information contenue dans son Rapport sur les plans et les priorités et dans son Rapport ministériel sur le rendement, le ministère du Patrimoine canadien prévoit fournir un soutien supplémentaire aux initiatives visant à améliorer la gestion du rendement au sein du Ministère. Pour faciliter la mise en place de sa Structure de gestion des ressources et des résultats (SGRR), le ministère du Patrimoine canadien est en train de renforcer son système de mesure du rendement et travailler, de façon horizontale, avec les responsables des programmes pour instaurer un processus décisionnel fiable et systématique.

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

Le Ministère prévoit mesurer son rendement global en fonction de la SGRR et de l'AAP, qui illustrent clairement la façon dont il emploie ses ressources pour obtenir des résultats mesurables, ainsi qu'en fonction de documents stratégiques, comme les plans d'activités, le Rapport sur les plans et les priorités et le Rapport ministériel sur le rendement, qui renvoient à des résultats mesurables.

### Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Le Ministère a rempli ses engagements en élaborant une stratégie visant à améliorer son Cadre de mesure du rendement à partir de l'AAP (en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2009). Il s'agissait tout d'abord pour le Ministère d'examiner l'AAP actuelle et d'en faire ressortir les incohérences, puis de dresser le bilan, une fois encore, de l'ensemble des programmes et activités du Ministère en fonction de critères inspirés des directives du SCT. Cette étape d'élaboration a été exécutée au moyen de consultations à tous les niveaux décisionnels et opérationnels du Ministère. Cela a permis de redéfinir les résultats stratégiques du Ministère et de réaligner toutes les activités de programme. Le Cadre de mesure du rendement du Ministère a également été élaboré à cette occasion à partir des résultats escomptés associés aux activités de chaque niveau de programme, eux-mêmes tirés des modèles logiques et des cadres de responsabilisation de gestion axés sur les résultats. À la fin de 2007-2008, le

œuvre de la nouvelle politique du Conseil du Trésor sur la vérification interne, et Services partagés et Gestion de l'information (GI)/Technologie de l'information (TI).

(Pour obtenir plus de renseignements, voir le site [http://www.lbs-scl.gc.ca/mal-crg/assessments-evaluations/2006/pch/pch\\_f.asp](http://www.lbs-scl.gc.ca/mal-crg/assessments-evaluations/2006/pch/pch_f.asp))

### ***Le groupe d'experts sur les programmes de subventions et de contributions***

Le ministère du Patrimoine canadien joue un rôle central dans la réponse du gouvernement au rapport du groupe d'experts indépendants sur les subventions et les contributions. Il est l'un de six ministères jouant un rôle important dans l'exécution des programmes de paiements de transfert (« ministères d'avant-garde ») et contribue à la formulation du plan d'action du gouvernement pour réformer l'administration des subventions et des contributions, annoncé par le président du Conseil du Trésor du Canada le 27 mai 2008. Le plan d'action du groupe d'experts du ministère du Patrimoine canadien et ceux des autres ministères d'avant-garde forment l'un des principaux éléments du plan d'action du gouvernement.

Le plan d'action du groupe d'experts du ministère du Patrimoine canadien a été approuvé par le Comité exécutif en septembre 2007. Il comprend 22 mesures, dont une série de pratiques exemplaires déjà mises en œuvre (par exemple, l'accord de contribution type et la stratégie d'apprentissage des agents de programme du ministère du Patrimoine canadien) et de nouvelles mesures en cours d'élaboration (par exemple, l'instrument d'évaluation des risques associés aux projets et la stratégie de vérification de la conformité des bénéficiaires). Compte tenu des recommandations du groupe d'experts proprement dit et de la réponse du gouvernement, le plan du Ministère vise à réduire le fardeau administratif et redditionnel tout en conservant, voire en améliorant, la reddition des comptes en fondant les mécanismes de contrôle sur l'importance du risque. Le ministère du Patrimoine canadien a fait des progrès considérables dans la gestion plus efficace des subventions et contributions et dans le traitement plus systématique des bénéficiaires de tous ses programmes. Cela s'est fait en créant, en 2003, un Centre d'expertise sur les subventions et les contributions. Le Centre facilite l'exécution des programmes et favorise l'horizontalité en regroupant sous un même toit les conseils stratégiques, les systèmes, le contrôle de la qualité, le suivi de la conformité, les instruments et la formation.

En 2007-2008 :

- Le Ministère a mis en œuvre une stratégie d'apprentissage obligatoire pour les agents de programme conçue pour améliorer la capacité, la conformité et le service à la clientèle et tenir compte du roulement de personnel prévu. Presque tous les agents de programme ont reçu la formation en 2007-2008.
- Une conférence des gestionnaires de programme a eu lieu en février 2008. Elle a permis aux gestionnaires d'être informés de l'évolution de la situation depuis le rapport du groupe d'experts et de se préparer aux changements nécessaires à la réforme de l'administration des subventions et des contributions.



En réponse à l'évaluation du CRG de 2006, le ministère du Patrimoine canadien a mis en œuvre un Plan d'action du CRG pour consolider ses pratiques de gestion. Bien que le Ministère se soit engagé à améliorer systématiquement tous les aspects de la gestion, il a orienté ses efforts vers quatre secteurs auxquels la cote « Possibilité d'amélioration » avait été attribuée : gestion axée sur les résultats, gestion intégrée des risques, mise en

amélioration le rendement sur le plan de la gestion. tiennent pas compte des efforts déployés par la suite pour parfaire les indicateurs et rendement du Ministère au 31 mars 2007 selon un ensemble d'indicateurs précis. Ils ne résultats finaux du 4<sup>e</sup> cycle d'évaluation du CRG. Ces résultats donnent un aperçu du En mai 2007, le SCT et l'AAPC ont fourni au ministère du Patrimoine canadien les l'évaluation annuelle du CRG.

rendement des organisations gouvernementales sur le plan de la gestion dans le cadre de Canada (AAPC) ont mis au point des indicateurs et des mesures utilisés pour mesurer le modernisation de la fonction publique. Le SCT et l'Agence de la fonction publique du attentions du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) en matière de gestion de la Le Cadre de responsabilisation de gestion (CRG) regroupe dix énoncés résumant les

### *Le Cadre de responsabilisation de gestion*

juridiques, locaux, informatique, gestion de l'information et du matériel. régionale, communications et affaires ministérielles, vérification et évaluation, services domaines suivants : ressources humaines, gestion financière, gestion ministérielle et l'ensemble des secteurs, des directions générales et des directions du Ministère dans les Les Services ministériels sont des fonctions partagées; ils offrent des services à dans le cadre de la réalisation progressive des deux résultats stratégiques du Ministère, à exécuter des programmes et des services destinés aux Canadiens et aux Canadiennes gouvernance stratégique qui appuient la capacité du Ministère à élaborer des politiques et Cette activité de programme englobe les fonctions de services ministériels et de

- les Services juridiques;
- les Services informatiques;
- les Services financiers et administratifs;
- les Services de gestion des ressources humaines et du milieu de travail;
- les Communications;
- les Services de vérification et d'évaluation;
- les Services de gestion intégrée des risques;
- les Services de vérification de conformité des bénéficiaires;
- la Gestion ministérielle et régionale;
- le Cabinet de la sous-ministre, le Cabinet de la sous-ministre déléguée, l'Ombudsman et le Secrétariat général.

Ils comprennent :

Les Services internes (ministériels) facilitent la réalisation de tous les résultats stratégiques et sont considérés comme une activité de programme spéciale.

## **4.5 Les services internes**

des conseils dans le cadre de l'élaboration des politiques et des programmes et facilitent la création de partenariats avec d'autres ministères fédéraux, d'autres ordres de gouvernement et des institutions publiques.

Les bureaux régionaux aident le Ministère à faire en sorte que ses programmes et services soient efficaces et réellement utiles à l'échelle locale, que ses politiques répondent aux besoins et aux préoccupations des Canadiens et des Canadiennes, que ses communications soient bien ciblées, et que les ministres soient bien soutenus.

**Programmes de subventions et de contributions et volets des programmes de Patrimoine canadien exécutés principalement par les bureaux régionaux en 2007-2008**

Secteur	Programmes de subventions et de contributions exécutés principalement par les bureaux régionaux		Pourcentage de dossiers de subventions et contributions traités par les bureaux régionaux
	Langues officielles	Développement des communautés de langue officielle; Mise en valeur des langues officielles.	69 %
	Patrimoine	Programme d'aide aux musées; Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens (volet Patrimoine).	81 %
	Multiculturalisme	Programmes du multiculturalisme.	81 %
	Affaires autochtones	Organisations représentatives; Centres d'amitié; Femmes autochtones; Accès des Autochtones du Nord à la radiodiffusion; Langues autochtones; Centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones.	73 %
	Politique des arts	Espaces culturels; Présentation des arts; Renforcement des capacités; Capitale culturelle du Canada; Incitatifs aux fonds de dotation.	82 %
	Principales manifestations et célébrations	Le Canada en fête!	99 %
	Participation des citoyens	Études canadiennes; Échanges; Participation des jeunes; Katimavik; Participation communautaire; Développement des communautés au moyen des arts et du patrimoine.	82 %

Plus précisément, le Bureau des affaires du portefeuille assume les fonctions suivantes :

- Soutenir et conseiller la ministre et la sous-ministre dans l'établissement des priorités et des grands objectifs dans lesquels s'inscrivent les activités des organismes du portefeuille.
- Fournir une analyse stratégique et des conseils à la ministre et aux cadres supérieurs du Ministère et des organismes du portefeuille concernant des questions comme les politiques, les programmes, la planification stratégique, la gestion du rendement, la répartition des ressources, la reddition des comptes et les exigences législatives touchant les organismes du portefeuille.
- Favoriser la participation des organismes du portefeuille à la réalisation des objectifs du gouvernement et chercher activement les possibilités de collaboration.
- Conseiller la ministre et la sous-ministre au sujet de toutes les questions relatives aux nominations effectuées par le gouvernement en conseil au sein du portefeuille et coordonner la procédure de nomination pour les conseils d'administration.
- Promouvoir les pratiques de gouvernance transparentes parmi les organismes du portefeuille et fournir des services de logistique et de secrétariat pour les réunions de gouvernance ordinaires des organismes du portefeuille.
- Le Bureau collabore étroitement avec les organismes du portefeuille, le Ministère et les organismes centraux, par exemple pour l'adoption des meilleures pratiques de gouvernance et de reddition des comptes, les besoins d'infrastructure des institutions culturelles fédérales, l'élaboration et la mise à jour des politiques touchant les organismes du portefeuille, le financement des activités de ces organismes ou la rédaction des présentations au Conseil du Trésor ou des mémoires au Cabinet.

#### 4.4 Le rôle des bureaux régionaux

Outre l'administration centrale située à Gatineau (Québec), le Ministère est accessible au public grâce à cinq bureaux régionaux et 20 points de service situés un peu partout au Canada, ainsi qu'un site Web. Ces bureaux offrent des services à un large éventail d'organisations à l'échelle locale dans le cadre de l'administration de certains programmes de subventions et de contributions.

En 2007-2008, les subventions et contributions ont représenté plus de 80 p. 100 des dépenses totales du Ministère. Les bureaux régionaux jouent un rôle important dans l'exécution des programmes; 48 p. 100 des dossiers ont été traités par eux.

Si la gestion et l'exécution des programmes de subventions et de contributions constituent l'essentiel du travail des bureaux régionaux, leurs employés offrent beaucoup d'autres services. Ils fournissent par exemple des services de rayonnement et de communication lorsque les ministres et les secrétaires d'État se rendent en région ou lorsque des manifestations importantes et des journées thématiques sont organisées (p. ex. Jeux du Canada, célébrations locales de la Fête du Canada, activités associées à la journée contre le racisme le 21 mars). Ils fournissent également une analyse stratégique et

*Niveau de gestion 2 : Les comités opérationnels (présidés par la sous-ministre ou la sous-ministre déléguée)*

Le **Comité des communications et de la coordination** est une tribune de discussion sur la programmation des activités et les futures communications du Ministère.

Le nouveau **Comité de la politique, de la planification et de l'évaluation stratégiques**, présidé par la sous-ministre, sera opérationnel au début de 2008-2009. Ce Comité sera chargé de faciliter l'élaboration d'une vision stratégique en reliant les politiques, les programmes et les évaluations dans le but de concrétiser les résultats stratégiques du Ministère. Le Comité des opérations et de la gestion est chargé d'examiner les processus et de décider comment les stratégies opérationnelles et administratives seront mises en œuvre.

*Niveau de gestion 3 : Les comités consultatifs*

Le **Comité des politiques** fournit des conseils sur l'élaboration de politiques et la production de rapports au Comité de la politique, de la planification et de l'évaluation stratégiques.

Un nouveau **Comité de planification intégrée**, créé en avril 2007, conseille les comités de la haute direction au sujet de l'exécution efficace du mandat du Ministère. La composante « gestion des risques » a été intégrée au travail du Comité pour veiller à ce que la gestion des risques soit intégrée aux processus de planification et d'allocation des ressources.

Le Comité consultatif des ressources humaines, le Comité des finances, le Comité de gouvernance de la gestion de l'information et de la technologie de l'information (GI TI), le Comité de la gestion des programmes et de l'exécution des services et le Comité des priorités et de la planification des services juridiques fournissent des conseils au **Comité des opérations et de la gestion** au sujet des questions relatives à leurs domaines respectifs.

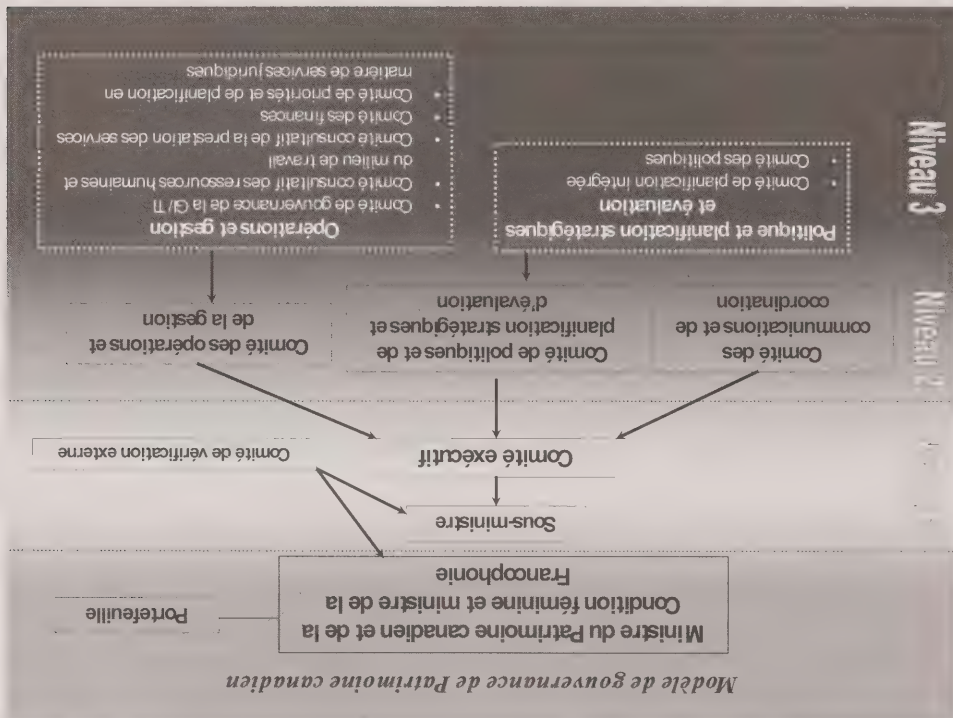
#### 4.3 L'appui du Ministère à la gestion du portefeuille

Le Bureau des affaires du portefeuille aide la ministre et la sous-ministre à remplir leurs responsabilités à l'égard du portefeuille du Ministère et à favoriser la réalisation des objectifs du gouvernement. Il est le « guichet unique » du portefeuille et a pour fonction d'intégrer les politiques, de planifier, de rendre des comptes, de renouveler les ressources financières, de coordonner les activités des organismes centraux, de faire des nominations, et de régler les questions de gouvernance et de communications pour les organismes qui font partie du portefeuille de Patrimoine canadien. Le Bureau relève directement de la sous-ministre du Patrimoine canadien par l'intermédiaire d'un directeur exécutif.



## 4.2 La gouvernance du ministère du Patrimoine canadien

La gouvernance ministérielle est un élément important du cadre de responsabilisation de gestion qui énonce les conditions d'une saine gestion. Voici donc un aperçu de la structure de gouvernance du ministère du Patrimoine canadien. La structure de gouvernance interne comprend trois niveaux (voir la figure ci-après).



*Niveau de gestion 1 : Les comités décisionnels*

Le **Comité exécutif** est le comité décisionnel le plus élevé du Ministère. Il est en quelque sorte son « conseil d'administration ». Il est chargé d'appuyer la sous-ministre pour ce qui est de la gouvernance globale, de l'orientation stratégique et du processus décisionnel de l'organisation.

Le **Comité de vérification**, créé en prévision de l'application de la nouvelle Politique sur la vérification interne, rend compte directement à la sous-ministre depuis le 11 juillet 2007 et lui fournit des conseils indépendants, neutres et objectifs sur l'état de la gestion des risques, des mécanismes de contrôle internes et des processus de gouvernance.



Responsabilités associées à l'Architecture des activités de programme

Sous-ministre adjoint, Affaires culturelles	Jean-Pierre Blais
Sous-ministre adjointe, Citoyenneté et Patrimoine	Diane Fulford
Sous-ministre adjointe, Affaires internationales et intergouvernementales et Sport	Marie-Geneviève Mounier
Sous-ministre adjointe, Affaires publiques et régionales	Nicole Bourget
Sous-ministre adjoint par intérim, Planification et Affaires ministérielles	Bruce Manion/Tom Scrimger <sup>18</sup>

Chaque SMA est responsable de la gestion de son organisation et partage la responsabilité de l'obtention des résultats associés aux sept activités de programme du Ministère énoncées dans l'architecture des activités de programmes. Ce modèle favorise la collaboration entre les secteurs. Les directeurs généraux, les directeurs exécutifs régionaux, les directeurs et les gestionnaires sont responsables des sous-activités et des sous-sous-activités de programme et rendent compte à leur SMA respectif.

<sup>18</sup> En avril 2008, Tom Scrimger a succédé à Bruce Manion à titre de sous-ministre adjoint, Planification et Affaires ministérielles.

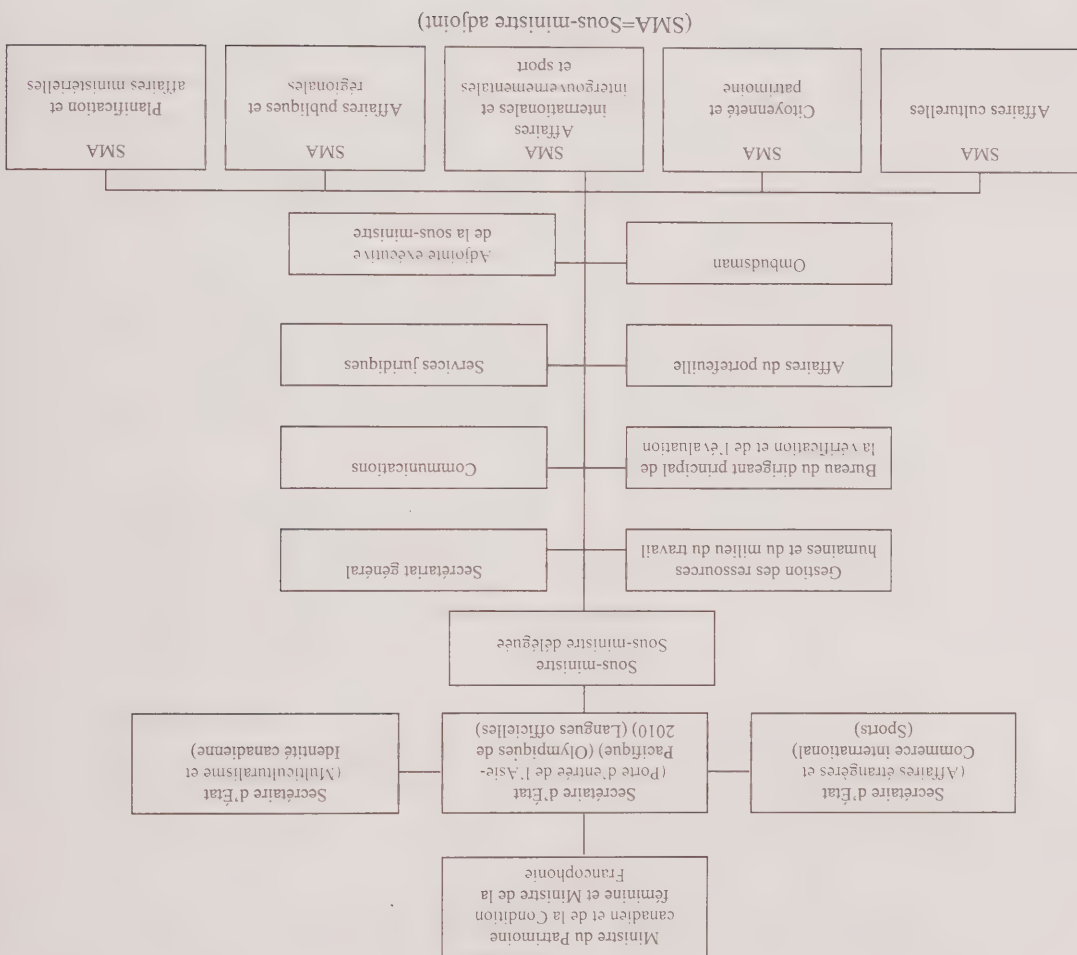
### 4.1.3 Structure redditionnelle

Les ministres, les secrétaires d'État, la sous-ministre et la haute direction du Ministère sont responsables des progrès accomplis par le Ministère en vue d'atteindre les deux résultats stratégiques.

#### Responsabilité des résultats stratégiques (en vigueur en 2007-2008)

Ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles	L'honorable Josée Verner
Ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver Whistler	L'honorable David Emerson
Secrétaire d'État (Affaires étrangères et Commerce international) (Sport)	L'honorable Helena Guergis
Secrétaire d'État (Multiculturalisme et Identité canadienne)	L'honorable Jason Kenney
Sous-ministre	Judith A. LaRocque
Sous-ministre déléguée	Susan Peterson
Comité exécutif	Corps décisionnel présidé par la sous-ministre et dont sont membres la sous-ministre déléguée, les sous-ministres adjoints et le secrétaire ministériel

Structure organisationnelle du ministère du Patrimoine canadien  
(au 31 mars 2008)



rapides, bien coordonnées et gérées de manière efficace et qu'elles répondent aux besoins diversifiés de la population servie par le Ministère.

Rappelons qu'en 2007, le Secteur des affaires publiques et des communications est devenu le Secteur des affaires publiques et régionales. Ce dernier ainsi que la Direction générale des communications relèvent désormais directement de la sous-ministre. En 2007 également, la Direction générale des examens ministériels a été placée sous l'autorité directe de la sous-ministre, conformément à la nouvelle Politique sur la vérification interne et à la future Politique d'évaluation. En 2008, le nom de la direction générale est devenu Bureau du dirigeant principal de la vérification et de l'évaluation. Le Ministère est réparti en cinq secteurs dont chacun est dirigé par un sous-ministre adjoint (SMA). Ces secteurs élaborent et mettent en œuvre les politiques, les programmes et les mesures utilisés pour atteindre les résultats stratégiques visés par le Ministère.

#### Ces secteurs sont les suivants :

- Affaires culturelles
- Affaires internationales et intergouvernementales et Sport
- Affaires publiques et Communications
- Citoyenneté et Patrimoine
- Planification et Affaires ministérielles

## 4.1.2 Structure de l'organisation (en 2007-08)

La ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine et ministre de la Francophonie est responsable du Ministère devant le Parlement. La Ministre reçoit l'aide du secrétaire d'Etat (Porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) (Olympiques de 2010) (Langues officielles), de la secrétaire d'Etat (Affaires étrangères et Commerce international) (Sports) et du secrétaire d'Etat (Multiculturalisme et Identité canadienne). La sous-ministre et la sous-ministre déléguée sont conjointement responsables de l'atteinte des résultats stratégiques visés par le Ministère avec le concours des sous-ministres adjoints et du personnel du Ministère travaillant dans la région de la capitale nationale et les différentes régions du Canada de même que dans quelques endroits à l'extérieur du pays.

Au sein du Ministère, sept fonctions principales relèvent de la sous-ministre :

- **La Direction générale de la gestion des ressources humaines et du milieu de travail** est chargée de placer les personnes qui conviennent aux postes qui conviennent en temps et lieu, en faisant la promotion d'une culture propice au rendement, à l'apprentissage et à l'innovation et en s'assurant que les employés se sentent valorisés, en sécurité et concernés. Elle fournit également l'infrastructure de base pour l'ensemble du Ministère.
- **Le Secrétaire général** est responsable du Secrétaire de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels, du Secrétaire des services exécutifs, du Bureau de liaison ministérielle, des Affaires parlementaires et réglementaires, du Bureau de la secrétaire générale et de la Planification et gestion des ressources (une responsabilité qui concerne la Ministre, les secrétaires d'Etat et la haute direction).
- **Le Bureau des affaires du portefeuille** s'occupe de l'élaboration de politiques, de la planification, de la production de rapports, de la gestion financière, de la coordination des organismes centraux, des nominations, de la gouvernance et des questions de communication ayant trait aux organismes du portefeuille du Patrimoine canadien.
- **Les Services juridiques** sont la principale source de services et de conseils juridiques pour le Ministère.
- **L'Ombudsman** est une personne neutre qui offre à tous les employés de tous les niveaux une aide confidentielle, informelle et impartiale.
- **Le Bureau du dirigeant principal de la vérification et de l'évaluation** fournit au Ministère des services indépendants et neutres en matière d'évaluation, de certification et de vérification de la conformité des bénéficiaires. C'est le centre de coordination de l'expertise en gestion intégrée du risque. Il fournit des services de secrétariat au tout nouveau Comité chargé de la politique et de la planification stratégiques et de l'évaluation et aux membres de l'extérieur du Comité ministériel de vérification.
- **La Direction générale des communications** offre des services stratégiques et professionnels afin que, dans l'ensemble du Ministère, les communications soient



## 4.1 Renseignements sur l'organisation

### 4.1.1 Mandat, rôles et responsabilités (en 2007-08)

Le ministère du Patrimoine canadien est responsable du rôle que le gouvernement du Canada joue dans le domaine des arts, de la culture, du sport, du patrimoine et de la participation des citoyens.

*La Loi sur le ministère du Patrimoine canadien* énonce clairement les pouvoirs et fonctions du Ministère « liés à l'identité, aux valeurs, au développement culturel et au patrimoine canadiens ». Ces responsabilités comprennent explicitement :

- les arts, y compris les aspects culturels du statut de l'artiste;
- les industries et le patrimoine culturels, y compris les arts d'interprétation et les arts visuels et audio-visuels, l'édition et l'enregistrement sonore, le film, la vidéo et les lettres;
- la radiodiffusion, sauf en ce qui concerne la gestion du spectre et les aspects techniques de la radiodiffusion;
- la formulation de politiques culturelles, notamment en ce qui a trait aux investissements étrangers et au droit d'auteur;
- la conservation, l'exportation et l'importation de biens culturels;
- les bibliothèques, les archives et les musées nationaux;
- les champs de bataille nationaux;
- l'encouragement, la promotion et le développement du sport;
- la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais et la promotion et le développement des minorités francophones et anglophones du Canada;
- la promotion d'une meilleure connaissance des droits de la personne, des libertés fondamentales et des valeurs connexes;
- le multiculturalisme;
- le cérémonial d'État et les symboles nationaux.

*La Loi sur le ministère du Patrimoine canadien* précise également que, dans le cadre de ses pouvoirs et fonctions, la Ministère a pour tâche d'établir, de recommander, de coordonner et de mettre en œuvre les objectifs, opérations et programmes nationaux en matière d'identité, de valeurs, de développement culturel et de patrimoine canadiens et d'en faire la promotion. La Ministère peut conclure des ententes avec le gouvernement de toute province, ou l'un de ses organismes.

D'autres lois, énumérées à l'Annexe A, relèvent aussi de la compétence du Ministère, en tout ou en partie.



## SECTION IV : AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

Résumé du tableau 6 : Ministère du Patrimoine canadien – Liste des programmes de paiements de transfert de plus de cinq millions de dollars, 2007-2008 (dépenses réelles)

Nom du programme de paiements de transfert (plus de 5 millions de \$)	Subventions (en millions de \$)	Contributions (en millions de \$)	Total (en millions de \$)
Programme des Autochtones (y compris Jeunesse Canada au travail)	0,5	59,1	59,6
Programme de reconnaissance historique pour les communautés (ancienement Programme de reconnaissance, de commémoration et d'éducation)	0	0	0
Présentation des arts Canada	3,1	20,2	23,3
Programme d'aide aux athlètes	25,3	0	25,3
Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition	0	36,9	36,9
Fonds du Canada pour les magazines	0	14,6	14,6
Fonds de la musique du Canada	0	23,7	23,7
Fonds des nouveaux médias du Canada	0	11,5	11,5
Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens	16,3	9,5	25,8
Fonds canadien de télévision	0	120,0	120,0
Programme de célébration, de commémoration et d'apprentissage	2,2	19,3	21,5
Contribution à l'appui du programme Culture canadienne en ligne	0	11,1	11,1
Espaces culturels Canada	0,4	22,9	23,3
Développement des communautés de langue officielle	7,2	226,7	233,9
Programme de mise en valeur des langues officielles (y compris Jeunesse Canada au travail)	0,5	121,3	121,8
Echanges Canada	0	17,4	17,4
Subventions/contributions à TV5	4,7	3,0	7,7
Programme d'accueil	0	118,8	118,8
Katimavik	0	18,0	18,0
Programme du multiculturalisme	0,3	6,8	7,1
Programme d'aide aux musées (y compris Jeunesse Canada au travail)	1,2	11,4	12,6
Programme national de formation dans le secteur des arts	0	19,4	19,4
Programme d'aide aux publications	45,4	0	45,4
Programme de soutien au sport	0	103,2	103,2
Total	107,1	994,8	1 101,9

Liste de tous les autres tableaux

Les tableaux qui suivent peuvent être consultés aux adresses suivantes :

[http://www.pch.gc.ca/pcc/pubs/mindep\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/pcc/pubs/mindep_f.cfm) et  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>

Tableau 4 : Sources des revenus disponibles et non disponibles

Tableau 5 : Frais d'utilisation et frais externes

Tableau 6 : Information détaillée sur les programmes de paiements de transfert (PPT)\*

Tableau 7 : Fondations (subventions conditionnelles)

Tableau 8 : Initiatives horizontales

Tableau 9 : Stratégie de développement durable

Tableau 10 : Réponse aux comités parlementaires et vérifications externes

Tableau 11 : Vérifications

Tableau 12 : Évaluations

Politique sur les voyages : Le ministère du Patrimoine canadien applique et emploie les paramètres de la politique du Conseil du Trésor sur les voyages.

\* Pour simplifier, un tableau récapitulatif du tableau 6 (Information détaillée sur les programmes de paiements de transfert) a été ajouté ci-dessous.





Le gouvernement a structuré certaines de ses activités administratives de manière à optimiser l'efficacité de sorte qu'un seul ministère mène sans frais certaines activités au nom de tous. Le coût de ces services, qui comprennent les services de paye et d'émission des chèques offerts par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, ne sont pas inclus à titre de dépense dans l'état des résultats du Ministère.

11. Dépenses

Le tableau suivant présente le détail des dépenses par catégorie :

(en milliers de dollars)		
2008	2007	
Paiements de transfert		
Organismes sans but lucratif		
661 864	707 623	Autres paliers gouvernementaux au Canada
310 925	299 292	Industries
100 291	27 084	Particuliers
26 826	6 505	Autres pays et organisations internationales
7 444	1 140 795	Total des paiements de transfert
Salaires et avantages sociaux		
201 189	192 559	Services professionnels
38 471	33 677	Locaux
16 272	15 939	Information
10 455	8 132	Services publics, matériaux et fournitures
10 004	13 591	Déplacement et réinstallation
9 569	8 085	Frêt et communications
5 016	4 595	Amortissement
2 064	2 153	Entretien et réparation
1 968	1 897	Location
1 965	1 784	Perte sur aliénation d'immobilisations corporelles
84	63	Autres dépenses de fonctionnement
13 058	3 826	Total des dépenses de fonctionnement
310 115	286 301	Total des dépenses
1 417 869	1 427 096	

12. Opérations entre apparentés

En vertu du principe de propriété commune, le Ministère est apparenté à tous les ministères, organismes et sociétés d'Etat du gouvernement du Canada. Le Ministère conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon des modalités commerciales normales. De plus, au cours de l'exercice, le Ministère a reçu gratuitement des services d'autres ministères, comme il est indiqué à la partie (a).

Services fournis gratuitement :

Au cours de l'exercice, le Ministère a reçu gratuitement les services d'autres ministères (locaux, services juridiques et cotisations de l'employeur au régime de soins de santé et au régime de soins dentaires). Ces services gratuits ont été constatés comme suit dans l'état des résultats du Ministère :

(en milliers de dollars)		
2008	2007	
Locaux		
16 272	15 939	Cotisations de l'employeur au régime de soins de santé et au régime de soins dentaires
10 809	11 845	Services juridiques
1 384	1 986	Total
28 465	29 770	

**b) Indemnités de départ :** Le Ministère verse des indemnités de départ aux employés en fonction de l'admissibilité, des années de service et du salaire final. Ces indemnités ne sont pas capitalisées d'avance. Les prestations seront prélevées sur les crédits futurs. Voici quelles étaient les indemnités de départ au 31 mars :

(en milliers de dollars)			
2008		2007	
Obligation au titre des prestations constituées, début de l'exercice	30 484	Obligation au titre des prestations constituées, début de l'exercice	28 169
Dépenses pour l'exercice	6 689	Dépenses pour l'exercice	3 982
Prestations versées pendant l'exercice	(2 504)	Prestations versées pendant l'exercice	(1 667)
Obligation au titre des prestations constituées, fin de l'exercice	34 669	Obligation au titre des prestations constituées, fin de l'exercice	30 484

## 9. Passif éventuel

Des réclamations ont été faites auprès du Ministère dans le cours normal de ses activités. Cependant, le montant des réclamations ne peuvent être estimées en date du 31 mars. Certaines obligations éventuelles pourraient devenir des obligations réelles selon que certains événements futurs se produisent ou non. Dans la mesure où l'évènement futur risque de se produire ou non et si l'on peut établir une estimation raisonnable de la perte, un passif estimatif et une dépense seront alors comptabilisés dans les états financiers.

De par leur nature, les activités du Ministère peuvent donner lieu à des contrats et des obligations en vertu desquels le Ministère sera tenu d'effectuer des paiements échelonnés sur plusieurs années. Voici les principales obligations contractuelles pour lesquelles une estimation raisonnable peut être faite :

(en milliers de dollars)				
2009	2010	2011	2012	Total
381 000	40 000	3 000	1 000	425 000
4 000	5 000	3 000		12 000
385 000	45 000	6 000	1 000	437 000
Paiements de transfert				
Fonctionnement				

6. Créditeurs et charges à payer

(en milliers de dollars)	
2008	2007
Créditeurs – Tierces parties	516 344
Sommes à payer aux autres ministères et organismes fédéraux	8 926
Salaires et avantages sociaux à payer	4 796
Taxes de vente à payer	14
	17
Total	530 080
	579 978

7. Revenus reportés

Les revenus reportés représentent le solde à la fin de l'exercice des revenus reçus d'avance résultant d'ententes de partage des coûts, qui servent exclusivement à financer les dépenses liées aux projets. Les revenus sont constatés dans chaque exercice correspondant aux dépenses afférentes. Les transactions liées à ce compte se détaillent comme suit :

<i>(en milliers de dollars)</i>		2008	2007
Solde d'ouverture	332	277	
Fonds reçus	624	504	
Revenus constatés	(635)	(449)	
Solde de clôture	321	332	

8. Avantages sociaux

(a) **Prestations de retraite** : Les employés du Ministère participent au Régime de retraite de la fonction publique, qui est parrainé et administré par le gouvernement du Canada. Les prestations de retraite s'accumulent sur une période maximale de 35 ans au taux de 2% par année de services donnant droit à une pension multipliée par la moyenne des gains des cinq meilleures années consécutives. Les prestations sont intégrées aux prestations du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes de Québec et sont indexées à l'inflation.

Tant les employés que le Ministère versent des cotisations couvrant le coût du régime. En 2008, les dépenses s'élèvent à 26 353\$ millions (24 954\$ millions en 2007), soit environ 2,1 fois (2,2 fois en 2007) les cotisations des employés.

La responsabilité du Ministère relative au régime de retraite se limite aux cotisations versées. Les excédents ou les déficits actuariels sont constatés dans les états financiers du gouvernement du Canada, en sa qualité de répondant du régime.



## 5. Immobilisations corporelles

(en milliers de dollars)

Catégorie d'immobilisations	Solde d'ouverture	Acquisitions	Aliénations et radiations	Transferts	Solde de clôture	Solde d'ouverture	Amortissement	Aliénations et radiations	Solde de clôture	2008 Valeur comptable nette	2007 Valeur comptable nette
Machinerie et matériel	7 692	309			8 001	4 297	600		4 897	3 104	3 395
Matériel informatique	7 571	454	36		7 989	5 451	703		6 154	1 835	2 120
Logiciels	3 790	172	209		3 753	3 062	288	179	3 171	582	728
Véhicules motorisés	2 089	77	23		2 143	1 345	125	5	1 465	678	744
Améliorations locatives	2 780	794		8,297	11 871	1 102	348		1 450	10 421	1 678
Actifs en construction	8 297	54		(8 297)	54					54	8 297
<b>Total</b>	<b>32 219</b>	<b>1 860</b>	<b>268</b>		<b>33 811</b>	<b>15 257</b>	<b>2 064</b>	<b>184</b>	<b>17 137</b>	<b>16 674</b>	<b>16 962</b>

La dépense d'amortissement pour l'exercice terminé le 31 mars 2008 s'élève à 2 064\$ millions (2 153\$ millions en 2007)

b) Crédits parlementaires fournis et utilisés :

Crédits fournis		Crédits de l'exercice en cours utilisés	
2007	2008		
(en milliers de dollars)			
Crédit 1 - Dépenses de fonctionnement			
252 600	272 469	Crédit 5 - Paiements de transfert	
1 179 044	1 156 583	Sommes statutaires	
27 343	28 525	Prêts - biens culturels	
10		Moins :	
(19)	(66 012)	Crédits disponibles pour emploi dans les exercices ultérieurs	
(55 536)		Crédit annulé : exploitation	
1 403 442	1 391 565	Crédits de l'exercice en cours utilisés	

c) Rapprochement de l'encaisse nette fournie par le gouvernement et des crédits de l'exercice en cours utilisés :

<i>(en milliers de dollars)</i>		
2008	2007	
1 372 224	1 313 021	Encaisse nette fournie par le gouvernement du Canada
63 876	62 806	Revenus non disponibles pour dépenser
		Variation de la situation nette du Trésor
(6 734)	(3 932)	Augmentation des débiteurs et avances
(45 585)	22 729	Augmentation du passif
7 784	8 818	Recettes et dépenses sans incidence sur les crédits parlementaires
44 535	27 615	
1 391 565	1 403 442	Crédits de l'exercice en cours utilisés

4. Débiteurs et avances

Le tableau suivant présente en détails les débiteurs et avances :

Total		
12 502	5 768	
<hr/>		
Moins : provision pour créances sur les débiteurs de tierces parties		
(1 092)	(769)	
<hr/>		
13 594	6 537	
<hr/>		
23	26	
Autres avances		
2 831	4 419	
Avances aux employés		
10 740	1 972	
Débiteurs de tierces parties		
Débiteurs des autres ministères et organismes fédéraux		
<hr/>		
2008	2007	(en milliers de dollars)

### 3. Crédits parlementaires

Le ministère du Patrimoine canadien reçoit la plus grande partie de son financement au moyen de crédits parlementaires annuels. Les éléments comptabilisés dans l'état des résultats et l'état de la situation financière d'un exercice peuvent être financés au moyen de crédits parlementaires qui ont été autorisés dans les exercices précédents, pendant l'exercice en cours ou qui le seront dans des exercices futurs. En conséquence, les résultats de fonctionnement nets du Ministère diffèrent selon qu'ils sont présentés selon le financement octroyé par le gouvernement ou selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Les différences sont rapprochées dans les tableaux suivants :

#### a) Rapprochement du coût net de fonctionnement et du total des crédits parlementaires utilisés dans l'année courante :

(en milliers de dollars)			
2008	2007	Coût net de fonctionnement	
63 876	62 806	Rajustements pour les postes ayant une incidence sur le coût de fonctionnement net, mais n'ayant pas d'incidence sur les crédits Ajouter (déduire) :	
12 617	12 867		
940	344	Revenus non disponibles pour dépenser	
32	171	Stocks	
13	9	Ajustements aux immobilisations corporelles	
(28 465)	(29 770)	Disposition d'actifs non capitalisés	
(4 185)	(2 315)	Services fournis gratuitement par d'autres ministères	
(2 064)	(2 153)	Indemnités de départ pour les employés	
(1 141)	1 060	Amortissement des immobilisations corporelles	
(323)	(62)	Frais payés d'avance	
(199)	249	Créances douteuses	
(120)	5	Revenus disponibles non recouvrés	
(84)	(63)	Avances	
(51)	(763)	Perte sur aliénation d'immobilisations corporelles	
(1 187)	(1 187)	Indemnités de vacances	
1 389 705	1 400 315	Services juridiques du ministère de la Justice	
1 860	3 127	Rajustements pour les postes sans incidence sur le coût de fonctionnement net, mais ayant une incidence sur les crédits Ajouter :	
1 860	5		
1 860	3 122	Ajustements aux immobilisations corporelles	
1 391 565	1 403 442	Acquisition d'immobilisations corporelles	
1 391 565	1 403 442	Ajustements aux immobilisations corporelles	
1 391 565	1 403 442	Total des crédits parlementaires utilisés	

- k) Dépenses** – Les dépenses sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice :
- Les subventions sont comptabilisées dans l'exercice au cours duquel les critères de paiement sont satisfaits. En ce qui concerne les subventions ne faisant pas partie d'un programme existant, la charge est constatée lorsque le gouvernement annonce la décision de verser un transfert ponctuel, dans la mesure où le Parlement a approuvé la loi habilitant ou l'autorisation des paiements avant que les états financiers ne soient achevés.
  - Les contributions sont comptabilisées dans l'exercice au cours duquel le bénéficiaire a satisfait aux critères d'admissibilité ou a rempli les conditions de l'accord de transfert.
  - Les indemnités de vacances sont comptabilisées comme dépenses au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives.
  - Les services fournis gratuitement par d'autres ministères pour les locaux, les cotisations de l'employeur aux régimes de soins de santé et de soins dentaires et les services juridiques sont comptabilisés comme dépenses de fonctionnement à leur coût estimatif.

- l) Opérations en devises étrangères** – Les opérations en devises étrangères sont converties en dollars canadiens en s'appuyant sur le taux de change en vigueur à la date de l'opération. Les actifs et les passifs monétaires libellés en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens en utilisant le taux de change en vigueur le 31 mars. Les gains et pertes résultant des opérations en devises étrangères sont présentés sous revenus divers et autres dépenses dans l'état des résultats et la note 11 respectivement.

- m) Incertitude relative à la mesure** – La préparation de ces états financiers conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor du Canada, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public, exige de la direction qu'elle fasse des estimations et pose des hypothèses qui influent sur les montants déclarés des actifs, des passifs, des revenus et des dépenses présentées dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considère que les estimations et les hypothèses sont raisonnables. Les principaux éléments pour lesquels des estimations sont faites sont le passif éventuel, le passif pour les indemnités de départ et la durée de vie utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels pourraient différer des estimations de manière significative. Les estimations de la direction sont examinées périodiquement et, à mesure que des corrections deviennent nécessaires, ils sont constatés dans les états financiers de l'exercice où ils sont connus.

- n) Instruments financiers** – La juste valeur des débiteurs, des créditeurs et des charges à payer du Ministère se rapprochent de leur valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces instruments.

Les immobilisations sont amorties selon la méthode linéaire sur la durée de vie utile estimative de l'immobilisation, comme suit :

Catégories d'immobilisations		Période d'amortissement
Machinerie et matériel	5 et 10 ans	
Matériel informatique	5 ans	
Logiciels	3 et 5 ans	
Véhicules motorisés	7, 10 et 15 ans	
Améliorations locales	Le moindre du reste de la durée du bail ou de la vie utile de l'amélioration	Une fois qu'ils sont en service, selon la catégorie d'actifs
Actifs en construction		

h)

Avantages sociaux futurs

- **Prestations de retraite** : Les employés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique, un régime multi employeurs administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations du Ministère au régime sont comptabilisées comme dépenses dans l'exercice au cours duquel elles sont engagées et elles représentent l'obligation totale du Ministère découlant du régime. En vertu des dispositions législatives en vigueur, le Ministère n'est pas tenu de verser des cotisations au titre de l'insuffisance actuarielle du régime.
- **Indemnités de départ** : Les employés ont droit à des indemnités de départ, prévues dans leurs conventions collectives ou les conditions d'emploi. Le passif relié à ces indemnités s'accumule à mesure que les employés effectuent les services nécessaires pour les gagner. L'obligation découlant des avantages sociaux gagnés par les employés est calculée à l'aide de l'information provenant des résultats du passif déterminé sur une base actuarielle pour les prestations de départ pour l'ensemble du gouvernement.

i)

Passif éventuel – Le passif éventuel représente des obligations possibles qui

peuvent devenir des obligations réelles selon que certains événements futurs se produisent ou non. Dans la mesure où l'événement futur risque de se produire ou non et si l'on peut établir une estimation raisonnable de la perte, un passif estimatif et une dépense sont comptabilisés. Si la probabilité ne peut être déterminée ou s'il est impossible de faire une estimation raisonnable du montant, l'éventualité est présentée dans les notes complémentaires aux états financiers.

j) Revenus

- Les revenus sont comptabilisés dans l'exercice ou les opérations ou les faits sous-jacents surviennent.
- Les fonds reçus de tiers de l'extérieur à des fins déterminées sont comptabilisés à leur réception à titre de revenus reportés. Ils sont constatés dans l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées.



- b) **Encaisse nette fournie par le gouvernement du Canada** – Le ministère du Patrimoine canadien fonctionne au moyen du Trésor, qui est administré par le Receveur général du Canada. La totalité de l'encaisse reçue par le Ministère est déposée au Trésor, et tous les décaissements faits par le Ministère sont prélevés sur le Trésor. L'encaisse nette fournie par le gouvernement est la différence entre toutes les remises de fonds et toutes les sorties de fonds, y compris les opérations entre les ministères au sein du gouvernement fédéral.
- c) **La variation de la situation nette du Trésor** – La variation de la situation nette du Trésor correspond à la différence entre l'encaisse nette fournie par le gouvernement et les crédits utilisés au cours d'un exercice, à l'exclusion du montant prévu à réaliser. Une provision est établie pour les débiteurs dont le recouvrement est incertain.
- d) **Débiteurs** – Les débiteurs sont comptabilisés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Une provision est établie pour les débiteurs dont le recouvrement est incertain.
- e) **PlACEMENT DANS LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA** – Le placement du Ministère dans la Société Radio-Canada est comptabilisé au coût. Les résultats nets de cette société d'Etat ne sont pas présentés dans les états financiers ministériels car le Ministère n'a pas le contrôle de la société.
- f) **Stocks** – Les stocks se composent de matériaux et de fournitures conservés pour la réalisation de programmes à une date ultérieure et ne sont pas destinés à la vente. Ils sont évalués au coût. S'ils n'ont plus de potentiel de service, ils sont évalués au moindre du coût ou de la valeur de réalisation nette.
- g) **Immobilisations corporelles** – Toutes les immobilisations corporelles et les améliorations locales dont le coût initial est d'au moins 10 000 \$ sont comptabilisées à leur coût d'achat. Le ministère du Patrimoine canadien ne capitalise pas les biens incorporels, les œuvres d'art et les trésors historiques ayant une valeur culturelle, esthétique ou historique, les biens situés dans les réserves indiennes et les collections dans les musées.

Patrimoine canadien  
Notes complémentaires aux états financiers  
(non vérifiées)  
pour l'exercice terminé le 31 mars 2008

1. Mandat et objectif

Le ministère du Patrimoine canadien a été créé en 1995 sous la Loi du ministère du Patrimoine canadien.

Le ministère du Patrimoine canadien cherche à faire du Canada un lieu créateur où règne plus de cohésion et où tous les Canadiens et les Canadiennes ont la possibilité de prendre part à la vie culturelle et communautaire du pays. Les activités et les responsabilités du Ministère contribuent aux deux résultats stratégiques et concrets ci-dessous :

- Les Canadiens et les Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde;
- Les Canadiens et les Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens.

Ces résultats stratégiques aident à orienter les politiques, les programmes et les services destinés à la population canadienne reliés à la radiodiffusion, aux industries culturelles, aux arts, au patrimoine, aux langues officielles, aux cultures et langues autochtones, à l'identité canadienne, à la participation des citoyens, à la jeunesse, au multiculturalisme et au sport. Les dépenses de ces programmes sont présentées à l'état des résultats au moyen des sept activités de programmes suivantes :

- Création de contenu canadien et excellence des performances
- Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel
- Développement des communautés et renforcement des capacités
- Participation à la vie communautaire et à la vie civique
- Accès et participation à la vie culturelle du Canada
- Promotion de la compréhension interculturelle
- Préservation du patrimoine canadien

2. Sommaire des principales conventions comptables

Les états financiers ont été préparés conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public.

Les principales conventions comptables sont les suivantes :

- a) **Crédits parlementaires** – Le ministère du Patrimoine canadien est financé par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires. Les crédits consentis au Ministère ne correspondent pas à la présentation des rapports financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus étant donné que les crédits sont fondés, dans une large mesure, sur les besoins de trésorerie. Par conséquent, les postes comptabilisés dans l'état des résultats et dans l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux qui sont prévus par les crédits parlementaires. La note 3 présente un rapprochement général entre les deux méthodes de rapports financiers.

**Patrimoine canadien**  
**État des flux de trésorerie**  
 (non vérifié)  
 pour l'exercice terminé le 31 mars

(en milliers de dollars)		
<b>2008</b>		<b>2007</b>
<b>Activités de fonctionnement</b>		
Coût de fonctionnement net	1 348 859	1 359 117
Éléments n'affectant pas l'encaisse		
Amortissement des immobilisations corporelles	(2 064)	(2 153)
Perte sur aliénation des immobilisations corporelles	(84)	(63)
Services fournis gratuitement par d'autres ministères (Note 12)	(28 465)	(29 770)
Ajustements aux immobilisations corporelles		171
Variations de l'état de la situation financière		
Augmentation des débiteurs et avances	6 734	3 932
Augmentation (diminution) des frais payés d'avance	(1 141)	1 060
Augmentation des stocks	940	344
Augmentation du passif	45 585	(22 729)
Encaisse utilisée par les activités de fonctionnement	1 370 364	1 309 909
<b>Activités d'investissement en immobilisations</b>		
Acquisition d'immobilisations corporelles	1 860	3 122
Produit de l'aliénation d'immobilisations corporelles	1 860	(10)
Encaisse utilisée par les activités d'investissement en immobilisations	1 860	3 112
<b>Activités de financement</b>		
Encaisse nette fournie par le gouvernement du Canada (Note 3)	(1 372 224)	(1 313 021)

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Patrimoine canadien  
État de l'avoir du Canada  
(non vérifié)  
pour l'exercice terminé le 31 mars

(en milliers de dollars)			
		2008	2007
<b>Avoir du Canada, début de l'exercice</b>			
Coût de fonctionnement net	(560 529)	(544 203)	(560 529)
Crédits de l'exercice en cours utilisés (Note 3)	(1 348 859)	(1 359 117)	(1 403 442)
Revenus non disponibles pour dépenser (Note 3)	1 391 565	1 403 442	(62 806)
Variation de la situation nette du Trésor (Note 3)	(63 876)	(27 615)	29 770
Services fournis gratuitement par d'autres ministères (Note 12)	28 465		
<b>Avoir du Canada, fin de l'exercice</b>			
	(508,699)	(560 529)	

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

**Patrimoine canadien**  
**État des résultats**  
(non vérifié)  
pour l'exercice terminé le 31 mars

(en milliers de dollars)

**Dépenses (Note 11)**

Création de contenu canadien et excellence des performances  
Viabilité de l'expression culturelle et de la participation  
dans le domaine culturel  
Développement des communautés et renforcement des capacités  
Participation à la vie communautaire et à la vie civique  
Accès et participation à la vie culturelle du Canada  
Promotion de la compréhension interculturelle  
Préservation du patrimoine canadien

**Total des dépenses**

Revenus  
Revenu en vertu de l'entente de loterie fédérale-provinciale  
de 1979  
Vente de biens et services  
Revenus divers

**Total des revenus**

**Coûts de fonctionnement net**

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



Patrimoine canadien  
Etat de la situation financière  
(non vérifié)  
au 31 mars

(en milliers de dollars)		2008	2007
<b>ACTIF</b>			
<b>Actif financier</b>			
Débiteurs et avances (Note 4)	12 502	5 768	
PlACEMENT dans la Société Radio-Canada	33 000	33 000	
<b>Total de l'actif financier</b>	<u>45 502</u>	<u>38 768</u>	
<b>Actif non financier</b>			
Frais payés d'avance	357	1 498	
Stocks	2 944	2 004	
Immobilisations corporelles (Note 5)	16 674	16 962	
<b>Total de l'actif non financier</b>	<u>19 975</u>	<u>20 464</u>	
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>	<u>65 477</u>	<u>59 232</u>	
<b>PASSIF ET ÉQUITÉ DU CANADA</b>			
<b>Passif</b>			
Créditeurs et charges à payer (Note 6)	530 080	579 978	
Indemnités de vacances	8 774	8 723	
Revenus reportés (Note 7)	321	332	
Avantages sociaux (Note 8)	34 669	30 484	
Autres passifs	332	244	
<b>Total du passif</b>	<u>574 176</u>	<u>619 761</u>	
<b>Avoir du Canada</b>	<u>(508 699)</u>	<u>(560 529)</u>	
<b>TOTAL DU PASSIF ET ÉQUITÉ DU CANADA</b>	<u>65 477</u>	<u>59 232</u>	

Passif éventuel (Note 9)  
Obligations contractuelles (Note 10)

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Tableau 3 : États financiers du Ministère

Patrimoine canadien  
Déclaration de la responsabilité de la direction

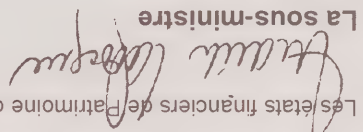
La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints pour l'exercice terminé le 31 mars 2008 et tous les renseignements figurant dans le présent rapport incombe à la direction de Patrimoine canadien. Ces états financiers ont été préparés par la direction conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor du Canada, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public.

La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité des données présentées dans les états financiers. Certains renseignements présentés dans les états financiers sont fondés sur les meilleures estimations et le jugement de la direction et tiennent compte de l'importance relative des postes en question. Pour s'acquitter de ses obligations au chapitre de la comptabilité et de la présentation des rapports, la direction tient des comptes qui permettent l'enregistrement centralisé des opérations financières de Patrimoine canadien. Les renseignements financiers soumis aux *Comptes publics du Canada* et inclus dans le *Rapport ministériel sur le rendement* de Patrimoine canadien concordent avec les états financiers ci-joints.

La direction exploite un système de gestion financière et de contrôle interne conçu pour donner une assurance raisonnable que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qu'elles sont exécutées en conformité avec les règlements, qu'elles respectent les autorisations du Parlement et qu'elles sont consignées de manière à rendre compte de l'utilisation des fonds du gouvernement. La direction veille également à l'objectivité et à l'intégrité des données de ses états financiers par la sélection soignée, la formation et le perfectionnement d'employés qualifiés, par des dispositions assurant une répartition appropriée des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer la compréhension des règlements, des politiques, des normes et des responsabilités de gestion dans tout Patrimoine canadien.

Le comité de vérification ministériel, composé de membres externes, fournit à la Sous-ministre des avis objectifs et indépendants et des conseils sur la pertinence des processus relativement à la gestion du risque, aux contrôles et à la reddition de compte du Ministère. Dans le cadre de son mandat, le comité surveille les activités principales du Ministère en ce qui a trait aux contrôles et à la reddition de compte.

Les états financiers de Patrimoine canadien n'ont pas fait l'objet d'une vérification

  
La sous-ministre  
Judith A. LaRocque

L'agent financier par intérim  
Pablo Sobrino pour Tom Scrimger

Gatineau, Canada  
Date : 30 juillet 2008

Tableau 2 : Postes votés et législatifs

Poste voté ou législatif	Libellé tronqué pour le poste voté ou législatif	2007-2008 (en millions de dollars)			
		Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations totales	Réelles
1	Dépenses de fonctionnement	252,1	254,4	272,5	246,0
5	Subventions et contributions	1 080,6	1 097,3	1 156,6	1 117,0
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	28,3	28,3	26,4	26,4
(L)	Ministre du Patrimoine canadien et de la condition féminine et ministre de la Francophonie – Traitement et allocation pour automobile	0,1	0,1	0,1	0,1
(L)	Salaires des lieutenant-gouverneurs	1,1	1,1	1,1	1,1
(L)	Pailements effectués en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	0,6	0,6	0,7	0,7
(L)	Prestations de retraite supplémentaires – anciens lieutenant-gouverneurs	0,2	0,2	0,2	0,2
	<b>Total</b>	<b>1 363,0</b>	<b>1 382,0</b>	<b>1 457,6</b>	<b>1 391,5</b>



3.2 Tableaux financiers

Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues et réelles

(en millions de dollars) (y compris les ETP)

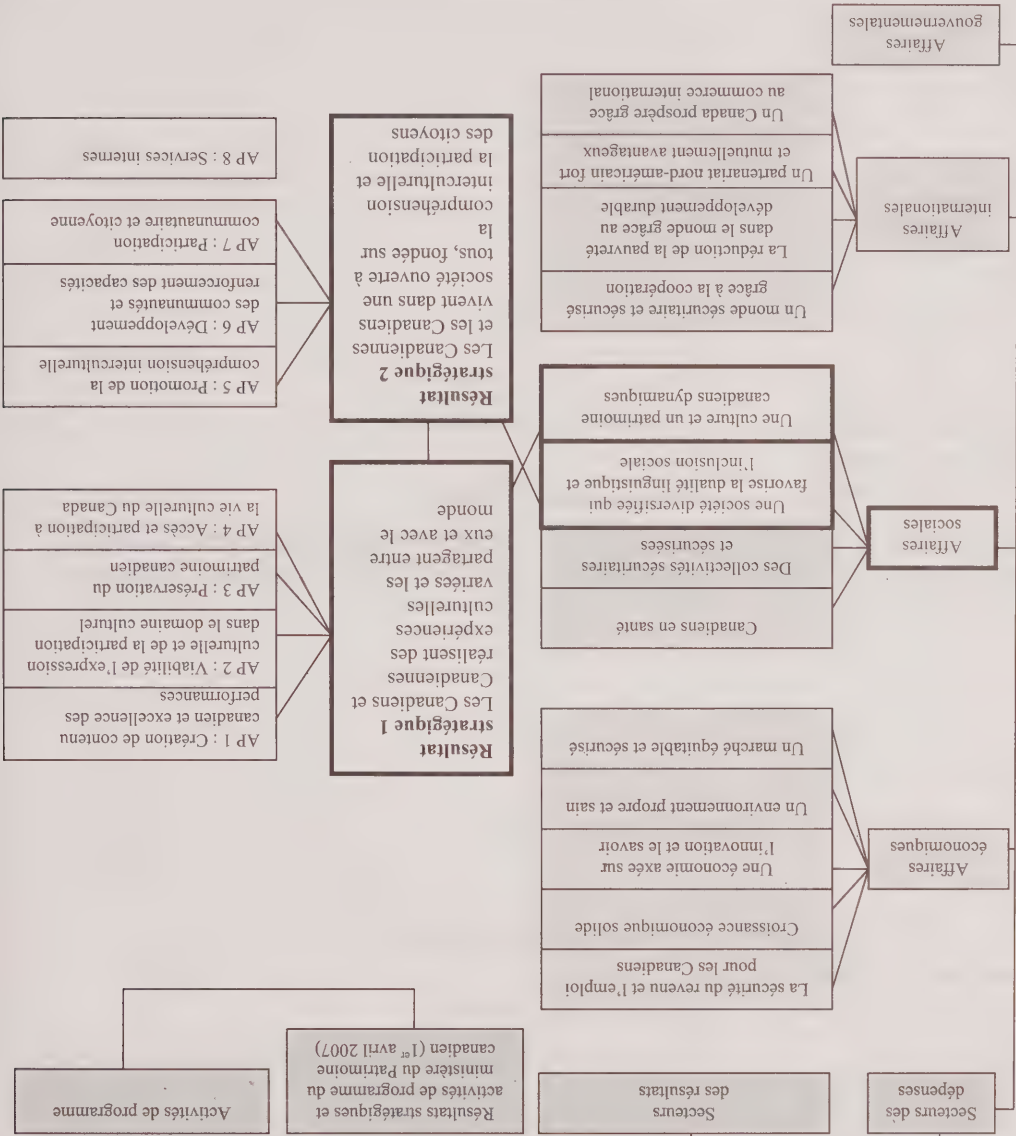
	2005-2006	2006-2007	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations totales	Réelles
	Réelles	Réelles				
(En millions de dollars)						
1. Création de contenu canadien et excellence des performances.	330,5	353,3	341,1	342,6	350,7	342,8
2. Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel.	169,3	246,2	210,6	217,2	259,2	245,5
3. Préservation du patrimoine canadien.	52,3	45,6	38,1	43,0	42,0	43,8
4. Accès et participation à la vie culturelle du Canada.	156,8	163,1	187,7	185,4	190,5	167,3
5. Promotion de la compréhension interculturelle.	122,5	146,2	121,6	121,6	132,8	136,7
6. Développement des communautés et renforcement des capacités.	272,4	244,1	260,0	250,1	251,7	247,9
7. Participation à la vie communautaire et à la vie civique.	175,3	204,9	203,9	222,1	230,7	207,5
Total	1 279,1	1 403,4	1 363,0	1 382,0	1 457,6	1 391,5
Moins : revenus non disponibles	62,1	62,8	S.O.	62,1	S.O.	63,8
Plus : Coût des services reçus à titre gracieux*	28,3	29,8	S.O.	28,9	S.O.	30,1
Total des dépenses ministérielles	1 245,3	1 370,4	1 363,0	1 348,8	1 457,6	1 357,8
Équivalents temps plein	2 206	2 376	2 239	2 299	2 406	2 384

\* Les services reçus à titre gracieux comprennent les locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), les contributions de l'employeur aux primes d'assurance et les dépenses payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor (à l'exception des fonds renouvelables), l'indemnisation des victimes d'accidents de travail assurée par Développement social Canada, et les services reçus du ministère de la Justice Canada.



## Secteurs de résultats du gouvernement du Canada et liens avec les résultats stratégiques et les activités de programme de Patrimoine canadien

Secteurs de résultats du gouvernement du Canada 2007-2008



Sources : Le rendement du Canada 2006-2007 à [http://www.lbs-scl.gc.ca/repport/govrev/06/cp-rco2\\_f.asp](http://www.lbs-scl.gc.ca/repport/govrev/06/cp-rco2_f.asp) et l'Architecture des activités de programme du ministère du Patrimoine canadien (en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> avril 2007).

3.1 Lien ministériel avec les secteurs de résultats du gouvernement du Canada

Le Rapport ministériel sur le rendement (RMR) est en lien avec le « cadre pangouvernemental » figurant dans le rapport *Le rendement du Canada*. (Pour de plus amples renseignements, voir <http://www.tbs-sct.gc.ca/rapports-rapports/cp-rs/index-fra.asp>)

Résultat stratégique 1 : Les Canadiens réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde.

Nom de l'activité de programme	Dépenses réelles 2007-2008		Non budgétaires	Total	secteur de résultats du gouvernement avec le
	Budgétaires	Budgétaires			
1. Création de contenu canadien et excellence des performances.	342,8	s.o.	342,8	Une culture et un patrimoine canadiens dynamiques	
2. Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel.	245,5	s.o.	245,5		
3. Préservation du patrimoine canadien.	43,8	s.o.	43,8		
4. Accès et participation à la vie culturelle du Canada.	167,3	s.o.	167,3		

Dépenses réelles 2007-2008		Non budgétaires	Total	secteur de résultats du gouvernement avec le	Nom du programme d'activité
Budgétaires	Budgétaires				
5. Promotion de la compréhension interculturelle.	136,7	s.o.	136,7	Une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'inclusion sociale	5. Promotion de la compréhension interculturelle.
6. Développement des communautés et renforcement des capacités.	247,9	s.o.	247,9		6. Développement des communautés et renforcement des capacités.
7. Participation à la vie communautaire et à la vie civique.	207,5	s.o.	207,5		7. Participation à la vie communautaire et à la vie civique.

Résultat stratégique 2 : Les Canadiens vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens

Dépenses réelles 2007-2008		Non budgétaires	Total	secteur de résultats du gouvernement avec le	Nom du programme d'activité
Budgétaires	Budgétaires				
5. Promotion de la compréhension interculturelle.	136,7	s.o.	136,7	Une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'inclusion sociale	5. Promotion de la compréhension interculturelle.
6. Développement des communautés et renforcement des capacités.	247,9	s.o.	247,9		6. Développement des communautés et renforcement des capacités.
7. Participation à la vie communautaire et à la vie civique.	207,5	s.o.	207,5		7. Participation à la vie communautaire et à la vie civique.



## SECTION III : RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

*Celebration of the Olympics*. Cette émission, qui a été diffusée auprès d'une vingtaine de millions de spectateurs dans le monde, célébrait le fait que la Chine et le Canada seraient les hôtes coup sur coup de Jeux olympiques et paralympiques. Cette émission présentait des artistes canadiens s'y sont produits, et une cérémonie de témoignage, organisée par la Four Host First Nations Society.

Le Secréariat fédéral des Jeux de 2010 a également continué de protéger les investissements des Canadiens en faisant le suivi des progrès et en exerçant une diligence raisonnable dans le programme de construction des installations. Les évaluations environnementales associées à toutes les installations olympiques et paralympiques sont terminées. Cinq endroits sont également employés actuellement pour les activités d'essai et d'entraînement, ce qui donne aux athlètes canadiens un avantage dans la compétition en préparation des Jeux d'hiver de 2010.



Les organisateurs d'Expo 2010, ainsi qu'en représentant de façon active le Canada auprès du BIE, le ministère du Patrimoine canadien fait la promotion des intérêts du Canada à l'étranger.

Nous procédons actuellement à une révision du cadre stratégique relatif aux expositions internationales, à laquelle nous associons l'élaboration d'un cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats et un cadre de vérification axé sur les résultats (CGRR/CVR).

**Initiative clé n° 29 : Les Jeux de 2010 : Initiative d'exploitation des occasions stratégiques**

Le gouvernement du Canada est un partenaire de premier plan dans la planification des Jeux d'hiver de 2010. Le Secrétaire fédéral des Jeux de 2010, logé au ministère du Patrimoine canadien, travaille étroitement avec le Comité d'organisation de Vancouver (COVAN), les autres partenaires des Jeux et d'autres ministères afin de contribuer au succès des Jeux d'hiver de 2010.

(Pour obtenir plus de renseignements, voir les sites : <http://www.canada2010.gc.ca> et <http://www.vancouver2010.com/fr>.)

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

On s'attend aux résultats suivants : une image positive et une reconnaissance accrue du gouvernement du Canada à titre de partenaire clé des Jeux d'hiver de 2010 et une participation pancanadienne accrue, une meilleure connaissance des objectifs des politiques gouvernementales, y compris l'inclusion des auditoires cibles, un appui aux projets d'immobilisation et de legs et des engagements en matière de services fédéraux essentiels fournis au Comité d'organisation de Vancouver.

**Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Le Secrétaire fédéral pour les Jeux de 2010 a continué de jouer un rôle de leadership et de coordination pour aider les ministères et partenaires fédéraux à se préparer à offrir les services fédéraux essentiels durant les Jeux. Il s'agissait de planifier et de coordonner la participation du gouvernement fédéral au Programme des observateurs du Comité olympique international et d'organiser des réunions bilatérales avec les représentants du comité organisateur de Beijing chargé des Jeux de la XXIXe Olympiade, en marge des Jeux olympiques et paralympiques de Beijing, en Chine.

Pour appuyer l'engagement pancanadien, une célébration publique a eu lieu à Ottawa à l'occasion du compte à rebours de deux ans des Jeux olympiques. Le Secrétaire fédéral des Jeux de 2010 appuie également les activités du Ministère en matière de planification de la cérémonie d'ouverture des Jeux d'hiver, des sites animés de Vancouver et de Whistler et du parcours de la Flamme olympique. Ces mesures continueront à souligner la présence du gouvernement fédéral et sa participation aux Jeux d'hiver de 2010.

Le Secrétaire fédéral des Jeux de 2010 a également joué un rôle central dans la facilitation de l'émission de télévision chinoise intitulée *China-Canada Hand in Hand*

Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Les activités liées au 400e anniversaire de la ville de Québec ont été lancées : des célébrations et commémorations ont été organisées au Québec et dans tout le Canada. Le Ministère a signé un accord de contribution de 40 millions de dollars avec la Société du 400e anniversaire de Québec. Il a également coordonné la contribution des institutions fédérales aux activités liées à cet anniversaire.

Le 400e anniversaire de la ville de Québec a pris des proportions nationales grâce à des partenariats avec le Programme des célébrations et commémorations, le Programme des langues officielles et le programme Échanges Canada. Par ailleurs, des produits de communication ont été conçus, produits et distribués pour sensibiliser les Canadiens aux célébrations du 400e anniversaire.

Initiative clé n° 28 : Shanghai 2010 et la participation du Canada aux expositions internationales

Les expositions internationales représentent une occasion privilégiée pour les Canadiens et les Canadiennes de présenter leur pays au monde entier. Pour veiller à ce que la diversité culturelle et régionale du Canada soit pleinement représentée, le ministère du Patrimoine canadien planifie et gère la participation du Canada aux expositions internationales organisées à l'étranger, en étroite collaboration avec d'autres ministères fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les partenaires importants du secteur privé. L'exposition de 2010 à Shanghai est la prochaine exposition internationale à laquelle le Canada participera.

Le Ministère reverra le Cadre de politique sur les expositions internationales (1995) concernant la participation du Canada aux expositions internationales à venir, ainsi que l'accueil d'expositions internationales au Canada.

(Pour obtenir plus de renseignements, voir le site [http://www.pch.gc.ca/progs/expo/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/expo/index_f.cfm).)

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 de Patrimoine canadien)

Cette initiative devait donner lieu à deux résultats : les intérêts du Canada à l'étranger sont élargis et affirmés grâce à sa participation aux expositions internationales sanctionnées par le Bureau International des Expositions (BIE); et les Canadiens et Canadiennes participent au rayonnement des intérêts canadiens dans le monde grâce aux expositions internationales.

Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Par l'intermédiaire d'un accord de collaboration avec le Ministère, le Cirque du Soleil a été engagé pour concevoir la présentation d'un pavillon et d'un programme culturel qui feront la promotion des priorités et les relations culturelles et commerciales du Canada au cours de l'Expo 2010 à Shanghai, en Chine. Avec le lancement du nouveau site Web d'Expo 2010 du Canada (<http://www.expo2010canada.gc.ca>) et en signant le contrat de participation officiel avec

durable, l'augmentation des investissements du secteur privé et du nombre de partenariats avec ce secteur, des approches novatrices pour collaborer avec le gouvernement, et des partenariats plus efficaces avec les organisations autochtones nationales. On créera également des mesures incitatives pour aider les Centres d'amitié à établir un équilibre entre le financement public et le financement privé et à favoriser une saine gouvernance. Cette stratégie comportera également les éléments importants suivants : travailler avec l'ANCA afin d'évaluer les besoins communautaires, examiner la production de recettes autonomes et planifier la croissance viable.

## Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. L'ANCA procède actuellement à des évaluations des besoins communautaires. L'Association a commencé à concrétiser son plan en quatre points, axé sur le financement de base durable, la multiplication des partenariats et investissements du secteur privé, les méthodes proactives de collaboration avec le gouvernement et l'instauration de partenariats plus efficaces avec les organisations autochtones nationales.

Le Ministère a entamé une étude sur la gouvernance des relations de financement avec des tiers. L'ANCA a été une source d'information importante à cet égard, et elle sera évaluée en tant qu'organisme d'exécution tiers en fonction des résultats de l'étude. Le Ministère a également aidé l'Association à élaborer sa base de données nationales de reddition des comptes, qui lui permettra de recueillir des données importantes, de faire la preuve de résultats et de fournir des données dans le cadre d'évaluations de programmes. Le travail d'élaboration d'un plan de développement visant à garantir la pérennité des centres d'amitié se poursuit. L'ANCA joue un rôle central dans le développement communautaire et économique des Autochtones vivant en milieu urbain; elle leur permet d'avoir accès à des programmes et services conçus pour répondre à leurs besoins. En permettant aux jeunes Autochtones vivant en milieu urbain d'avoir accès à des programmes de développement du leadership, de poursuite des études et d'adoption de modes de vie positifs leur donne des solutions de rechange aux options négatives et fait la promotion de leur participation entière et positive à la vie sociale au Canada.

## Initiative clé n° 27 : Le 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec en 2008

Compte tenu de l'intérêt croissant au Canada pour la mise en valeur des grands personnages et des moments importants de l'histoire du pays, les Canadiens et les Canadiennes célébreront le 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Québec (1608), la plus ancienne ville du Canada, en tant qu'événement commémoratif important. (Pour obtenir plus de renseignements sur le plan des célébrations, voir le site [http://www.pch.gc.ca/pcc-ch/org/sect/publi/celeb\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/pcc-ch/org/sect/publi/celeb_f.cfm).)

**Résultats prévus** (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

(Trâce à cette importante initiative, on s'attend à ce que les Canadiens et Canadiennes aient plus d'occasions de découvrir et de célébrer la première ville du Canada, qui est aussi le premier établissement permanent de la Francophonie en Amérique du Nord.



Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. Cette initiative a continué de donner les résultats escomptés pour la collectivité sino-canadienne, dont des membres (victimes et conjoints de victimes décédés) ont reçu des paiements symboliques *ex gratia* au titre de la taxe d'immigration imposée aux Chinois. En 2007-2008, 510 paiements ont été versés, pour un total de 10 200 dollars.

Cependant, le Programme de reconnaissance historique pour les communautés (PRHC) et le Programme national de reconnaissance historique (PNRH) n'ont pas été mis en œuvre en 2007-2008. Des discussions avec les collectivités en cause ont révélé que leurs attentes ne pouvaient être satisfaites dans le cadre du financement actuel et de la conception du PRHC. Les négociations entreprises avec les Canadiens d'origine ukrainienne (exigées par le projet de loi C-331) ont notamment alimenté une révision de la perspective du PRHC et du PNRH, qui a été approuvée. Les détails et préparatifs de la mise en œuvre des deux programmes ont été terminés en 2007-2008, et il a été possible de les lancer tous les deux en mai 2008.

Initiative clé n° 26 : La viabilité des Centres d'amitié autochtones

Selon le Recensement du Canada de 2006, on comptait 1 172 785 Autochtones au Canada. Jusqu'à 70 p. 100 des Canadiens et des Canadiennes autochtones vivent hors réserve, et la moitié de la population autochtone vit en milieu urbain. Les Autochtones ne jouissent pas de la même qualité de vie que les autres Canadiens et Canadiennes vivant en milieu urbain. Les indicateurs socioéconomiques tels que la scolarité, l'activité sur le marché du travail, les niveaux de revenu et les taux de consommation de drogues, de criminalité et d'incarcération sont beaucoup plus préoccupants pour les jeunes Autochtones que pour les jeunes non autochtones vivant en milieu urbain.

Depuis plus de 50 ans, les Centres d'amitié ont offert un soutien à la transition des Canadiens et Canadiennes d'origine autochtone vers les collectivités urbaines. Les Centres d'amitié ont évolué, passant d'endroits de rencontre et de simples organismes de référence à des organisations de prestation de services offrant une grande variété de programmes et de services aux Autochtones vivant dans les villes et les villages partout au Canada. Cela se fait de concert avec les gouvernements fédéral, provincial et territorial, les administrations municipales et le secteur non gouvernemental.

Aujourd'hui, plus de 100 Centres d'amitié communautaires, dirigés par des collectivités, jouent un rôle clé sur le plan du développement des collectivités.

(Pour obtenir plus de renseignements sur les programmes autochtones, voir le site <http://www.pch.gc.ca/autochtone>.)

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Le ministère du Patrimoine canadien travaillera avec l'Association nationale des centres d'amitié (ANCA) pour dresser et mettre en œuvre un plan visant à relever les défis auxquels le réseau des Centres d'amitié fait face et assurer la viabilité à long terme des Centres d'amitié. Ce plan abordera les questions suivantes : un financement de base

compte des progrès, le Ministère de concert avec les partenaires ont mis en œuvre un cadre de reddition des comptes.

La mise en œuvre d'une stratégie de concertation avec les Canadiens a été reportée en raison d'autres priorités.

Pour ce qui est de la collecte de données sur les crimes haineux, Statistique Canada a continué d'aider et de former les services de police tout en procédant à une enquête complémentaire sur ce type de crime en 2006. Les données publiées en juin 2008 répondent aux besoins des chercheurs s'intéressant à ce type de crime.

Huit projets ont été réalisés dans le cadre de l'Initiative des institutions inclusives. Il s'agissait, entre autres, d'améliorer la compétence culturelle, d'aborder la question de la sureprésentation des Noirs parmi les détenus, de mettre à l'essai de meilleurs moyens de communiquer avec les collectivités ethnoculturelles en matière d'alimentation saine et d'aborder la question des sans-abris parmi les femmes immigrantes.

L'Initiative Application de la loi, diversité et Autochtones a été abandonnée parce que les résultats prévus n'ont pas été obtenus.

## Initiative clé n° 25 : La reconnaissance historique

Cette mesure fait suite à l'engagement pris par le gouvernement du Canada de reconnaître que l'histoire des collectivités ethnoculturelles victimes de mesures de guerre ou de restrictions en matière d'immigration ne correspond pas aux valeurs des Canadiens et des Canadiennes d'aujourd'hui. Elle a également trait à l'engagement que le gouvernement a pris à l'égard de la collectivité sino-canadienne et de tous les Canadiens et Canadiennes de reconnaître et de prévoir des mesures pour compenser l'injustice causée par la taxe d'entrée imposée aux immigrants d'origine chinoise.

(Pour obtenir plus de renseignements sur la taxe d'entrée imposée aux immigrants d'origine chinoise, voir le site [http://www.pch.gc.ca/progs/multi/redress-redressement/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/multi/redress-redressement/index_f.cfm).)

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

Le principal résultat de l'initiative était de sensibiliser davantage le public au multiculturalisme et à la diversité au moyen d'initiatives reconnaissant l'expérience des collectivités ethnoculturelles touchées par des mesures de guerre historiques ou des restrictions historiques en matière d'immigration. Ce résultat devait être obtenu grâce à l'offre de paiements *ex gratia* symboliques à ceux et à celles qui ont été obligés de payer la taxe d'entrée imposée aux Chinois ainsi qu'aux conjoints de ceux et celles qui ont payé cette taxe et qui sont décédés, en établissant un fonds pour des projets communautaires visant à rendre hommage aux collectivités touchées et à reconnaître leur contribution à la société canadienne et en élaborant un programme de reconnaissance historique national pour financer des initiatives fédérales qui contribueront à sensibiliser tous les Canadiens et Canadiennes, en particulier les jeunes, aux expériences historiques vécues par ces collectivités ethnoculturelles.



de la vie au Canada, tandis que d'autres mesures visant les collectivités autochtones, notamment les jeunes et les femmes, favorisent la participation des Autochtones et mettent à profit leurs cultures.

Grâce aux activités favorisant la participation des citoyens, les Canadiens et les Canadiennes joueront un plus grand rôle dans les collectivités et dans la vie civique du Canada.

Ressources financières (en millions de dollars)

Dépenses prévues	222,1	Dépenses autorisées	230,7	Dépenses réelles	207,5
------------------	-------	---------------------	-------	------------------	-------

Ressources humaines (ETP)

Prévues	452	Autorisations totales	488	Réelles	550
---------	-----	-----------------------	-----	---------	-----

Initiative clé n° 24 : Le Plan d'action canadien contre le racisme

Le ministère du Patrimoine canadien et ses principaux partenaires fédéraux prennent des mesures pour mettre en œuvre les initiatives annoncées dans *Un Canada pour tous : Plan d'action canadien contre le racisme* et pour coordonner l'établissement de rapports sur la mesure du rendement. Ces initiatives visent à aider les familles et les collectivités canadiennes en comblant les lacunes des programmes fédéraux existants et en supprimant les obstacles systémiques. Ces mesures mettent l'accent sur l'établissement des nouveaux citoyens et sur la promotion des changements institutionnels au sein des institutions publiques.

(Pour obtenir plus de renseignements sur le *Plan d'action*, voir le site : [http://www.pch.gc.ca/multi/plan\\_action/plan/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/multi/plan_action/plan/index_f.cfm).)

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Le résultat principal du *Plan d'action* devait avoir pour effet principal de permettre à tous les Canadiens et Canadiennes de participer et de contribuer à la société canadienne. Pour mesurer les répercussions du *Plan d'action*, le Ministère devait élaborer des indicateurs et consulter la population canadienne sur ces questions. On rendra compte des progrès réalisés dans le Rapport annuel sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme.

Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. Le Ministère a procédé à un examen de la disponibilité des données de base et des indicateurs associés, et d'autres données ainsi que des renseignements sur le rendement recueillis pour le Rapport annuel sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien. Pour rendre

parascolaires et communautaires dans les collectivités francophones et anglophones en situation minoritaire.

Le Ministère continue de créer de nouveaux instruments pour aider les institutions fédérales à remplir leurs obligations en vertu de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles. On continue d'obtenir des résultats depuis le lancement du Guide à l'intention des institutions fédérales – *Loi sur les langues officielles* – Partie VII : *Promotion du français et de l'anglais* (voir le site [http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/outils-tools/guide\\_f.htm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/outils-tools/guide_f.htm)). Le Guide a été téléchargé 7 120 fois entre mai et décembre 2007.

L'accès à l'information concernant les ententes intergouvernementales continue d'être autorisé. Les accords sont affichés sur le site Web des Programmes d'appui aux langues officielles (PALO) ([http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/index\\_f.htm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/index_f.htm)), et les réalisations obtenues grâce à ces ententes sont également décrites dans le volume 1 du Rapport annuel sur les langues officielles, déposé chaque année au Parlement (voir le site [http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/annual\\_reports\\_f.htm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/annual_reports_f.htm)).

Au cours du cycle du programme, le Ministère a fait l'inventaire des données disponibles, qu'il actualise et analyse régulièrement. Il procède actuellement à une évaluation sommative des PALO; le rapport d'évaluation sera publié en 2008-2009.

Les taux d'inscription à des programmes d'enseignement dans la langue minoritaire semblent stables; on a dénombré 249 974 élèves en 2004-2005 et 248 559 en 2005-2006 (Statistique Canada, Centre des statistiques sur l'éducation). Des problèmes demeurent cependant. Les résultats de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle indiquent que, en dehors du Québec, seulement 56 p. 100 et 47 p. 100 des enfants de parents admissibles sont inscrits respectivement dans des écoles primaires et secondaires de langue française.<sup>17</sup>

### Activité de programme 7 : Participation à la vie communautaire et à la vie civique

Une société inclusive signifie que les Canadiens et les Canadiennes ont tous le sentiment qu'ils sont parties prenantes de leur collectivité respective et de leur pays, qu'ils peuvent participer à la vie communautaire et civique et qu'ils sentent que leur contribution compte. Les programmes et les activités du ministère du Patrimoine canadien contribuent à cet objectif en aidant à éliminer certains des principaux obstacles à la participation communautaire et civique. Pour ce faire, les initiatives du Ministère permettent aux Canadiens et aux Canadiennes, tant au pays qu'à l'étranger, d'en apprendre davantage sur leur pays et sur leur citoyenneté, et elles permettent également au reste du monde de mieux connaître le Canada. Le développement de la participation aux activités sportives et du bénévolat dans les collectivités contribue également à cet objectif. Les programmes s'adressant aux jeunes Canadiens et Canadiennes leur ouvrent des portes et encouragent leur participation. En outre, des mesures ciblées aident les communautés ethnoculturelles et ethnoraciales à participer réellement à tous les aspects

<sup>17</sup> Statistique Canada, 2007, *Les minorités prennent la parole : résultats de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle*, n° 91-548-X au Catalogue, p. 55).

Ressources financières (en millions de dollars)

Dépenses prévues	250,1	Dépenses autorisées	251,7	Dépenses réelles	247,9
------------------	-------	---------------------	-------	------------------	-------

Ressources humaines (ETP)

Prévues	150	Autorisations totales	156	Réelles	145
---------	-----	-----------------------	-----	---------	-----

**Initiative clé n° 23 : Le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire**

Le gouvernement du Canada appuie le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire en favorisant leur participation aux différents secteurs de la société et en contribuant au renforcement de leur vitalité partout au pays. Le ministère du Patrimoine canadien apporte une aide financière aux provinces et aux territoires pour offrir des programmes d'enseignement de qualité dans la langue de la minorité, et ce, de la maternelle à l'université. Le Ministère encourage les gouvernements provinciaux et territoriaux et d'autres organismes fédéraux à offrir aux communautés des programmes et des services enrichis dans des domaines prioritaires pour leur développement (santé, services sociaux, développement économique). Il fournit également une aide directe aux organismes et institutions des communautés de langue officielle en situation minoritaire pour qu'ils puissent offrir à leurs membres des activités culturelles et communautaires dans leur langue (radio, théâtre, journaux, centres communautaires, etc.).

(Pour plus de renseignements sur le développement des communautés de langue officielle, voir le site [http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/dclo\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/dclo_f.cfm).)

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

Cette initiative vise à permettre aux Canadiens et aux Canadiennes vivant au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire d'avoir un meilleur accès, dans leur langue, aux programmes et aux services de divers organismes communautaires et gouvernementaux.

**Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Le ministère du Patrimoine canadien continue de mettre en œuvre les ententes conclues avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et avec les provinces et territoires, et il a signé des accords complémentaires pour faciliter l'enseignement dans la langue minoritaire. Il continue également de mettre en œuvre les ententes de services conclues avec les provinces et les territoires ainsi que les accords de collaboration conclus avec les organisations communautaires. Des fonds ont été injectés pour appuyer les projets des centres culturels,

tous les aspects de la vie au Canada, le Ministère contribuera à bâtir une société où règne la cohésion.

### Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été atteints en partie. De nouvelles priorités ont été élaborées avec le secrétaire d'État (Multiculturalisme et Identité canadienne) pour le Programme de subventions et de contributions, et de nouvelles lignes directrices relatives aux demandes de financement ont été publiées en mars 2008. Les nouvelles priorités visent essentiellement à appuyer des initiatives qui favorisent l'intégration économique, sociale et culturelle des nouveaux Canadiens et Canadiennes et des communautés culturelles, le mentorat, le bénévolat, le leadership et l'éducation civique chez les jeunes à risque du secteur culturel, ainsi que la compréhension interculturelle et les valeurs canadiennes. Les nouvelles lignes directrices peuvent être consultées à l'adresse [http://www.pch.gc.ca/progs/multi/program/index\\_f.htm](http://www.pch.gc.ca/progs/multi/program/index_f.htm).

Le programme continue d'atteindre plus de 3 500 jeunes, partout au pays, au moyen d'activités liées au Mois de l'histoire des Noirs, au Défi Mathieu Da Costa, au Concours national de vidéo Mettons fin au racisme et au Mois du patrimoine asiatique. Par ailleurs, des visionnements de films et des forums de discussion ont permis à plus de 3 000 jeunes, d'un bout à l'autre du pays, à l'intérieur et à l'extérieur du système scolaire officiel, de discuter d'enjeux liés au multiculturalisme, à la discrimination et à l'intégration.

En 2008, le gouvernement du Canada a commémoré le 175<sup>e</sup> anniversaire de la Loi portant sur l'abolition de l'esclavage dans les colonies britanniques. Dans le cadre des activités de commémoration, la production *Suivre l'étoile du Nord* a sensibilisé le public sur l'importance de l'abolition de l'esclavage en réunissant près de 1 000 jeunes, de dirigeants communautaires et d'artistes du spectacle dans quatre villes canadiennes.

### Activité de programme 6 : Développement des communautés et renforcement des capacités

Les collectivités autochtones et les communautés de langue officielle jouent un rôle important et unique au Canada, puisqu'elles composent le tissu social canadien depuis le début du pays. Le ministère du Patrimoine canadien soutient le développement des organismes autochtones au moyen de programmes qui mettent à profit les forces culturelles des Autochtones et qui aident les collectivités et les réseaux autochtones à s'épanouir. Le ministère du Patrimoine canadien soutient également le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire en favorisant leur participation à différents secteurs de la société et en s'efforçant d'assurer leur vitalité dans toutes les parties du pays.

Cette activité de programme vise à favoriser la vitalité culturelle des communautés de langue officielle en situation minoritaire et des collectivités autochtones du Canada.



apprenaient le français ou l'anglais comme langue seconde. Les données ne sont pas encore disponibles pour 2007-2008<sup>16</sup>.

Bilinguisme (français-anglais) par groupe d'âge, pour le Canada, 1996-2006

	Moins de 5 ans			De 5 à 9 ans			De 10 à 14 ans			De 15 à 19 ans		
	Population totale	Population bilingue	Pourcentage de la population bilingue	Population totale	Population bilingue	Pourcentage de la population bilingue	Population totale	Population bilingue	Pourcentage de la population bilingue	Population totale	Population bilingue	Pourcentage de la population bilingue
1996	1 929 708	65 664	3,4 %	2 006 100	176 184	8,8 %	2 011 860	334 764	16,6 %	1 966 140	480 924	24,5 %
2001	1 701 485	65 365	3,8 %	1 980 610	183 445	9,3 %	2 055 580	336 260	16,4 %	2 044 350	487 800	23,9 %
2006	1 690 395	64 895	3,8 %	1 808 280	188 355	10,4 %	2 078 130	354 455	17,1 %	2 135 915	477 260	22,3 %

Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien, février 2008, tableau basé sur les données des recensements 1996, 2001, 2006, Statistique Canada, échantillonnage de 20 %.

Le tableau ci-dessus présente un descriptif des taux de bilinguisme selon les groupes d'âge, notamment deux cohortes à surveiller, soit celles ayant débuté dans le système scolaire au cours des années couvertes par le renouvellement du Protocole d'entente avec le CMBC et les ententes bilatérales avec les provinces et les territoires dans le domaine de l'éducation. Bien qu'il soit encore trop tôt pour examiner les résultats de la cohorte de 2006, on constate que la cohorte âgée de 5 à 9 ans en 2001 était passée de 3,4 p. 100 des personnes pouvant soutenir une conversation dans les deux langues avant de débuter dans le système scolaire à 9,3 p. 100. Lorsque cette cohorte atteint de 10 à 14 ans en 2006, son taux de bilinguisme s'élève à 17,1 p. 100. Cette cohorte passe d'ailleurs de 65 664 enfants pouvant soutenir une conversation avant de débuter dans le système scolaire à 354 455 enfants en 2006, ce qui représente 18 000 enfants de plus que la cohorte précédente.

Initiative clé 22 : Renforcement des initiatives en matière de multiculturelisme pour surmonter les obstacles et accroître la participation

Les chercheurs ont constaté que certains membres des communautés ethnoraciales et ethnoculturelles se heurtent toujours à des obstacles sur le plan de la pleine participation à la vie économique, politique, sociale et culturelle du Canada. À mesure que la population canadienne se diversifie de plus en plus, la nécessité de s'attaquer à ces types d'entraves et de difficultés gagne de l'importance. Le Programme du multiculturelisme accorde un appui à la société civile au moyen de projets ciblés visant le changement institutionnel et l'engagement civique. Particulièrement, le Programme du multiculturelisme soutient les initiatives qui abordent des questions qui font ressortir les obstacles auxquels doivent faire face les femmes et les jeunes marginalisés faisant partie de communautés ethnoculturelles et ethnoraciales vulnérables.

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

En accroissant le soutien qu'il accorde aux communautés ethnoraciales et ethnoculturelles marginalisées et vulnérables par l'intermédiaire d'interventions ciblées et de partenariats efficaces pour assurer une plus grande participation de ces communautés à

<sup>16</sup> Statistique Canada, Centre des statistiques sur l'éducation, Canada



Ressources humaines (ETP)

Prévues	106
Autorisations totales	110
Réelles	111

Initiative clé 21 : Les ententes sur l'enseignement des langues secondes

Au cours des 35 dernières années, le gouvernement du Canada a aidé financièrement les provinces et les territoires à offrir des programmes d'apprentissage de la langue seconde. L'apprentissage de la langue seconde permet aux Canadiens et aux Canadiennes, francophones et anglophones, de vivre dans une société ouverte à tous, de comprendre la réalité de l'autre groupe et de renforcer ainsi la dualité linguistique au Canada. Dans le cadre du Programme de mise en valeur des langues officielles, le Ministère continue de collaborer avec les provinces et les territoires pour appuyer l'enseignement du français ou de l'anglais langue seconde, et pour atteindre l'objectif de doubler, d'ici 2013, la proportion des jeunes Canadiens et Canadiennes de 15 à 19 ans ayant une connaissance pratique des deux langues officielles.

(Pour obtenir plus de renseignements sur le Programme de mise en valeur des langues officielles, consultez le site [http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/mcv\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/mcv_f.cfm).)

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Le résultat prévu de l'initiative était d'accroître la proportion de Canadiens et de Canadiennes ayant une connaissance pratique des deux langues officielles, ainsi qu'une meilleure compréhension et appréciation des avantages de la dualité linguistique à court terme.

Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été atteints. Le ministère du Patrimoine canadien poursuit la mise en œuvre des ententes conclues avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et avec les provinces et territoires. Il a également conclu des ententes complémentaires en vue d'appuyer l'enseignement des langues secondes. L'accès à l'information relative aux ententes intergouvernementales continue d'être assuré. Les ententes sont affichées sur le site Web des programmes d'appui aux langues officielles ([http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/index_f.cfm)), et les réalisations dans le cadre des ententes sont également décrites dans le volume 1 du Rapport annuel sur les langues officielles qui est déposé au Parlement chaque année ([http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/annual\\_reports\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/annual_reports_f.cfm)).

Les taux d'inscription aux programmes d'enseignement du français ou de l'anglais langue seconde dans les systèmes scolaires de la majorité sont demeurés relativement stables; ils représentaient 48,8 p. 100 de l'effectif scolaire total en 2005-2006, comparativement à 48,7 p. 100 en 2003-2004. En 2005-2006, plus de 2,4 millions de jeunes Canadiens

**Résultat stratégique 2 : Les Canadiens et Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens.**

Trois activités de programme (AP) sont liées à ce résultat stratégique :

- Activité de programme 5 : Promotion de la compréhension interculturelle.
- Activité de programme 6 : Développement des communautés et renforcement des capacités.
- Activité de programme 7 : Participation à la vie communautaire et à la vie civique.

Pour chaque AP, il y a une courte description des ressources financières et humaines, des résultats prévus figurant dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien et des résultats obtenus comparés aux résultats prévus. (Pour consulter le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008*, voir [http://www.pch.gc.ca/pcc-ch/pubs/2007\\_rpp/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/pcc-ch/pubs/2007_rpp/index_f.cfm).)

Un certain nombre d'initiatives clés sont liées aux priorités, aux résultats stratégiques et aux activités de programme du Ministère. Elles sont présentées ici selon leur rapport avec les activités du programme.

**Activité de programme 5 : Promotion de la compréhension interculturelle**

Le ministère du Patrimoine canadien encourage la compréhension interculturelle en donnant aux Canadiens et aux Canadiennes la possibilité d'échanger leurs expériences et de mieux comprendre la culture des uns et des autres. Ces échanges se font notamment par la promotion de la dualité linguistique et l'apprentissage des deux langues officielles du Canada. En outre, le Ministère appuie des initiatives qui favorisent la compréhension interculturelle au sein des communautés, et d'une communauté à l'autre. En accordant une attention particulière aux possibilités uniques que procurent les activités sportives au Canada, le Ministère fait la promotion de la diversité comme moyen de renforcer la compréhension et les expériences interculturelles.

En valorisant la compréhension interculturelle, le Ministère s'attend à favoriser une société où les Canadiens et les Canadiennes interagissent avec diverses communautés, et valorisent la diversité et la dualité linguistique de la société canadienne.

**Ressources financières (en millions de dollars)**

Dépenses prévues	121,6	Dépenses autorisées	132,8	Dépenses réelles	136,7
------------------	-------	---------------------	-------	------------------	-------

musées : et un plus grand nombre de ressources ou de services offerts à différents musées par des organismes de services dans le domaine du patrimoine.

## Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été atteints. En 2007-2008, le PAM a permis d'accorder 6 millions de dollars aux établissements du patrimoine. Ces fonds ont permis d'appuyer 62 projets de production d'expositions itinérantes nationales et 22 projets visant à accueillir des expositions créées par d'autres établissements; 21 projets pour la préservation et la présentation du patrimoine autochtone, et 70 projets dont l'objet était d'enrichir les connaissances, les compétences et les pratiques professionnelles.

En 2007-2008, quelque 1 650 étudiants et stagiaires diplômés ont trouvé du travail au sein d'établissements voués au patrimoine grâce au programme Jeunesse Canada au travail (JCT). Grâce à un investissement supplémentaire de 5 millions de dollars pour soutenir des stages d'été dans des musées de petite et de moyenne taille, le programme a été en mesure de créer cette année 857 emplois d'été de plus qu'au cours de l'exercice précédent, ce qui a plus que doublé le nombre d'emplois pour les jeunes Canadiens dans ce domaine.

En 2007-2008, les organisateurs de 10 expositions qui ont été présentées au public canadien ont reçu une indemnité dans le cadre du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada (PIEIC). Ces expositions ont été présentées à 13 endroits. L'indemnisation a permis aux galeries d'art et aux musées canadiens de réaliser des économies de près de 4 millions de dollars en frais d'assurance. Un instrument d'enquête post-exposition, qui permet notamment d'enregistrer le nombre de visiteurs, a été mis en place au cours de l'année. Les statistiques de fréquentation seront disponibles et publiées en 2009-2010.

En février 2007, le Comité permanent du patrimoine canadien a recommandé que le PIEIC maintienne sa limite annuelle de responsabilité à 1,5 milliard de dollars, soit la limite prévue dans la Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes. En raison de cette recommandation, des modifications législatives qui étaient prévues n'ont pas été apportées. Des modifications mineures aux règlements du PIEIC pour le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation sont actuellement à l'étape de l'approbation réglementaire.

Dans le but d'améliorer le processus de demande d'aide financière, des consultations ont été entamées avec les clients du PIEIC. De nouvelles lignes directrices seront publiées en 2008-2009. Un nouvel outil de production de rapports a été élaboré en vue d'améliorer les mécanismes de mesure des résultats du programme.

Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été atteints en partie. En 2007, à la suite de son évaluation, le FNM/C a été renouvelé pour deux ans avec des modifications visant à améliorer son efficacité. Dans le cadre des activités continues d'élaboration de politiques de la CCE, le Ministère, avec le concours de Téléfilm Canada, a organisé des rencontres avec des groupes témoins d'intervenants en vue de discuter des défis et des possibilités pour l'industrie des médias interactifs numériques.

En 2007-2008, les initiatives de recherche et développement financées ont permis de réunir 60 organismes de recherche et entreprises de médias interactifs en vue de l'élaboration de 35 outils numériques novateurs.

La stratégie relative à la CCE a continué de favoriser une présence canadienne en ligne, en attribuant plus de 51,1 millions de dollars à 293 projets offrant un choix diversifié de contenu culturel numérique. Un large éventail de projets a permis de rejoindre des auditoires de tailles variées, allant de projets communautaires à des projets de plus grande envergure comme le site Archives de Radio-Canada/CBC, qui a été consulté 3,9 millions de fois en une année. Le Musée virtuel du Canada continue d'être une destination populaire, avec près de 13,3 millions de visites en 2007-2008.

Initiative clé 20 : Les expositions et les collections

Cette activité appuie les organismes voués au patrimoine pour la préservation, la collecte et la présentation de divers éléments du patrimoine canadien, ce qui favorise la participation du public, qui bénéficie d'un meilleur accès aux expositions et de la possibilité de mieux comprendre ses origines. Le Programme d'aide aux musées (PAM) offre un appui sous forme de subventions et de contributions versées à des établissements voués au patrimoine qui peuvent ainsi monter des expositions, renforcer la gestion des collections et préserver et présenter le patrimoine culturel autochtone. Le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada élargit l'accès des Canadiens et des Canadiennes à des biens patrimoniaux canadiens et internationaux en permettant au gouvernement du Canada d'assumer le risque financier associé à la perte ou à l'endommagement d'œuvres dans le cadre d'expositions itinérantes importantes.

(Pour obtenir de l'information supplémentaire sur le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada, se rendre à l'adresse [http://www.pch.gc.ca/progs/pei-trx/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/pei-trx/index_f.cfm), et pour le Programme d'aide aux musées (PAM), à l'adresse [http://www.pch.gc.ca/progs/pam-map/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/pam-map/index_f.cfm).)

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Le principal résultat de cette activité est d'améliorer l'accès au patrimoine canadien et international. Parmi les autres résultats prévus se retrouvent la production et la circulation au pays d'expositions itinérantes et du matériel d'interprétation qui y est associé; des projets visant à assurer la préservation et la présentation du patrimoine culturel autochtone; l'adoption accrue de saines politiques et pratiques professionnelles par les



tenu, notamment, de l'évolution du contexte commercial dans lequel est exploitée l'industrie des périodiques, de l'augmentation constante des coûts de distribution et des questions au sujet du rôle futur de la Société canadienne des postes dans le PAP.

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

L'examen que le Ministère a fait de son cadre d'appui aux périodiques canadiens devait donner lieu à des changements qui garantiraient que les programmes demeurent pertinents, et que leur financement soit ciblé le plus efficacement possible. Certains de ces changements tiendraient compte des défis que l'industrie doit relever pour créer un contenu et en assurer la distribution, ainsi que du partenariat avec la Société canadienne des postes.

## Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont partiellement été atteints. Des consultations publiques ont été entamées; on a, entre autres, proposé un nouveau concept de programme, un document de discussion détaillé et des questions clés à examiner. Des documents ont été affichés sur la page de consultations publiques du site Web du Ministère. Des tables rondes avec différents intervenants se sont tenues à Vancouver, à Calgary, à Winnipeg, à Montréal, à Toronto et à Halifax, en février et en mars. (Pour obtenir plus d'information, voir le site [http://www.pch.gc.ca/pch-consultations/tem-gmt/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/pch-consultations/tem-gmt/index_f.cfm).)

On a pratiquement terminé l'étape de la consultation des intervenants en 2007-2008; l'échéance des présentations était en avril 2008. L'analyse des commentaires se fera en 2008-2009.

## Initiative clé 19 : Le contenu canadien en ligne

Depuis 2001, la stratégie sur la Culture canadienne en ligne (CCE) est un instrument de première importance pour veiller à ce que les Canadiens et les Canadiennes aient accès à un contenu culturel canadien, en français comme en anglais, par l'entremise d'Internet et de plus en plus, par d'autres modes de communication comme les téléphones cellulaires et les lecteurs MP3. L'examen de la stratégie sur la CCE, qui a pris fin en 2006, fait suite à l'évaluation du Fonds des nouveaux médias du Canada (FNMCC). Le programme d'appui au secteur des nouveaux médias. L'examen est suivi d'une évaluation de l'ensemble de la stratégie. (Pour obtenir plus d'information sur la stratégie relative à la CCE et au FNMCC, consultez les sites <http://www.pch.gc.ca/pchce-ccop/> et [http://www.ccltm.gc.ca/03\\_311.asp?lang=eng&fond\\_id=3](http://www.ccltm.gc.ca/03_311.asp?lang=eng&fond_id=3)).

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

Le but de cette initiative est d'examiner la stratégie relative à la CCE pour pouvoir clarifier le rôle du gouvernement fédéral à l'égard de l'industrie des médias interactifs, et de déterminer les meilleurs moyens d'atteindre les objectifs fédéraux, pour ensuite porter les résultats obtenus à l'attention du gouvernement d'ici la fin de mars 2008.



de réconciliation continue d'utiliser ses recherches, les témoignages et les rapports afin de cerner une telle approche. Des discussions initiales avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et Santé Canada ont permis d'établir le fondement d'une réflexion fédérale coordonnée des stratégies linguistiques dans les réserves et dans les villes.

**Activité de programme 4 : Accès et participation à la vie culturelle du Canada**

En plus de contribuer au processus de création, la participation à la vie culturelle du Canada peut se faire de diverses façons : lire, voir des expositions ou des spectacles, apprendre par l'intermédiaire d'Internet, écouter la radio, voir des films ou regarder la télévision, visiter des sites patrimoniaux, etc. Le ministère du Patrimoine canadien aide à réunir les conditions propices à un accès élargi aux divers modes d'échange culturel et à une participation accrue à ces échanges. Le Ministère veut donner aux gens et aux communautés la possibilité de vivre une vaste gamme d'expériences culturelles, en relevant les défis que posent notamment la distance, la taille de la communauté, la langue et la diversité ethnoculturelle. Les principaux moyens d'inciter les Canadiens et Canadiennes à participer à la culture sont les activités artistiques, les médias de masse, ainsi que les sites et les événements patrimoniaux.

Les efforts du Ministère à cet égard produiront un résultat important : les Canadiens et Canadiennes peuvent participer à toute une série d'expériences culturelles canadiennes.

**Ressources financières (en millions de dollars)**

Dépenses prévues	Dépenses autorisées	Dépenses réelles
185,4	190,5	167,3

**Ressources humaines (ETP)**

Prévues	Autorisations totales	Réelles
381	396	416

**Initiative clé n° 18 : La politique sur les périodiques canadiens**

Le ministère du Patrimoine canadien appuie la création et la diffusion de magazines, de périodiques et de journaux communautaires canadiens par l'entremise des divers programmes et des diverses politiques, notamment le Fonds du Canada pour les magazines (FCM) et le Programme d'aide aux publications (PAP). La Société canadienne des postes, une société d'État, participe également au financement et à l'administration du PAP.

Bien que les résultats des récentes évaluations du PAP et du FCM soient positifs, un examen des mesures de financement du gouvernement fédéral est nécessaire, compte

Les organismes voués au patrimoine et organisations professionnelles inscrits au système de diffusion électronique sont au nombre de 5 283, et les Notes de l'ICC ont été consultées 14 324 fois au sujet du soin de collection (voir le site [http://www.cci-icc.gc.ca/publications/index\\_f.aspx](http://www.cci-icc.gc.ca/publications/index_f.aspx)).

Quatre-vingt quinze pour cent des 385 participants au *Symposium 2007 : Préserver le patrimoine autochtone : Approches techniques et traditionnelles* ont déclaré que le contenu de la conférence (information et stratégies concernant la préservation du patrimoine autochtone) a répondu à leurs attentes. Trente-huit pour cent des participants et 50 p. 100 des conférenciers étaient autochtones.

L'ICC a accueilli six stagiaires professionnels et un boursier postdoctoral et a lancé le programme de stage non rémunéré. Le premier groupe de stagiaires non rémunérés est attendu en septembre 2008.

Un nouveau bulletin technique de l'Institut a été publié, et huit articles rédigés par cinq membres du personnel ont été publiés dans des revues scientifiques.

### Initiative clé n° 17 : Les langues des Premières nations, des Inuits et des Métis

De nos jours, les Premières nations, les Inuits et les Métis du Canada parlent plus de 50 langues, mais seulement trois de ces langues (le cri, l'ojibwa et l'inuktitut) sont considérées viables et relativement peu menacées de disparition à court terme. Les autres langues ont atteint divers stades de déclin. La première étape à franchir pour préserver les langues menacées est d'aider les collectivités à enregistrer des personnes qui parlent encore leur langue, et à recueillir et archiver de l'information sur les langues qui sont le plus menacées de disparition. De plus, le ministère du Patrimoine canadien collabore avec les Premières nations, les Inuits et les Métis pour les aider à concevoir des approches à plus long terme pour préserver leurs langues, notamment en élaborant des cadres et des outils permettant de suivre l'évolution de ces langues en termes de viabilité.

Pour obtenir plus de renseignements sur les programmes autochtones, voir le site <http://www.pch.gc.ca/autochtonc>.

### Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 de Patrimoine canadien)

Le résultat prévu de cette initiative sera l'élaboration, de concert avec les Autochtones du Canada, d'une approche réaliste et efficace pour préserver les langues autochtones.

### Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. Au Ministère, nous avons commencé l'élaboration d'une approche efficace pour préserver les langues autochtones à l'appui des principaux organismes autochtones pour mener des consultations nationales avec leur collectivité respective et pour élaborer des plans linguistiques stratégiques à long terme. Le plan linguistique stratégique des Premières nations a été élaboré. Les plans stratégiques des Inuits et des Métis sont presque terminés. En 2008-2009, tous les plans seront terminés, et ils serviront à cerner une approche horizontale fédérale. La personne-ressource du Secrétariat de la Commission de vérité et

accordé 15 subventions s'élevant au total à 1,7 million de dollars pour aider des institutions à acheter des objets exceptionnels menacés d'exportation ou mis à la disposition d'acheteurs étrangers. Environ 350 permis d'exportation de biens culturels ont été délivrés, et 39 nouveaux cas d'importation illégale potentielle ont été relevés.

**Initiative clé n° 16 : L'Institut canadien de conservation : Nouvelles approches pour la prestation de services**

L'Institut canadien de conservation (ICC) est un centre d'excellence national voué à la préservation, qui soutient le milieu du patrimoine en protégeant des collections patrimoniales du Canada pour que les générations actuelles et à venir puissent y avoir accès. Cette mission est accomplie au moyen d'activités de recherche et de développement dans le domaine de la conservation, de services d'experts et de la diffusion de connaissances (formation et publications). L'ICC contribue aussi aux activités du Ministère et du gouvernement du Canada sur la scène mondiale dans le cadre de projets de recherche internationaux réalisés en collaboration, de symposiums techniques et de publications dans des revues scientifiques.

Maintenant que les rénovations de son édifice principal sont terminées, l'ICC reprendra ses projets de recherche et développera ainsi que ses services de traitement et d'analyse scientifiques interrompus pendant les travaux. Son axe de gestion portera sur la transparence et la responsabilisation ainsi que sur la promotion de mesures de prestation de services plus efficaces. L'Institut mettra aussi plus d'information sur son site, améliorera les communications avec les clients et lancera un portail pour les cyberservices.

(Pour obtenir plus de renseignements sur les services offerts par l'ICC, voir les sites <http://www.cci-icc.gc.ca> et <http://www.preservation.gc.ca>.)

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

Cette initiative visait principalement à s'assurer que le milieu du patrimoine, au Canada et à l'étranger, ait accès aux services de recherche, aux publications, à l'expertise et aux services de formation de l'ICC en matière de préservation du patrimoine culturel matériel. Le rendement de l'ICC sera évalué au moyen de mesures telles que le nombre de personnes formées et le pourcentage de clients qui ont fait part de leur satisfaction à l'égard de l'expertise et des possibilités de formation par l'intermédiaire des sondages.

**Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Les laboratoires sont fonctionnels et conformes à toutes les normes de santé et de sécurité professionnelles. Le portail de services électroniques, ouvert le 4 avril 2007, a permis de mettre en œuvre le cadre de service complet élaboré en 2006-2007, et de donner ainsi plus facilement accès aux services de l'ICC. On dénombre 753 clients canadiens inscrits aux services électroniques (voir le site [http://www.cci-icc.gc.ca/services/index\\_f.aspx](http://www.cci-icc.gc.ca/services/index_f.aspx)).

décisionnel de la Commission concernant les certifications fiscales des dons et des ventes de biens d'intérêt culturel exceptionnel et les appels de permis d'exportation refusés.

### Initiative clé n° 15 : Renforcer la protection du patrimoine culturel par l'entremise de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels

Par la mise en œuvre de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, le Programme des biens culturels mobiliers (PBCM) garantit que les biens patrimoniaux d'importance nationale sont préservés dans des collections publiques et sont accessibles au public. En réglementant l'exportation au moyen de permis, le PBCM protège les biens d'importance culturelle au Canada et respecte les obligations du Canada découlant des traités dans le cadre de la lutte contre le trafic illégal de biens culturels. Le Programme fournit aussi des subventions pour aider des établissements désignés à acquérir des biens culturels importants qui sont menacés d'exportation ou sont offerts sur les marchés internationaux. Il offre également des incitatifs fiscaux pour encourager le don et la vente de biens culturels à des établissements désignés.

(Pour obtenir plus de renseignements sur le PBCM, voir le site

[http://www.pch.gc.ca/progs/mcp-bcm/mcp\\_fctm](http://www.pch.gc.ca/progs/mcp-bcm/mcp_fctm).)

**Résultats prévus** (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Le résultat prévu pour cette initiative est de moderniser la Loi, de créer un outil plus efficace pour préserver le patrimoine culturel du Canada et d'aider les pays qui ont à déplorer la perte de leur patrimoine à cause du trafic illégal de biens culturels.

### Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. Les responsables du PBCM ont élaboré des documents de formation et de référence pour les exportateurs et les importateurs afin d'éliminer des délais inutiles. Par exemple, ils ont mis à jour le manuel de délivrance de permis distribué aux agents de l'Agence des services frontaliers du Canada, et on a rédigé une feuille d'information pour les examinateurs spécialisés. Pour ce qui est des enquêtes sur les possibilités d'intractions à la réglementation de l'importation de biens culturels, les responsables du Programme ont créé une liste de contrôle pour l'action en recouvrement afin de vérifier les renseignements et les preuves permettant de vérifier rapidement ces intractions.

L'étape de consultation du public et des parties intéressées dans le cadre de l'examen de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels est à peu près terminée. Il s'agissait d'une consultation sur Internet doublée de discussions collectives avec les parties intéressées. Les consultations seront terminées en 2008-2009.

Les mesures législatives visant à protéger le patrimoine exceptionnel ont fait leurs preuves comme l'attestent les mesures prises en 2007-2008. En appliquant les stimulants fiscaux destinés à encourager le don ou la vente de produits patrimoniaux exceptionnels à des institutions publiques, la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels a traité environ 850 demandes qui ont mené à la certification de plus de 11 000 objets, pour une valeur marchande totale de 171 millions de dollars passés de collections privées à des collections publiques. La ministre du Patrimoine canadien a



## Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Le résultat prévu est l'amélioration des maintenant et à l'avenir de l'accès au patrimoine canadien, dans toute sa richesse et sa diversité. L'un des principaux résultats prévus pour 2007-2008 est une définition plus claire du rôle du gouvernement fédéral pour atteindre cet objectif. Les jalons visés pour 2007-2008 sont les suivants : concevoir une vision fédérale renouvelée pour les musées au 21<sup>e</sup> siècle et élaborer des critères pour déterminer les collections d'importance nationale.

## Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. La première priorité était les musées nationaux. En annonçant, en avril 2007, que le futur Musée canadien des droits de la personne deviendrait un musée national, le gouvernement a inauguré une nouvelle vision des musées nationaux. Cette nouvelle vision s'enracine dans deux principes : des institutions culturelles canadiennes peuvent être créées partout au pays, et les activités de ces institutions peuvent être améliorées grâce à la collaboration entre le secteur public et le secteur privé. Le Musée canadien des droits de la personne est le premier musée national installé en dehors de la capitale nationale. Il bénéficiera de contributions importantes du secteur privé, de l'administration provinciale du Manitoba et de la ville de Winnipeg. La loi créant le Musée en vertu de la Loi sur les musées a reçu la sanction royale le 13 mars 2008. Le comité consultatif créé pour recommander des mesures de planification a présenté son rapport à la ministre du Patrimoine canadien le 31 mars (voir le site [http://www.pch.gc.ca/pc-ch/consultations/dp-hr/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/pc-ch/consultations/dp-hr/index_f.cfm)).

En novembre 2007, le gouvernement a demandé des propositions pour installer le Musée du portrait du Canada dans l'une de neuf grandes villes du Canada. La procédure vise à inciter le secteur privé à faire sa part, financièrement et techniquement, pour que le Musée soit plus largement accessible aux Canadiens.

Compte tenu de l'importance accordée aux musées nationaux, le gouvernement a annoncé, dans le cadre du Budget 2008, un réinvestissement dans les musées nationaux actuels pour alléger les pressions en matière de fonctionnement et d'infrastructure. Le texte du Budget précise que ces réinvestissements « contribu[eront] ainsi à améliorer les institutions culturelles canadiennes ».

Les musées de petite et moyenne envergure prennent également plus d'importance dans le pays grâce à un nouvel investissement de 5 millions de dollars dans les stages d'été pour les jeunes, proposés dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail dans les établissements du patrimoine. Plus de 850 occasions supplémentaires ont ainsi été créées pour les jeunes de compléter leur éducation et de contribuer au travail considérable de ces musées.

La Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels prévoit les critères généraux permettant de reconnaître les objets et collections « d'intérêt exceptionnel et d'importance nationale ». En 2007-2008, appuyée par le Ministère, la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels a entamé un examen de ses lignes directrices d'interprétation de ces critères. L'examen permettra de clarifier les exigences applicables aux institutions. Il permettra également d'améliorer le processus



Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. Le travail d'élaboration d'une politique sur les coproductions audiovisuelles internationales a été presque achevé cette année et il devrait l'être entièrement en 2008-2009. Des discussions avec les entreprises du secteur seront entamées en 2008-2009 et se poursuivront en 2009-2010.

Activité de programme 3 : Préservation du patrimoine canadien

Les Canadiens et Canadiennes veulent que leurs récits et leur histoire soient préservés pour les générations à venir. Le ministère du Patrimoine canadien joue un rôle de premier plan dans la préservation et l'accessibilité de nos œuvres et de nos pratiques culturelles, y compris les œuvres cinématographiques et musicales, les langues et les récits autochtones, les archives et les artefacts culturels nationaux. Le but ultime de cette activité de programme est de préserver le patrimoine diversifié du Canada.

Ressources financières (en millions de dollars)

Dépenses prévues	Dépenses autorisées	Dépenses réelles
43,0	42,0	43,8

Ressources humaines (ETP)

Prévues	Autorisations totales	Réelles
216	226	216

Initiative clé n° 14 : Les musées du Canada

Dans les grandes comme dans les petites collectivités, les musées et les services d'archives canadiens servent à protéger, à préserver et à mettre en valeur le patrimoine pour la génération présente et les générations à venir. La responsabilité première du gouvernement du Canada est de s'assurer que les musées nationaux ainsi que Bibliothèque et Archives Canada sont capables de jouer le rôle qui leur est dévolu.

D'autres musées des quatre coins du pays traduisent l'histoire des régions et des collectivités qui composent le tissu social de notre pays. Le gouvernement du Canada appuie ces musées de plusieurs façons : en communiquant les résultats des recherches faites par ses deux centres nationaux d'excellence, l'ICC et le RCIP, ainsi que l'expertise acquise par ces centres, en couvrant les frais des expositions itinérantes, en encourageant le don d'objets remarquables grâce à des incitatifs fiscaux et en leur accordant un soutien par l'entremise du Programme d'aide aux musées.

Le Canada continue de promouvoir la ratification, dans les plus brefs délais et par le plus grand nombre de pays possible, en travaillant sur le plan bilatéral et dans le cadre de toutes sortes de tribunes internationales, dont l'Organisation des États américains, l'Organisation internationale de la francophonie, le Réseau international sur la politique culturelle et l'UNESCO.

Le Canada a été élu au Comité intergouvernemental de la Convention de l'UNESCO et en assure actuellement la présidence. Le Comité a pour mandat de veiller à la mise en œuvre de la Convention. Le Canada a été l'hôte de la première séance du Comité à Ottawa, du 10 au 13 décembre 2007. Au cours de cette séance, le Canada a collaboré étroitement avec d'autres pays membres pour élaborer des lignes directrices opérationnelles pour la mise en œuvre et l'application des dispositions de la Convention. Le ministère du Patrimoine canadien continue de discuter avec les parties intéressées à l'échelle internationale des efforts du Canada pour promouvoir la ratification et la mise en œuvre de la Convention. Conformément à l'accord Canada-Québec sur l'UNESCO, le Ministère collabore régulièrement avec le Québec, ainsi qu'avec d'autres provinces et territoires dans le cadre de tribunes existantes. Le Ministère est également en contact avec des organismes de la société civile canadienne et des organisations non gouvernementales.

En décembre 2007, la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine et ministre de la Francophonie a annoncé une contribution de 500 000 dollars pour 2008-2009 à l'intention du Fonds international pour la diversité culturelle, créé en vertu de la Convention.

### Initiative clé n° 13 : Le cadre de coproduction audiovisuelle internationale

Les producteurs canadiens du domaine de l'audiovisuel fonctionnent au sein du secteur international de la production audiovisuelle pour financer et vendre leurs productions. Étant donné l'importance des coproductions audiovisuelles internationales pour la réalisation des objectifs du Canada dans ce secteur, la demande continue de pays qui désirent conclure des ententes avec le Canada et les changements survenus dans les approches et pratiques d'autres pays (notamment dans l'Union européenne) en matière de coproduction, on a entrepris un examen du cadre.

L'examen vise à faire le point sur les objectifs en matière de coproduction et de veiller à ce qu'ils s'harmonisent bien avec les autres politiques et programmes du gouvernement fédéral en matière d'audiovisuel ainsi qu'avec les objectifs globaux du gouvernement.

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

L'examen donnera lieu, au fil du temps, à l'élaboration d'objectifs plus clairs pour les coproductions officielles entre le Canada et les partenaires étrangers, de critères de sélection des nouveaux partenaires et d'un cadre intégré de mesure du rendement.

de concert avec la ministre du Patrimoine canadien, a été adopté; il modifie le *Code criminel* pour interdire l'enregistrement non autorisé de films dans une salle de cinéma. Un projet de loi modifiant la *Loi sur le droit d'auteur* a été élaboré, et le Parlement a été informé de la présentation prochaine d'un projet de loi. Il n'a cependant pas été présenté en 2007-2008 (pour obtenir plus de renseignements, voir le site [http://www.pch.gc.ca/newstroom/index\\_f.cfm?fuseaction=displayDocument&DocID=CR20080612](http://www.pch.gc.ca/newstroom/index_f.cfm?fuseaction=displayDocument&DocID=CR20080612)). Nous avons produit des documents de recherche et rencontré les parties intéressées pour élaborer des perspectives stratégiques permettant de régler les problèmes actuels et de profiter des occasions qui se présentent dans le secteur culturel en raison de l'évolution des marchés, des progrès technologiques, des pressions internationales et des décisions judiciaires.

#### Initiative clé n° 12 : La mise en œuvre de la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles

La Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles est un instrument juridique international qui réaffirme le droit des pays de prendre des mesures pour protéger la culture tout en reconnaissant le caractère social et économique des biens et des services culturels. Elle a été adoptée par les États membres à la Conférence générale de l'UNESCO en octobre 2005. En novembre 2005, le Canada est devenu le premier pays à déposer son instrument d'acceptation de la Convention à l'UNESCO. En date du 21 février 2007, 48 États avaient ratifié la Convention, qui est entrée en vigueur le 18 mars 2007.

(Pour obtenir plus de renseignements sur les activités du Ministère à l'appui de cette initiative, voir les sites <http://portal.unesco.org/culture> et [http://www.pch.gc.ca/newstroom/index\\_f.cfm?fuseaction=displayDocument&DocID=CB0061295](http://www.pch.gc.ca/newstroom/index_f.cfm?fuseaction=displayDocument&DocID=CB0061295).

#### Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Le Ministère poursuivra ses démarches pour convaincre le plus grand nombre possible d'États membres de l'UNESCO de ratifier la Convention afin d'en assurer la représentativité géographique et le poids politique. Il aidera aussi, par ses activités, à positionner avantageusement le Canada en vue de la pleine participation de celui-ci aux organes de la Convention, notamment par l'élection du Canada au Comité intergouvernemental et sa contribution aux travaux du Comité. Le Ministère poursuivra aussi les discussions avec ses partenaires au pays au sujet de la mise en œuvre de la Convention au Canada.

#### Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. De concert avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le ministère du Patrimoine canadien continue d'inciter le plus grand nombre possible de pays à ratifier la Convention, qui est entrée en vigueur le 18 mars 2007. Au 31 mars 2008, 80 pays de cinq continents étaient parties à la Convention.

Le programme de contributions et les services de développement de nouveaux marchés ont permis de soutenir 2 747 clients, permettant ainsi à des petites et moyennes entreprises culturelles canadiennes de faire affaire avec l'étranger.

Des plans de mesures commerciales internationales, comprenant des objectifs et des priorités, ont été élaborés par des groupes de travail et mis en œuvre pour aider les entreprises culturelles canadiennes à mieux circonscrire certains marchés dans le cadre de la promotion de leurs produits et services à l'étranger. Des plans d'action avec des stratégies appropriées ont été élaborés pour chacun des sous-secteurs culturels qui suivent : métiers d'art, design, cinéma et télévision, musique et enregistrement sonore, nouveaux médias, arts de la scène, édition et arts visuels.

La participation de Politiques et négociations commerciales à toutes sortes de mesures destinées à conclure des accords commerciaux bilatéraux et d'autres ententes au sein de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) permettra de garantir la souplesse dont nous avons besoin pour élaborer des politiques culturelles canadiennes alignées sur nos obligations commerciales internationales et conformes à l'esprit de la Convention de l'UNESCO sur la promotion et la protection de la diversité des expressions culturelles.

L'actualisation de la stratégie relative au commerce culturel a été reportée au prochain exercice, parce qu'elle ne peut être entamée tant que nous n'aurons pas les résultats de l'enquête sur la satisfaction des clients et que le rapport final sur l'évaluation sommative du programme des Routes commerciales n'aura pas été remis.

### Initiative clé n° 11 : La réforme du droit d'auteur

La protection du droit d'auteur est le pilier juridique pour favoriser la création et la diffusion des produits culturels. Les entreprises culturelles qui dépendent de la protection offerte par le droit d'auteur, par exemple dans les secteurs de la musique, du cinéma et des logiciels, contribuent de façon importante à la croissance et à l'économie du Canada. La Loi sur le droit d'auteur vise à maintenir l'équilibre, dans l'intérêt du public, entre la reconnaissance des droits des créateurs et des propriétaires d'œuvres, d'une part, et les besoins des utilisateurs, d'autre part. Le progrès technologique, l'élaboration de nouveaux modèles commerciaux et l'accès presque illimité aux œuvres de création ont soulevé de nouvelles questions relatives à la Loi. Pour obtenir plus de renseignements, voir le site [http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/rcform/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/rcform/index_f.cfm).

**Résultats prévus** (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

L'introduction de modifications législatives sera conçue pour garantir une protection adéquate du droit d'auteur et une indemnisation équitable des détenteurs des droits, et permettra au public d'avoir un accès en ligne satisfaisant aux œuvres, conformément aux normes internationales.

### Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Dans le cadre du programme anti-piratage du gouvernement, le projet de loi C-59, présenté par le ministre de la Justice



**Initiative clé n° 10 : Le renforcement du secteur culturel à l'échelle internationale par l'augmentation des exportations culturelles**

La responsabilité du Ministère à l'égard de la viabilité du secteur culturel comporte une participation active à l'application de la politique commerciale du Canada et à l'offre de soutien, de services et d'outils pour les marchés internationaux ciblés. Au moyen de l'approche à deux volets de la stratégie de commerce culturel du Ministère, le Canada cherche à préserver la souplesse des politiques culturelles nationales en ce qui touche les règles relatives au commerce et à l'investissement, et à aider les exportateurs canadiens de produits artistiques et culturels à avoir accès aux principaux marchés étrangers et à les conquérir. Le principal instrument par lequel le Ministère soutient les exportations culturelles demeure le programme de commerce culturel qui offre des services de développement du commerce international et de préparation à l'exportation et de l'aide aux industries canadiennes des arts et de la culture ainsi qu'aux associations du secteur.

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

Le Ministère participera à un certain nombre d'activités à l'appui de cette approche à deux volets, par l'entremise de ses travaux sur la politique du commerce culturel et la prestation de programmes et de services ayant trait au commerce culturel. Il continuera également à soutenir les exportateurs de produits artistiques et culturels par l'intermédiaire de son réseau de délégués commerciaux afin que les industries culturelles au Canada et à l'étranger puissent exploiter et favoriser au maximum les occasions commerciales sur les marchés établis des États-Unis et de l'Europe, tout en poursuivant leurs activités sur les nouveaux marchés cibles comme l'Amérique du Sud et les pays en bordure du Pacifique. Par ailleurs, le Ministère continuera de participer aux foires culturelles, aux missions étrangères d'acheteurs et aux missions commerciales à l'étranger dans le cadre des activités du programme Routes commerciales. Pour obtenir plus de renseignements sur les activités du Ministère à cet égard, voir les sites :

- Routes commerciales : <http://www.pch.gc.ca/routes>.
- Direction des politiques du commerce et de l'investissement (Patrimoine canadien) : [http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/rc-tr/progs/dpci-tipd/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/rc-tr/progs/dpci-tipd/index_f.cfm).

**Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. Nous avons apporté des changements importants à l'exécution du Programme de contributions de Routes commerciales, ce qui a permis d'améliorer et d'accélérer le traitement des demandes et de réduire le délai de réponse. Les clients ont ainsi été en mesure de mieux planifier leurs activités et organiser le financement de leurs projets. Ces réalisations supposaient la création de nouveaux instruments destinés à simplifier le traitement des demandes, la formation de comité de révision pour améliorer l'évaluation des projets et l'élaboration d'un nouveau modèle de rapport d'activité final qui permet de compiler et d'analyser les résultats.



**Initiative clé n° 8 : Le Carrefour du savoir : Stratégies pour l'amélioration et la croissance**

Le RCIP est un centre d'expertise national voué à l'excellence dans les domaines de l'élaboration, de la présentation et de la gestion de contenu patrimonial numérique. Environ 1 200 musées de partout au pays font partie du Réseau. En mai 2006, le RCIP lançait le Carrefour du savoir, un nouvel espace en ligne pour les professionnels et les bénévoles œuvrant dans les musées, qui utilisent des technologies de pointe pour soutenir l'apprentissage professionnel. Pour obtenir plus de renseignements sur le Carrefour du savoir, voir le site <http://www.chin.gc.ca>.

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* de Patrimoine canadien)

Le contenu plus diversifié et les outils supplémentaires offerts par le Carrefour du savoir permettront aux spécialistes du patrimoine de faire de la recherche, de collaborer et de se perfectionner. En participant au Carrefour du savoir, ces spécialistes pourront profiter de cette expertise collective pour renforcer leurs capacités de gestion du contenu patrimonial numérique.

**Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Le site Web du RCIP destiné aux spécialistes et aux bénévoles du secteur du patrimoine a été consulté plus de 4,4 millions de fois en 2007-2008. Au cours de cette période, le Carrefour du savoir a été consulté deux fois plus qu'auparavant, et il a multiplié les ressources qu'il offre pour faciliter la création, la présentation, la gestion et la préservation de produits patrimoniaux numériques.

Après avoir procédé à l'inventaire et à l'analyse des ressources actuelles en matière de perfectionnement des compétences, le RCIP a ajouté une série de produits complémentaires, très souvent en collaboration avec les membres de la collectivité vouée au patrimoine. Le nouveau contenu comprend des entrevues avec des spécialistes, sept présentations de comité et un cours en ligne sur les normes de numérisation, ainsi que des études de cas.

Pour favoriser l'interaction et les échanges, le RCIP a commencé à renouveler la conception de son site pour y intégrer les normes et méthodes les plus modernes (p. ex, les technologies de collaboration Web 2.0). Outre l'information accumulée grâce aux réactions des utilisateurs, le Réseau s'est concerté avec les parties intéressées en employant diverses techniques conçues pour mieux comprendre comment le contenu peut être le plus utile aux utilisateurs.

**Initiative clé n° 9 : Les Jeux de 2010 : Initiatve d'exploitation des occasions stratégiques**

Cette initiative clé contribue aux activités de programme 1 et 7; on en rend compte dans le cadre de l'activité de programme 7 en tant qu'initiative clé no 29.

partir du printemps 2009. Le Conseil général est également en train d'examiner la faisabilité d'un plan de vérification à l'échelle du système.

#### Initiative clé n° 7 : Le Musée virtuel du Canada : Stratégies pour une plus grande participation

Depuis sa création en 2001, le Musée virtuel du Canada a collaboré avec des musées de tout le pays pour élaborer un contenu numérique important qui attire des millions de visiteurs virtuels canadiens et étrangers. En 2007-2008, compte tenu de l'évolution rapide d'Internet et des besoins des utilisateurs, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP), qui gère le Musée virtuel du Canada, a effectué des recherches et mis au point des moyens d'introduire de nouveaux outils interactifs pour accroître la participation des visiteurs et améliorer l'accessibilité du Musée virtuel sur des plateformes comme les dispositifs sans fil et portatifs. Pour améliorer l'utilisation du contenu muséal dans des contextes d'apprentissage, on lancera un projet pilote destiné à enrichir le Centre d'apprentissage du Musée virtuel avec l'ajout d'outils et de contenu conçus précisément pour ce contexte. Pour obtenir plus de renseignements sur le Musée virtuel du Canada, voir le site : <http://www.virtuallmuseum.ca>.

#### Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Ces initiatives permettront d'améliorer l'utilisation du Musée virtuel du Canada et de s'assurer qu'il soit plus accessible, tout en mettant un accent particulier sur les liens avec les jeunes en offrant du contenu formaté de façon amusante et facile à télécharger.

#### Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Les visiteurs canadiens et étrangers ont eu accès à une plus vaste sélection de contenus patrimoniaux numériques créés par des musées du Canada. Au total, 59 expositions en ligne et 103 sources d'apprentissage numériques ont été créées. Entre-temps, le site [museevirtuel.ca](http://museevirtuel.ca) a été consulté près de 13,3 millions de fois, un record annuel.

Le RCIP a pris des mesures pour renouveler le site du Musée virtuel du Canada en y intégrant des normes et méthodes modernes. La nouvelle version sera lancée en 2009-2010. Grâce à l'initiative de recherche Agora utilisée comme point de départ, des instruments d'interaction et de collaboration ont été mis en place, puis évalués par plus de 200 enseignants et 80 jeunes. Nous avons circonscrit des possibilités d'amélioration et obtenu confirmation de l'utilité des instruments et des ressources. (Un commentaire parmi d'autres : « On trouve au même endroit un système wiki, un blog, la possibilité de cliquer, de voir des vidéos et de faire de l'apprentissage, c'est super! »).

Ces mesures garantiront aux Canadiens la possibilité d'avoir accès à un plus large éventail de produits patrimoniaux numériques répondant à leurs besoins.

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

Cette initiative se traduira par des propositions législatives établissant des structures de gouvernance et de reddition des comptes modernes et conférant les pouvoirs nécessaires pour répondre aux besoins du secteur canadien de l'audiovisuel au 21<sup>e</sup> siècle.

**Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été modifiés. L'examen et la modernisation de la loi pour le renouvellement des institutions chargées de l'audiovisuel de Téléfilm Canada et de l'Office national du film ont été reportés, en raison d'autres priorités et de considérations budgétaires.

**Initiative clé n° 6 : La centralisation de la certification du contenu canadien**

Un certain nombre de rapports, dont celui du Comité permanent du patrimoine canadien sur la radiodiffusion en 2003, recommandaient au gouvernement fédéral de centraliser la procédure de certification du contenu canadien. Quatre partenaires fédéraux qui appuient le secteur de l'audiovisuel procèdent actuellement à l'évaluation du contenu canadien des productions en fonction de leurs responsabilités et programmes respectifs : le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (BCPAC), le Fonds canadien de télévision (FCT), Téléfilm Canada et le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le processus de centralisation est dirigé par le Conseil général, un groupe interministériel de représentants de la haute gestion du ministère du Patrimoine canadien, du CRTC, du FCT, de Téléfilm Canada et de l'Agence du revenu du Canada (ARC). Le Ministère travaille avec ces partenaires afin de simplifier et d'améliorer la cohérence, la responsabilisation et la transparence de la procédure de certification du contenu canadien.

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

La centralisation de la certification du contenu canadien permettra d'offrir aux producteurs canadiens un processus simplifié et plus harmonieux qui réduira le fardeau administratif des producteurs. La centralisation permettra aussi de prendre des décisions ayant trait à la certification, qui seront plus coordonnées et cohérentes à l'échelle fédérale et de mettre en place un processus de certification plus efficace.

**Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été annulés. En 2005-2007, après analyse des moyens de centraliser la certification du contenu canadien, nous avons conclu qu'il valait mieux ne pas donner suite au projet de centralisation (sous la direction du BCPAC) pour des raisons stratégiques et opérationnelles. Le projet proprement dit a été annulé, mais diverses mesures ont été prises pour promouvoir la simplification, l'harmonisation et l'échange des données, qui étaient les principaux objectifs du projet de centralisation. Il s'agissait notamment de créer un glossaire harmonisé des termes employés par le BCPAC, le CRTC, le FCT et Téléfilm et d'offrir les services du BCPAC sur Internet à

Initiative clé n° 4 : La Politique canadienne du long métrage

En 2000, le ministère du Patrimoine canadien s'est doté d'une politique visant à appuyer les longs métrages canadiens, intitulée *Du scénario à l'écran*. Une récente évaluation indépendante de la Politique, un sondage d'opinion et le rapport du Comité permanent du patrimoine canadien sur l'industrie cinématographique concluent que la majorité des objectifs et des cibles de la Politique ont été atteints. Cependant, le succès des longs métrages canadiens est mitigé : les longs métrages de langue française ont connu du succès auprès du public, alors que les longs métrages de langue anglaise n'ont pas obtenu les mêmes résultats. Il est évident que les marchés des longs métrages de langue française et de langue anglaise font face à des réalités et des enjeux différents. Le Ministère continue de s'intéresser à ces questions au moyen de consultations.

Résultats prévus (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

On dressera un plan visant à déterminer les facteurs qui font que les longs métrages de langue française connaissent un succès public différent de celui des longs métrages de langue anglaise et à intégrer les changements utiles à la politique pour les années à venir.

Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. Nous avons dressé un plan d'action pour mettre en place des moyens efficaces de suivre et d'analyser les données relatives aux auditoires sur les marchés existants et émergents. Le Ministère a collaboré avec Téléfilm Canada et les entreprises intéressées pour examiner les objectifs de la Politique canadienne du long métrage en tenant compte des différences entre les marchés francophone et anglophone. La collaboration se poursuivra entre le Ministère et Téléfilm Canada au cours de l'année 2008-2009 pour préciser définitivement les nouveaux objectifs en matière d'auditoires.

Initiative clé n° 5 : Le renouvellement des institutions chargées de l'audiovisuel : Téléfilm Canada et l'Office national du film

Des études récentes, comme celle du Comité permanent du patrimoine canadien, ont donné lieu à des recommandations proposant que les mandats de Téléfilm Canada, de l'Office national du film (ONF) et d'autres organismes culturels fédéraux aient des objectifs communs mieux harmonisés et que leurs rôles et responsabilités soient délimités de façon plus précise.

Créé en 1967, Téléfilm Canada a pour mandat de favoriser et de promouvoir le développement du secteur canadien du long métrage. Les responsabilités de l'organisme ont progressivement été élargies pour englober la télévision et les nouveaux médias. Le mandat de l'ONF, tel qu'il est défini dans la *Loi sur le cinéma* adoptée en 1950, consiste à produire et à distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux étrangers.



Activité de programme 2 : Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel

La vie culturelle dépend de l'existence d'un réseau complexe d'établissements, d'organismes sans but lucratif, d'entreprises, de bénévoles, de professionnels et de publics. Ce réseau est à la fois résilient – qualité qu'il tire d'une réserve considérable de dévouement, d'expérience et de talent – et fragile, car certains millions essentiels de la chaîne sont vulnérables aux tendances des investissements, aux lacunes du marché, à la concurrence étrangère, aux changements technologiques, aux contraintes du marché du travail, ainsi qu'aux règles et accords commerciaux internationaux. Partie intégrante du réseau, le ministère du Patrimoine canadien favorise la stabilité de nombreux organismes, des industries culturelles et des entrepreneurs de ces industries, des spectacles artistiques et des performances des athlètes qui composent ce riche écosystème. Pour ce faire, le Ministère les aide à améliorer leur capacité d'attirer des investissements, de protéger le droit d'auteur, de présenter des œuvres aux auditoires canadiens, de saisir les occasions qui se présentent sur la scène internationale et de former des partenariats solides.

Cette activité de programme permet de dynamiser un secteur culturel et un secteur sportif où l'expression culturelle et la participation des Canadiens et des Canadiennes à la culture peuvent se développer et conserver leur valeur au Canada comme à l'étranger.

Ressources financières (en millions de dollars)

Dépenses prévues	217,2	Dépenses autorisées	259,2	Dépenses réelles	245,5
------------------	-------	---------------------	-------	------------------	-------

Ressources humaines (ETP)

Prévues	598	Autorisations totales	620	Réelles	571
---------	-----	-----------------------	-----	---------	-----



19e rang mondial avec 53 médailles de 2004 à 2007. De 2003 à 2006, nous avons remporté 63 médailles pour occuper également le 19e rang au cours de la période<sup>15</sup>.

**Initiative clé n° 3 : La Politique fédérale concernant l'accueil de manifestations sportives internationales**

Le Ministère, par l'entremise de Sport Canada, travaille à la mise en œuvre d'une approche stratégique pour la mise en candidature de villes canadiennes et l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada. L'accueil de ces manifestations comporte des avantages importants pour le Canada en ce qui concerne le développement du sport ainsi que sur les plans social, culturel, économique et communautaire. Le Ministère reconnaît que, en collaborant avec les intervenants et en exerçant un leadership stratégique, Sport Canada est bien placé pour renforcer le système sportif et optimiser les avantages liés à l'accueil de manifestations sportives sur les plans sportif, social, culturel, communautaire et économique. Pour obtenir plus de renseignements, voir le site : [http://www.pch.gc.ca/progs/sc/prog/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/sc/prog/index_f.cfm).

**Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)**

Sport Canada devra d'abord mettre l'accent sur la mise en œuvre d'une politique nationale d'accueil. Une fois cette politique mise en place, Sport Canada créera un secrétariat du groupe de coordination des manifestations sportives internationales qui sera chargé de mettre en œuvre une approche planifiée et concertée pour les mises en candidature et l'accueil de Jeux au Canada. Cela entraînera de meilleures incidences sur le développement du sport et optimisera les avantages liés à l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada.

**Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. Une nouvelle politique de l'accueil est entrée en vigueur le 1er janvier 2008, et d'autres fonds ont été réservés. D'ici 2011-2012, ces fonds atteindront 13,9 millions de dollars par année en contributions pour l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada. La nouvelle politique d'accueil a été mise en œuvre, et le secrétariat du groupe de coordination des manifestations sportives internationales a été créé. Ces activités se poursuivront en 2008-2009.

<sup>15</sup> Données tirées de la publication de Sport Canada intitulée *Indice annuel du classement olympique des nations*. L'Indice regroupe les résultats obtenus par chaque pays aux Jeux olympiques et aux championnats du monde sur une période de quatre ans. Il est publié tous les ans, à la fin de chaque année civile, une fois terminés tous les Jeux et championnats de l'année. Les résultats sont ajoutés aux résultats des trois années précédentes pour produire des données globales sur quatre ans. Pour les sports d'été, cela représente environ un millier de manifestations sur quatre ans. Pour les sports d'hiver, cela en représente près de 300.

Le Ministère, par l'entremise de Sport Canada, a créé de solides partenariats avec la collectivité sportive et les gouvernements en vue de réaliser les objectifs de la Politique canadienne du sport. Après l'annonce de l'attribution des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver, le milieu canadien des sports d'hiver a conçu un plan dont l'objectif consiste à viser une première place pour le Canada aux Jeux olympiques de 2010 et une place parmi les trois premiers pays aux Jeux paralympiques de 2010. On a mis sur pied l'initiative « À nous le podium! » pour concrétiser cette vision. Inspiré par le succès remporté par cette initiative, le milieu des sports d'été s'est concerté pour mettre au point un plan intitulé *Vers l'excellence* qui exprime une vision commune des objectifs du Canada pour les prochains Jeux olympiques et paralympiques d'été. Dans sa réponse au plan *Vers l'excellence*, le Ministère s'intéresse au secteur du système sportif qui vise l'obtention de médailles aux Jeux olympiques et paralympiques d'été. Ce résultat est essentiel pour asseoir la réputation du Canada comme chef de file en matière de sport. L'élément principal de cette initiative consiste à investir davantage dans les athlètes et les sports qui sont le plus en mesure de remporter des médailles. Pour plus de renseignements, voir le site : [http://www.pch.gc.ca/progs/sc/prog/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/sc/prog/index_f.cfm).

**Résultats prévus** (selon le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* du ministère du Patrimoine canadien)

Le principal objectif de ces efforts est que les athlètes canadiens se retrouvent régulièrement sur le podium aux prochains Jeux olympiques et paralympiques et aux championnats du monde.

**Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été partiellement obtenus. Vingt sports olympiques et douze jeux paralympiques ont bénéficié d'un financement pour l'excellence sportive en vue des Jeux de 2008. L'évaluation prévue pour novembre 2008 permettra de dresser une liste à jour des sports visés pour les Jeux olympiques et paralympiques de 2012. Étant donné qu'un poste de financement pour l'excellence dans les sports d'été a été annoncé dans le Budget 2008, les partenaires financiers du programme *Vers l'excellence* (Sport Canada, le Comité olympique canadien et le Comité paralympique canadien) espèrent avoir défini les objectifs des sports olympiques et paralympiques d'été d'ici l'automne 2008.

L'amélioration du niveau et de l'efficacité des services offerts aux centres canadiens multisports est en cours. La détermination des besoins en matière d'entraîneurs professionnels et le financement des postes nécessaires dans chaque sport sont également en cours. Des améliorations seront également apportées à cet égard grâce aux fonds annoncés dans le Budget 2008.

Sport Canada a pris des mesures pour améliorer la performance des athlètes canadiens aux plus hauts niveaux de compétition. Dans les sports d'été, le Canada s'est classé au

**Initiative clé n° 2 : La réponse au plan *Vers l'excellence***

décision du CRTC visant à modifier la licence d'*Avis de recherche*, un service dont la distribution obligatoire sur une base numérique a été approuvée.

En novembre 2007, le ministre a formulé de nouvelles priorités en matière de politique sur la radiodiffusion. Les nouvelles priorités sont : nous appuyer davantage sur la compétition et les forces du marché, tout en demeurant prêts à intervenir lorsque le marché ne réussit pas à présenter des émissions canadiennes de qualité; profiter de toutes les possibilités qui nous sont offertes de mettre en valeur et de promouvoir les succès canadiens dans le monde entier; soutenir l'atteinte des objectifs de la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, qui reconnaissent que la culture, dont la radiodiffusion, est un bien public; améliorer la coordination du travail d'Industrie Canada, du ministère du Patrimoine canadien et du CRTC; assurer le financement à long terme de la production d'émissions à contenu canadien.

En février 2008, afin de ne priver le gouvernement d'aucune option menant à la réforme du Fonds canadien de télévision (FCT), la gouverneure en conseil a ordonné au CRTC de publier un rapport visant à fournir des recommandations sur le FCT à la ministre du Patrimoine canadien.

#### *B. Stabilisation de l'appui à la production de contenu canadien*

Le FCT verse des fonds autant publics que privés au secteur de la production afin de favoriser la création et la diffusion, aux heures de grande écoute, d'émissions de télévision canadiennes de haute qualité et d'un intérêt culturel manifeste dans les deux langues officielles et de créer des auditoires pour ces émissions. Les revenus annuels du FCT ont deux sources : les distributeurs par câble et par satellite et le gouvernement fédéral. L'objectif du gouvernement est de s'assurer de la durabilité à long terme de la production de contenu canadien. (Pour plus de renseignements sur ce rapport, voir : [http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/fct-ctf/index\\_fctm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/fct-ctf/index_fctm))

#### **Résultats prévus** (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

On mesurera la production d'émissions d'excellente qualité et typiquement canadiennes en comptabilisant le nombre d'heures de diffusion de nouvelles émissions canadiennes créées et produites grâce à l'appui du FCT et le nombre et la nature des prix et des critiques élogieuses reçus par les productions appuyées par le Fonds. Le FCT devra également rendre compte du succès remporté auprès du public canadien par les productions qu'il a appuyées, selon la langue et le genre de production.

#### **Résultats obtenus**

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. En 2007-2008, le FCT a investi plus de 252 millions de dollars dans des productions canadiennes qui ont donné lieu à plus de 2 000 heures d'émissions de télévision canadiennes. Les productions appuyées par le FCT ont donné lieu à des activités économiques représentant 869 millions de dollars (soit un ratio de 2,4:1) et garantissant l'offre d'un éventail d'émissions canadiennes aux heures de grande écoute. Par ailleurs, le gouvernement a joué un rôle de premier plan en demandant, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur la radiodiffusion*, que le CRTC publie un rapport contenant des recommandations au sujet du FCT.

Ressources financières (en millions de dollars)

Dépenses prévues	342,6	Dépenses autorisées	350,7	Dépenses réelles	342,8
------------------	-------	---------------------	-------	------------------	-------

Ressources humaines (ETP)

Prévues	396	Autorisations totales	410	Réelles	375
---------	-----	-----------------------	-----	---------	-----

Initiative clé n° 1 : Répondre à un environnement canadien de radiodiffusion en évolution

A. Le rapport du CRTC sur les incidences des changements technologiques sur la radiodiffusion canadienne

Dans une ère de changements technologiques rapides, les industries canadiennes de la radiodiffusion et de la culture font face à de nombreux défis. Mais, elles disposent aussi de nombreuses possibilités en ce qui concerne l'utilisation des technologies en évolution et les moyens d'attirer les auditoires. Elles doivent également s'assurer que les Canadiens et les Canadiennes ont accès aux choix et aux services qu'ils demandent. En réponse à une demande du gouvernement (en vertu de l'article 15 de la Loi sur la radiodiffusion), de soumettre un rapport sur les incidences des changements technologiques sur l'ensemble de la radiodiffusion canadienne, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a présenté, le 14 décembre 2006, un rapport intitulé *L'environnement futur du système canadien de radiodiffusion*. (Pour consulter ce rapport, voir <http://www.crtc.gc.ca/fm/publications/reports/reports/broadcast/rep061214.pdf>).

Résultats prévus (selon le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien)

Le rapport de 150 pages du CRTC qu'il a soumis en 2006 présentait une synthèse factuelle des recherches et des commentaires du public et des intervenants du domaine de la radiodiffusion. On y abordait les questions de l'évolution des technologies audiovisuelles, l'usage qu'en fait la population canadienne, ainsi que l'incidence des nouvelles plateformes et technologies sur le système canadien de radiodiffusion. Ce rapport devait servir d'analyse de l'environnement afin d'éclairer les décisions en matière de politique de la radiodiffusion en ce qui concerne l'avenir du système de radiodiffusion est appelé à évoluer.

Résultats obtenus

Les résultats prévus pour 2007-2008 ont été obtenus. Certaines mesures ont été prises afin de garantir que le système canadien de radiodiffusion demeure d'actualité dans l'environnement numérique. En octobre 2007, en appui au contenu canadien diffusé dans le nouvel environnement numérique, le gouvernement a demandé un réexamen de la



Résultat stratégique 1 : Les Canadiens et Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde

Quatre activités de programme (AP) sont liées à ce résultat stratégique :

- Activité de programme 1 : Création de contenu canadien et excellence des performances
- Activité de programme 2 : Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel
- Activité de programme 3 : Préservation du patrimoine canadien
- Activité de programme 4 : Accès et participation à la vie culturelle du Canada

Pour chaque AP, il y a une courte description des ressources financières et humaines, les résultats prévus tels qu'ils sont présentés dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* et les résultats obtenus comparés avec les résultats prévus. (On peut consulter le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* à l'adresse suivante : [http://www.pch.gc.ca/pcc-ch/pubs/2007\\_rpp/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/pcc-ch/pubs/2007_rpp/index_f.cfm))

Certaines initiatives principales sont liées aux priorités, aux résultats stratégiques et aux activités de programme du Ministère. Elles sont présentées ici selon leur rapport avec les activités de programme.

Activité de programme 1 : Création de contenu canadien et excellence des performances

L'expression de la culture commence avec la création et les performances. Bien que les artistes professionnels et les athlètes de haut niveau visent naturellement l'excellence, l'atteinte de cet objectif requiert une structure de soutien suffisante à tous les niveaux du développement de la culture et du sport, au pays comme à l'étranger. Le ministère du Patrimoine canadien aide les créateurs à produire et les athlètes à bien réussir en appuyant les structures et les industries culturelles nécessaires à la production d'œuvres de qualité et à la réalisation de performances de haut niveau.

Le Ministère vise deux résultats découlant de la première activité de programme : un contenu canadien reflétant la diversité de la société canadienne est créé et produit pour les marchés canadien et international; et les Canadiens et Canadiennes excellent dans la culture et le sport aux échelles nationale et internationale.





## SECTION II : ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE

cadre de l'examen stratégique des ministères et organismes, ou par l'intermédiaire d'autres fonds.

### Examen stratégique

Dans le cadre de l'examen stratégique du gouvernement, on a demandé au ministre du Patrimoine canadien de procéder à un examen approfondi de la pertinence et du rendement de l'ensemble de ses programmes. Les résultats de cet exercice ont été présentés au Conseil du Trésor et au Cabinet sous forme de proposition. Bon nombre des décisions prises par le Conseil du Trésor ont été annoncées dans le Budget 2008. Les programmes qui ont produit les résultats escomptés ont été abandonnés, tandis que d'autres ont été éliminés ou réduits pour garantir l'optimisation des ressources. Nous ferons rapport sur les décisions à ce sujet dans les rapports habituels du Ministère.

et non financière, conformément à la nouvelle loi, à la politique sur la structure de gestion, des ressources et des résultats (SGRR) et aux principes de gestion axée sur les résultats. Elle fournira également au Ministère de meilleures données sur le rendement et de l'information à l'appui des évaluations des programmes, en particulier en ce qui concerne la réussite, le rapport coût-efficacité et l'optimisation des ressources des programmes.

Pour appuyer sa nouvelle AAP, le Ministère a également commencé à élaborer le cadre de gestion du rendement (CGR) de 2009-2010. Ce cadre est un instrument de gestion qui offre une base objective pour la collecte de renseignements éayant les résultats escomptés. Le CGR associe les résultats des programmes aux résultats stratégiques du ministère énoncés dans l'AAP. Des mesures du rendement sont élaborées pour chaque niveau de l'AAP.

Pour faciliter la mise en œuvre de l'AAP et du CGR, il fallait au Ministère une solide infrastructure de planification et de reddition des comptes, dont des comités, des processus, des systèmes, des instruments, de la formation et de la communication. Pour répondre efficacement aux besoins imminents d'information pour l'AAP et le CGR, le Ministère a pris de l'avance en élaborant sa stratégie de planification intégrée des activités. La planification intégrée des activités est le processus par lequel le Ministère continuera de synchroniser ses opérations, ses ressources et ses fonctions de soutien, garantissant une atteinte efficace et efficiente de ses résultats prévus..

## **Annonces du gouvernement**

Le Budget 2008 contient certaines annonces se répercutant sur le Ministère, dont celles qui suivent :

► **Langues officielles** : Le gouvernement réaffirme l'engagement pris dans le dernier discours du Trône concernant le renouvellement du Plan d'action pour les langues officielles. En faisant fond sur cet engagement, le gouvernement du Canada a annoncé en juin 2008 la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013* : *Agir pour l'avenir*, qui investit 1,1 milliard de dollars pour renforcer, adapter et moderniser une variété d'initiatives actuelles visant à promouvoir la dualité linguistique du pays.

► **Excellence dans les sports** d'été : Dans le Budget de 2008, on prévoit 24 millions de dollars pour les deux prochaines années et 24 millions par année par la suite pour appuyer le programme Vers l'excellence offert aux athlètes des sports d'été.

► **Relais de la flamme de Vancouver 2010** : Dans le Budget de 2008, on prévoit 25 millions de dollars durant l'exercice 2009-2010 pour faire du relais de la flamme olympique la pierre angulaire du ralliement des collectivités de tout le pays dans le cadre des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010. Le parcours sera ponctué de célébrations et d'autres activités visant à consolider les liens communautaires et à nourrir la fierté nationale.

► **Les mesures associées au Ministère du Patrimoine canadien** dans le Budget devraient être financées par des ressources réaffectées selon les propositions énoncées dans le

compétition supérieure. De plus, l'accueil de manifestations telles que les Jeux d'hiver qui auront lieu à Vancouver et Whistler en 2010 a des retombées économiques, sociales, sportives et culturelles considérables pour les Canadiens.

### Contexte interne

Le ministère du Patrimoine canadien facilite l'accès et la participation à la vie culturelle et civique du Canada. Il offre plus de 60 programmes qui aident les Canadiens à partager leurs expériences culturelles entre eux et avec le monde et à vivre dans une société inclusive fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens. Le Ministère offre une aide financière au moyen de subventions et de contributions, versées directement ou indirectement à des particuliers, à des institutions, à des organismes communautaires, à des organismes sans but lucratif et à d'autres ordres du gouvernement. Il s'est doté d'une politique de gestion des subventions et des contributions et l'applique strictement, conformément aux principes énoncés par le Conseil du Trésor en matière de justification, d'analyse raisonnable et de reddition des comptes. Les programmes sont gérés dans le respect du cadre législatif et stratégique découlant de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, de la *Loi sur les langues officielles* et de politiques du Conseil du Trésor comme la politique sur les paiements de transfert, la politique sur les créditeurs à la fin de l'exercice et le cadre de politique en matière de langues officielles.

La ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine, et ministre de la Francophonie doit rendre compte au Parlement des activités du Ministère et des 19 autres organismes (voir l'annexe B) qui composent le portefeuille du Patrimoine canadien. Les organismes du portefeuille comprennent les secteurs stratégiques suivants : musées et patrimoine, audiovisuel, arts, droits de la personne et ressources humaines. La ministre doit rendre compte au Parlement de l'ensemble des politiques et des priorités qui orientent le portefeuille et des ressources attribuées à chaque organisme. C'est dans ce contexte qu'elle est chargée de fournir une orientation générale pour obtenir une bonne gouvernance et une coordination cohérente des politiques, des lois et des programmes du gouvernement. Les organismes sont généralement « indépendants » de la ministre dans l'ordre des activités quotidiennes et des décisions opérationnelles, quoique le degré d'indépendance varie d'un organisme à l'autre.

Le Ministère et son portefeuille continuent de fonctionner dans le cadre d'une reddition des comptes plus stricte, l'accent étant mis sur l'optimisation des ressources, conformément aux nouvelles mesures prises par le gouvernement pour garantir la responsabilité financière et l'intégrité du secteur public.

C'est pourquoi le ministère du Patrimoine canadien a adopté une perspective intégrée de la gestion des risques dans l'ensemble de sa structure en circonscrivant les principaux risques ciblés dans le cadre du profil de risque de l'organisation, puis en les analysant et en prenant des mesures d'atténuation. Pour limiter les risques globaux, le Ministère a fait de la consolidation des pratiques de gestion l'une des cinq priorités énoncées dans son prochain *Rapport sur les plans et les priorités 2008-2009*.

En 2007-2008, le Ministère a beaucoup travaillé à l'examen de ses activités et au renouvellement de son Architecture des activités de programme (AAP). La nouvelle AAP en vigueur pour 2009-2010 est conçue pour répondre au besoin d'information financière



Les dépenses culturelles du ménage moyen ont augmenté de 20 p. 100, passant de 1 243 dollars à 1 495 dollars au cours de la même période. En 2007, ces dépenses étaient largement réparties entre de nombreux biens et services culturels, dont la radiodiffusion (32 p. 100), les médias imprimés (26 p. 100), le cinéma et la musique (21 p. 100) et les arts visuels et arts de la scène (12 p. 100).<sup>9</sup>

Le nombre de Canadiens ayant assisté à au moins un type de manifestation ou d'activité culturelle a également augmenté, passant de 78 p. 100 en 2001 à 86 p. 100 en 2007. Par ailleurs, 69 p. 100 des Canadiens ont assisté à un spectacle en direct en 2007 (comparativement à 65 p. 100 en 2001), et 53 p. 100 assistaient à un festival. Compte tenu de la croissance de l'assistance, il n'est pas surprenant que 94 p. 100 des Canadiens estiment que les arts et la culture améliorent la qualité de vie d'une collectivité.<sup>10</sup> Les programmes du ministère du Patrimoine canadien destinés à soutenir les arts de la scène et les festivals permettent d'élargir l'accès aux activités culturelles qui enrichissent la vie des Canadiens.

L'évolution rapide de la technologie transforme le mode de diffusion des produits culturels et ouvre des possibilités aux Canadiens, qui peuvent les consommer et participer à des activités en ligne. De nos jours, trois Canadiens adultes sur quatre sont branchés comparativement à 72 p. 100 en 2004<sup>11</sup> et à 76 p. 100 en 2007<sup>12</sup>. Le temps de navigation moyen sur Internet est passé de 13 heures par semaine en 2004 à 17 heures en 2007<sup>13</sup>. Les jeunes Canadiens sont les principaux consommateurs de culture et de produits de communication en ligne. La diversité des applications employées par les jeunes à l'appui de leurs activités de communication, de recherche et de divertissement a considérablement augmenté. Par exemple, l'usage d'Internet est presque universel parmi les jeunes Canadiens; 96 p. 100 des jeunes de 12 à 17 ans sont branchés.<sup>14</sup>

Dans l'ensemble, le secteur culturel joue un rôle multiple important dans la création de contenu culturel, la promotion de la cohésion sociale et la prospérité canadienne. Le secteur culturel et les entreprises qui y participent continuent de jouer un rôle important dans notre économie. Ils ont compté pour plus de 46 millions de dollars en 2007 (environ 3,8 p. 100 du PIB réel) et donné du travail à plus de 1,1 million de Canadiens. Les athlètes, les artistes et les créateurs canadiens sont des ambassadeurs du Canada à l'étranger. De nos jours, la globalisation de l'économie offre un nombre croissant de possibilités de participation internationale et permet au gouvernement de concrétiser ses objectifs internes tout en faisant la promotion des intérêts du Canada à l'étranger. L'accueil de manifestations sportives internationales est l'une de ces possibilités. L'accueil de ce genre de manifestations offre aux athlètes canadiens la possibilité de profiter d'installations et d'équipements plus modernes et d'accéder à un niveau de

<sup>9</sup> Le Conférence Board du Canada, 2007, *Valoriser notre culture : Mesurer et comprendre l'économie créative du Canada*.

<sup>10</sup> Phoenix Stratégic Perspectives. *Les arts du patrimoine au Canada : Sondage sur l'accès et la disponibilité*, 2007.

<sup>11</sup> Projet Internet canadien, 2004, p. 5.

<sup>12</sup> Projet Internet Canadien II 2007, « Le Canada en ligne! L'Internet, les médias et les technologies émergentes : utilisateurs, attitudes, tendances et comparaisons internationales »

<sup>13</sup> Ibid., p. 1.

<sup>14</sup> Ibid., p. 1.

termes de compétitivité économique, de richesse culturelle et de rayonnement international.

Les faits parlent. Sur le plan démographique, la population du Canada continue de vieillir, d'être de plus en plus diverse et de s'urbaniser. En 2006, environ 80 p. 100 des Canadiens vivaient dans des zones urbaines<sup>2</sup>. Les personnes de 65 ans ou plus comptaient pour 13,7 p. 100 de la population, un record, tandis que les jeunes de moins de 15 ans n'en représentaient plus que 17,7 p. 100<sup>3</sup>, un autre record.

L'immigration est considérée comme un moyen important de conserver une croissance démographique saine et de répondre aux pénuries de main-d'œuvre. Les nouveaux arrivants sont à l'origine d'environ deux tiers de la croissance démographique enregistrée entre 2001 et 2006<sup>4</sup>. Si ces taux persistaient, les nouveaux arrivants pourraient représenter presque toute la croissance nette de la population active d'ici 2011<sup>5</sup>.

La population autochtone du Canada croît plus rapidement que la population générale; elle a augmenté de 20,1 p. 100 de 2001 à 2006, représentant 3,8 p. 100 de la population canadienne. Les collectivités autochtones augmentent à un rythme accéléré, et, à l'heure actuelle, 54 p. 100 des Canadiens vivent dans des zones urbaines<sup>6</sup>. Le Canada se fait également beaucoup plus multilingue : on y parle plus de 200 langues, et 20 p. 100 des Canadiens déclarent que leur langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais. Il reste que plus de 98 p. 100 des Canadiens parlent anglais ou français, ou les deux<sup>7</sup>.

Le pluralisme moderne du Canada soulève de nouveaux défis en matière de citoyenneté et d'identité. Beaucoup de membres des collectivités d'origines diverses participent activement à tous les aspects de la vie sociale, économique et culturelle du Canada, tandis que d'autres se heurtent à des obstacles. Les Canadiens se demandent aujourd'hui s'il suffit de coexister et s'il ne faudrait pas s'interroger sur les moyens de vivre ensemble et de faire ressortir ce que nous avons en commun.

L'un des moyens de partager notre diversité passe par la consommation de contenu culturel et la participation aux activités culturelles. Depuis 10 ans, les dépenses des ménages canadiens pour la culture sont passées de 13,6 milliards à environ 18,9 milliards de dollars<sup>8</sup>.

<sup>2</sup> Ressources humaines et Développement social Canada. Indicateurs du mieux-être au Canada (Distribution géographique). Voir le site : <http://www4.hrsdc.gc.ca/indicateur.jsp?lang=fr&indicateur=34>.  
<sup>3</sup> Statistique Canada, *Portrait de la population canadienne en 2006, selon l'âge et le sexe : Le portrait national*. Voir site : <http://www12.statcan.ca/francais/census06/analyses/agesex/NatPortrait2.cfm>.  
<sup>4</sup> Statistique Canada, *Immigration au Canada : Un portrait de la population née à l'étranger, Recensement de 2006 : Immigration : moteur de la croissance démographique*. Voir le site : [http://www12.statcan.ca/francais/census06/analyses/immci/foreign\\_born.cfm](http://www12.statcan.ca/francais/census06/analyses/immci/foreign_born.cfm).  
<sup>5</sup> Statistique Canada, *Le Quotidien – Brûle : Les immigrants sur le marché du travail canadien*, lundi 10 septembre 2007. Voir le site : <http://www.statcan.ca/Daily/Francais/070910/q070910a.htm>.  
<sup>6</sup> Ressources humaines et Développement social Canada. Indicateurs du mieux-être au Canada (population autochtone). Voir le site : <http://www4.hrsdc.gc.ca/indicateur.jsp?lang=fr&indicateur=36>.  
<sup>7</sup> Statistique Canada, *Le portrait linguistique en évolution, Recensement de 2006 : Forte croissance des allophones et des langues autres que le français ou l'anglais au Canada*. Voir le site : <http://www12.statcan.ca/francais/census06/analyses/langage/allophone.cfm>.  
<sup>8</sup> Ces chiffres sont exprimés en dollars constants de 2002. Le Conference Board du Canada, 2007, *Valeur notre culture. Mesurer et comprendre l'économie créative du Canada*.

Le tableau ci-dessous indique en quoi chaque priorité est associée aux principales initiatives du Ministère décrites à la section II.

Priorités du Ministère, activités de programme et principales initiatives en un coup d'œil

Priorité	Activité de programme	Principales initiatives
1. Cadre stratégique audiovisuel	Création de contenu canadien et excellence des performances Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel	1, 4, 5, 6 et 13
2. Politiques axées sur les arts et la culture	Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel Accès et participation à la vie culturelle du Canada	11, 18 et 19
3. Patrimoine du Canada	Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel Préservation du patrimoine canadien Accès et participation à la vie culturelle du Canada Participation à la vie communautaire et à la vie civique	7, 8, 14, 15, 16, 20 et 27
4. Une société participative et ouverte à tous	Promotion de la compréhension interculturelle Développement des communautés et renforcement des capacités Participation à la vie communautaire et à la vie civique	21, 22, 23, 24, 25 et 26
5. Intérêts culturels canadiens à l'étranger	Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel Participation à la vie communautaire et à la vie civique	10, 12 et 28
6. Langues et cultures autochtones	Préservation du patrimoine canadien	17
7. Développement du sport	Création de contenu canadien et excellence des performances Participation à la vie communautaire et à la vie civique	2 et 3
8. Jeux de 2010	Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel Participation à la vie communautaire et à la vie civique	29 (ou 9)

## 1.4.6 Contexte et environnement opérationnel

### Contexte

Le ministère du Patrimoine canadien se trouve au confluent de plusieurs phénomènes, puisqu'il doit tenir compte, pour mettre le Canada en valeur sur la scène internationale, d'une rapide évolution démographique, des nouvelles technologies numériques et d'un nombre de possibilités sans précédent.

Les Canadiens, qu'il s'agisse de nouveaux arrivants ou qu'ils soient nés au Canada, contribuent à la diversité du tissu linguistique, culturel et religieux de notre société. La diversité du Canada, bien qu'elle contienne le risque d'une polarisation et d'une fragmentation des collectivités, est également porteuse d'un potentiel extraordinaire en



1.4.5 Activités de programme par résultat stratégique

Activité de programme	Résultats prévus	Résultats obtenus	2007-2008		Contribue aux priorités suivantes
			Dépenses prévues	Dépenses réelles	

**Premier résultat stratégique : Les Canadiens et Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde**

1. Création de contenu canadien et international. Les Canadiens et Canadiennes excellent dans la culture et le sport à l'échelle nationale et internationale.	Objectif presque entièrement réalisé	342,6	342,8	Priorités n <sup>os</sup> 1 et 7
2. Viabilité de l'expression culturelle et la participation des Canadiens et des Canadiennes peuvent se développer et demeurer pertinents tant au pays qu'à l'étranger.	Objectif presque entièrement réalisé	217,2	245,5	Priorités n <sup>os</sup> 1, 2, 3, 5 et 8
3. Préservation du patrimoine canadien	Objectif presque entièrement réalisé	43,0	43,8	Priorités n <sup>os</sup> 3 et 6

4. Accès et participation à diversité d'expériences culturelles canadiennes et y du Canada	Objectif presque entièrement réalisé	185,4	167,3	Priorités n <sup>os</sup> 2 et 3
--	--------------------------------------	-------	-------	----------------------------------

**Deuxième résultat stratégique : Les Canadiens et Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens**

5. Promotion de la compréhension interculturelle	Ministère s'attend à favoriser une société où les Canadiens et Canadiennes ont l'occasion d'avoir des interactions avec diverses communautés et valorisent la diversité et la dualité linguistique de la société canadienne.	Objectif presque entièrement réalisé	121,6	136,7	Priorité n <sup>o</sup> 4
6. Développement des communautés et renforcement des capacités	Favoriser la vitalité culturelle des communautés de langue officielle en situation minoritaire et des collectivités autochtones du Canada.	Objectif réalisé	250,1	247,9	Priorité n <sup>o</sup> 4
7. Participation à la vie communautaire et à la vie civique	Les Canadiens et Canadiennes jouent un plus grand rôle dans les collectivités et la vie civique du Canada.	Objectif presque entièrement réalisé	222,1	207,5	Priorités n <sup>os</sup> 3, 4, 5, 7 et 8

## Priorité 7 : Développement du sport

Le Ministère s'efforce de multiplier les occasions pour les Canadiens et les Canadiennes de participer à des activités sportives et d'y exceller au moyen de programmes de soutien à la communauté sportive nationale et d'une collaboration avec les provinces et territoires. L'organisation des Jeux du Canada et l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada aide également à offrir ces occasions.

Une nouvelle politique d'accueil est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008, et des fonds supplémentaires ont été prévus, qui, d'ici 2011-2012, atteindront 13,9 millions de dollars par année pour l'organisation de manifestations sportives internationales au Canada.

## Priorité 8 : Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010

En 2010, le Canada accueillera le monde entier à Vancouver et à Whistler (Colombie-Britannique) à l'occasion des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver. En

collaboration avec un vaste éventail de partenaires et d'autres ministères gouvernementaux, le Ministère du Patrimoine canadien contribuera au succès des Jeux d'hiver en rehaussant l'image du Canada, en faisant valoir les politiques fédérales et en offrant des services essentiels, de sorte que les Jeux mettront le Canada en valeur à l'étranger et feront la fierté des Canadiens.

Le Secrétariat fédéral de 2010 continue de jouer un rôle de premier plan dans la coordination et le soutien des ministères et partenaires fédéraux dans la perspective de la réalisation de ces objectifs.



Le ministère du Patrimoine canadien continue de collaborer avec l'Association nationale des centres d'amitié (ANCA) pour régler les problèmes auxquels fait face le réseau des centres d'amitié et veiller à leur pérennité. L'ANCA a commencé à mettre en œuvre un plan en quatre points axé sur l'obtention d'un financement de base durable, l'élargissement des partenariats avec le secteur privé et de l'investissement des entreprises, des modes novateurs de collaboration avec le gouvernement et des partenariats plus efficaces avec les organisations autochtones nationales.

#### **Priorité 5 : Intérêts culturels canadiens à l'étranger**

Le ministère du Patrimoine canadien s'est engagé à collaborer étroitement avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour concrétiser des mesures destinées à soutenir ses principaux objectifs internationaux, faire valoir l'excellence canadienne à l'étranger, élargir les perspectives commerciales à l'étranger pour le commerce et l'expertise en matière culturelle du Canada, veiller à représenter efficacement la politique et les intérêts culturels du Canada dans les négociations commerciales internationales, promouvoir l'importance de la diversité des expressions culturelles et favoriser la démocratie et le pluralisme en partageant l'expérience et les pratiques exemplaires du Canada dans les domaines de la culture, du sport, de l'identité et de la gouvernance.

Nous avons apporté des changements au Programme de contributions Routes commerciales (PCRC) pour accélérer le traitement des demandes et réduire le délai de réponse aux clients. Ces derniers sont maintenant en mesure de mieux planifier leurs activités et de structurer le financement de projets. Grâce au volet de développement des marchés du PCRC, le Ministère a également fourni du soutien qui a permis à des entreprises canadiennes du domaine des arts et de la culture de s'imposer sur des marchés internationaux.

Le Canada continue de jouer un rôle de premier plan dans la promotion de la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Il a été élu au sein du Comité intergouvernemental créé par la Convention et a été l'hôte de la première séance du Comité à Ottawa, en décembre 2007.

Le Ministère se prépare à la participation du Canada à Expo 2010 à Shanghai. Une entente de collaboration a été conclue avec le Cirque du Soleil pour la conception créative et la présentation publique du pavillon du Canada.

#### **Priorité 6 : Langues et cultures autochtones**

Dans le cadre de cette priorité, nous visons à développer des stratégies à long terme pour la préservation et la promotion des langues et des cultures autochtones. Les organisations autochtones nationales (Premières nations, Métis et Inuits) ont commencé à dresser des plans linguistiques stratégiques. Lorsqu'ils seront terminés, ces plans alimenteront les stratégies et mesures fédérales destinées à appuyer les langues autochtones.

également les musées au moyen d'autres mesures que le financement direct, dont des stimulants fiscaux spéciaux destinés à solliciter des dons ou à encourager la vente d'objets patrimoniaux remarquables à des institutions publiques, et l'indemnisation d'expositions itinérantes importantes.

Les deux centres d'excellence nationaux situés au Ministère, à savoir l'Institut canadien de conservation (ICC) et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP), continuent d'offrir leur leadership, leurs services spécialisés et de la formation aux bénévoles et aux professionnels des musées et autres institutions patrimoniales de tout le pays.

Le RCIP se sert des nouvelles technologies pour faciliter le perfectionnement professionnel en matière de contenu numérique et pour élargir l'accès du public au riche contenu mis en ligne grâce aux 1 300 musées du pays qui sont membres du Réseau. Les laboratoires de l'ICC ont repris leurs activités à temps plein en 2007-2008, et l'Institut a mis en œuvre un nouveau cadre de services complet. Son Symposium 2007 : Préserver le patrimoine autochtone, très réussi, a attiré près de 400 participants du monde entier. Il est devenu le fondement d'un rapport sur les pratiques exemplaires, qui sera publié en 2008-2009.

Le Ministère est en train d'examiner la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* dans le but de circonscrire les aspects qu'il conviendrait de moderniser. Des consultations auprès des parties intéressées ont eu lieu en 2007-2008.

Le Ministère a également coordonné la contribution fédérale aux fêtes du 40<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec. Des célébrations et des commémorations ont eu lieu à Québec et dans tout le pays.

#### Priorité 4 : Une société participative et ouverte à tous

La capacité du Canada de tirer parti des avantages de la diversité dépend de son aptitude à veiller à ce que tous les citoyens aient la possibilité de participer à la vie économique, sociale, politique et culturelle du Canada. Le Ministère s'efforce de circonscrire les obstacles à la participation sociale et de les lever grâce à des mesures ciblées.

Pour ce qui est de l'apprentissage de la langue seconde et de l'éducation dans la langue de la minorité, le Ministère continue d'appliquer les ententes conclues avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et avec les provinces et territoires. Il continue d'élaborer de nouveaux instruments pour aider les institutions fédérales à remplir leurs obligations en vertu de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.

Le Ministère continue de stimuler la participation des collectivités culturelles grâce à des partenariats ciblés et efficaces avec des institutions fédérales. De nouvelles priorités ont été attribuées au Programme du multiculturelisme, visant à promouvoir l'intégration économique, sociale et culturelle, le mentorat, le leadership et l'éducation civique, ainsi que la compréhension interculturelle et les valeurs canadiennes. Un cadre de reddition des comptes a été créé pour suivre la mise en œuvre du *Plan d'action canadien contre le racisme*.

Nous avons mis la dernière main aux préparatifs de mise en œuvre du Programme de reconnaissance historique pour les communautés et du Programme national de reconnaissance historique, et les deux programmes ont été lancés en mai 2008.

opérationnelles. Par ailleurs, l'examen et la modernisation des lois relatives à Téléfilm Canada et à l'Office national du film ont été reportés.

### Priorité 2 : Politiques axées sur les arts et la culture

À mesure que le progrès technologique ouvre la voie à l'innovation et permet de relancer la créativité, le Ministère continue de s'intéresser aux possibilités et aux défis que suscite cette évolution rapide. Il continue de raffiner ses politiques, ses programmes de financement et ses lois dans les domaines artistiques et culturels pour créer un climat propice où les Canadiens, qu'ils soient créateurs ou consommateurs, peuvent avoir accès au contenu culturel canadien contemporain et en jouir.

Tel qu'il est souligné dans le discours du Trône (16 octobre 2007), la réforme du droit d'auteur continue d'être une priorité du gouvernement. Un projet de loi visant à modifier la *Loi sur le droit d'auteur* a été élaboré en 2007-2008, et présenté au Parlement en juin 2008. Il s'agit d'aligner la Loi sur le progrès technologique et les normes internationales en vigueur.

Des consultations publiques ont permis au Ministère d'examiner son cadre de soutien aux périodiques canadiens.

### Priorité 3 : Le patrimoine du Canada

Les Canadiens s'attendent à ce que leur patrimoine soit protégé pour les générations à venir et accordent de l'importance au rôle que jouent les institutions vouées au patrimoine dans la préservation et la présentation de l'histoire et des œuvres d'art du Canada. Le ministère du Patrimoine canadien joue également un rôle important dans le soutien apporté aux célébrations et aux commémorations marquant des événements importants de l'histoire du Canada.

En 2007-2008, nous avons adopté une nouvelle orientation pour les musées nationaux en nous appuyant sur deux grands principes : les institutions nationales peuvent se trouver n'importe où au Canada, et leurs activités peuvent être mises en valeur grâce à la collaboration du secteur privé et du secteur public. Dans le budget de 2008, le gouvernement a de nouveau investi dans les quatre musées nationaux actuels pour répondre aux pressions en matière de fonctionnement et d'infrastructure. En mars 2008, la sanction royale a été accordée à une loi modifiant la *Loi sur les musées* et instaurant le Musée canadien des droits de la personne, qui sera le premier musée national situé à l'extérieur de la région de la capitale nationale et qui bénéficiera d'importantes contributions du secteur privé et d'autres ordres du gouvernement. Conformément à cette vision, le gouvernement a également lancé une demande de propositions afin d'établir le Musée du portrait du Canada de Bibliothèque et Archives Canada dans l'une de neuf villes du Canada.

Le gouvernement a également mis l'accent sur les musées de petite et de moyenne taille en annonçant dans le Budget de 2007 qu'un nouvel investissement annuel de cinq millions de dollars serait réservé à des stages d'été offerts aux jeunes. Le Ministère a pu mettre ces fonds à la disposition des musées à temps pour qu'ils puissent s'en servir pour organiser leurs activités de l'été 2008. D'autres programmes de subventions et de contributions offerts par le Ministère à tous les musées ont continué de permettre à ces institutions de réaliser leurs projets, notamment d'organiser des expositions itinérantes et d'améliorer la qualité des soins apportés à leurs collections. Le gouvernement soutient



1.4.4 Liste des priorités ministérielles et état du rendement

Priorité	Type	État du rendement <sup>1</sup>
1. Cadre stratégique audiovisuel	Permanente	Objectif presque entièrement réalisé
2. Politiques axées sur les arts et la culture	Déjà existante	Objectif presque entièrement réalisé
3. Patrimoine du Canada	Déjà existante	Objectif réalisé
4. Une société participative et ouverte à tous	Déjà existante	Objectif presque entièrement réalisé
5. Intérêts culturels canadiens à l'étranger	Déjà existante	Objectif réalisé
6. Cultures et langues autochtones	Déjà existante	Objectif presque entièrement réalisé
7. Développement du sport	Déjà existante	Objectif presque entièrement réalisé
8. Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010	Déjà existante	Objectif réalisé

Priorité 1 : Cadre stratégique audiovisuel

En ce qui concerne le cadre stratégique audiovisuel, l'objectif principal demeure l'offre d'émissions canadiennes de qualité, à la radio, à la télévision et en ligne. Les activités, en 2007-2008, ont surtout porté sur le renforcement du cadre audiovisuel canadien en améliorant la gestion et l'efficacité des actions des institutions et des politiques fédérales. Le Ministère a pris connaissance du rapport publié en 2006 par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes au sujet de l'incidence des nouvelles technologies sur l'industrie de la radiodiffusion et sur le comportement des consommateurs. Le Ministère a formulé de nouvelles priorités stratégiques à cet égard en novembre 2007. Pour de plus amples renseignements sur ces priorités, veuillez consulter l'initiative clé correspondante à la section II.

Le Ministère continue de collaborer avec Téléfilm Canada et les entreprises intéressées pour analyser et corriger la Politique canadienne du long métrage. Il a notamment dressé un plan d'action pour mettre en œuvre des moyens efficaces de retracer et d'analyser les données sur les auditoires.

Le travail se poursuit du côté de l'élaboration d'une politique sur les coproductions audiovisuelles internationales; le tout est censé être terminé en 2008-2009.

Après analyse des possibilités de centralisation de la certification du contenu canadien, on a décidé de ne pas donner suite au projet de centralisation de tout le processus de certification en un même organisme, et ce, pour des raisons stratégiques et

<sup>1</sup> L'expression « objectif presque entièrement réalisé » signifie que l'on a fait des progrès importants en vue d'obtenir les résultats prévus à l'égard d'une priorité du Ministère ou d'une activité de programme. On tient compte des résultats obtenus dans le cadre des principales initiatives décrites à la Section II.

officielle en situation minoritaire, ainsi que le soutien des échanges et du dialogue sur les valeurs de la citoyenneté partagée entre les Canadiens et les Canadiennes de toutes origines et de tous milieux.

Les deux résultats stratégiques de Patrimoine canadien sont liés au cadre stratégique général du gouvernement du Canada, dans le secteur de dépenses des « affaires sociales ». (Pour de plus amples renseignements, consulter *Le rendement du Canada 2006-2007* à l'adresse <http://www.lbs-sct.gc.ca/reports-rapports/cp-rc/2006-2007/cp-rcib-fra.asp>.)

► Le premier résultat stratégique est lié au sous-secteur des dépenses publiques « **Une culture et un patrimoine canadiens dynamiques** », dont l'indicateur de rendement est la participation aux activités culturelles et patrimoniales.

► Le deuxième résultat stratégique est lié au sous-secteur « **Une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'inclusion sociale** », dont les quatre indicateurs de rendement sont les suivants : attitudes à l'égard de la diversité, attitudes à l'égard de la dualité linguistique, bénévolat, et participation à la vie politique.

De manière plus générale, le ministre du Patrimoine canadien apporte une contribution remarquable à la politique sociale, économique et internationale du gouvernement du Canada par le biais de ses activités à l'appui d'industries culturelles dynamiques, d'institutions culturelles de calibre international et de collectivités dynamiques. Les résultats qu'il obtient contribuent considérablement à la création de valeurs et d'une qualité de vie pour les Canadiens et les Canadiennes, tout en attirant au Canada les talents, les investissements et les touristes du monde entier.

### 1.4.2 Ressources financières (en millions de \$)

2007-2008		
Dépenses prévues	Dépenses autorisées	Dépenses réelles
1 382,0	1 457,6	1 391,5

### 1.4.3 Ressources humaines (en ETP)

2007-2008		
Prévues	Autorisées	Réelles
2 299	2 406	2 384



## 1.4 Renseignements sommaires

### 1.4.1 Raison d'être du Ministère

Le ministère du Patrimoine canadien est chargé de l'élaboration des politiques et de la prestation des programmes qui aident tous les Canadiens et Canadiennes à participer à la vie culturelle et civique de leur collectivité. Il a été créé en 1993 à partir d'éléments d'anciens ministères responsables des communications, de la santé et du bien-être national, du multiculturalisme et de la citoyenneté, de l'environnement ainsi que du Secrétariat d'État.

Le mandat législatif du Ministère est énoncé dans la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien*, qui donne une longue liste non exhaustive des responsabilités du Ministère sous la rubrique des pouvoirs et fonctions « liés à l'identité, aux valeurs, au développement culturel et au patrimoine canadiens ». Le Ministère surveille également l'application d'un grand nombre de lois, dont la *Loi sur la radiodiffusion*, la *Loi sur le droit d'auteur* (conjointement avec Industrie Canada), la *Loi sur le multiculturalisme canadien*, la *Loi sur les langues officielles* (partie VII), la *Loi sur les musées*, la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, la *Loi sur le statut de l'artiste* et la *Loi sur l'activité physique et le sport* (conjointement avec Santé Canada). Le Ministère est notamment responsable de formuler et de mettre en œuvre les politiques liées au multiculturalisme, aux langues officielles, au cérémonial d'État et au protocole officiel, aux symboles canadiens, ainsi que de formuler les politiques culturelles relatives au droit d'auteur, aux investissements étrangers et à la radiodiffusion.

Les principales activités du Ministère visent à financer des organismes communautaires et d'autres organismes externes afin de promouvoir les avantages de la culture, de l'identité et du sport pour les Canadiens et les Canadiennes. Dans le cadre de sa mission « Vers un Canada plus cohésif et créatif », le Ministère réalise ses activités dans un cadre de travail axé sur deux résultats stratégiques :

- **Premier résultat stratégique : Les Canadiens et Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde –** Le Ministère veille à ce que les Canadiens et les Canadiennes puissent exprimer leur créativité, montrer leurs talents et partager leurs expériences diversifiées par l'intermédiaire des arts, des établissements voués au patrimoine, des industries culturelles et des activités sportives, aux niveaux professionnel et amateur. Pour parvenir à ce résultat, le Ministère adopte des politiques et des programmes visant à créer un environnement propre à renforcer et partager – au pays comme à l'étranger – les valeurs démocratiques et libérales du Canada et ses voix multiples.

- **Deuxième résultat stratégique : Les Canadiens vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens –** Le Ministère s'efforce à la fois de faire face à certains défis sur le plan de la cohésion et d'exploiter les nombreuses possibilités créatives que présente un tissu social de plus en plus diversifié. Pour atteindre cet objectif, il offre des programmes favorisant l'inclusion socioéconomique de groupes désavantagés, comme les Autochtones hors réserve et les communautés de langue

# Architecture des activités de programmes

Architecture modifiée le 15 juin 2005, en vigueur en 2007-08

## RÉSULTATS STRATÉGIQUES

### ACTIVITÉS DE PROGRAMMES

### SOUS-ACTIVITÉS DE PROGRAMMES

**RS-1**  
LES CANADIENS ET CANADIENNES RÉALISENT DES EXPÉRIENCES CULTURELLES VARIÉES ET LES PARTAGENT ENTRE EUX ET AVEC LE MONDE

1 - CRÉATION DE CONTENU CANADIEN ET EXCELLENCE DES PERFORMANCES

1.1- Arts et industries culturelles

1.2- Sport

2- VIABILITÉ DE L'EXPRESSION CULTURELLE ET DE LA PARTICIPATION DANS LE DOMAINE CULTUREL

2.1- Arts et industries culturelles

2.2- Patrimoine

2.3- Jeux d'hiver de 2010

2.4- International

3- PRÉSERVATION DU PATRIMOINE CANADIEN

3.1- Patrimoine

3.2- Cultures autochtones vivantes

4- ACCÈS ET PARTICIPATION À LA VIE CULTURELLE DU CANADA

4.1- Arts et industries culturelles

4.2- Patrimoine

**RS-2**

LES CANADIENS VIVENT DANS UNE SOCIÉTÉ OUVERTE À TOUS, FONDÉE SUR LA COMPRÉHENSION INTERCULTUELLE ET LA PARTICIPATION DES CITOYENS

5- PROMOTION DE LA COMPRÉHENSION INTERCULTUELLE

5.1- Langues officielles

5.2- Multiculturalisme

6- DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS ET RENFORCEMENT DES CAPACITÉS

6.1- Partenaires autochtones

6.2- Langues officielles

7- PARTICIPATION À LA VIE COMMUNAUTAIRE ET À LA VIE CIVIQUE

7.1- Multiculturalisme

7.2- Communautés autochtones

7.3- Participation des citoyens

7.4- Sport

7.5- Jeunesse

7.6- Célébration

7.7- International

7.8- Jeux d'hiver de 2010

### 1.3 Architecture des activités de programme

L'Architecture des activités de programme (AAP) est un inventaire structuré des programmes du ministère du Patrimoine canadien. Ces derniers sont présentés suivant une hiérarchie visant à indiquer la relation logique entre chaque activité de programme (et ses sous-activités et sous-sous-activités) et les résultats stratégiques ministériels auxquels chacune d'entre elles contribue. L'AAP donne une vue d'ensemble des liens entre les programmes du Ministère et de la façon dont leurs résultats prévus contribuent à l'atteinte des résultats stratégiques du Ministère et à l'exécution de son mandat. Elle fournit la charpente à laquelle se greffera l'information financière et non financière sur le rendement.

L'AAP du ministère du Patrimoine canadien (en vigueur du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2008) s'appuie sur deux résultats stratégiques :

- ◆ Les Canadiens et Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde.
- ◆ Les Canadiens vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens.

Ces résultats stratégiques et les activités de programme qui y sont liées concordent avec les priorités du gouvernement du Canada, telles qu'elles sont énoncées dans certains documents importants, par exemple le discours du Trône, le budget et *Le rendement du Canada*, rapport annuel présenté au Parlement par le Secrétaire du Conseil du Trésor. Deux des 13 résultats stratégiques du gouvernement du Canada présentés dans

- ◆ une culture et un patrimoine canadiens dynamiques;
- ◆ une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'inclusion sociale.

Un tableau de la Section III montre comment les deux résultats stratégiques du Ministère et les activités de programme correspondantes concordent avec les résultats qu'on prévoit obtenir à l'échelle pangouvernementale, au-delà de la prestation régulière des divers programmes et services.

Les résultats stratégiques du Ministère sont appuyés par sept activités de programme :

1. Création de contenu canadien et excellence des performances
2. Viabilité de l'expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel
3. Préservation du patrimoine canadien
4. Accès et participation à la vie culturelle du Canada
5. Promotion de la compréhension interculturelle
6. Développement des communautés et renforcement des capacités
7. Participation à la vie communautaire et à la vie civique

De plus, l'activité de programme 8 comprend les Services internes.

Le diagramme qui suit décrit l'AAP en 2007-2008.

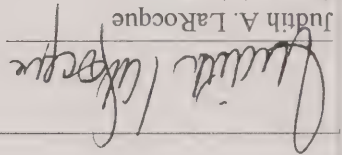


## 1.2 Déclaration de la direction

Je soumetts, aux fins de dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement 2007-2008 du ministère du Patrimoine canadien.

Le présent document a été préparé conformément aux principes de présentation des rapports énoncés dans le *Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses* 2007-2008 : *Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement*.

- Il est conforme aux exigences précises de déclaration figurant dans les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor.
- Il repose sur les résultats stratégiques et l'architecture des activités de programme du Ministère approuvés par le Secrétariat du Conseil du Trésor.
- Il présente une information cohérente, complète, équilibrée et fiable.
- Il fournit une base pour la reddition de compte à l'égard des résultats obtenus avec les ressources et les autorisations qui lui sont confiées.
- Il rend compte de la situation financière en fonction des chiffres approuvés dans le Budget des dépenses et par les Comptes publics du Canada.

  
Judith A. LaRocque

Sous-ministre  
Patrimoine canadien

17 septembre 2008  
Date



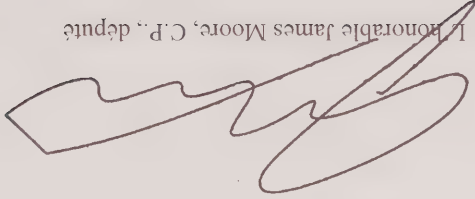
Nous avons rempli notre engagement de proposer au Parlement des mises à jour à la Loi sur le droit d'auteur afin de l'adapter aux progrès technologiques et de l'aligner sur les normes internationales actuelles. Nous avons proposé des modifications à la Loi afin d'équilibrer les intérêts des Canadiens qui utilisent la technologie numérique et de ceux qui créent des œuvres protégées.

Nous avons en outre poursuivi nos efforts de promotion de la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. En décembre dernier, nous avons accueilli la première session du Comité intergouvernemental pour la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. De plus, nous contribuons au Fonds international pour la diversité culturelle de l'UNESCO, qui soutient la mise en œuvre de la Convention.

Un travail colossal a été réalisé dans le domaine des langues officielles et de la dualité linguistique. À la suite des consultations menées partout au pays, nous avons réalisé les travaux préparatoires à la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir. Nos efforts ont également porté sur la création du Programme d'appui aux droits linguistiques, qui met l'accent sur une meilleure compréhension des droits linguistiques et mise sur la médiation et la justice consensuelle.

En février, le compte à rebours a été lancé : nous étions à deux ans de l'ouverture des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver et Whistler. Le gouvernement du Canada travaille d'arrache-pied pour faire de ces Jeux des Jeux pour tout le Canada. Nous appuyons également nos athlètes des sports d'été, et nous sommes fiers de leurs performances et de leurs succès aux Jeux olympiques et paralympiques d'été de 2008 à Beijing. Nos athlètes se sont mesurés aux meilleurs athlètes du monde entier et ils ont représenté le Canada avec dignité. Le programme Vers l'excellence vise à investir davantage dans les athlètes et les sports d'été qui sont le plus en mesure de remporter des médailles et de contribuer, dans le futur, à la réussite du Canada aux Jeux olympiques et paralympiques.

Ces réalisations sont attribuables au personnel du Ministère et des organismes de son portefeuille, ainsi qu'à tous ceux et celles qui ont à cœur de soutenir notre patrimoine, nos deux langues officielles, notre diversité et le dynamisme de nos collectivités partout au pays. À titre de ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, je serai heureux de veiller à la poursuite de ce travail remarquable au cours de la prochaine année.



L'honorable James Moore, C.P., député

## 1.1 Message du Ministre

Ministre du Patrimoine canadien  
et des Langues officielles



Minister of Canadian Heritage  
and Official Languages

Ottawa, Canada K1A 0M5



Je suis heureux de présenter le *Rapport ministériel sur le rendement* du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice 2007-2008.

Patrimoine canadien a pour mission d'appuyer la création d'un contenu culturel canadien afin de donner à tous les Canadiens l'occasion de vivre des expériences culturelles, de participer à la vie de la société et de resserrer les liens qui les unissent. En appuyant les personnes et les organismes voués à la culture, nous veillons à améliorer l'accès à des œuvres canadiennes de qualité et à des expériences culturelles enrichissantes. Nous soutenons l'enseignement des deux langues officielles du Canada et la promotion de notre dualité linguistique. Nous voyons à préserver les langues et les cultures autochtones ainsi qu'à célébrer le pluralisme au pays et dans le monde. Nous tissons des liens entre les Canadiens au sein de la société et de leur collectivité. Enfin, nous encourageons petits et grands à faire du sport, tout en donnant aux athlètes canadiens les moyens de poursuivre leur quête d'excellence.

Pendant l'exercice financier 2007-2008, Patrimoine canadien était responsable du multiculturalisme. Le présent rapport inclut donc les activités concernant le multiculturalisme qui sont reliées à la promotion de la compréhension interculturelle de la participation dans la vie communautaire et citoyenne. Je suis fier des réalisations accomplies par un personnel dévoué et des partenaires engagés envers le multiculturalisme. Parallèlement, j'aimerais souligner qu'à partir du 30 octobre 2008, cette responsabilité relève du ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme.

L'un des faits saillants de cette année est sans contredit le 40<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de la ville de Québec. C'est en 1608, au moment de la fondation de Québec, que nous avons véritablement commencé à devenir ce que nous sommes aujourd'hui. La fondation de la ville de Québec marque aussi la fondation de l'État canadien. Nous avons versé 40 millions de dollars pour la tenue des festivités et nous avons appuyé un grand nombre d'activités qui ont donné à tous les Canadiens l'occasion de prendre part aux célébrations dans leur région.

Une loi a également été adoptée en vue de créer un nouveau musée national. Le premier à voir le jour depuis plus de 40 ans et le premier à être situé à l'extérieur de la région de la capitale nationale. Le Musée canadien des droits de la personne contribuera à promouvoir le respect des autres et encouragera la réflexion et le dialogue.

Au chapitre de la culture, nous avons créé le programme Développement des communautés par le biais des arts et du patrimoine. Dans le cadre de ce programme, une somme annuelle de 30 millions de dollars est versée à des activités artistiques et patrimoniales dans les communautés. De plus, nous avons financé, par l'entremise du programme Présentation des arts (Canada, des festivals artistiques professionnels qui favorisent l'engagement communautaire.



## SECTION I : APERÇU

61 SECTION III – Renseignements supplémentaires.....

63	3.1	Lien ministériel avec les secteurs de résultats du gouvernement du Canada
65	3.2	Tableaux financiers et non financiers.....
65		Tableau 1: Comparaison des dépenses prévues et réelles.....
67		Tableau 2: Postes votés et législatifs.....
68		Tableau 3: États financiers du Ministère.....
85		Tableau 4: Source des revenus disponibles et non disponibles.....
85		Tableau 5: Frais d'utilisation et frais externes.....
85		Tableau 6: Information détaillée sur les programmes de paiements de transfert (PPT).....
85		Tableau 7: Fondations (subventions conditionnelles).....
85		Tableau 8: Initiatives horizontales.....
85		Tableau 9: Stratégie de développement durable.....
85		Tableau 10: Réponse aux comités parlementaires et vérifications externes..
85		Tableau 11: Vérifications.....
85		Tableau 12: Évaluations .....

89 SECTION IV – Autres sujets d'intérêt.....

89	4.1	Renseignements sur l'organisation.....
89	4.1.1	Mandat, rôles and responsabilités.....
89	4.1.2	Structure de l'organisation.....
90	4.1.3	Structure redditionnelle.....
93		4.2 La gouvernance du ministère du Patrimoine canadien.....
95	4.3	L'appui du Ministère à la gestion du portefeuille.....
96	4.4	Rôle des bureaux régionaux.....
97	4.5	Les services internes.....

109 CONCLUSION – Les leçons tirées de l'expérience.....

ANNEXES

113	Annexe A :	Lois appliquées, en totalité ou en partie, par les organismes du portefeuille de Patrimoine canadien.....
115	Annexe B :	Aperçu des organismes du portefeuille de Patrimoine canadien.....
117	Annexe C :	Points de service du Ministère au Canada .....
121	Annexe D :	Personnes-ressources.....
123		



TABLE DES MATIÈRES

1	SECTION I – Aperçu
3	1.1 Message du Ministre
5	1.2 Déclaration de la direction
7	1.3 Architecture des activités de programme
9	1.4 Renseignements sommaires
9	1.4.1 Raison d’être du Ministère
10	1.4.2 Ressources financières
10	1.4.3 Ressources humaines
11	1.4.4 Liste des priorités ministérielles et état du rendement
16	1.4.5 Activités de programme par résultat stratégique
17	1.4.6 Contexte et environnement opérationnel

SECTION II – Analyse des activités de programme  
par objectif stratégique

23	Résultat stratégique 1 : Les Canadiens et Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde
25	Activité de programme 1 : Création de contenu canadien et excellence des performances
25	Activité de programme 2 : Viabilité de l’expression culturelle et de la participation dans le domaine culturel
30	Activité de programme 3 : Préservation du patrimoine canadien
39	Activité de programme 4 : Accès et participation à la vie culturelle du Canada
44	Résultat stratégique 2 : Les Canadiens et Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens
48	Activité de programme 5 : Promotion de la compréhension interculturelle
48	Activité de programme 6 : Développement des communautés et renforcement des capacités
51	Activité de programme 7 : Participation à la vie communautaire et à la vie civique
53	

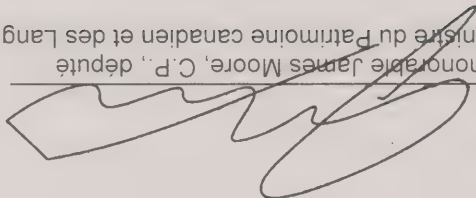


# Patrimoine canadien

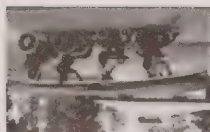
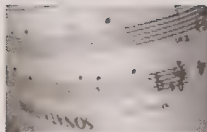
2007-2008

## Rapport ministériel sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008

  
L'honorable James Moore, C.P., député

Ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles





## Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation et de la gestion axée sur les résultats au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2007-2008* disponible à <http://www.lbs-sct.gc.ca/dpr-trmr/2007-2008/guide/guide00-fra.asp>). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans, ses priorités et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des extrants qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats stratégiques – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, les principaux risques et défis à relever pour l'obtention des résultats y sont présentés, le rendement est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications pertinentes apportées) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible et équilibré parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux et parce qu'on y discute des enseignements appris.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/est-pre/estimf.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue pangouvernementale détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter *Le rendement du Canada 2007-2008*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2007-2008* sert de document directeur pour les 91 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

**Partie I – Plan de dépenses du gouvernement** présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

**Partie II – Budget principal des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1er mars ou avant.

**Partie III – Plan de dépenses du ministère** est divisé en deux documents :

1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

**Le Budget supplémentaire des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le  
Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2008.

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.lbs-sct.gc.ca](http://www.lbs-sct.gc.ca).

En vente chez votre librairie local ou par la poste auprès  
des Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Téléphone : 613-941-5995

Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>

No. de catalogue : BT131-4/24-2008

ISBN 978-0-660-63710-5



# Patrimoine canadien

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008



# Canadian Human Rights Commission

## Performance Report



For the period ending  
March 31, 2008

Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

**Part I – The Government Expense Plan** provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

**Part II – The Main Estimates** directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

**Part III – Departmental Expenditure Plans**, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

**Supplementary Estimates** directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented  
by the Minister of Public Works and Government Services, 2008.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available through your local bookseller or by mail from  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995  
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/25-2008  
ISBN 978-0-660-63711-2

## *Foreword*

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability and managing for results in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2007-08 Estimates* available at (<http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-eng.asp>). These principles form the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans, priorities and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving strategic outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, presenting the key risks and challenges faced in the pursuit of results, and associates performance with plans and expected results (explaining any relevant changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible and balanced because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported and discusses lessons learned.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2007-08*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2007-08* serves as a guide to the 91 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

---

### Comments or questions can be directed to:

Parliamentary Reporting and Accountability Division  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat







CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

## Performance Report

For the period ending March 31, 2008

The Honourable Rob Nicholson, P.C., M.P.  
Minister of Justice and Attorney General of Canada



---

# Table of Contents

<b>SECTION I</b>	<b>Overview .....</b>	<b>1</b>
	Chief Commissioner’s Message .....	1
	Management Representation Statement .....	3
	Summary Information .....	4
	Departmental Priorities .....	5
	Overall Departmental Performance .....	5
<b>SECTION II</b>	<b>Analysis of Program Activities by Strategic Outcome .....</b>	<b>11</b>
	Analysis by Program Activity .....	11
<b>SECTION III</b>	<b>Supplementary Information .....</b>	<b>19</b>
	Table 1: Link to Government of Canada Outcome Areas .....	19
	Table 2: Comparison of Planned to Actual Spending .....	20
	Table 3: Voted and Statutory Items .....	21
	Table 4: Details on Project Spending .....	21
	Table 5: Financial Statements .....	22
<b>SECTION IV</b>	<b>Other Items of Interest .....</b>	<b>35</b>
	Organizational Information .....	35





---

## OVERVIEW

---

### Chief Commissioner's Message

---

The 2007–2008 fiscal year marked a turning point for the Canadian Human Rights Commission as we began to shift our focus towards human rights education and awareness, based on outreach, strengthened relationships and new partnerships. Our commitment is to be a proactive and influential human rights catalyst, both nationally and internationally. The Commission's organizational culture of respect, sound leadership, and values-based workforce greatly contributed to our ability to achieve our objectives.

Through a strategic use of resources, Commission research and policy development has informed and influenced public debate. Our litigation efforts before the Canadian Human Rights Tribunal, Federal Court and Supreme Court contributed to the development of jurisprudence on human rights in Canada. The Commission also provided leadership in extending full human rights protection to First Nations people living under the *Indian Act* by successfully advocating for the repeal of Section 67 of the *Canadian Human Rights Act*.

Discrimination prevention—building knowledge and raising capacity with federally regulated employers—was a key focus this year. Stakeholders have welcomed the launch of a streamlined employment equity audit process as a practical and effective way to guide organizations to improve their compliance with the *Employment Equity Act*.

We have also implemented very effective early resolution mechanisms for human rights complaints, with promising early results. During the reporting period, the Commission handled 1,343 complaints and met its service standard for timely process. In the final quarter of the reporting period, 43% of cases that went to early resolution were resolved even before they became formal complaints.

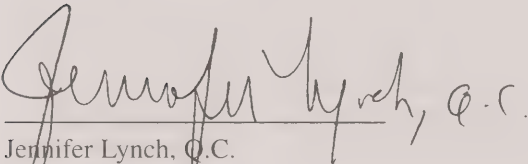
The Commission is a recognized authority on human rights in Canada and internationally. Our ongoing research and knowledge development provide the basis for effective laws, policies, guidelines and dispute resolution practices. We identify and advance knowledge in ever-evolving areas such as Aboriginal rights, hate on the Internet, environmental sensitivities, mental health, and human rights report cards.

Internationally, the Commission has reinforced Canada's reputation as a human rights leader by chairing the International Coordinating Committee of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights (ICC). We led the ICC to full status at the United Nations Human Rights Council and launched a governance review

---

to support the new role. In this hemisphere, the Commission engaged with the Organization of American States to obtain recognition for the role of National Rights Institutions in advancing good government and the rule of law.

As the Commission celebrates these successes, we remain very much aware of the additional challenges we face as a small organization that provides service and leadership in an area so fundamental to who we are as a country. Our mandate is not static—it grows with the expectations of society, Parliament and the courts. Yet because the Commission is so small, vacancies and resource lacunae have an acute impact on our work. The Commission remains inspired to manage these challenges and seize more opportunities to foster an enduring human rights culture in Canadian society.



Jennifer Lynch, Q.C.  
Chief Commissioner

---

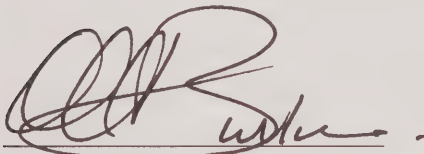
## Management Representation Statement

---

I submit for tabling in Parliament, the 2007–2008 Departmental Performance Report for the Canadian Human Rights Commission.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide for the Preparation of Part III of the 2007–2008 Estimates: Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports*:

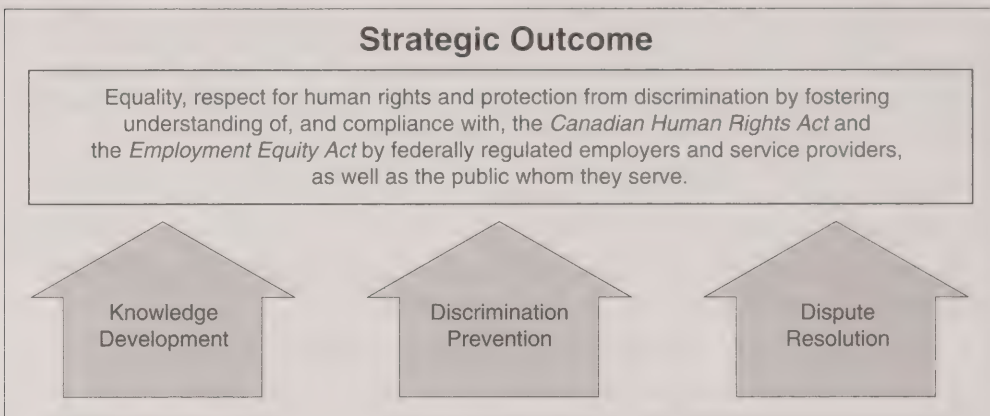
- It adheres to the specific reporting requirements outlined in the Treasury Board Secretariat guidance;
- It is based on the department's approved Strategic Outcome and Program Activity Architecture that were approved by the Treasury Board;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information;
- It provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Richard Burton', is written over a horizontal line.

Richard Burton  
Secretary General

## Summary Information

### Program Activity Architecture



### Raison d'être

The Commission's founding legislation inspires a vision for Canada in which "all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have" free from discrimination.

The Commission works with employers, service providers, individuals, unions, governmental and non-governmental organizations, and provincial and territorial human rights bodies to foster understanding and commitment to achieving a society where human rights are respected in everyday practices.

The Commission is working within a new service delivery model that provides discrimination prevention initiatives; modern dispute resolution approaches for addressing inquiries and complaints; as well as regulatory, policy, and knowledge development. Enhancing employment equity in federally regulated employment sectors for women, Aboriginal peoples, persons with disabilities, and members of visible minorities is also a key function. Internationally, the Commission's strong leadership role includes chairing the International Coordinating Committee of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights, within the United Nations.

### Financial Resources (\$ thousands)

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
\$23,272	\$22,587	\$21,993

### Human Resources (FTE)

Planned	Actual	Difference
200	176	24

## Departmental Priorities

Status on Performance		2007–2008		
		Planned Spending	Actual Spending	
<b>Strategic Outcome:</b> Equality, respect for human rights and protection from discrimination by fostering understanding of, and compliance with, the <i>Canadian Human Rights Act</i> and the <i>Employment Equity Act</i> by federally regulated employers and service providers, as well as the public whom they serve.				
Alignment to Government of Canada Outcomes: The Commission's strategic outcome aligns to the Government of Canada's strategic outcome of creating "a diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion."				
Priority (type)	Program Activity – Expected Result	Performance Status	Planned Spending	Actual Spending
Deliver a human rights knowledge development program.	Understanding of, and compliance with, the Acts through: research; strategic initiatives; stakeholder awareness through knowledge sharing and outreach; and the National Aboriginal Initiative.	successfully met	\$5,035	\$6,190
Enhance, expand and integrate prevention initiatives and employment equity activities of the Discrimination Prevention Program.	A commitment from federally regulated departments and organizations to enhance human rights and equality principles and practices through knowledge sharing, best practices and removal of barriers.	successfully met	\$6,466	\$5,347
Provide an effective dispute resolution process.	A timely, effective and efficient dispute resolution process.	successfully met	\$11,771	\$10,456

## Overall Departmental Performance

### Operating Environment

The Commission's activities are accomplished by its commissioners and employees, with the support of professional contracts when specific expertise is required. The Commission does not fund external organizations, assign grants or contributions, nor does it operate any other transfer programs.

The Commission has recently created a service delivery model that distributes resources among the different stages of human rights management. This model consists of Knowledge Development, Discrimination Prevention, and Dispute Resolution.



---

## **Organizational Context**

The Commission resolves disputes, develops knowledge about human rights issues, and works to prevent discrimination. Increased funding would enable the Commission to make greater progress in the following areas.

### **Enhancing International Focus**

The Chief Commissioner's mandate includes a focus on international activities. These activities were unfunded. Resources have been reallocated to meet ongoing and new international commitments.

National Human Rights Institutions (NHRIs) are a critical component of national human rights protection, as their actions contribute to good governance, the rule of law, and the promotion and protection of human rights. The Canadian Human Rights Commission is recognized by the International Coordinating Committee of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights (ICC) as an "A" Status member, and, as such, must meet the standards and responsibilities dictated by the Paris Principles to maintain its accreditation. The Paris Principles are a set of rules adopted by the United Nations (UN) General Assembly that provide guidance to UN member states on the mandate, composition, and functioning of independent national human rights institutions. The ICC is the principal representative of NHRIs at the global level, including the UN, where gaps in the human rights protection of member states are brought to the attention of the international community.

In addition, in March 2007 the Commission was elected by acclamation to serve a three-year term as the Chair of the ICC. Created in 1991, the ICC works to strengthen NHRIs in conformity with the Paris Principles.

As the Chair, the Commission governs the business and administrative matters of the ICC to ensure its viability, leads an internationally recognized accreditation process, and engages in an active advocacy role on behalf of ICC members before the UN, national governments, non-governmental organizations, and other human rights stakeholders. Achievements this year include launching governance restructuring, and formalizing standing for the ICC and its member NHRIs within the UN Human Rights Council.

With its increasing international profile, the Commission has also formalized its participation within the Organization of American States, and before the Commonwealth Forum of National Human Rights Institutions.

### **Recommending legislative change**

The *Canadian Human Rights Act* provides the Commission with the authority to influence legislative change through, for example, Special Reports to Parliament. In addition, pursuant to the Act, the Commission has the authority to issue guidelines that could help prevent discrimination in areas where the jurisprudence and the legislation are

---

unclear. However, insufficient current resources place the Commission in a “reactive” rather than “proactive” position for most such activities. Additional resources would enable the Commission to engage proactively, which is required in the present climate where important rights are increasingly conflicting (e.g., the current debates regarding regulating hate on the Internet, freedom of expression and freedom of religion).

### **Providing authoritative expertise on human rights in Canada**

The *Canadian Human Rights Act* provides the Commission with the authority to influence societal understanding and behaviours by conducting information programs and research, by fostering common policies and practices across Canada’s human rights commission system, and by using persuasion, publicity or any other means that it considers appropriate to discourage and reduce discriminatory practices (s. 27).

New human rights issues emerge; existing issues grow more complex. For example, the accepted definition of disability now clearly includes mental illness and environmental sensitivity. Organizations struggling with their responsibilities to accommodate workers and customers with these and other disabilities turn to the Commission for guidance. Our research and knowledge development provide the basis for identifying discriminatory practices and addressing them; for finding solutions; and for formulating policies, guidelines, prevention tools, and practices. The goal is nothing less than the integration of human rights into daily practice.

Increased funding would secure the Commission’s ability to fulfill its statutory responsibility to serve as a thought leader and catalyst for advances in human rights.

### **Ensuring federally regulated employers comply with the Acts**

The Commission is mandated by the *Employment Equity Act* to ensure, through compliance audits, that federally regulated employers comply with the Act. The Commission has met its goal of streamlining and increasing the number of audits during the year. To date, we have initiated audits for 41% of federally regulated employers, representing 75% of the workforce under our mandate. Our goal of attaining 100% is at risk, however, because the number of employers under our mandate has increased by about 20% in the past four years, with no increase in resources. In addition, the audit process now includes a progress assessment phase focusing on the achievement of goals by employers previously found in compliance.

The Commission fosters comprehensive compliance among employers with the *Canadian Human Rights Act*. This includes providing targeted services, such as training to employers with whom a Memorandum of Understanding (MOU) has been signed. MOUs are in place with 14 employers representing almost 25% of employees under our mandate but only approximately 1% of federally regulated employers. This model is very effective yet resource intensive. The expansion of the program would require additional resources. To partially address the resource shortfall, the Commission is developing a maturity model.

---

The following sections focus on the specific priorities outlined in the 2007–2008 Report on Plans and Priorities (RPP) for the period under review:

**PRIORITY 1    *Deliver a human rights knowledge development program***

The Knowledge Centre increased understanding of, and engagement in, human rights by conducting and disseminating research in new areas. For example, the new Research Division completed Phases I and II of its groundbreaking National Human Rights Report Card, and advanced its research into the viability of legislative amendments to include “social condition” (i.e., poverty) in the *Canadian Human Rights Act*. Our research in environmental sensitivities was published online ([http://www.chrc-ccdp.ca/research\\_program\\_recherche/default-en.asp](http://www.chrc-ccdp.ca/research_program_recherche/default-en.asp)), leading to the completion by the Policy Directorate of a new policy on environmental sensitivities ([http://www.chrc-ccdp.ca/legislation\\_policies/policy\\_envIRON\\_politique-en.asp](http://www.chrc-ccdp.ca/legislation_policies/policy_envIRON_politique-en.asp)). Policies on drug and alcohol testing and on accommodating mental health issues are at the consultation stage. The lack of resources has forced the delay of consultations on a national disability act, and the follow-up consultations on *No Answer I and II* (a review of Government of Canada telephonic communication with people who are deaf, deafened, hard of hearing, or have a speech impediment). A work plan evaluation is under way to ensure that policy plan objectives reflect available resources.

The Knowledge Centre created and leads the Commission’s National Aboriginal Initiative (NAI) and its outreach to key First Nations organizations ([http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar\\_2007\\_ra/page2-en.asp#21](http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar_2007_ra/page2-en.asp#21)). The Commission clearly and strongly advocated for the repeal of s. 67 of the *Canadian Human Rights Act* (which denied Aboriginal peoples full access to the same rights) through parliamentary committee appearances, dozens of stakeholder meetings, and by publishing the special report, *Still a Matter of Rights* ([http://www.chrc-ccdp.ca/proactive\\_initiatives/smr\\_tqd/toc\\_tdm-en.asp](http://www.chrc-ccdp.ca/proactive_initiatives/smr_tqd/toc_tdm-en.asp)). To support the NAI, the research division commissioned and released *Alternative Dispute Resolution in Aboriginal Contexts: A Critical Review*, a report that provides guiding principles for the development of alternate dispute resolution in Aboriginal contexts.

**PRIORITY 2    *Enhance, expand and integrate prevention initiatives and employment equity activities of the Discrimination Prevention Program***

During the reporting period, a key focus for the Commission was to consolidate and strengthen discrimination prevention initiatives. Beyond working directly with employers to prevent discrimination, the Commission also engages civil society—non-governmental organizations, unions and other stakeholders—to hear their concerns and benefit from their perspectives.

In 2007–2008 new tools were developed, including a Community of Practice website and a Train-the-Trainer initiative. The materials are now shared with our MOU signatories and other stakeholders among federally regulated employers: ([http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar\\_2007\\_ra/page4-en.asp#31](http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar_2007_ra/page4-en.asp#31))

---

The employment equity audit process was improved to shorten the time required to complete an audit, by streamlining the audit steps and approval processes ([http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar\\_2007\\_ra/page4-en.asp#32](http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar_2007_ra/page4-en.asp#32)).

### **PRIORITY 3    *Provide an effective dispute resolution process***

The Commission focused on improving process efficiency during the reporting period. Professional development initiatives helped employees screen complaints more efficiently. This year, we made strides in streamlining our internal process to refer complaints to other redress mechanisms and other bodies, such as the Public Service Labour Relations Board and the Public Service Staffing Tribunal. Communications with the parties to disputes were also improved. The Commission offered early resolution and preventive mediation services to help parties resolve disputes before filing complaints ([http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar\\_2007\\_ra/page6-en.asp](http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar_2007_ra/page6-en.asp)). The results achieved from early resolution services are promising: approximately 43% of the cases sent to early resolution in the last quarter were resolved.

Performance improvements for dealing with complaints more effectively were a key focus for the Commission. An assessment tool was developed to expedite the processing of complaints by identifying relevant facts and narrowing issues, and, where possible, facilitating settlements. However, it could not be used to full capacity because of acute staff shortages. This new tool was used in 9% of cases ([http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar\\_2007\\_ra/page6-en.asp](http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar_2007_ra/page6-en.asp)). During the reporting period, the Commission also continued to focus on litigating cases that affect human rights ([http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar\\_2007\\_ra/page7-en.asp](http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar_2007_ra/page7-en.asp) and [http://www.chrt-tcdp.gc.ca/index\\_e.asp](http://www.chrt-tcdp.gc.ca/index_e.asp)). In 2007–2008 progress was made on the creation of a regulatory framework to identify the need for regulations, guidelines, position papers and/or policies that could provide guidance on the *Canadian Human Rights Act* and relevant case law.





## ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME

### Analysis by Program Activity

#### Strategic Outcome

Equality, respect for human rights and protection from discrimination by fostering understanding of, and compliance with, the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act* by federally regulated employers and service providers as well as the public whom they serve.

Social change takes time and must be pursued relentlessly. The Commission has tried to make strides in these areas by reallocating scarce resources to programs, initiatives, and emerging issues, but these stop-gap efforts fall short of fully exploring and fulfilling the objectives of the *Canadian Human Rights Act*, the *Employment Equity Act*, and, more precisely, the mandate of the Commission.

#### Program Activity Name

- A. *Knowledge Development – Develop knowledge products, including policies, and research initiatives, to foster understanding of and compliance with the Canadian Human Rights Act and the Employment Equity Act for use by the Commission, key stakeholders, and the Canadian public.***

#### Financial Resources (\$ thousands)

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$5,035	\$6,314	\$6,190

#### Human Resources (FTEs)

Planned	Actual	Difference
37	39	2

#### Program Activity Description

The Knowledge Development Program coordinates research, policy development, strategic initiatives, the delivery of the National Aboriginal Initiative, and international relations. The Commission's domestic work is informed by and contributes to international human rights developments. The Commission also monitors human rights trends and assesses the impact of government and international initiatives on the status of human rights in Canada. The objective is to create and transfer human rights knowledge in order to positively influence Canadian society.

---

This knowledge development process is essential to understanding human rights issues and principles, and to ensuring that the development of legislation, policies, programs, and interventions are grounded in evidence and best practices. It is also essential to effectively communicate that understanding to employers, service providers, and the Canadian public. Engaging specific groups, addressing their needs, and involving them in consultations enables concerned parties to develop a sense of ownership in the Commission's activities. The intended result is for the participants, and the public as a whole, to integrate human rights in their daily lives and business practices.

The following three examples illustrate the achievement of our expected result in 2007–2008.

- **Repealing Section 67**

For the past 30 years, the Commission has urged Parliament to grant Aboriginal peoples full access to the *Canadian Human Rights Act* (CHRA) by a repeal of section 67. The Commission has made significant efforts to reach out to First Nations organizations and to understand the human rights issues they face. The Commission's National Aboriginal Initiative engaged over 1,000 individuals—members of numerous First Nations communities, Aboriginal stakeholders, and parliamentarians—in discussions about human rights access and the potential implications of repeal. The report, *Alternative Dispute Resolution in Aboriginal Contexts: A Critical Review*, identifies Aboriginal dispute resolution mechanisms; these practices will inform our own future practices for resolving issues that arise within Aboriginal communities. In its first two months, the report was accessed online approximately 600 times.

- **Disability**

Of the 11 statutory grounds upon which a discrimination complaint can be brought to the Commission, disability is by far the most commonly alleged, accounting for 36% of signed complaints. To understand Canadians' concerns, key relationships were fostered and consultations on policy and legislation continued. When disability forces an employee to take a leave of absence from work, reintegrating into the workplace can be difficult and frustrating. In response to this issue, the Commission distributed *A Guide for Managing the Return to Work*. The guide has received over 10,000 website visits, has been cited in numerous publications, and has been requested in hard copy over 2,000 times. The guide was distributed to members of the Commission's Employer Advisory Council and all employers participating in the Commission's duty to accommodate training sessions. As a result, managers, employees, and other experts involved in return-to-work programs were informed of the guide through various Commission events. In addition, the Commission's report, *International Best Practices in Universal Design: A Global Review*, continues to serve as a useful tool for service providers and employers, with over 7,500 website visits and over 400 requests for hard copies.

---

- **The Duty to Accommodate Environmental Sensitivities**

Our changing environment also has an impact on our well-being. The health impact of environmental agents (such as new chemicals, smog, and wireless technology) has become a growing concern, and some Canadians have even experienced paralyzing symptoms. Two Commission reports provide information and guidelines for accommodation to prevent discrimination and reduce health and safety concerns in the workplace. Together they have been viewed online over 9,000 times, referenced in over 16 publications, requested from every corner of the world, and reported on both nationally and internationally. The author has presented the material at approximately 20 different fora. Presentations on environmental sensitivities were also provided to the Commission's Employer Advisory Council. An associated policy was developed to provide guidance to employers.

The Commission has recognized a growth trend in the public's need for information related to human rights. Over the last three years, visits to the Commission website have more than doubled and requests for publications have also increased at a considerable rate. The Commission received 26,000 requests for information on publications over the last year including 300 online subscription requests. As well, approximately 150 researchers from universities, non-governmental organizations, and other government departments joined our research network.

Within the Commission, a monthly review of performance indicators provides management with detailed statistics on complaint processing, employment equity audits, and prevention initiatives. The Commission has begun to identify additional indicators that track the impact Commission work is having on Canadians.

One of the challenges will be to better integrate communications and outreach with the work of the program areas responsible for product development and knowledge transfer. The development of a comprehensive outreach initiative will serve to build relationships, inform, engage, and inspire people in the vision of the *Canadian Human Rights Act*.

The value of listening to, learning from, and involving stakeholders in aspects of the Commission's work cannot be understated. With appropriate resources devoted to targeted outreach initiatives, the Commission would further succeed at informing and influencing the public dialogue on key human rights issues.

---

## Program Activity Name

**B. Discrimination Prevention – Engaging key stakeholders with the goal of preventing discrimination in federally regulated workplaces and service centres, and raising awareness, understanding, and acceptance of human rights.**

### Financial Resources (\$ thousands)

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$6,466	\$6,990	\$5,347

### Human Resources (FTEs)

Planned	Actual	Difference
60	42	18

## Program Activity Description

The Commission works with federally regulated organizations to identify areas where improvements are required to create workplaces and service delivery centers that embrace a human rights culture. The Commission provides information and assistance to employers and service providers so they can better understand their obligations under the *Canadian Human Rights Act* and *Employment Equity Act* and their responsibilities to apply human rights principles. The Commission works collaboratively with central agencies in furthering human rights across the federal system.

The Commission conducts workplace audits to ensure compliance with employment equity obligations under the *Employment Equity Act*. In addition to ensuring compliance, these audits allow the Commission to identify hiring and promotion practices that best help to ensure equality in the workplace for designated groups, and to identify positive practices and measures instituted by employers to correct barriers to employment in several areas, including accommodation, development and training, promotion, recruitment, retention, selection and hiring, and termination. In 2007–2008, the Commission audited 42 employers.

In the past, the Commission reported on increases in representation of under-represented designated groups in organizations that had been audited. The Commission now reports on its statutory performance indicator, namely the attainment by the organization of short-term goals contained in its employment equity plan.



**Table 1: Employment Equity Plan Goals**

PRIVATE SECTOR EMPLOYERS																
Monitoring years	Women			Aboriginal Peoples			Persons with Disabilities			Visible Minorities			Total			
	Not Met	% Met	% Met	Not Met	% Met	% Met	Not Met	% Met	% Met	Not Met	% Met	% Met	Not Met	% Met	% Met	% Met
1999–2001	3	4	43%	3	2	60%	2	5	29%	2	3	40%	10	14	24	42%
2000–2002	31	39	44%	16	24	40%	26	44	37%	32	42	43%	105	149	254	41%
2001–2003	42	52	45%	25	28	47%	25	84	23%	30	64	32%	122	228	350	35%
2002–2004	23	42	35%	18	22	45%	21	60	26%	31	41	43%	93	165	258	36%
2003–2005	38	59	39%	29	18	62%	49	79	38%	46	61	43%	162	217	379	43%
2004–2006	28	33	46%	15	24	38%	18	76	19%	26	54	33%	87	187	274	32%
Total 1999–2006	165	229	42%	106	118	47%	141	348	29%	167	265	39%	579	960	1539	38%

PUBLIC SECTOR EMPLOYERS																
Monitoring years	Women			Aboriginal Peoples			Persons with Disabilities			Visible Minorities			Total			
	Met	Not Met	% Met	Met	Not Met	% Met	Met	Not Met	% Met	Met	Not Met	% Met	Met	Not Met	Total	% Met
2000–2002	4	1	80%	2	2	50%	1	1	50%	3	3	50%	10	7	17	59%
2001–2003	12	6	67%	5	5	50%	5	5	50%	10	21	32%	32	37	69	46%
2002–2004	11	7	61%	5	7	42%	19	6	76%	17	14	55%	52	34	86	60%
2003–2005	16	6	73%	7	4	64%	13	6	68%	11	15	42%	47	31	78	60%
2004–2006	9	7	56%	2	6	25%	5	10	33%	9	13	41%	25	36	61	41%
2005–2007	0	0	0%	0	1	0%	0	0	0%	1	1	50%	1	2	3	33%
<b>Total 2000–2007</b>	<b>52</b>	<b>27</b>	<b>66%</b>	<b>21</b>	<b>25</b>	<b>46%</b>	<b>43</b>	<b>28</b>	<b>61%</b>	<b>51</b>	<b>67</b>	<b>43%</b>	<b>167</b>	<b>147</b>	<b>314</b>	<b>53%</b>

Employers have three years to attain these short-term goals. In the private sector, employers attained 38% of 1,539 goals that they had set in their employment equity plans between 1999 and 2006. This included 47% of the goals for Aboriginal peoples, 42% for women, 39% for visible minorities and 29% for persons with disabilities. Between 2004 and 2006, 32% of goals for all four designated groups were attained. A total of 46% of goals set for women were met, but just 19% of those for persons with disabilities. Of the goals set for Aboriginal peoples and visible minorities, 38% and 33% were met, respectively.

Attainment of short-term goals tended to be slightly higher in the public sector than in the private sector. Overall, 53% of the 314 goals established by these employers were attained between 2000 and 2007. This included 66% of goals for women and



61% for persons with disabilities. Employers were less successful in meeting their goals for other groups: 46% of goals for Aboriginal peoples and 43% of those for visible minorities were achieved. Since audits of most employers in the public sector were completed prior to 2005, just one employer was required to set goals between 2005 and 2007. This employer had set one goal for Aboriginal peoples and two for visible minorities. No goals were needed for women and persons with disabilities. Just one goal for visible minorities was met and the goal for Aboriginal peoples was not achieved. This led to a 33% decrease in overall goals met between 2005 and 2007.

During the reporting period, the Commission worked closely with key federally regulated departments and organizations by sharing knowledge (including the removal of barriers to persons with disabilities) and best practices aimed at preventing discrimination in the workplace or service delivery centre. ([http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar\\_2007\\_ra/page4-en.asp#31](http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar_2007_ra/page4-en.asp#31))

Preliminary data from organizations that have had an MOU in effect for one or two years show an encouraging reduction in the number of complaints filed with the Commission. The Commission is working with MOU signatories to prepare a trend analysis of their human rights dispute data.

The Commission is designing a maturity model that can be used to assess an organization's level of maturity in achieving a human rights culture in the workplace—a major step in promoting and gauging progress towards its expected results. Employers are also being provided with tools and training that increase their capacity to prevent discrimination and promote a shift towards a human rights culture. In turn, they have demonstrated a real commitment to improving their working environments.

We look forward to having data available for longer time periods to measure the new division's long-term contribution.

## Program Activity Name

### ***C. Dispute Resolution – Resolution of individual human rights complaints filed against federally regulated employers and service providers to foster understanding of, and compliance with, the Canadian Human Rights Act.***

#### **Financial Resources** (\$ thousands)

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$11,771	\$9,283	\$10,456

#### **Human Resources** (FTEs)

Planned	Actual	Difference
103	95	8

---

## **Program Activity Description**

Under the *Canadian Human Rights Act*, the Commission deals with allegations of discrimination by federally regulated employers and service providers based on the 11 grounds enumerated in the Act. Allegations of discrimination are screened to ensure they are within the Commission's jurisdiction, and inquirers may be referred to other redress mechanisms, such as a grievance process. The parties are then encouraged and supported to try to settle the matter, either before a complaint is filed or immediately afterward. If the matter cannot be resolved, the complaint is investigated and submitted to the Commissioners for one of the following possible decisions: dismiss, refer to conciliation, or refer to the Canadian Human Rights Tribunal for further inquiry. Alternative dispute resolution, including mediation and conciliation, is available at all stages of the process. The Dispute Resolution Program is also supported by legal analysis and advisory services throughout the complaint process.

With our new early resolution initiative, opportunities for dialogue and mediation are offered before a formal complaint is filed.

### **Before a formal complaint is filed**

In recent years, the Commission introduced two new initiatives with a view to resolving disputes more quickly, informally, and less resource-intensively. Preventive mediation (mediation before a complaint is filed) was introduced at the end of fiscal 2006–2007, and early resolution (facilitation and negotiation by telephone) was introduced in 2007–2008. The results of these two initiatives for the period under review are as follows: 87 cases were dealt with through preventive mediation, and 52% were settled; 396 cases were dealt with through early resolution and, according to initial data covering the final quarter of the year, 43% were resolved.

Preliminary conclusions are that both early resolution and preventive mediation are succeeding in bringing together parties to talk about and resolve their differences. This is a positive move towards creating a culture of human rights and encouraging compliance with the Act through non-litigious mechanisms.

### **After a complaint is filed**

In 2007–2008, the Commission had a caseload of 1,343 formal complaints, approximately half of which were carried over from the previous year, while the other half were new or reactivated.

Of the total caseload, 50% of the complaints were closed. Taking into account the carryover of cases, a balanced caseload of complaints was achieved.

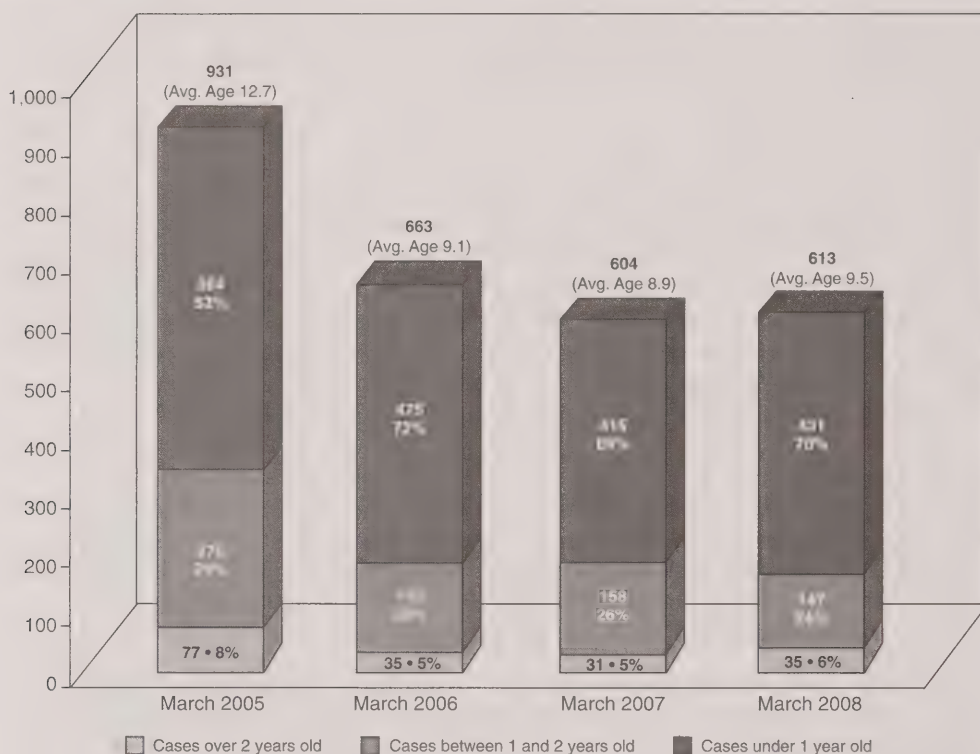
Approximately 30% of closed complaints did not require further action by the Commission due to the following statutory limitations: another redress mechanism was available, the time limitation was exceeded as set out in the Act, or the complaint

was outside the Commission's jurisdiction or considered trivial, frivolous, or vexatious. The majority (61%) of cases "not dealt with" were referred to other available redress mechanisms, a decrease of 1% from 2006–2007.

After the formal filing, 48% of complaints in voluntary mediation were settled and 26% of those undertaking conciliation were settled.

As shown below, 70% of the 613 active cases were less than one year old and 6% were over two years old on March 31, 2008. The Commission continues to carefully monitor trends.

**Total Caseload of ACCEPTED Complaints by Age Category  
(Average Age in Months)**



During the reporting period, the Dispute Resolution Program made progress towards its expected result. The Commission has begun monitoring satisfaction with alternative dispute mechanisms. Litigation successes during 2007–2008 constituted important steps in obtaining results, since these successes changed and/or clarified the laws on human rights—progress that benefits all Canadians.

## SUPPLEMENTARY INFORMATION

**Table 1: Link to Government of Canada Outcome Areas**

**Strategic Outcome:** Equality, respect for human rights and protection from discrimination by fostering understanding of, and compliance with, the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act* by federally regulated employers and service providers, as well as the public whom they serve.

Program Activity	Actual Spending 2007–2008			Alignment to Government of Canada Outcome Area
	Budgetary	Non-budgetary	Total	
Knowledge Development	\$6,190	<i>Non-applicable</i>	\$6,190	A diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion
Discrimination Prevention	\$5,347	<i>Non-applicable</i>	\$5,347	A diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion
Dispute Resolution	\$10,456	<i>Non-applicable</i>	\$10,456	A diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion

The human rights Knowledge Development Program contributes to a diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion by creating and disseminating knowledge regarding human rights through knowledge products and activities, such as research studies, policies, guidelines, regulations, information tools, published opinions, and/or involvement in groundbreaking human rights cases.

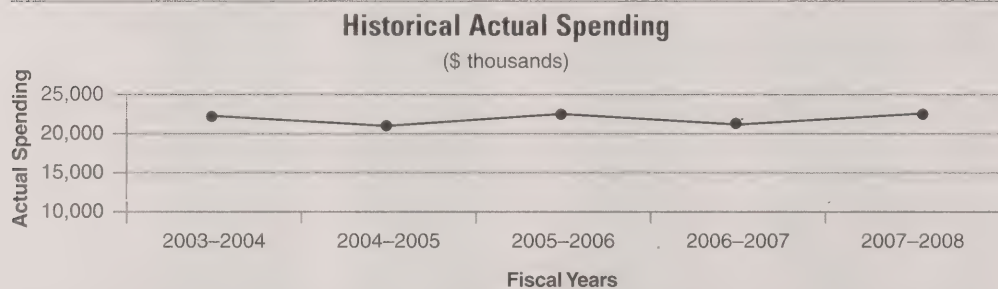
The Discrimination Prevention Program contributes to a diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion by engaging federally regulated organizations in discrimination prevention initiatives related to human rights and employment equity, such as action plans, policies, consultations, and training.

The Dispute Resolution Program contributes to a diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion by providing dispute resolution options to parties who are unable to resolve their disputes using other recourse mechanisms.



**Table 2: Comparison of Planned to Actual Spending** (including Full-time Equivalents)  
(\$ thousands)

	2005–2006	2006–2007	2007–2008			
	Actual Spending	Actual Spending	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Knowledge Development	—	—	5,871	5,035	6,314	6,190
Discrimination Prevention	—	—	6,548	6,466	6,990	5,347
Dispute Resolution	—	—	8,693	11,771	9,283	10,456
Foster understanding of and compliance with the <i>Canadian Human Rights Act</i>	19,487	18,658	—	—	—	—
Employment Equity Audits in federal and federally regulated workplaces	2,902	2,471	—	—	—	—
<b>Total</b>	<b>22,389</b>	<b>21,129</b>	<b>21,112</b>	<b>23,272</b>	<b>22,587</b>	<b>21,993</b>
Less: Non-respendable revenue	—	—	N/A	—	N/A	—
Plus: Cost of services received without charge	3,405	3,261	N/A	3,187	N/A	3,211
<b>Total Commission Spending</b>	<b>25,794</b>	<b>24,390</b>	<b>N/A</b>	<b>26,459</b>	<b>N/A</b>	<b>25,204</b>
<b>Full-time equivalents</b>	<b>190</b>	<b>180</b>	<b>N/A</b>	<b>200</b>	<b>N/A</b>	<b>176</b>



Note: Total Actual Spending does not include the cost of services received without charge by other departments.

During the last five years, the actual spending fluctuations of the Commission were mainly due to temporary funding received for the following reasons:

- to participate in the hearings of three major pay equity complaints before the Canadian Human Rights Tribunal (this funding sunsetted in March 2006);
- to provide resources for the reduction of the complaints backlog, including those related to pay equity (this funding sunsetted in March 2006);
- to fund the development of a new Complaints Management System and Employment Equity Audit Tracking System (this funding sunsetted in March 2008);



- to support the Commission's Legal Services Division with regards to program integrity pressures (permanent funding); and
- to fund salary increases resulting from collective bargaining agreements and executive salary increases (permanent funding).

**Table 3: Voted and Statutory Items** (\$ thousands)

Vote or Statutory Item	Truncated Vote or Statutory Wording	2007–2008			
		Main Estimates	Planned Spending*	Total Authorities	Actual Spending
10	Program expenditures	18,785	20,945	20,300	19,706
(S)	Contributions to employee benefit plans	2,327	2,327	2,287	2,287
<b>Total Commission</b>		<b>21,112</b>	<b>23,272</b>	<b>22,587</b>	<b>21,993</b>

\* As indicated in the 2007–2008 Report on Plans and Priorities, the Planned Spending included an amount for the funding related to the possible repeal of section 67 of the *Canadian Human Rights Act*, which did not take place in 2007–2008.

The 2007–2008 Total Authorities represent an increase of approximately \$1.5 M or 7% over the 2007–2008 Total Main Estimates of \$ 21 M. This difference represents funding received through the Supplementary Estimates for 2006–2007 operating budget carry forward, pay list requirements not forecasted and for the salary increases resulting from the collective bargaining agreements.

**Table 4: Details on Project Spending** (\$ thousands)

	Current Estimated Total Cost	2002–2007	2007–2008			
		Actual Spending	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
<b>Dispute Resolution and Discrimination Prevention</b> Case Audit and Initiative Management System (previously Case Management Technology project)	1,400	954	450	450	566	589
Phase 4 – Implementation of the Case and Audit Management System						

---

## Table 5: Financial Statements

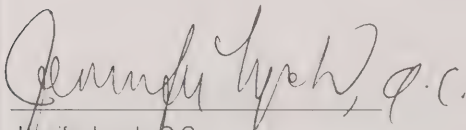
### ***Statement of Management Responsibility***

Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements of the Canadian Human Rights Commission for the year ended March 31, 2008, and all information contained in these statements rests with Commission's management. These financial statements have been prepared by management in accordance with Treasury Board accounting policies which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

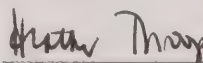
Management is responsible for the integrity and objectivity of the information in these financial statements. Some of the information in the financial statements is based on management's best estimates and judgment and gives due consideration to materiality. To fulfil its accounting and reporting responsibilities, management maintains a set of accounts that provides a centralized record of the Commission's financial transactions. Financial information submitted to the *Public Accounts of Canada* and included in the Commission's *Departmental Performance Report* is consistent with these financial statements.

Management maintains a system of financial management and internal control designed to provide reasonable assurance that financial information is reliable, that assets are safeguarded and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act*, are executed in accordance with prescribed regulations, within Parliamentary authorities, and are properly recorded to maintain accountability of Government funds. Management also seeks to ensure the objectivity and integrity of data in its financial statements by careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communication programs aimed at ensuring that regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the Commission.

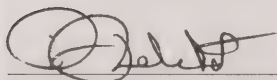
The financial statements of the Commission have not been audited.



Jennifer Lynch, Q.C.  
Chief Commissioner  
Ottawa, Ontario



Heather Throop  
Director General, Corporate Management  
Ottawa, Ontario



Denis Pelchat  
Senior Full-time Financial Officer  
Ottawa, Ontario

July 24, 2008

**Statement of Operations (unaudited)**

For the year ended March 31

(in dollars)	2008	2007
<b>Operating Expenses</b> (note 4)		
Knowledge Development	6,925,876	—
Discrimination Prevention	6,095,719	—
Dispute Resolution	11,779,190	—
Foster understanding of and compliance with the <i>Canadian Human Rights Act</i>	—	21,094,340
Employment equity audits in federal and federally regulated workplaces	—	2,660,962
Total Operating Expenses	24,800,785	23,755,302
<b>Revenues</b> (note 5)		
Knowledge Development	24,869	—
Discrimination Prevention	15,879	—
Dispute Resolution	19,766	—
Foster understanding of and compliance with the <i>Canadian Human Rights Act</i>	—	33,377
Employment equity audits in federal and federally regulated workplaces	—	5,623
Total Revenues	60,514	39,000
<b>Net Cost of Operations</b>	24,740,271	23,716,302

*The accompanying notes are an integral part of these financial statements.*

**Statement of Financial Position (unaudited)**

As at March 31

(in dollars)	2008	2007
<b>Assets</b>		
<i>Financial Assets</i>		
Accounts receivable (note 6)	153,111	350,131
Advances – petty cash	2,450	2,800
Total Financial Assets	155,561	352,931
<i>Non-Financial Assets</i>		
Prepaid expenses	10,659	8,065
Tangible capital assets (note 7)	972,346	342,809
Total Non-Financial Assets	983,005	350,874
<b>Total Assets</b>	<b>1,138,566</b>	<b>703,805</b>
<b>Liabilities</b>		
Accounts payable and accrued liabilities (note 8)	1,739,522	1,364,916
Vacation pay and compensatory leave	851,500	708,600
Guarantee deposits accounts	–	9,000
Employee severance benefits (note 9b)	3,150,000	3,045,000
Total Liabilities	5,741,022	5,127,516
<b>Equity of Canada</b>	<b>(4,602,456)</b>	<b>(4,423,711)</b>
<b>Total Liabilities and Equity of Canada</b>	<b>1,138,566</b>	<b>703,805</b>
Contractual obligations (note 10)		

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

---

**Statement of Equity (unaudited)**

For the year ended March 31

(in dollars)	2008	2007
<b>Equity of Canada, beginning of year</b>	<b>(4,423,711)</b>	(5,879,175)
Net cost of operations	<b>(24,740,271)</b>	(23,716,302)
Current year appropriations used (note 3b)	<b>21,992,705</b>	21,129,203
Revenue not available for spending	<b>(72,090)</b>	(102,477)
Change in net position in the Consolidated Revenue Fund (note 3c)	<b>(570,089)</b>	883,640
Services received without charge from other government departments (note 11)	<b>3,211,000</b>	3,261,400
<b>Equity of Canada, end of the year</b>	<b>(4,602,456)</b>	(4,423,711)

*The accompanying notes are an integral part of these financial statements.*



---

**Statement of Cash Flow (unaudited)**

For the year ended March 31

(in dollars)	2008	2007
<b>Operating Activities</b>		
Net Cost of Operations	<b>24,740,271</b>	23,716,302
<i>Non-cash items included in Net Cost of Operations:</i>		
Amortization of tangible capital assets (note 7)	<b>(135,079)</b>	(103,791)
Loss on write-off of tangible capital assets	—	(3,300)
Services received without charge from other government departments (note 11)	<b>(3,211,000)</b>	(3,261,400)
Gain on disposal of tangible capital assets	—	4,079
<i>Variations in Statement of Financial Position:</i>		
Increase (decrease) in accounts receivable	<b>(197,020)</b>	213,902
Decrease in advances – petty cash	<b>(350)</b>	(550)
Increase in prepaid expenses	<b>2,594</b>	8,065
Decrease (increase) in guarantee deposits accounts	<b>9,000</b>	(9,000)
Decrease (increase) in accounts payable and accrued liabilities	<b>(374,606)</b>	833,557
Decrease (increase) in vacation pay and compensatory leave	<b>(142,900)</b>	178,300
Decrease (increase) in employee severance benefits	<b>(105,000)</b>	235,000
<b>Cash Used by Operating Activities</b>	<b>20,585,910</b>	21,811,164
<b>Capital Investment Activities</b>		
Acquisitions of tangible capital assets (note 7)	<b>764,616</b>	103,281
Proceeds from disposal of tangible capital asset	—	(4,079)
<b>Cash Used by Capital Investment Activities</b>	<b>764,616</b>	99,202
<b>Net Cash Provided by Government</b>	<b>21,350,526</b>	21,910,366

*The accompanying notes are an integral part of these financial statements.*

## **Notes to the Financial Statements (unaudited)**

### **1. Authority and Objective**

The Canadian Human Rights Commission (Commission) was established in 1977 under Schedule II of the *Financial Administration Act* in accordance with the *Canadian Human Rights Act*.

The mandate of the Commission is to discourage and reduce discriminatory practices by dealing with complaints of discrimination on the prohibited grounds in the *Canadian Human Rights Act*; conducting audits of federal departments and agencies and federally regulated private companies to ensure compliance with the *Employment Equity Act*; conducting research and information programs; and working closely with other levels of government, employers, service providers, and community organizations to promote human rights principles.

### **2. Summary of Significant Accounting Policies**

The financial statements have been prepared in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

Significant accounting policies are as follows:

#### **(a) Parliamentary appropriations**

The Commission is financed by the Government of Canada through Parliamentary appropriations. Appropriations provided to the Commission do not parallel financial reporting according to generally accepted accounting principles since appropriations are primarily based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 provides a high-level reconciliation between the bases of reporting.

#### **(b) Net cash provided by government**

The Commission operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the Commission is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the Commission are paid from the CRF. The net cash provided by government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements, including transactions between departments of the federal government.

#### **(c) Change in net position in the Consolidated Revenue Fund**

Change in net position in the Consolidated Revenue Fund is the difference between the net cash provided by the Government and appropriations used in a year, excluding the amount of non-respendable revenue recorded by the Commission. It results from timing differences between when a transaction affects appropriations and when it is processed through the CRF.

#### **(d) Revenues**

Revenues are accounted for in the period in which the underlying transaction or event occurred that gave rise to the revenues.

#### **(e) Operating expenses**

Operating expenses are recorded on the accrual basis:

- ✓ Vacation pay and compensatory leave are expensed as the benefits accrue to employees under their respective terms of employment.
- ✓ Services received without charge by other government departments for accommodation, employer's contribution to the health and dental insurance plans, worker's compensation coverage and legal services are recorded as operating expenses at their estimated cost.

## **Notes to the Financial Statements (unaudited)**

### **2. Summary of Significant Accounting Policies (continued)**

#### **(f) Employee future benefits**

##### **✓ Pension benefits**

Eligible employees participate in the Public Service Pension Plan, a multi-employer plan administered by the Government of Canada. The Commission's contributions to the Plan are charged to expenses in the year incurred and represent the total Commission obligation to the Plan. Current legislation does not require the Commission to make contributions for any actuarial deficiencies of the Plan.

##### **✓ Severance benefits**

Employees are entitled to severance benefits under collective agreements or conditions of employment. These benefits are accrued as employees render the services necessary to earn them. The obligation relating to the benefits earned by employees is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole.

#### **(g) Accounts receivable**

Accounts receivable are stated at amounts expected to be ultimately realized. A provision is made for accounts receivable where recovery is considered uncertain.

#### **(h) Tangible capital assets**

Tangible capital assets and leasehold improvements having an initial cost greater than \$5,000 are recorded at their acquisition cost and are amortized on a straight line basis over their estimated useful lives, as follows:

<b>Tangible capital asset class</b>	<b>Amortization period</b>
Informatics hardware	3 to 5 years
Informatics software	3 to 5 years
Other equipment	1 to 15 years
Leasehold improvements	Over the term of the lease

Amortization of the tangible capital asset commences the month following the asset is put into service.

#### **(i) Measurement uncertainty**

The preparation of these financial statements in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector, requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The liability for employee severance benefits and the useful life of tangible capital assets are the most significant items where estimates are used. Actual results could significantly differ from those estimated. Management's estimates are reviewed periodically and, as adjustments become necessary, they are recorded in the financial statements in the year they become known.

## Notes to the Financial Statements (unaudited)

### 3. Parliamentary Appropriations

The Commission receives its funding through annual Parliamentary appropriations. Items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position in one year may be funded through Parliamentary appropriations in prior, current or future years. Accordingly, the Commission has different net results of operations for the year on a government funding basis than on an accrual accounting basis. The following tables present the reconciliation between the current year appropriations used, the net cost of operations and the net cash provided by the Government:

#### (a) Reconciliation of net cost of operations to current year appropriations used:

(in dollars)	2008	2007
Net Cost of Operations	24,740,271	23,716,302
<i>Items affecting net cost of operations but not affecting appropriations:</i>		
Services received without charge from other government departments (note 11)	(3,211,000)	(3,261,400)
Amortization of tangible capital assets	(135,079)	(103,791)
Revenue not available for spending	72,090	102,477
Loss on write-off of tangible capital assets	—	(3,300)
Variation in vacation pay and compensatory leave	(142,900)	178,300
Variation in employee severance benefits	(105,000)	235,000
Other adjustments	7,113	154,269
	(3,514,776)	(2,698,445)
<i>Items not affecting net cost of operations but affecting appropriations:</i>		
Acquisitions of tangible capital assets	764,616	103,281
Variation in prepaid expenses	2,594	8,065
	767,210	111,346
<b>Current year appropriation used</b>	<b>21,992,705</b>	<b>21,129,203</b>

## Notes to the Financial Statements (unaudited)

### 3. Parliamentary Appropriations (continued)

#### (b) Appropriations provided and used:

(in dollars)	2008	2007
Program expenditures – Vote 10	20,296,065	19,776,450
Statutory – Contributions to employee benefits plan	2,287,010	2,340,943
Proceeds from the disposal of surplus Crown assets	4,081	4,095
	22,587,156	22,121,488
Lapsed	(594,451)	(988,204)
	21,992,705	21,133,284
Proceeds from the disposal of surplus Crown assets available for use in the subsequent year	–	(4,081)
<b>Current year appropriation used</b>	<b>21,992,705</b>	<b>21,129,203</b>

#### (c) Reconciliation of net cash provided by Government to current year appropriations used:

(in dollars)	2008	2007
Net cash provided by Government	21,350,526	21,910,366
Revenue not available for spending	72,090	102,477
<i>Change in net position in the Consolidated Revenue Fund:</i>		
Decrease (increase) in accounts receivable	197,020	(213,902)
Decrease in advances – petty cash	350	550
Increase (decrease) in accounts payable and accrued liabilities	374,606	(833,557)
Increase (decrease) in guarantee deposits accounts	(9,000)	9,000
Other adjustments	7,113	154,269
	570,089	(883,640)
<b>Current year appropriations used</b>	<b>21,992,705</b>	<b>21,129,203</b>



## **Notes to the Financial Statements (unaudited)**

### **4. Operating Expenses**

(in dollars)	2008	2007
Salaries, wages and benefits	17,221,827	17,058,133
Professional and special services	2,938,747	2,525,959
Rentals	2,581,499	2,454,440
Travel and relocation	713,513	597,733
Communication	463,321	397,225
Repairs and maintenance	213,839	170,080
Equipment expenses	186,177	117,364
Utilities, material and supplies	149,423	168,842
Information	148,591	153,765
Amortization of tangible capital assets	135,079	103,791
Claims against the Crown and court awards	45,377	3,000
Miscellaneous	3,392	1,670
Loss on write-off of tangible capital assets	—	3,300
	<b>24,800,785</b>	<b>23,755,302</b>

### **5. Revenues**

(in dollars)	2008	2007
Miscellaneous revenues	60,514	34,921
Gain on disposal of tangible capital assets	—	4,079
	<b>60,514</b>	<b>39,000</b>

### **6. Accounts Receivable**

(in dollars)	2008	2007
Other government departments	72,947	169,836
External parties	80,164	180,295
	<b>153,111</b>	<b>350,131</b>

## Notes to the Financial Statements (unaudited)

### 7. Tangible Capital Assets

<b>Tangible capital assets</b> (in dollars)	<b>Balance beginning of year</b>	<b>Acquisitions</b>	<b>Disposals / write-offs Adjustments</b>	<b>Balance end of year</b>
Informatics hardware	155,118	22,315	—	177,433
Informatics software	133,481	659,132	—	792,613
Other equipment	144,724	49,108	—	193,832
Leasehold improvements	407,153	34,061	—	441,214
	840,476	764,616	—	1,605,092

<b>Accumulated amortization</b> (in dollars)	<b>Balance beginning of year</b>	<b>Amortization</b>	<b>Disposals / write-offs Adjustments</b>	<b>Balance end of year</b>
Informatics hardware	113,374	13,014	—	126,388
Informatics software	48,310	22,144	—	70,454
Other equipment	65,327	13,949	—	79,276
Leasehold improvements	270,656	85,972	—	356,628
	497,667	135,079	—	632,746

<b>Net book value</b> (in dollars)	<b>2008</b>	<b>2007</b>
Informatics hardware	51,045	41,744
Informatics software	722,159	85,171
Other equipment	114,556	79,397
Leasehold improvements	84,586	136,497
	972,346	342,809

Amortization expense for the year ended March 31, 2008 is \$135,079 (\$103,791 in 2007).

### 8. Accounts Payable and Accrued Liabilities

(in dollars)	<b>2008</b>	<b>2007</b>
External parties		
Accounts payable and accrued liabilities	1,173,532	756,540
Accrued salaries	397,621	319,937
Other government departments		
Accounts payable	168,369	288,439
	1,739,522	1,364,916

## Notes to the Financial Statements (unaudited)

### 9. Employee Future Benefits

#### (a) Pension benefits

The Commission's employees participate in the Public Service Pension Plan, which is sponsored and administered by the Government of Canada. Pension benefits provide for pensions equal to 2% of the average of the five highest consecutive years' salary for each year of service to a maximum of 35 years. The benefits are integrated with Canada/Quebec Pension Plan benefits and they are indexed to inflation.

Both the employees and the Commission contribute to the cost of the Plan. In 2007–2008, the expenses amount to \$2,072,031 (\$2,095,144 in 2006–2007), which represents approximately 2.1 times (2.2 in 2006–2007) the contributions by employees.

The Commission's responsibility with regard to the Plan is limited to its contributions. Actuarial surpluses or deficiencies are recognized in the financial statements of the Government of Canada, as the Plan's sponsor.

#### (b) Severance benefits

The Commission provides severance benefits to its employees based on eligibility, years of service and final salary. The liability for severance benefits is not funded by Parliamentary appropriations, but the benefits paid during the year are funded. The severance benefits as of March 31 are as follows:

(in dollars)	2008	2007
Liability for employee severance benefits, beginning of year	3,045,000	3,280,000
Expense for the year	392,693	273,307
Benefits paid during the year	(287,693)	(508,307)
<b>Liability for employee severance benefits, end of year</b>	<b>3,150,000</b>	<b>3,045,000</b>

### 10. Contractual Obligations

The nature of the Commission's activities can result in some large multi-year contracts and obligations whereby the Commission will be obligated to make future payments when the goods or services are rendered. Significant contractual obligations that can be reasonably estimated are summarized as follows:

(in dollars)	Rentals
2008–2009	77,600
2009–2010	75,800
2010–2011	46,300
2011–2012	13,900
2012–2013	5,900

---

## ***Notes to the Financial Statements (unaudited)***

### **11. Related Party Transactions**

The Commission is related as a result of common ownership to all Government of Canada departments, agencies, and Crown corporations. The Commission enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms.

During the year, the Commission receives services without charge from other departments, which are recorded at their estimated cost in the Statement of Operations as follows:

(in dollars)	2008	2007
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada	2,293,100	2,273,000
Employer's contribution to the health and dental insurance plans and expenditures paid by Treasury Board of Canada Secretariat	911,800	981,500
Worker's compensation coverage provided by Human Resources and Social Development Canada	6,100	5,900
Salary and associated expenditures of legal services provided by the Department of Justice Canada	-	1,000
	3,211,000	3,261,400

The Government has structured some of its administrative activities for efficiency and cost-effectiveness purposes so that one department performs these on behalf of all without charge. The costs of the services, which include payroll and cheque issuance services provided by Public Works and Government Services Canada, are not included as an expense in the Commission's Statement of Operations.

### **12. Comparative information**

Comparative figures have been reclassified to conform to current year's presentation.

---

## OTHER ITEMS OF INTEREST

---

### Organizational Information

---

#### Mandate

The Commission has a mandate under the *Canadian Human Rights Act* (CHRA) to promote equality of opportunity and to protect individuals from discrimination in employment and in the provision of services. The CHRA identifies the prohibited grounds of discrimination as: race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, disability, or conviction for an offence for which a pardon has been granted.

The Commission also has a mandate under the *Employment Equity Act* (EEA) to achieve equality in the workplace and to correct the conditions of disadvantage in employment experienced by women, Aboriginal people, persons with disabilities, and members of visible minorities.

Both the CHRA and the EEA apply to federal departments and agencies, Crown corporations and federally regulated private sector organizations (e.g., banks and interprovincial transportation companies).

#### Corporate Management

Internal services provide advice and integrated administrative services that enable the Commission to deliver its programs. These services encompass the following areas: assets management, communications, executive support, finance, human resources, information management/information technology, legal advisory, planning, security, and telecommunications. The costs associated with the provision of internal services have been apportioned to the Commission's three program activities.

The Commission also provides various services to the Indian Specific Claims Commission, the Office of the Public Sector Integrity Commissioner, and the Public Service Labour Relations Board through a Memorandum of Understanding to support the principles of shared services.

During 2007–2008, the Commission developed an action plan that focuses on addressing management improvement priorities identified by the Treasury Board Secretariat in the Commission's 2006 Management Accountability Framework (MAF) assessment. The Commission will monitor the status of the three-year action plan and provide information sessions to managers to ensure that they are well oriented to the MAF.



## Renseignements relatifs à l'organisme

## Mandat

En vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP), la Commission a le mandat de favoriser l'égalité des chances et de protéger les personnes contre la discrimination au travail et dans la prestation de services. Les motifs de discrimination prohibés par la LCDP sont : la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, la déficience ou l'état de personne gracée.

La Commission a également pour mandat, en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (LEE), de veiller à la concrétisation de l'égalité en milieu de travail et de remédier aux conditions défavorables à l'emploi des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La *Loi canadienne sur les droits de la personne* et la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* s'appliquent aux ministères et aux organismes fédéraux, aux sociétés d'État et aux entreprises privées sous réglementation fédérale (p. ex. les banques et les compagnies de transport interprovincial).

## Gestion intégrée

Les Services internes offrent des conseils et des services administratifs intégrés qui permettent à la Commission d'exécuter ses programmes. Ces services englobent les domaines suivants : gestion des biens, communications, soutien exécutif, finances, ressources humaines, gestion de l'information/technologie de l'information, consultation juridique, planification, sécurité et télécommunications. Les coûts liés à la prestation de services internes sont répartis entre les trois activités de programme de la Commission. La Commission fournit également divers services à la Commission des revendications particulières des Indiens, au Commissariat à l'intégrité du secteur public et à la Commission pour soutenir les principes des services partagés.

En 2007-2008, la Commission a élaboré un plan d'action qui vise à donner suite aux priorités d'amélioration de la gestion définies par le Secrétariat du Conseil du Trésor dans l'évaluation du Cadre de responsabilisation de gestion (CRG) 2006 de la Commission. Cette dernière fera le suivi du plan d'action triennal et donnera aux gestionnaires des séances d'information pour s'assurer qu'ils se conforment au CRG.

Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

11. Opération entre apparentés

En vertu du principe de propriété commune, la Commission est apparentée à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. La Commission conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon des modalités commerciales normales.

Au cours de l'exercice, la Commission a reçu des services gratuitement d'autres ministères, qui sont comptabilisés à leur coût estimatif à l'état des résultats :

(en dollars)		
2008	2007	
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada		
2 293 100	2 273 000	Cotisations de l'employeur au régime de soins de santé et de soins dentaires et dépenses payées par le Secréariat du Conseil du Trésor du Canada
911 800	981 500	Indemnisation des accidentés du travail assurée par Ressources humaines et Développement social Canada
6 100	5 900	Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par le ministère de la Justice du Canada
—	1 000	
3 211 000	3 261 400	

Le gouvernement a structuré certaines de ses activités administratives de manière à optimiser l'efficacité, de sorte qu'un seul ministère mène sans frais certaines activités au nom de tous. Le coût de ces services, comprenant les services de paye et d'émission de chèques offerts par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, ne sont pas inclus à titre de charge à l'état des résultats de la Commission.

12. Chiffres correspondants

Les chiffres de l'exercice précédent ont été reclassés afin de les rendre conformes à la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

9. Avantages sociaux futurs

(a) Prestations de retraite

Les employés de la Commission participent au Régime de retraite de la fonction publique, qui est parrainé et administré par le gouvernement du Canada. Le Régime prévoit, pour chaque année de service, le versement de prestations correspondant à 2 % des gains moyens pour les cinq meilleures années consécutives, jusqu'à une période maximale de 35 ans. Les prestations tiennent aussi compte des prestations du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes du Québec et sont indexées à l'inflation.

Tant les employés que la Commission versent des cotisations couvrant le coût du Régime. En 2007-2008, les charges s'élevaient à 2 072 031 \$ (2 095 144 \$ en 2006-2007), soit environ 2,1 fois (2,2 en 2006-2007) les cotisations des employés.

La responsabilité de la Commission relativement au Régime de retraite se limite aux cotisations versées. Les excédents ou les déficits actuariels sont constatés dans les états financiers du gouvernement du Canada, en sa qualité de répondant du Régime.

(b) Indemnités de départ

La Commission verse des indemnités de départ aux employés, lesquelles sont calculées en fonction de leur admissibilité, des années de service et de leur salaire en fin de carrière. La provision reliée aux indemnités n'est pas financée par les crédits parlementaires, mais les prestations versées pendant l'exercice le sont. La provision pour les indemnités de départ au 31 mars est la suivante :

(en dollars)	2008	2007
Provision pour indemnités de départ, début de l'exercice	3 045 000	3 280 000
Charge pour l'exercice	392 693	273 307
Prestations versées pendant l'exercice	(287 693)	(508 307)
Provision pour indemnités de départ, fin de l'exercice	3 150 000	3 045 000

10. Obligations contractuelles

De par leur nature, les activités de la Commission peuvent donner lieu à des contrats et à des obligations en vertu desquels la Commission sera tenue d'effectuer des paiements échelonnés sur plusieurs années pour l'acquisition de biens et services. Voici les principales obligations contractuelles pour lesquelles une estimation raisonnable peut être faite :

(en dollars)	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013
Locations	77 600	75 800	46 300	13 900	5 900

## Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

### 7. Immobilisations corporelles

Immobilisations corporelles (en dollars)	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations/ radiations/ ajustements	Solde à la fin de l'exercice
Matériel informatique	155 118	22 315	—	177 433
Logiciels	133 481	659 132	—	792 613
Autre équipement	144 724	49 108	—	193 832
Améliorations locatives	407 153	34 061	—	441 214
	840 476	764 616	—	1 605 092

Amortissement cumulé (en dollars)	Solde au début de l'exercice	Amortissement	Aliénations/ radiations/ ajustements	Solde à la fin de l'exercice
Matériel informatique	113 374	13 014	—	126 388
Logiciels	48 310	22 144	—	70 454
Autre équipement	65 327	13 949	—	79 276
Améliorations locatives	270 656	85 972	—	356 628
	497 667	135 079	—	632 746

Valeur comptable nette (en dollars)	2008	2007
Matériel informatique	51 045	41 744
Logiciels	722 159	85 171
Autre équipement	114 556	79 397
Améliorations locatives	84 586	136 497
	972 346	342 809

La charge d'amortissement pour l'exercice terminé le 31 mars 2008 s'élève à 135 079 \$ (103 791 \$ en 2007).

### 8. Crédoiteurs et charges à payer

(en dollars)	2008	2007
Entités externes		
Créditoires et charges à payer	1 173 532	756 540
Salaires courus	397 621	319 937
Autres ministères		
Créditoires	168 369	288 439
	1 739 522	1 364 916

**Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)****4. Charges de fonctionnement**

(en dollars)	2008	2007
Salaires, traitements et avantages sociaux	17 221 827	17 058 133
Services professionnels et spéciaux	2 938 747	2 525 959
Locations	2 581 499	2 454 440
Déplacements et réinstallations	713 513	597 733
Communications	463 321	397 225
Réparation et entretien	213 839	170 080
Dépenses d'équipement	186 177	117 364
Services publics, fournitures et approvisionnements	149 423	168 842
Information	148 591	153 765
Amortissement des immobilisations corporelles	135 079	103 791
Réclamations contre l'État et montants adjugés par une cour	45 377	3 000
Divers	3 392	1 670
Perte sur radiation d'immobilisations corporelles	—	3 300
	<b>24 800 785</b>	<b>23 755 302</b>

**5. Revenues**

(en dollars)	2008	2007
Revenus divers	60 514	34 921
Gain sur disposition d'immobilisations corporelles	—	4 079
	<b>60 514</b>	<b>39 000</b>

**6. Débiteurs**

(en dollars)	2008	2007
Autres ministères	72 947	169 836
Entités externes	80 164	180 295
	<b>153 111</b>	<b>350 131</b>



<b>Crédits parlementaires utilisés de l'exercice en cours</b>	
21 992 705	21 129 203
570 089	(883 640)
7 113	154 269
(9 000)	9 000
374 606	(833 557)
350	550
197 020	(213 902)
Variation de la situation nette du Trésor :	
72 090	102 477
21 350 526	21 910 366
2008	2007

**(c) Rapprochement de l'encaisse nette fournie par le gouvernement et des crédits parlementaires de l'exercice en cours utilisés :**

<b>Crédits parlementaires utilisés de l'exercice en cours</b>	
21 992 705	21 129 203
–	(4 081)
21 992 705	21 133 284
(594 451)	(988 204)
22 587 156	22 121 488
4 081	4 095
2 287 010	2 340 943
20 296 065	19 776 450
2008	2007

**(b) Crédits parlementaires fournis et utilisés :**

**3. Crédits parlementaires (suite)**

**Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)**

## Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

### 3. Crédits parlementaires

La Commission est financée au moyen de crédits parlementaires annuels. Les éléments comptabilisés à l'état des résultats et à l'état de la situation financière d'un exercice peuvent être financés au moyen de crédits parlementaires qui ont été autorisés dans des exercices antérieurs, pendant l'exercice en cours ou qui le seront dans des exercices futurs. En conséquence, le coût de fonctionnement net de la Commission diffère s'il est basé sur le financement octroyé par le gouvernement ou s'il est établi selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Les tableaux suivants présentent le rapprochement entre les crédits parlementaires utilisés de l'exercice en cours, le coût de fonctionnement net et l'encaisse nette fournie par le gouvernement.

#### (a) Rapprochement du coût de fonctionnement net et des crédits parlementaires utilisés de l'exercice en cours :

(en dollars)	2008	2007
Coût de fonctionnement net	24 740 271	23 716 302
Postes ayant une incidence sur le coût de fonctionnement net mais sans incidence sur les crédits :		
Services fournis gratuitement par d'autres ministères (note 11)	(3 211 000)	(3 261 400)
Amortissement des immobilisations corporelles	(135 079)	(103 791)
Revenus non disponibles pour dépenser	72 090	102 477
Perte sur radiation d'immobilisations corporelles	—	(3 300)
Variation de la provision pour indemnités de vacances et congés compensatoires	(142 900)	178 300
Variation de la provision pour indemnités de départ	(105 000)	235 000
Autres ajustements	7 113	154 269
	(3 514 776)	(2 698 445)
Postes sans incidence sur le coût de fonctionnement net mais ayant une incidence sur les crédits :		
Acquisitions d'immobilisations corporelles	764 616	103 281
Variation des charges payées d'avance	2 594	8 065
	767 210	111 346
Crédits parlementaires utilisés de l'exercice en cours	21 992 705	21 129 203

Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

2. Sommaire des principales conventions comptables (suite)

(f) Avantages sociaux futurs

✓ Prestations de retraite

Les employés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique, un régime multi-employeurs administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations de la Commission au régime sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel elles sont engagées et elles représentent l'obligation totale de la Commission découlant du Régime. En vertu des dispositions législatives en vigueur, la Commission n'est pas tenue de verser des cotisations au titre de l'insuffisance actuarielle du Régime.

✓ Indemnités de départ

Les employés ont droit à des indemnités de départ, prévues dans leurs conventions collectives ou leurs conditions d'emploi. Le coût de ces indemnités s'accumule au fur et à mesure que les services sont rendus par les employés. Le coût des avantages sociaux gagnés par les employés est calculé à l'aide de l'information provenant des résultats du passif déterminé sur une base actuarielle pour les prestations de départ pour l'ensemble du gouvernement.

(g) Débiteurs

Les débiteurs sont comptabilisés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Des provisions sont établies pour tous les débiteurs dont le recouvrement est incertain.

(h) Immobilisations corporelles

Toutes les immobilisations corporelles ainsi que les améliorations locales dont le coût initial est supérieur à 5 000 \$ sont comptabilisées à leur coût d'achat et sont amorties selon la méthode linéaire sur leur durée de vie utile estimative, comme suit :

Catégorie d'immobilisations corporelles

Période d'amortissement

Matériel informatique	3 à 5 ans
Logiciels	3 à 5 ans
Autre équipement	1 à 15 ans
Améliorations locales	Durée restante du bail

L'amortissement des immobilisations corporelles débute le mois suivant leur mise en service.

(i) Incertitude relative à la mesure

La préparation de ces états financiers conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor du Canada, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public, exige de la direction qu'elle fasse des estimations et qu'elle pose des hypothèses qui influent sur les montants déclarés des actifs, des passifs, des revenus et des charges présentes dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considère que les estimations et les hypothèses sont raisonnables. La provision pour les indemnités de départ et la durée de vie utile des immobilisations corporelles sont les principaux éléments pour lesquels on a eu recours à des estimations. Les résultats réels pourraient différer des estimations de manière significative. Les estimations de la direction sont examinées périodiquement et, à mesure que les ajustements deviennent nécessaires, ils sont constatés dans les états financiers de l'exercice où ils sont connus.

## Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

### 1. Pouvoir et mandat

La Commission canadienne des droits de la personne (Commission) a été constituée en 1977 en vertu de l'annexe II de la Loi sur la gestion des finances publiques, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

La Commission a pour mandat de décourager et de diminuer les pratiques discriminatoires au moyen des activités suivantes : traiter les plaintes de discrimination fondées sur les motifs de distinction illicite énoncés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne; mener des vérifications auprès des ministères et organismes fédéraux ainsi que des entreprises du secteur privé sous réglementation fédérale pour s'assurer qu'ils respectent la Loi sur l'équité en matière d'emploi; faire de la recherche et mettre en œuvre des programmes de sensibilisation publique et travailler en étroite collaboration avec les autres ordres de gouvernement, des employeurs, des fournisseurs de services et des organismes communautaires pour promouvoir les principes des droits de la personne.

### 2. Sommaire des principales conventions comptables

Les états financiers ont été préparés conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public. Les principales conventions comptables sont les suivantes :

#### (a) Crédits parlementaires

La Commission est financée par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires. Les crédits consentis à la Commission ne correspondent pas à la présentation des rapports financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus, étant donné que les crédits sont fondés dans une large mesure sur les besoins de trésorerie. Par conséquent, les postes comptabilisés à l'état des résultats et à l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux prévus par les crédits parlementaires. La note 3 établit un rapprochement général entre les deux méthodes d'établissement des rapports.

#### (b) Encaisse nette fournie par le gouvernement

La Commission fonctionne au moyen du Trésor, qui est administré par le Receveur général du Canada. La totalité de l'encaisse reçue par la Commission est déposée au Trésor, et tous les décaissements faits par la Commission sont prélevés sur le Trésor. L'encaisse nette fournie par le gouvernement représente la différence entre toutes les rentrées et les sorties de fonds, y compris les opérations entre les ministères au sein du gouvernement fédéral.

#### (c) Variation de la situation nette du Trésor

La variation de la situation nette du Trésor représente la différence entre l'encaisse nette fournie par le gouvernement et les crédits utilisés au cours d'un exercice, à l'exclusion du montant des revenus non disponibles comptabilisé par la Commission. Cette différence découle des délais entre le moment où une opération touche un crédit et celui où elle est traitée par le Trésor.

#### (d) Revenus

Les revenus sont comptabilisés dans l'exercice où les opérations ou les faits sous-jacents surviennent.

#### (e) Charges de fonctionnement

Les charges de fonctionnement sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice :

- ✓ Les indemnités de vacances et de congés compensatoires sont passées en charges au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives.
- ✓ Les services fournis gratuitement par d'autres ministères pour les locaux, les cotisations de l'employeur aux régimes de soins de santé et de soins dentaires, les indemnités des accidents du travail et les services juridiques sont comptabilisés à titre de charges de fonctionnement à leur coût estimatif.

# **État des flux de trésorerie (non vérifié)**

Pour l'exercice terminé le 31 mars

(en dollars)

2008 2007

## **Activités de fonctionnement**

Coût de fonctionnement net

24 740 271 23 716 302

Éléments sans incidence sur l'encaisse inclus

dans le coût de fonctionnement net :

Amortissement des immobilisations corporelles (note 7)

(135 079) (103 791)

Perte sur radiation d'immobilisations corporelles

— (3 300)

Services fournis gratuitement par d'autres ministères (note 11)

(3 211 000) (3 261 400)

Gain sur disposition d'immobilisations corporelles

— 4 079

Variations de l'état de la situation financière :

Augmentation (diminution) des débiteurs

(197 020) 213 902

Diminution des avances – petite caisse

(350) (550)

Augmentation des charges payées d'avance

2 594 8 065

Diminution (augmentation) des dépôts de garantie

9 000 (9 000)

Diminution (augmentation) des créditeurs et charges à payer

(374 606) 833 557

Diminution (augmentation) des indemnités de vacances et congés compensatoires

(142 900) 178 300

Diminution (augmentation) des indemnités de départ

(105 000) 235 000

## **Encaisse utilisée par les activités de fonctionnement**

20 585 910 21 811 164

## **Activités d'investissement en immobilisations**

Acquisitions d'immobilisations corporelles (note 7)

764 616 103 281

Produits de l'aliénation d'immobilisations corporelles

— (4 079)

## **Encaisse utilisée par les activités d'investissement en immobilisations**

764 616 99 202

## **Encaisse nette fournie par le gouvernement**

21 350 526 21 910 366

Les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.



**État de l'avoir du Canada (non vérifié)**

Pour l'exercice terminé le 31 mars

(en dollars)

Avoir du Canada, début de l'exercice		
	(4 423 711)	(5 879 175)
Coût de fonctionnement net	(24 740 271)	(23 716 302)
Crédits parlementaires utilisés de l'exercice (note 3b)	21 992 705	21 129 203
Revenus non disponibles pour dépenser	(72 090)	(102 477)
Variation de la situation nette du Trésor (note 3c)	(570 089)	883 640
Services fournis gratuitement par d'autres ministères (note 11)	3 211 000	3 261 400
Avoir du Canada, fin de l'exercice		
	(4 602 456)	(4 423 711)

Les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.

# **État de la situation financière (non vérifié)**

Au 31 mars

(en dollars)

<b>Actifs</b>		2008	2007
<b>Actifs financiers</b>			
Débiteurs (note 6)	153 111	350 131	
Avances – petite caisse	2 450	2 800	
Total des actifs financiers	155 561	352 931	
<b>Actifs non financiers</b>			
Charges payées d'avance	10 659	8 065	
Immobilisations corporelles (note 7)	972 346	342 809	
Total des actifs non financiers	983 005	350 874	
<b>Total des actifs</b>	<b>1 138 566</b>	<b>703 805</b>	
<b>Passifs</b>			
Créditeurs et charges à payer (note 8)	1 739 522	1 364 916	
Indemnités de vacances et congés compensatoires	851 500	708 600	
Dépôts de garantie	–	9 000	
Indemnités de départ (note 9b)	3 150 000	3 045 000	
Total des passifs	5 741 022	5 127 516	
<b>Avoir du Canada</b>		<b>(4 602 456)</b>	<b>(4 423 711)</b>
<b>Total des passifs et de l'avoir du Canada</b>	<b>1 138 566</b>	<b>703 805</b>	
Obligations contractuelles (note 10)			

Les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.

**État des résultats (non vérifié)**

Pour l'exercice terminé le 31 mars

(en dollars)				
2007	2008			
<b>Charges de fonctionnement (note 4)</b>				
—	6 925 876	Développement des connaissances		
—	6 095 719	Prévention de la discrimination		
—	11 779 190	Règlement des différends		
21 094 340	—	Favoriser la compréhension et le respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne		
—	—	Mener des vérifications de la conformité à l'équité en matière d'emploi dans l'administration fédérale et dans les milieux de travail sous réglementation fédérale		
2 660 962	—			
<b>Total des charges de fonctionnement</b>				
23 755 302	24 800 785			
<b>Revenus (note 5)</b>				
—	24 869	Développement des connaissances		
—	15 879	Prévention de la discrimination		
—	19 766	Règlement des différends		
33 377	—	Favoriser la compréhension et le respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne		
—	—	Mener des vérifications de la conformité à l'équité en matière d'emploi dans l'administration fédérale et dans les milieux de travail sous réglementation fédérale		
5 623	—			
39 000	60 514	Total des revenus		
23 716 302	24 740 271	<b>Coût de fonctionnement net</b>		

Les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.

Table 5 : États financiers

Responsabilité de la direction

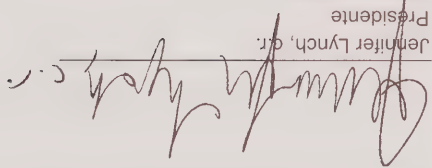
La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints de la Commission canadienne des droits de la personne (Commission) pour l'exercice terminé le 31 mars 2008 et toute l'information figurant dans ces états incombe à la direction de la Commission. Ces états financiers ont été préparés par la direction conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public.

La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité de l'information présentée dans les états financiers. Certaines informations présentées dans les états financiers sont fondées sur les meilleures estimations et le jugement de la direction et tiennent compte de l'importance relative. Pour s'acquitter de ses obligations au chapitre de la comptabilité et de la présentation des rapports, la direction tient des comptes qui permettent l'enregistrement centralisé des opérations financières de la Commission. L'information financière soumise pour la préparation des *Comptes publics du Canada* et incluse dans le *Rapport ministériel sur le rendement* de la Commission concorde avec les états financiers ci-joints.

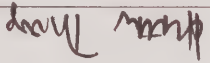
La direction possède un système de gestion financière et de contrôle interne conçu pour fournir une assurance raisonnable que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qu'elles sont exécutées en conformité avec les règlements, qu'elles respectent les autorisations du Parlement et qu'elles sont comptabilisées de manière à rendre compte de l'utilisation des fonds du gouvernement. La direction veille également à l'objectivité et à l'intégrité des données de ses états financiers par la sélection appropriée, la formation et le perfectionnement d'employés qualifiés, par une organisation assurant une séparation appropriée des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer la compréhension des règlements, des politiques, des normes et des responsabilités de gestion dans toute la Commission.

Les états financiers de la Commission n'ont pas fait l'objet d'une vérification.

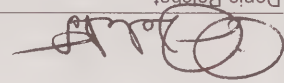
Jennifer Lynch, c.r.  
Présidente  
Ottawa, Ontario



Heather Throop  
Directrice générale, Gestion intégrée  
Ottawa, Ontario



Denis Pelchat  
Agent financier supérieur à temps plein  
Ottawa, Canada  
Le 24 juillet 2008



- financer l'élaboration d'un nouveau Système de gestion des plaintes et d'un nouveau Système automatisé de suivi des vérifications de l'équité en matière d'emploi (ce financement a pris fin en mars 2008);
- appuyer la Division des services juridiques pour ce qui est des pressions liées à l'intégrité des programmes (financement permanent);
- financer les augmentations salariales découlant des conventions collectives et les augmentations de traitement du personnel de direction (financement permanent).

**Tableau 3 : Postes votés et législatifs** (en milliers de dollars)

Postes votés ou législatifs	Libellé tronqué du poste voté ou législatif	Budget principal	Dépenses prévues*	Total des dépenses autorisations réelles	2007-2008		
10	Dépenses du Programme	18 785	20 945	20 300	19 706		
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	2 327	2 327	2 287	2 287		
<b>Total Commission</b>		<b>21 112</b>	<b>23 272</b>	<b>22 587</b>	<b>21 993</b>		

\* Tel que démontré dans le rapport sur les plans et priorités de 2007-2008, les dépenses prévues incluaient une somme pour le financement découlant de l'abrogation éventuelle de l'article 67 de la Loi Canadienne sur les droits de la personne, laquelle n'ayant pas eu lieu en 2007-2008.

Les autorisations totales pour 2007-2008 représentent une augmentation de 1,5 M\$ de dollars ou de 7 % par rapport au total du Budget principal des dépenses pour 2007-2008 de 21 M\$ de dollars. Cet écart correspond aux fonds reçus dans le cadre des Budgets supplémentaires des dépenses pour le report du budget de fonctionnement de 2006-2007, pour les besoins non prévus en matière de rémunération et pour financer les augmentations salariales découlant des conventions collectives.

**Tableau 4 : Renseignements sur les dépenses de projets** (en milliers de dollars)

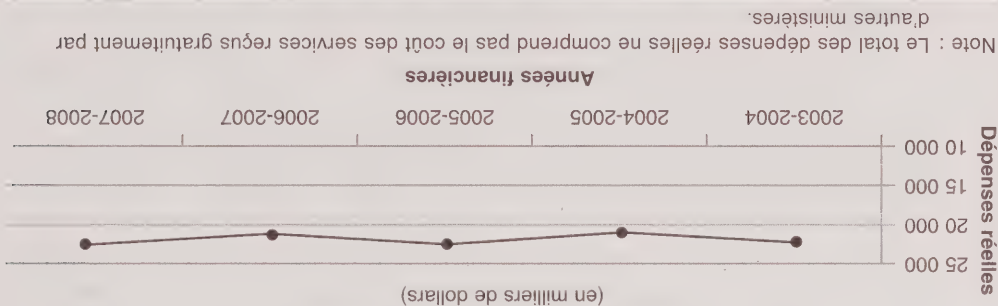
2002-2007		2007-2008				
Coût total estimatif	Dépenses réelles	Budget principal	Dépenses prévues	Total des dépenses autorisations réelles		
1 400	954	450	450	566	589	
Règlement des différends et Prévention de la discrimination						
Système de gestion des cas, des vérifications et des initiatives (anciennement Projet des technologies de la gestion des cas)						
Etape du projet : Phase 4 – mise en œuvre du Système de gestion des plaintes et des vérifications						



**Tableau 2 : Comparaison des dépenses prévues avec les dépenses réelles**  
(équivalents temps plein compris) (en milliers de dollars)

2005-2006		2006-2007		2007-2008	
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
6 190	5 347	6 190	6 314	6 990	10 456
Prévention de la discrimination des connaissances					
19 487	18 658	18 658	19 487	19 487	19 487
Favoriser la compréhension de la Loi canadienne sur les droits de la personne et le respect de cette loi					
2 902	2 471	2 471	2 902	2 902	2 902
Mener des vérifications de la conformité à l'équité en emploi au sein du gouvernement fédéral et dans les milieux de travail sous réglementation fédérale					
22 389	21 129	21 129	23 272	22 587	21 993
Total					
Moins : Revenus non disponibles	—	—	—	—	—
Plus : Coût des services reçus gratuitement	3 405	3 261	3 187	3 211	3 211
Total des dépenses pour la Commission	25 794	24 390	26 459	25 204	176
Equivalents temps plein	190	180	200	S.O.	S.O.

## Historique des dépenses réelles



Note : Le total des dépenses réelles ne comprend pas le coût des services reçus gratuitement par d'autres ministères.

- Au cours des cinq dernières années, les fluctuations des dépenses réelles de la Commission ont été principalement attribuables aux fonds supplémentaires qui ont été reçus pour :
- permettre à la Commission de continuer sa participation aux audiences du Tribunal canadien des droits de la personne concernant trois importantes plaintes de disparité salariale (ce financement a pris fin en mars 2006);
  - permettre à la Commission de réduire l'arriéré de plaintes, y compris les plaintes de disparité salariale (ce financement a pris fin en mars 2006);

Tableau 1 : Lien aux résultats du gouvernement du Canada

**Résultat stratégique :** Égalité, respect des droits de la personne et protection contre la discrimination grâce à une meilleure compréhension et à un meilleur respect de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* par les employeurs et les fournisseurs de services sous réglementation fédérale ainsi que par le public qu'ils servent.

Activité de programme	Dépenses réelles 2007-2008			Harmonisation par rapport au secteur de résultats du gouvernement du Canada
	Budgétaires	Non budgétaires	Total	
Développement des connaissances	6 190 \$	Ne s'applique pas	6 190 \$	Une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'inclusion sociale
Prévention de la discrimination	5 347 \$	Ne s'applique pas	5 347 \$	Une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'inclusion sociale
Règlement des différends	10 456 \$	Ne s'applique pas	10 456 \$	Une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'inclusion sociale

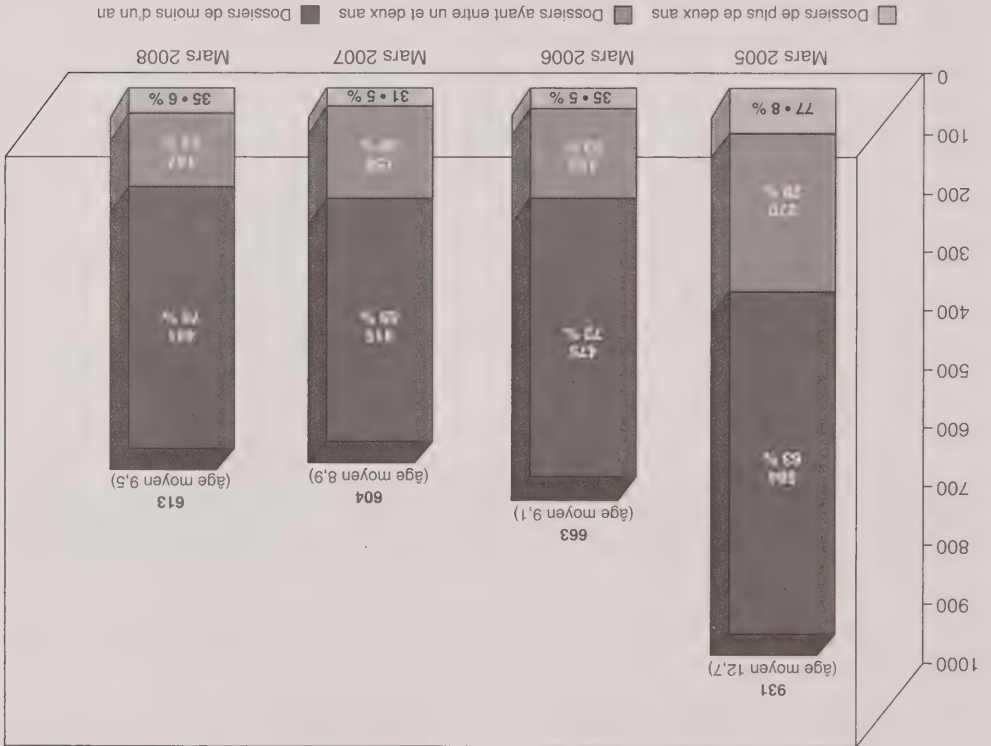
Le Programme de développement des connaissances sur les droits de la personne contribue à une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'inclusion sociale en créant et en diffusant des connaissances sur les droits de la personne grâce à des produits et à des activités comme des études, des politiques, des lignes directrices, des règlements, des outils d'information, des publications d'opinions et, éventuellement, la participation aux affaires de discrimination faisant jurisprudence.

Le Programme de prévention de la discrimination contribue à une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'inclusion sociale en assurant la participation des organisations sous réglementation fédérale à des initiatives de prévention de la discrimination se rapportant aux droits de la personne et à l'équité en matière d'emploi, comme des plans d'action, des politiques, des consultations et de la formation.

Le Programme de règlement des différends contribue à une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'inclusion sociale en offrant divers mécanismes de règlement des différends aux parties incapables de s'entendre autrement.



Durant la période de référence, le Programme de règlement des différends a fait des progrès vers le résultat prévu. La Commission a commencé à évaluer la satisfaction à l'égard des modes alternatifs de règlement des différends. Les succès obtenus dans le cadre des litiges en 2007-2008 ont représenté une étape importante dans l'atteinte des résultats puisque ces succès ont permis de changer et/ou de préciser les lois sur les droits de la personne – et les progrès ont profité à tous les Canadiens.



Volume total des plaintes ACCEPTEES par catégorie d'âge  
(âge moyen en mois)

## Avant de déposer une plainte officielle

Ces dernières années, la Commission a adopté deux nouvelles initiatives dans le but de résoudre les différends plus rapidement, d'une manière informelle et qui exige moins de ressources : la médiation préventive (qui précède le dépôt d'une plainte) à la fin de l'exercice 2006-2007, et le règlement anticipé (facilitation et négociation par téléphone) en 2007-2008. Les résultats de ces deux initiatives pour la période visée par ce rapport sont les suivants : 87 dossiers ont été soumis à la médiation préventive, et 52 p. 100 ont été réglés; 396 dossiers ont été soumis au règlement anticipé et, selon les données initiales couvrant le dernier trimestre de l'année, 43 p. 100 ont été réglés.

D'après les conclusions préliminaires, à la fois le règlement anticipé et la médiation préventive réussissent à rassembler les parties pour discuter de leurs divergences et trouver un terrain d'entente. C'est un pas vers la création d'une culture des droits de la personne, en plus du fait que le processus encourage la conformité à la Loi par le biais de mécanismes non litigieux.

## Après le dépôt d'une plainte

En 2007-2008, la Commission avait un volume de 1 343 plaintes officielles, dont environ la moitié avait été reportée de l'année précédente, tandis que l'autre moitié concernait des cas nouveaux ou réactifs.

La moitié de ce volume total de plaintes a été classée. Compte tenu des dossiers reportés, la Commission est parvenue à équilibrer son volume de plaintes.

Il n'a pas été nécessaire que la Commission prenne d'autres mesures dans environ 30 p. 100 des plaintes classées étant donné les restrictions statutaires suivantes : il était possible d'appliquer un autre mécanisme de recours, la limite de temps établie par la Loi était dépassée, ou la plainte ne relevait pas de la Commission ou elle était considérée comme frivole, vexatoire ou entachée de mauvaise foi. La majorité (61 p. 100, soit 1 p. 100 de moins qu'en 2006-2007) des dossiers non pris en charge ont été confiés à d'autres mécanismes de recours existants.

Une fois les plaintes officiellement déposées, 48 p. 100 de celles soumises à la médiation volontaire ont été réglées, et 26 p. 100 de celles orientées vers le processus de conciliation se sont conclues par un règlement.

Tel qu'illustré dans le tableau suivant, au 31 mars 2008, 70 p. 100 des 613 dossiers actifs étaient ouverts depuis moins d'un an, et 6 p. 100 depuis plus de deux ans. La Commission continue de surveiller attentivement les tendances.



**Nom de l'activité de programme**

**C. Règlement des différends : Règlement de plaintes individuelles de discrimination déposées contre des employeurs et des fournisseurs de services sous réglementation fédérale afin de favoriser la compréhension et le respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne.**

Ressources financières (en milliers de dollars)		
Dépenses prévues	11 771 \$	
Total des autorisations	9 283 \$	
Dépenses réelles	10 456 \$	
Ressources humaines (ETP)		
Prévues	103	
Réelles	95	
Écart	8	

**Description de l'activité de programme**

En vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, la Commission examine les allégations de discrimination de la part d'employeurs et de fournisseurs de services sous réglementation fédérale lorsqu'elles ont trait à l'un des 11 motifs de distinction illicite énumérés dans la *Loi*. Les allégations de discrimination sont vérifiées afin de s'assurer que les cas relèvent bien de la compétence de la Commission; les personnes peuvent être invitées à utiliser d'autres recours, comme une procédure de règlement des griefs. Les parties sont ensuite invitées à tenter de parvenir à un règlement, soit avant le dépôt d'une plainte, soit immédiatement après. Si la question ne peut être réglée, la plainte fait l'objet d'une enquête et est présentée aux commissaires qui rendent l'une ou l'autre des décisions suivantes : rejet, renvoi à la conciliation ou renvoi devant le Tribunal canadien des droits de la personne pour une enquête plus approfondie. Tout au long du processus, les parties ont accès à des modes de règlement alternatif des différends, comme la médiation et la conciliation. Le Programme de règlement des différends est également soutenu par des services d'analyse et de consultation juridiques pendant tout le processus de traitement des plaintes.

Notre nouvelle initiative de règlement anticipe offre des possibilités de dialogue et de médiation avant le dépôt d'une plainte officielle.

La réalisation des objectifs à court terme tend à être légèrement plus élevée dans le secteur public que dans le secteur privé. Dans l'ensemble, les employeurs ont atteint 53 p. 100 des 314 objectifs qu'ils avaient établis entre 2000 et 2007, ce qui inclut 66 p. 100 des objectifs fixés pour les femmes et 61 p. 100 des objectifs concernant les personnes handicapées. Les employeurs ont connu moins de succès avec les autres groupes : dans le cas des peuples autochtones, 46 p. 100 des objectifs ont été atteints et dans le cas des minorités visibles, 43 p. 100. Puisque les vérifications de la plupart des employeurs dans la fonction publique ont eu lieu avant 2005, un seul employeur était tenu de fixer des objectifs entre 2005 et 2007. Cet employeur a fixé un objectif concernant les peuples autochtones et deux à l'égard des minorités visibles. Il n'était pas nécessaire d'établir un objectif pour les femmes et les personnes handicapées. L'employeur a réalisé un seul des deux objectifs fixés pour les minorités visibles, et celui qui concernait les peuples autochtones n'a pas été atteint. Cela s'est traduit par une diminution globale de 33 p. 100 dans l'atteinte des objectifs entre 2005 et 2007.

Durant la période de référence, la Commission a travaillé étroitement avec les principaux ministères fédéraux et les organismes sous réglementation fédérale en communiquant de l'information (y compris sur l'élimination des obstacles qui se posent aux personnes handicapées) et en faisant connaître des pratiques exemplaires visant à prévenir la discrimination en milieu de travail ou dans les centres de prestation de services ([http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar\\_2007\\_rap/page4-fr.asp](http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar_2007_rap/page4-fr.asp)).

Les données préliminaires reçues des organisations qui avaient conclu un PE d'un an ou deux montrent une réduction encourageante du nombre de plaintes déposées auprès de la Commission. Cette dernière travaille avec les signataires des PE à préparer une analyse des tendances d'après leurs données sur les différends liés aux droits de la personne. La Commission élabore un modèle de maturité qui peut servir à évaluer le niveau de maturité d'une organisation dans l'instauration d'une culture axée sur les droits de la personne en milieu de travail – une étape importante favorisant les progrès vers les résultats prévus et la mesure de ceux-ci. Elle fournit également aux employeurs des outils et de la formation pour accroître leur capacité de prévenir la discrimination et de promouvoir un virage vers une culture axée sur les droits de la personne. De leur côté, ils ont démontré un réel souci d'améliorer leur environnement de travail.

Nous prévoyons disposer de données couvrant de plus longues périodes pour mesurer la contribution à long terme de la nouvelle Division.

## EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ

## EMPLOYEURS DU SECTEUR PUBLIC

Les employeurs disposent de trois années pour atteindre ces objectifs à court terme. Dans le secteur privé, les employeurs ont atteint 38 p. 100 des 1 539 objectifs qu'ils s'étaient fixés dans leurs plans d'équité en matière d'emploi entre 1999 et 2006. Cette donnée incluait une proportion de 47 p. 100 des objectifs concernant les peuples autochtones, 42 p. 100 dans le cas des femmes, 39 p. 100 pour les minorités visibles et 29 p. 100 pour les personnes handicapées. Entre 2004 et 2006, les employeurs ont atteint 32 p. 100 des buts fixés pour les quatre groupes désignés. Les objectifs établis pour les femmes ont été atteints dans une proportion de 46 p. 100 mais, dans le cas des personnes handicapées, ils ne l'ont été que dans une proportion de 19 p. 100. En ce qui concerne les peuples autochtones et les minorités visibles, 38 p. 100 et 33 p. 100 respectivement des objectifs ont été atteints.

Nom de l'activité de programme

B. Prévention de la discrimination : impliquer les principaux intervenants dans le but de prévenir la discrimination dans les milieux de travail et les centres de services sous réglementation fédérale, d'accroître l'intérêt à l'égard des droits de la personne et de favoriser la compréhension et l'acceptation de ces droits.

Ressources financières (en milliers de dollars)		
Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
6 466 \$	6 990 \$	5 347 \$
Ressources humaines (ETP)		
Prévues	Réelles	Ecart
60	42	18

Description de l'activité de programme

La Commission collabore avec les organisations sous réglementation fédérale pour déterminer quels secteurs ont besoin d'améliorations, afin de créer une culture favorable aux droits de la personne dans les milieux de travail et les centres de prestation de services. La Commission fournit de l'information et de l'aide aux employeurs et aux fournisseurs de services pour qu'ils comprennent mieux leurs obligations en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* ainsi que leurs responsabilités à l'égard de l'application des principes des droits de la personne. Enfin, la Commission travaille aussi avec les organismes centraux pour promouvoir les droits de la personne dans l'ensemble du système fédéral.

La Commission effectue des vérifications du milieu de travail afin d'assurer la conformité aux obligations liées à l'équité en matière d'emploi telles que prescrites par la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. En plus d'assurer la conformité, ces vérifications permettent à la Commission de cerner les pratiques d'embauche et de promotion les plus susceptibles de garantir l'égalité en milieu de travail pour les groupes désignés, et de dégager les pratiques et mesures positives instituées par les employeurs pour supprimer les obstacles à l'emploi dans plusieurs domaines, notamment les mesures d'adaptation, la formation et le perfectionnement, la promotion, le recrutement, le maintien en poste, la sélection et l'embauche de même que la cessation d'emploi. En 2007-2008, la Commission a mené des vérifications auprès de 42 employeurs.

Dans le passé, la Commission a fait état de hausses dans la représentation des groupes désignés sous-représentés au sein des organisations ayant fait l'objet d'une vérification. La Commission produit maintenant des rapports sur son indicateur de rendement prévu par la loi, à savoir l'atteinte par l'organisation des objectifs à court terme énoncés dans son plan d'équité en matière d'emploi.



- **L'obligation de prendre des mesures d'adaptation face à l'hypersensibilité environnementale**
- Les changements dans notre environnement ont également des répercussions sur notre bien-être. L'incidence des agents environnementaux (comme les nouveaux produits chimiques, le smog et la technologie sans fil) sur la santé est une source de préoccupation grandissante, et certains Canadiens ont même éprouvé des symptômes paralysants. La Commission a produit deux rapports visant à fournir de l'information et des directives d'aménagement pour prévenir la discrimination et réduire les problèmes de santé et de sécurité en milieu de travail. Les deux documents ont été consultés plus de 9 000 fois en ligne, en plus d'être cités dans plus de 16 publications, d'être réclamés dans tous les coins du monde et de faire l'objet de comptes rendus au pays et à l'étranger. L'auteur a présenté le contenu de ses rapports dans environ 20 forums différents. Le Conseil consultatif des employeurs de la Commission a également eu droit à des exposés sur la sensibilité à des facteurs environnementaux. Nous avons élaboré une politique connexe pour fournir des directives aux employeurs.

La Commission a constaté une tendance croissante chez le public à vouloir de l'information sur les droits de la personne. Au cours des trois dernières années, les visites sur son site Web ont plus que doublé, et les demandes de publications se sont accrues à un rythme considérable. L'an dernier, la Commission a reçu 26 000 demandes de renseignements sur des publications, y compris 300 demandes d'abonnement en ligne. En outre, notre réseau de recherche s'est enrichi d'environ 150 chercheurs d'universités, d'organisations non gouvernementales et d'autres ministères.

L'examen mensuel des indicateurs de rendement au sein de la Commission procure à ses gestionnaires des statistiques détaillées sur le traitement des plaintes, les vérifications relatives à l'équité en matière d'emploi et les initiatives de prévention. La Commission a commencé à définir des indicateurs additionnels mesurant les répercussions de son travail sur les Canadiens.

L'un des défis à relever consistera à mieux intégrer les efforts de communication et de liaison au travail des secteurs de programme responsables de l'élaboration des produits et du transfert du savoir. La création d'une initiative de liaison générale servira à développer des rapports ainsi qu'à informer, mobiliser et inspirer les gens selon l'idéal de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

Prêter l'oreille aux intervenants, en tirer des leçons et les faire participer à tous les aspects du travail de la Commission sont des gestes dont il ne faut pas sous-estimer la valeur. En consacrant des ressources appropriées à des initiatives de liaison ciblées, la Commission réussira encore mieux à informer les gens et à influencer le débat public sur les enjeux clés liés aux droits de la personne.



Sur les 11 motifs statutaires justifiant le dépôt d'une plainte de discrimination à la Commission, la déficience est de loin celui qui est le plus communément allégué. Dans les faits, ce motif représente 36 p. 100 des plaintes dûment signées. Pour comprendre les préoccupations des Canadiens, la Commission a développé des relations clés, et les consultations sur les politiques et les lois se sont poursuivies. Lorsqu'une déficience force un employé à prendre un congé autorisé, la réintégration du lieu de travail peut être difficile et frustrante. En réponse à ce problème, la Commission a distribué un guide de la gestion du retour au travail. Le site où est affiché le guide a reçu plus de 10 000 visites. En outre, le document a été cité dans de nombreuses publications et on en a demandé plus de 2 000 fois une copie papier. Il a été distribué aux membres du Conseil consultatif des employeurs de la Commission ainsi qu'à tous les employeurs participant aux séances de formation de la Commission sur l'obligation de prendre des mesures d'adaptation. Par conséquent, les gestionnaires, les employés et d'autres

### • Déficience

Voilà 30 ans que la Commission exhorte le Parlement à accorder aux peuples autochtones un plein accès à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCCDP) en abrogeant l'article 67. La Commission a fait des efforts considérables pour rejoindre les organisations des Premières nations et comprendre les problèmes qui se posent à elles au chapitre des droits de la personne. L'Initiative nationale autochtone de la Commission a mobilisé plus de 1 000 personnes – des membres de plusieurs collectivités des Premières nations, des intervenants autochtones et des parlementaires – dans des discussions sur l'accès aux droits de la personne et sur les répercussions éventuelles d'une abrogation. Le rapport intitulé « Règlement extrajudiciaire des différends dans des contextes autochtones : Examen critique » recense les mécanismes autochtones de règlement des différends. Ces pratiques serviront à étoffer nos propres pratiques de demain en vue de résoudre les problèmes qui se posent au sein des collectivités autochtones. Au cours des deux premiers mois de la diffusion du rapport sur le Web, le compteur indiquait environ 600 visites.

### • Abrogation de l'article 67

Les trois exemples suivants illustrent la concrétisation de nos résultats prévus en 2007-2008. Le processus de développement du savoir est essentiel pour comprendre les questions et principes liés aux droits de la personne de même que pour s'assurer que l'élaboration des lois, politiques et programmes repose sur des preuves et des pratiques exemplaires, tout comme les interventions qui en découlent. Il est également crucial de transmettre efficacement cette compréhension aux employeurs, aux fournisseurs de services et au public canadien. Mobiliser des groupes particuliers, répondre à leurs besoins et les faire participer à des consultations sont autant de moyens qui permettent de donner aux parties concernées le sentiment qu'elles sont parties prenantes aux activités de la Commission. Le résultat visé pour les participants, et pour le public dans son ensemble, est l'intégration des droits de la personne dans leurs activités quotidiennes personnelles et professionnelles.

internationales sur la situation des droits de la personne au Canada. L'objectif est de créer du savoir dans le domaine et de le transférer afin d'engendrer des retombées positives pour la société canadienne.

ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME  
PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Analyse par activité de programme

Résultat stratégique

Egalité, respect des droits de la personne et protection contre la discrimination grâce à une meilleure compréhension et à un meilleur respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi par les employeurs et les fournisseurs de services sous réglementation fédérale ainsi que par le public qu'ils servent.

Le changement social met du temps à s'implanter, et on n'y parvient que par un travail sans relâche. La Commission s'est efforcée de faire de grands pas dans ces domaines en réaffectant des ressources restreintes aux programmes, aux initiatives et aux nouveaux enjeux, mais cet expédient ne permet pas d'atteindre pleinement les objectifs de la Loi canadienne sur les droits de la personne, de la Loi sur l'équité en matière d'emploi et, de façon plus précise, ceux qui découlent du mandat de la Commission.

Nom de l'activité de programme

A. **Développement des connaissances : Concevoir des produits d'information, notamment des politiques et des études, à l'intention de la Commission, des principaux intervenants et de la population canadienne afin de favoriser la compréhension et le respect de la Loi canadienne sur les droits de la personne et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.**

Ressources financières (en milliers de dollars)

Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
5 035 \$	6 314 \$	6 190 \$

Prévues	Réelles	Écart
37	39	2

Description de l'activité de programme

Le Programme de développement des connaissances coordonne la recherche, l'élaboration de politiques, les initiatives stratégiques, la prestation de l'Initiative nationale autochtone et les relations internationales. Au pays, la Commission s'inspire des développements internationaux en matière de droits de la personne, et elle contribue également à ces développements. En outre, la Commission surveille les tendances dans le domaine des droits de la personne et évalue les répercussions des initiatives gouvernementales et

### **PRIORITÉ 3 Offrir un processus efficace de règlement des différends.**

La Commission s'est efforcée d'améliorer l'efficacité du processus durant la période de référence. Des initiatives de perfectionnement professionnel ont aidé les employés à mieux sélectionner les plaintes. Cette année, nous avons fait de grands pas dans la simplification de notre processus interne pour aiguiller les plaintes vers d'autres mécanismes de réparation et d'autres organismes, comme la Commission des relations de travail dans la fonction publique et le Tribunal de la dotation de la fonction publique. Les communications avec les parties ayant un différend se sont également améliorées. La Commission a offert des services de règlement anticipé et de médiation préventive pour aider les parties à résoudre leurs différends avant de porter plainte ([http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar\\_2007\\_ra/page6-fr.asp](http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar_2007_ra/page6-fr.asp)). Les résultats obtenus dans le cadre des services de règlement anticipé sont prometteurs : environ 43 p. 100 des cas soumis à ce processus lors du dernier trimestre ont pu être réglés.

De plus, la Commission s'est particulièrement efforcée d'améliorer le rendement dans la gestion des plaintes. Elle a élaboré un outil d'évaluation pour accélérer le traitement des plaintes en dégageant les faits pertinents et en circonscrivant les enjeux et, dans la mesure du possible, en facilitant les règlements. Toutefois, elle n'a pu faire un usage complet de cet outil en raison de pénuries aiguës de main-d'œuvre. Ce nouvel outil a été utilisé dans 9 p. 100 des cas ([http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar\\_2007\\_ra/page6-fr.asp](http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar_2007_ra/page6-fr.asp)). Durant la période de référence, la Commission a également continué à s'attarder aux cas litigieux qui ont un effet sur les droits de la personne ([http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar\\_2007\\_ra/page7-fr.asp](http://www.chrc-ccdp.ca/publications/ar_2007_ra/page7-fr.asp)) et (<http://www.chrt-icdp.gc.ca/index-f.asp>). En 2007-2008, elle a réalisé des progrès dans la création d'un cadre réglementaire pour recenser les besoins en matière de règlements, directives, exposés de principes et/ou politiques pouvant offrir une orientation relativement à la Loi canadienne sur les droits de la personne et à la jurisprudence pertinente.





les pratiques discriminatoires et s'y attaquer, pour trouver des solutions ainsi que pour concevoir des politiques, des directives, des outils de prévention et des pratiques. Le but visé n'est rien de moins que l'intégration des droits de la personne dans le quotidien.

Un financement accru ferait en sorte que la Commission resterait capable de s'acquitter de sa responsabilité législative pour ce qui est d'offrir un leadership éclairé et de servir de catalyseur dans la promotion des droits de la personne.

## **S'assurer que les employeurs sous réglementation fédérale se conforment aux lois**

Aux termes de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, la Commission doit s'assurer, par le biais de vérifications de la conformité, que les employeurs sous réglementation fédérale se conforment à la *Loi*. La Commission a atteint son objectif qui était de rationaliser et d'accroître le nombre de vérifications durant l'année. À ce jour, nous avons amorcé des vérifications auprès de 41 p. 100 des employeurs sous réglementation fédérale, ce qui représente 75 p. 100 de l'effectif sous notre mandat. Notre but, qui est d'en arriver à 100 p. 100, risque par contre de nous échapper, car le nombre d'employeurs sous notre mandat s'est accru d'environ 20 p. 100 au cours des quatre dernières années, sans qu'on ait augmenté les ressources de la Commission. En outre, le processus de vérification comprend maintenant une phase d'évaluation des progrès portant sur l'atteinte des buts par des employeurs auparavant jugés en conformité.

La Commission favorise une conformité complète des employeurs à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Cela inclut la prestation de services ciblés, comme une formation aux employeurs avec qui elle a signé un protocole d'entente (PE). De tels PE ont été conclus avec 14 employeurs représentant près de 25 p. 100 des employés sous notre mandat, mais seulement environ 1 p. 100 des employeurs sous réglementation fédérale. Ce modèle est très efficace, mais exigeant en termes de ressources. L'élargissement du programme nécessiterait des ressources additionnelles. Pour remédier partiellement à la pénurie de ressources, la Commission élabore un modèle de maturité.

Les sections qui suivent mettent l'accent sur les priorités particulières énoncées dans le Rapport sur les plans et priorités 2007-2008 pour la période à l'étude.

## **PRIORITÉ 1 Offrir un programme de développement des connaissances sur les droits de la personne.**

Le Centre du savoir a favorisé la compréhension des droits de la personne et la mobilisation envers ces droits en faisant de la recherche dans ces domaines et en diffusant les résultats qui en étaient issus. À titre d'exemple, la nouvelle Division de la recherche a réalisé les phases I et II de son projet novateur de Fiche nationale de rendement en matière de droits de la personne, et poursuivi sa recherche sur la viabilité des modifications législatives, à savoir inclure la « condition sociale » (pauvreté) dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Notre recherche sur l'hypermensibilité environnementale a fait l'objet d'une publication en ligne ([http://www.chrc-ccdp.ca/research\\_program\\_recherche/default-fr.asp](http://www.chrc-ccdp.ca/research_program_recherche/default-fr.asp)), ce qui a débouché sur la création par la Direction de la politique d'une nouvelle politique



L'émergence de nouveaux enjeux en matière de droits de la personne rend encore plus complexes les enjeux déjà existants. À titre d'exemple, la définition admise de la déficience inclut dorénavant de façon claire la maladie mentale et l'hypermobilité environnementale. Les organisations qui s'efforcent de s'acquitter de leurs responsabilités quant aux mesures d'adaptation pour les travailleurs et les clients souffrant de ces problèmes et d'autres types de déficiences cherchent conseil auprès de la Commission. Nos recherches et le développement de nos connaissances offrent l'assise pour cerner

La *Loi canadienne sur les droits de la personne* accorde à la Commission le pouvoir d'exercer une influence sur la compréhension sociale et les comportements, et ce, en mettant en œuvre des programmes d'information et en faisant des recherches, en promouvant des politiques et pratiques communes à l'échelle des commissions des droits de la personne au Canada, et en utilisant la persuasion, la publicité ou tout autre moyen qu'elle estime pertinent pour dissuader et réduire le recours aux pratiques discriminatoires (article 27).

## Offrir une expertise faisant autorité dans le domaine des droits de la personne au Canada

En vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, la Commission jouit d'un pouvoir d'influence pour faire adopter des modifications législatives grâce, entre autres, à la présentation de rapports spéciaux au Parlement. De plus, conformément à la *Loi*, la Commission a le pouvoir d'émettre des directives susceptibles d'aider à prévenir la discrimination dans des domaines où la jurisprudence et la législation manquent de clarté. Toutefois, les ressources actuelles sont insuffisantes et font en sorte que la Commission doit se mettre en mode « réactif » plutôt que « proactif » pour la plupart des activités du genre. Des ressources additionnelles permettraient à la Commission de jouer un rôle proactif, ce qui est requis dans l'état actuel des choses où les droits importants sont de plus en plus contradictoires (comme en témoignent les débats actuels concernant la réglementation de la propagande haineuse sur Internet, la liberté d'expression et la liberté de religion).

## Recommander des modifications législatives

Fort d'un profil international toujours plus rayonnant, la Commission a également officialisé sa participation au sein de l'Organisation des États américains, et devant l'Organisation des institutions nationales des droits de l'homme du Commonwealth.

Dans son rôle à la présidence, la Commission régit les affaires opérationnelles et reconnu à l'échelle mondiale et assume un rôle actif de défense au nom des membres du CIC devant l'ONU, les gouvernements nationaux, les organismes non gouvernementaux et d'autres parties intéressées aux droits de la personne. Au nombre des réalisations de cette année, mentionnons le lancement de la refonte de la gouvernance, et l'officialisation du statut du CIC et des INDH membres au sein du Conseil des droits de l'homme de l'ONU.

## Environnement opérationnel

Les commissaires et le personnel de la Commission s'acquittent des activités de celle-ci avec le concours d'agents contractuels au moment où leurs compétences spécialisées sont nécessaires. La Commission ne finance aucun organisme externe, ne verse ni subvention, ni contribution, et n'administre pas d'autres programmes de transfert.

La Commission a récemment créé un modèle de prestation des services qui répartit les ressources entre les différentes étapes de la gestion des droits de la personne. Ce modèle comprend les volets suivants : Développement des connaissances, Prévention de la discrimination et Règlement des différends.

## Contexte organisationnel

La Commission règle les différends, développe les connaissances sur les questions liées aux droits de la personne, et s'efforce de prévenir la discrimination. Un financement accru permettrait à la Commission de réaliser des progrès plus marqués dans les domaines suivants.

## Intensifier l'axe des activités internationales

Le mandat de la présidente comporte un volet d'activités internationales. Ces activités ne sont pas financées. La Commission a réaffecté des ressources pour répondre aux engagements internationaux courants et nouveaux.

Les institutions nationales des droits de l'homme (INDH) représentent un volet crucial de la protection nationale des droits de la personne étant donné que leurs interventions favorisent la bonne gouvernance, la règle de droit ainsi que la promotion et la protection des droits de la personne. Le Comité international de coordination des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'homme (CIC) reconnaît la Commission canadienne des droits de la personne comme étant un membre de statut « A ». À ce titre, la Commission doit donc respecter les normes et assumer les responsabilités dictées par les Principes de Paris pour conserver son accréditation. Les Principes de Paris sont un ensemble de règles adoptées par l'Assemblée générale des Nations Unies qui offrent une orientation aux États membres de l'ONU sur le mandat, la composition et le fonctionnement d'institutions nationales indépendantes des droits de la personne. Le CIC est le principal représentant des INDH à l'échelle mondiale, ce qui englobe l'ONU, et c'est dans ce contexte que les lacunes dans la protection des droits de la personne par les États membres sont portées à l'attention de la communauté internationale.

De plus, la Commission a été élue par acclamation en mars 2007 pour remplir un mandat de trois ans à la présidence du CIC. Créé en 1991, le CIC travaille à raffermir les INDH, en conformité avec les Principes de Paris.

Ressources financières (en milliers de dollars)		
Dépenses prévues	23 272 \$	
Total des autorisations	22 587 \$	
Dépenses réelles	21 993 \$	
Ressources humaines (ETP)		
Prévues	200	
Réelles	176	
Ecart	24	

## Priorités de l'organisme

**Résultat stratégique** : Égalité, respect des droits de la personne et protection contre la discrimination grâce à une meilleure compréhension et à un meilleur respect de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* par les employeurs et les fournisseurs de services sous réglementation fédérale ainsi que par le public qu'ils servent.

Harmonisation avec les résultats du Gouvernement du Canada : Le résultat stratégique de la Commission s'harmonise avec celui du Gouvernement du Canada consistant à créer « une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'inclusion sociale ».

Activité de programme –		État du rendement	Dépenses prévues	Dépenses réelles
Priorité (type)	Résultat prévu			
Offrir un programme de développement des connaissances sur les droits de la personne.	Compréhension et respect des lois grâce à la recherche, aux initiatives stratégiques, à la mobilisation des intervenants par le partage des connaissances et la sensibilisation, et à l'exécution de l'initiative nationale autochtone.	Atteinte des objectifs	5 035 \$	6 190 \$
Améliorer, élargir et intégrer les initiatives de prévention et les activités d'emploi du Programme de prévention de la discrimination.	Engagement des ministères fédéraux et des organismes sous réglementation fédérale à mettre en valeur les droits de la personne ainsi que les principes et pratiques d'équité par le partage des connaissances, les pratiques exemplaires et l'élimination des obstacles.	Atteinte des objectifs	6 466 \$	5 347 \$
Offrir un processus efficace de règlement des différends.	Etablissement d'un processus rapide, efficace et qui utilise bien les ressources.	Atteinte des objectifs	11 771 \$	10 456 \$

Résultat stratégique

L'égalité, le respect des droits de la personne et la protection contre la discrimination grâce à une meilleure compréhension et à un meilleur respect de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* par les employeurs et les fournisseurs de services sous réglementation fédérale ainsi que le public qu'ils servent.

Développement  
des connaissances

Prévention de la  
discrimination

Règlement  
des différends

Raison d'être

La loi fondatrice de la Commission nous propose une vision du Canada dans le respect du « droit de tous les individus, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement » à l'abri de la discrimination.

La Commission travaille avec les employeurs, les fournisseurs de service, les particuliers, les syndicats, les organismes gouvernementaux et non gouvernementaux, et les organismes provinciaux et territoriaux des droits de la personne, afin de favoriser la compréhension et l'engagement nécessaires pour créer une société où les droits de la personne sont respectés dans les pratiques quotidiennes.

La Commission s'appuie sur un nouveau modèle de prestation de services axé sur la prévention de la discrimination, des méthodes modernes de règlement des différends en matière de traitement des plaintes et des demandes de renseignements, et sur le progrès des connaissances, de la réglementation et des politiques. La Commission a aussi pour fonction clé de favoriser l'équité en matière d'emploi pour les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles dans les secteurs d'activité de compétence fédérale. Sur la scène internationale, elle exerce un rôle de chef de file important, notamment à la présidence du Comité international de coordination des institutions nationales des droits de l'homme, sous l'égide des Nations Unies.

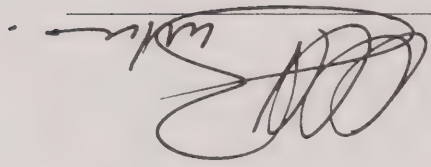


## Déclaration de la direction

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur le rendement 2007-2008 de la Commission canadienne des droits de la personne.

Le document a été préparé conformément aux principes de préparation des rapports énoncés dans le *Guide de préparation de la partie III du budget des dépenses 2007-2008 : Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement* :

- Il est conforme aux exigences précises de déclaration figurant dans les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor.
- Il repose sur les résultats stratégiques et sur l'architecture des activités de programme approuvés par le Conseil du Trésor.
- Il présente une information cohérente, complète, équilibrée et fiable.
- Il fournit une base pour la reddition de comptes à l'égard des résultats obtenus avec les ressources et les pouvoirs.
- Il présente un compte rendu financier fondé sur les montants approuvés du Budget des dépenses et des Comptes publics du Canada.

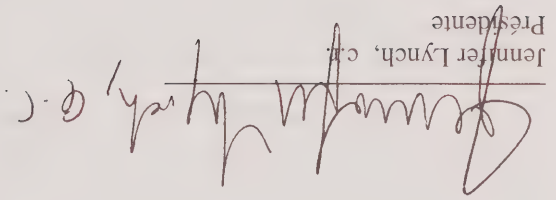


Richard Burton  
Secrétaire général



À l'échelle internationale, la Commission a renforcé la réputation du Canada comme leader des droits de la personne en présidant le Comité international de coordination des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'homme (CIC). Nous avons dirigé le CIC vers l'obtention d'un statut juridique complet devant le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies, et lancé un examen de la gouvernance pour appuyer ce nouveau rôle. Dans notre hémisphère, la Commission a entrepris des pourparlers avec l'Organisation des États américains pour faire reconnaître le rôle des institutions nationales des droits de l'homme dans la promotion d'un gouvernement sain et de l'avancement de la règle de droit.

Tout en célébrant ces succès, la Commission reste très au fait des défis additionnels qui se posent à elle, une petite organisation qui offre des services et exerce du leadership dans un domaine si fondamentalement à ce qui nous définit comme pays. Notre mandat n'est pas statique – il s'accroît en même temps que les attentes de la société, du Parlement et des tribunaux. Cependant, comme la Commission est très petite, les postes vacants et les lacunes en ressources humaines ont des répercussions importantes sur notre travail. La Commission demeure confiante de pouvoir gérer ces défis et de saisir d'autres occasions de favoriser une culture durable des droits de la personne dans la société canadienne.

  
Jennifer Lynch, c.j.  
Présidente

## Message de la présidente

L'exercice 2007-2008 a marqué un point tournant pour la Commission canadienne des droits de la personne alors que nous avons amorcé un virage vers l'éducation et la sensibilisation aux droits de la personne, en prenant appui sur la recherche, des relations raffermissées et de nouveaux partenariats. Notre engagement doit agir comme un catalyseur proactif et influencer des droits de la personne, au pays comme à l'étranger. La culture organisationnelle de la Commission, qui repose sur le respect, un leadership solide et un effectif axé sur les valeurs, contribue considérablement à notre capacité d'atteindre nos objectifs.

Grâce à une utilisation stratégique des ressources, le travail de la Commission en recherche et en élaboration de politiques a permis d'étoffer le débat public et d'influer sur lui. Nos efforts pour résoudre des litiges devant le Tribunal canadien des droits de la personne, la Cour fédérale et la Cour suprême ont contribué à la création d'une jurisprudence des droits de la personne au Canada. La Commission a également exercé du leadership en permettant aux Premières nations visées par la *Loi sur les Indiens* de jouir d'une protection complète des droits de la personne, au sens où nos interventions pour faire révoquer l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* ont porté fruit.

Nous avons accordé beaucoup d'attention cette année à la prévention de la discrimination – en développant les connaissances et en intensifiant les capacités des employeurs régis par le gouvernement fédéral. Les intervenants ont salué le lancement d'un processus simplifié de vérification de l'équité d'emploi, qu'ils ont vu comme un moyen pratique et efficace de guider les organisations de manière à ce qu'elles soient d'avantage conformes à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Nous avons également mis en œuvre des mécanismes très efficaces de règlement anticipé pour les plaintes relatives aux droits de la personne, avec des résultats rapides et prometteurs. Durant la période de référence, la Commission a géré 1 343 plaintes et respecté sa norme de traitement en temps opportun. Durant le dernier trimestre de cette période, 43 p. 100 des cas soumis au processus de règlement anticipé ont été réglés avant même qu'ils ne deviennent des plaintes officielles.

La Commission est une autorité reconnue au chapitre des droits de la personne, au Canada comme à l'étranger. Nos efforts continus en recherche et en développement des connaissances fournissent l'assise de lois, de politiques et de directives efficaces ainsi que de pratiques éprouvées de règlement des différends. Nous établissons et promouvons des connaissances dans des domaines en évolution constante comme les droits autochtones, la propagande haineuse sur Internet, l'hypermensibilité environnementale, la santé mentale et les fiches de rendement concernant les droits de la personne.



# Table des matières

<b>SECTION I</b>	<b>Survol</b>	1
	Message de la présidente	1
	Déclaration de la direction	3
	Renseignements sommaires	4
	Priorités de l'organisme	5
	Rendement global	6
<b>SECTION II</b>	<b>Analyse des activités de programme par résultat stratégique</b>	11
	Analyse par activité de programme	11
<b>SECTION III</b>	<b>Renseignements supplémentaires</b>	21
	Tableau 1 : Lien aux résultats du Gouvernement du Canada	21
	Tableau 2 : Comparaison des dépenses prévues avec les dépenses réelles	22
	Tableau 3 : Postes votés et législatifs	23
	Tableau 4 : Renseignements sur les dépenses de projets	23
	Tableau 5 : États financiers	24
<b>SECTION IV</b>	<b>Autres sujets d'intérêt</b>	37
	Renseignements relatifs à l'organisme	37





COMMISSION CANADIENNE DES  
DROITS DE LA PERSONNE



# Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008

L'honorable Rob Nicholson, C.P., député  
Ministre de la Justice et procureur général du Canada



## Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation et de la gestion axée sur les résultats au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2007-2008* disponible à <http://www.lbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide00-fra.asp>). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans, ses priorités et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des extrants qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats stratégiques – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, les principaux risques et défis à relever pour l'obtention des résultats y sont présentés, le rendement est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications pertinentes apportées) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible et équilibré parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux et parce qu'on y discute des enseignements appris.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca-est-pre-estimf.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue pangouvernementale détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter *Le rendement du Canada 2007-2008*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2007-2008* sert de document directeur pour les 91 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

**Partie I – Plan de dépenses du gouvernement** présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

**Partie II – Budget principal des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1<sup>er</sup> mars ou avant.

**Partie III – Plan de dépenses du ministère** est divisé en deux documents :

1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, 1.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, 1.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le Budget supplémentaire des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le  
Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2008.

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente chez votre librairie local ou par la poste auprès  
des Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) KIA OS5

Téléphone : 613-941-5995

Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>

No. de catalogue : BT31-4/25-2008  
ISBN 978-0-660-63711-2



# Commission canadienne des droits de la Personne

## Rapport sur le rendement

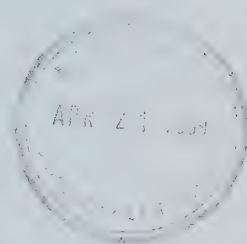
Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008





# Canadian Human Rights Tribunal

## Performance Report



For the period ending  
March 31, 2008

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

**Part I – The Government Expense Plan** provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

**Part II – The Main Estimates** directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

**Part III – Departmental Expenditure Plans**, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

**Supplementary Estimates** directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented  
by the Minister of Public Works and Government Services, 2008.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available through your local bookseller or by mail from  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995  
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/44-2008  
ISBN 978-0-660-63712-9

## *Foreword*

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability and managing for results in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2007-08 Estimates* available at (<http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-eng.asp>)). These principles form the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans, priorities and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving strategic outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, presenting the key risks and challenges faced in the pursuit of results, and associates performance with plans and expected results (explaining any relevant changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible and balanced because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported and discusses lessons learned.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2007-08*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2007-08* serves as a guide to the 91 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

---

**Comments or questions can be directed to:**

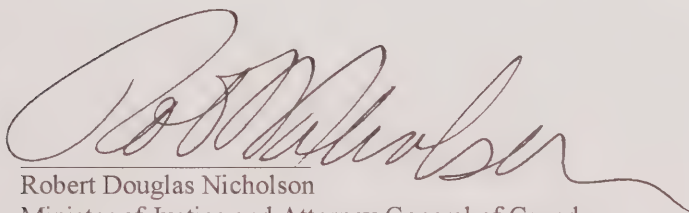
Parliamentary Reporting and Accountability Division  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat



# Canadian Human Rights Tribunal

2007–08

## Departmental Performance Report

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'R. Nicholson', with a long, sweeping horizontal line extending to the right.

Robert Douglas Nicholson  
Minister of Justice and Attorney General of Canada





# Table of Contents

---

Section I — Departmental Overview ..... 1

    Chairperson’s Message ..... 1

    Management Representation Statement..... 2

    Summary Table..... 3

    Summary of Departmental Performance ..... 5

    Operating Environment..... 6

    Risk Management Issues..... 6

    Performance Information ..... 7

Section II — Analysis of Program Activities by Strategic Outcome ..... 10

    Getting Results ..... 10

    The Effect of Recent Tribunal Decisions on Canadians..... 12

    Judicial Review of Tribunal Decisions ..... 16

Section III — Supplementary Information ..... 17

    Departmental Link to Government of Canada Outcome Areas..... 17

    Departmental Performance Tables..... 18

Section IV — Other Items of Interest ..... 29

    Governance Structure..... 29

    Contact Information ..... 29



## Section I — Departmental Overview

---

### Chairperson's Message

This year the validity and purpose of human rights institutions were called into question in a highly polarized debate that pitted a single provision of the *Canadian Human Rights Act* (CHRA) against the constitutional right to freedom of speech. Section 13 of the CHRA prohibits telecommunications or internet messages that are likely to promote hatred or contempt of minority groups. The narrow focus of this debate has obscured the important protections afforded by the CHRA beyond s. 13 and the immense benefits that all Canadians enjoy precisely because of human rights statutes.

The Government of Canada has set a goal to make Canada a diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion. This is a tall order, achieved neither by magisterial edict nor by wishful thinking. The existence of federal and provincial human rights acts, commissions and tribunals, however, demonstrates our commitment to this lofty agenda.

As the custodian of a vital piece of Canada's human rights protection machinery, the Canadian Human Rights Tribunal helps to define equality and normalize diversity. Through its written decisions of the past three decades it has helped diversify the federally regulated workplace and informed the jurisprudence that affects Canadian society generally in such areas as pay equity, discrimination and harassment on the basis of sex or sexual orientation, and the duty to accommodate persons with disabilities. Although the Tribunal does not *promote* human rights (that is the job of the Canadian Human Rights Commission), it does advance the aims of the CHRA by providing a forum where human rights complaints can be scrutinized and resolved and by making the hard judgment calls that transport the Act from the statute books to the streets.



J. Grant Sinclair

## Management Representation Statement

I submit for tabling in Parliament, the 2007-08 *Departmental Performance Report* for the Canadian Human Rights Tribunal.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide for the Preparation of Part III of the 2007-2008 Estimates: Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports*:

- It adheres to the specific reporting requirements outlined in the Treasury Board Secretariat guidance;
- It is based on the department's Strategic Outcome(s) and Program Activity Architecture that were approved by the Treasury Board;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information;
- It provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



Name: J. Grant Sinclair

Title: Chairperson, Canadian Human Rights Tribunal



# Summary Table

<p><b>Reason for Existence</b></p> <p>The Canadian Human Rights Tribunal is a quasi-judicial body that hears complaints of discrimination referred by the Canadian Human Rights Commission and determines whether the activities complained of contravene the <i>Canadian Human Rights Act</i> (CHRA). The purpose of the CHRA is to protect individuals from discrimination and to promote equal opportunity. The Tribunal also decides cases brought under the <i>Employment Equity Act</i> and, pursuant to section 11 of the CHRA, determines allegations of wage disparity between men and women doing work of equal value in the same establishment.</p> <p>The Tribunal's mission is to provide Canadians with a fair and efficient process of inquiry and determination of complaints of discrimination against federally regulated employers and service providers. The CHRA prohibits employment-related discrimination, including harassment, and prohibits discrimination in the provision of services regulated by federal jurisdiction. In 1996 the Tribunal's mandate was expanded to include the adjudication of complaints under the <i>Employment Equity Act</i>. The statute requires all federal government departments, as well as federally regulated public sector employers with more than 100 employees, to maintain a workforce that reflects the labour force availability of visible minorities, women, indigenous people and persons with disabilities.</p> <p>For more information on the Tribunal's organization, operations and members, see About the CHRT on the Tribunal website at <a href="http://www.chrt-tcdp.gc.ca">www.chrt-tcdp.gc.ca</a>.</p>
--

## Financial Resources (millions of dollars)

2007–08		
Planned spending	Total authorities	Actual spending
4.3	4.5	4.2

## Human Resources

2007–08		
Planned	Actual	Difference
26	26	–

## Program Activity Architecture

**Strategic outcome:** Individuals have equal access, as determined by the *Canadian Human Rights Act* (CHRA) and the *Employment Equity Act* (EEA), to the opportunities that exist in Canadian society through the fair and equitable adjudication of human rights and employment equity cases that are brought before the Canadian Human Rights Tribunal.

**Alignment to Government of Canada outcomes:** a diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion

### **Program activity: Public hearings under the *Canadian Human Rights Act***

**Description:** Inquire into complaints of discrimination to decide if particular practices have contravened the *Canadian Human Rights Act*

#### **Expected results:**

- Clear and fair interpretation of the *Canadian Human Rights Act*
- An adjudication process that is efficient, equitable and fair to all who appear before the Tribunal
- Meaningful legal precedents for the use of employers, service providers and Canadians

#### **Performance indicators:**

- Client satisfaction
- Serving Canadians
- Number of cases commenced, pending, completed, withdrawn/discontinued by time lines
- Number of cases heard
- Number of judicial reviews (overturned/upheld)

### **Program activity: Review directions given under the *Employment Equity Act***

**Description:** Conduct hearings into requests from employers to review decisions issued to them by the Canadian Human Rights Commission or into applications from the Commission to confirm directions given to employers.

#### **Expected results:**

- Clear and fair interpretation of the *Employment Equity Act*
- An adjudication process that is efficient, equitable and fair to all who appear before the Tribunal
- Meaningful legal precedents for the use of employers, service providers and Canadians

Departmental Priorities from 2007–08 Report on Plans and Priorities: Public Hearings under the Canadian Human Rights Act

Priority (all ongoing)	Expected result	Performance status	Planned spending	Actual spending
Monitor Tribunal inquiry performance targets.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Performance measurements confirmed</li><li>• An efficient inquiry process</li></ul>	Met  Partially met, ongoing	N/A	N/A
Undertake a Management Accountability Framework assessment.	Modern public service management that fully supports accountability and results for Canadians	Met, ongoing	\$15,000	N/A
Align the Tribunal's records management system and platform with government information and technology management policies.	The Tribunal's information classification and retrieval systems, as well as its supporting technology platform, sustain business delivery improvement, legal and government policy compliance, citizen access, and accountability by March 2008	Partially met, ongoing	\$65,000	\$120,750

Summary of Departmental Performance

The tools used to assess and report on Tribunal activities, results, outputs and outcomes have evolved in tandem with public service modernization initiatives of the past decade. A new Management Resources and Results Structure and Program Activity Architecture were approved by the Treasury Board in May 2007.

These tools (MRRS and PAA) had not been finalized when the Tribunal prepared its 2007–08 Report on Plans and Priorities (RPP). Like the RPP on which it is based, the current DPR speaks to three management priorities, all of which address the systems (i.e., management and oversight services, human resources management services, information technology services, and information management services) that underpin the Tribunal’s ability to execute its primary program, namely conducting inquiries into complaints referred to it by the Canadian Human Rights Commission. The summary table above reports exclusively on results relating to the three priorities identified in the 2007–08 RPP. However, the discussion that follows (as well as the analysis pursued in Section II) speaks more broadly to the expected and actual results of the Tribunal’s principal program activity — the hearing and resolution of complaints under either act.

## Operating Environment

The Tribunal is a quasi-judicial body of first instance (i.e., it is the first “court” that passes judgment on the validity of a complaint of discrimination brought by a complainant.) However, even *before* a complaint is referred to the Tribunal, it is investigated by the Canadian Human Rights Commission, which screens all complaints, investigates them as necessary, and dismisses or resolves the vast majority of them. Once a case is referred by the Commission, the Tribunal has no authority to return it. Thus the size of the Tribunal’s caseload — and, therefore, its ability to meet targeted timelines for case processing and decision writing — is greatly influenced by the volume of cases referred in any year, or, more precisely, over any three-year period, since inquiries into complaints may extend, for reasons principally driven by the parties, for more than a year from their referral date.

The Tribunal is funded by annual appropriations from Parliament through a program expenditures vote to cover the cost of hearings, mediations and administrative operating expenditures (regardless of the number of cases referred by the Commission). Actual spending for 2007–08 was \$4.2 million. Over the last decade, funding for Tribunal hearings has remained relatively stable even as its caseload fluctuated widely.

## Risk Management Issues

The Tribunal hears cases referred by the Canadian Human Rights Commission, so the number of cases referred annually is unpredictable. Because the Commission dismisses or resolves about 90 percent of the cases that come before it, the Tribunal’s cases are exceptional; they typically involve complex legal questions, new human rights issues or conflicting evidence that needs to be decided in a more formal testimonial environment (i.e., quasi-judicial forum).

Moreover, since 2002 the Commission no longer participates in all of the cases referred to the Tribunal; complainants who once relied on Commission counsel to help guide their case must now proceed on their own. For the Tribunal, inquiries where complainants are unrepresented require considerably more time and resources to process. The filing of documents with the Tribunal is routinely delayed, additional case management attention is required, and the hearings themselves generally move much more slowly.

To offset these challenges, the Tribunal reinstated its mediation services in 2003, streamlined its operating procedures to meet the needs of unrepresented parties, and adopted an aggressive case management approach that actively monitors progress on every case and keeps the complaint process moving unimpeded.

Meanwhile, ongoing pressure to contribute effectively in horizontal government initiatives such as public service modernization is also straining the Tribunal’s resources. To ease this burden, the Tribunal has availed itself of new technologies and has actually sought out and participated, wherever possible, in interdepartmental collaborations.



## Performance Information

### Priority 1: Monitor Tribunal inquiry performance targets.

This year the Tribunal sought to determine whether three of its inquiry performance targets were useful and realistic. These targets, introduced by the Tribunal in 2003, sought to establish goals for the timeliest and most effective inquiry process possible:

- begin hearings within 6 months of receiving a complaint referral in 80 percent of cases;
- render decisions within 4 months of the close of a hearing in 90 percent of cases; and
- conclude inquiries within 12 months in 80 percent of cases.<sup>1</sup>

Case statistics maintained manually and generated from the automated case management system indicate that all three targets proved elusive in 2007–08. None of the year’s hearings began within the desired time, due entirely to the lack of readiness of the parties. So pervasive was this problem that the Tribunal issued its first ever Practice Note found on the Tribunal’s website at [www.chrt-tcdp.gc.ca](http://www.chrt-tcdp.gc.ca) under About the CHRT – Tribunal Rules and Procedures, stressing the importance of timely hearings and decisions. The note, addressed both to the parties and to Tribunal members, urged all to be vigilant and conscientious in helping to expedite the inquiry process as expected by the *Canadian Human Rights Act*.

Meanwhile, of the 19 decisions it rendered last fiscal year,<sup>2</sup> the Tribunal issued 4 decisions within four and a half months of the close of the hearing (instead of the sought-after target of 17, or 90 percent, within four months of the close of hearings), but none of the 36 cases disposed of this year were concluded within the targeted 12-month timeline.

The volume of active cases, the increasing complexity of the complaints referred and the absence of legal representation for many complainants were again the main factors impeding the Tribunal from meeting its targets. Nevertheless, the resolution of cases was considerably expedited by active case management by the Tribunal, expert mediation services by Tribunal members and an efficient scheduling system to ensure that hearings occur at the earliest availability of the parties.

The Tribunal implemented an active case management system in 2005 to help parties prepare their cases more effectively and to alert Tribunal members to obstacles that are likely to delay a hearing process but could be resolved during the pre-hearing phase of an inquiry. Such issues are becoming increasingly common and they routinely delay the inquiry process if not identified and resolved early on. Anecdotal evidence suggests that early intervention by a Tribunal member in resolving pre-hearing issues has helped prevent cases from lingering unduly. The numbers also bear this out; despite a dramatic

---

<sup>1</sup> Based on the year’s performance and generally accepted industry standard, the Tribunal revised all these targets in the 2008–09 Program Activity Architecture.

<sup>2</sup> The table on judicial reviews in Section II cites this figure as 20 because Tribunal statistics are aggregated on a calendar year basis.



spike in case referrals between 2003 and 2005, only one pre-2005 complaint remained outstanding at the end of March 2008.

Meanwhile, given that the generally accepted service standard for rendering decisions in the judicial sphere is six months, the Tribunal has decided to slightly extend its own target for decision writing. It will now aim to deliver a decision within four months of the close of hearing in 80 percent of cases, rather than the previously targeted 90 percent of cases.

The Tribunal's two other time-related performance targets were also adjusted downward by 10 percent in each category for 2008–09.

These adjusted targets are reflected in the new PAA and MRRS in the 2008–09 Report on Plans and Priorities available on the Tribunal website at [www.chrt-tcdp.gc.ca](http://www.chrt-tcdp.gc.ca) under Reports and Disclosures.

## **Priority 2: Undertake a Management Accountability Framework assessment.**

The results of the Treasury Board of Canada Secretariat assessment of the Tribunal against its Management Accountability Framework (MAF) were released in 2007–08. The Tribunal was commended for its largely strong or acceptable assessment ratings. This was deemed noteworthy for a small organization with limited resources, particularly given that it was the Tribunal's first assessment against the MAF. The Tribunal has, nevertheless, continued to build on its areas of strength and has addressed both areas identified as "opportunities for improvement."

In 2007–08, the Tribunal:

- completed drafts of an Integrated Business and Human Resource Plan and guidelines for continuous learning;
- implemented a Delegation of Human Resources Authorities Instrument;
- strengthened its risk management framework by integrating risk as a foundational premise in considerations for management decision-making;
- conducted vulnerability and threat and risk assessments of its information and technology systems and implemented new security technology and procedures, in response to opportunities for improvement in the areas of Information Management and Information Technology Management identified in the Treasury Board Secretariat's MAF assessment;
- attained certification and accreditation under the Treasury Board's Standard for Management of Information Technology Security;
- implemented a new intranet to enhance employee access to Tribunal and government-wide policies that relate to their rights, responsibilities and obligations as public servants; and
- implemented a new Employee Appreciation and Awards Guideline and Program to strengthen the recognition of Tribunal employees' contributions.

Tribunal personnel continued to participate in an advisory capacity to the Comptroller General of Canada, through the Small Agency Administrators Network (SAAN), to assist in the development and implementation of procedures for small departments and agencies (SDAs) to comply with the Treasury Board's internal audit policy. The Tribunal has also begun the development of an audit plan, based on its risk management framework, which it expects to implement in 2008–09. As well, the Tribunal has taken the lead on the SAAN initiative to work with the central agencies and within the SDA community to find and develop opportunities for shared internal services.

**Priority 3: Align the Tribunal's records management system and platform with government information and technology management policies.**

In accordance with the Treasury Board's Standard of Management of Information Technology Security (MITS), the Tribunal completed vulnerability and threat and risk assessments of its network infrastructure in 2007–08 and implemented new security technology and procedures. The Tribunal's network infrastructure has now received MITS certification and accreditation; the Tribunal is planning to conduct an audit of its information technology system in 2008–09.

In 2007–08, the Tribunal:

- substituted paper distribution of decisions and rulings with an Internet-based notification and access system and replaced hard-copy transcriptions with digital voice recordings at its hearings, saving both time and paper and offering more efficient information access for the Tribunal's clients and the Canadian public in general;
- completed an upgrade to its intranet to ensure on-line access by employees to relevant Tribunal and government policies, employment-related information, operational schedules and hearing information; and
- installed a new web-based compensation application that provides employees with up-to-date, on-line access to compensation data.

To offset the limitations attributable to its tiny size — the Tribunal has a human resource complement of 26 full-time equivalents — Tribunal management continued to collaborate with its federal government counterparts in search of ways to share services. Close consultation with central agencies through the Community of Federal Agencies, the Small Agency Administrators Network and the Heads of Information Technology ensures that the Tribunal remains aligned with the government's information technology and information management policies.

## Section II — Analysis of Program Activities by Strategic Outcome

---

The Tribunal's single strategic outcome is that individuals have equal access, as determined by the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act*, to the opportunities that exist in Canadian society through the fair and equitable adjudication of human rights and employment equity cases that are brought before the Canadian Human Rights Tribunal. Its ongoing program priority is to carry on business as usual, i.e., to dispose of the complaints brought before it by means of a fair and orderly process of inquiry, including mediated settlement if possible, public hearings and written decisions.

### Getting Results

As the custodian of a vital piece of Canada's human rights protection machinery, the Tribunal benefits Canadians by increasing the thread count in the fabric of Canadian society. In providing a forum where human rights complaints can be scrutinized and resolved and by articulating findings and observations on important issues of discrimination in the form of formal decisions, the Tribunal gives effect to the principles enshrined in federal human rights legislation. The proximate result of the Tribunal's program is that complainants can air their grievances and achieve closure in a respectful, impartial forum. In the longer term, Tribunal decisions create meaningful legal precedents for use by employers, service providers and Canadians at large.

Although the Tribunal (including its predecessors) has been part of the human rights landscape in Canada for decades, Tribunal decisions have not always enjoyed the authority they do today. Until recently, allegations of institutional bias and lack of independence undermined the effectiveness of Canada's human rights enforcement machinery, and requests for judicial reviews of Tribunal decisions and rulings were commonplace. For example, all eight of the Tribunal's written decisions issued in 1998 were challenged. Statutory changes in 1998 raised the stature and perceived independence of the Tribunal, resulting in fewer challenges to Tribunal decisions and greater approbation by the Federal Court when Tribunal decisions are appealed. Ultimately, this acceptance benefits both complainants and respondents, since Tribunal decisions are increasingly perceived as definitive and the parties can get on with their lives. Written decisions become part of the public record. As well as specifying whether a respondent's actions have run afoul of the Act, Tribunal decisions provide guidance, where appropriate, on how to bring policies and practices into line with the legislation to prevent discrimination in future. Such explanations benefit not only the parties involved, but also all employers and service providers and their employees and clients. It is therefore an expected (and sought after) result of Tribunal decisions that they will be accepted by the parties involved and, if judicially challenged, upheld by the reviewing court. Such acceptance benefits all of society since it expedites justice and reduces the cost of protracted appeals.

That's why the Tribunal monitors the number of judicial reviews of its decisions and the proportions of these that uphold or overturn Tribunal decisions.

As the table below illustrates, a majority of the Tribunal's 58 decisions issued in the past four years have remained unchallenged.

### Judicial Reviews

	2004	2005	2006	2007	TOTAL
Cases referred	139	99	70	82	390
Decisions rendered	14	11	13	20	58
Upheld	6	1	0	0	7
Overturned	0	0	2	0	2
Judicial review withdrawn or struck for delay	1	0	1	0	2
Judicial review pending	0	1	1	7	8
<b>Total challenges</b>	<b>7</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>7</b>	<b>20</b>

What *has* been a challenge in recent years is the effort required to provide speedy justice to complainants. The complexity of cases, the vigorous advocacy at inquiries and the amount of time that Tribunal members must spend resolving pre-hearing issues continue to test the Tribunal's resourcefulness.

The Tribunal is therefore pleased to report that, despite its uncharacteristically heavy caseload over the past four years, it has avoided developing a case backlog. This success is largely attributable to an efficient case management process introduced in 2005 and the success of mediations. Still, at the end of 2007,<sup>3</sup> 98 case files remained active, compared with 100 a year earlier and 147 in 2005.

Despite these challenges, the Tribunal has remained steadfast in its commitment to striving for the earliest possible disposition of cases. The Tribunal expects that, by helping the parties determine with greater precision which issues must be decided at hearing, active case management will continue to yield major process improvements by reducing the number of issues to be addressed at hearing.

In the meantime, the Tribunal has enjoyed continuing success with its mediation program. In 2007–08, 71 percent<sup>4</sup> of Tribunal-mediated complaints were settled to the satisfaction of the parties, compared with 64 percent of mediated cases referred during 2003 and 2004, 87 percent of mediated cases from 2005, and 88 percent of mediated cases from 2006. Combined with the business process improvements outlined above, the

<sup>3</sup> Case referral and processing statistics are kept on a calendar year basis only.

<sup>4</sup> Several files opened late in the fiscal year are still in the early stages of inquiry. As a result, the settlement rate for cases opened in 2007–08 is expected to increase.



growing success of the Tribunal's mediation service has enabled the Tribunal to process larger numbers of complaints without the need for more financial resources.

## **The Effect of Recent Tribunal Decisions on Canadians**

As a key mechanism of human rights protection in Canada, the Tribunal gives effect to the Canadian ideals of pluralism, equity, diversity and social inclusion.

In 2007-08, the Tribunal issued 19 final decisions determining whether the CHRA was infringed in a particular instance (subject to rights of judicial review before the Federal Court). Although these decisions have a direct and immediate impact on the parties involved, they also have more far-reaching repercussions, giving concrete and tangible meaning to an abstract set of legal norms. Although the CHRA prohibits discriminatory practices and exempts certain discriminatory practices from remedy, it does not provide examples. Nor does the Act define the term discrimination. Tribunal decisions are therefore the primary vehicle through which Canadians see the impact of the legislation and learn the extent of their rights and obligations under the Act.

The following summaries of Tribunal decisions from 2007-08 illustrate the kinds of complaints brought before the Tribunal and how such cases affect all Canadians. Summaries of these and other Tribunal decisions rendered in 2007 can be found in the Tribunal's 2007 annual report.

### ***Cole v. Bell Canada***

**2007 CHRT 7**

Upon her return from maternity leave, a Bell Canada employee requested a modified schedule to enable her to breastfeed her baby, who had been born with a serious health condition and needed prolonged breastfeeding to strengthen his immune system. In her complaint she alleged that her employer's decision to deny her request was discrimination on the basis of sex and family status in violation of the CHRA.

In its decision, the Tribunal found that Bell Canada had treated the complainant's request for accommodation as a medical issue. Requesting medical notes and reports in support of her requests and periodic updates from the complainant's physician to support the continuation of the request of accommodation, Bell Canada had characterized the complainant as a disabled person. The Tribunal also found that by discouraging the complainant's request for daily unpaid leave to nurse her child, Bell Canada subjected the complainant to adverse differential treatment on the basis of her sex within the meaning of section 7 of the Act. The Tribunal further found that Bell Canada had no policy on accommodating breastfeeding, and that it had failed to prove that the complainant's early departure, up to one hour before the regular end of her shift to nurse her child, would have caused the organization undue hardship.

The Tribunal ordered Bell Canada to prevent such discrimination from recurring. Bell Canada was ordered to establish policies relating to employee requests for breastfeeding-related accommodation that were consistent with the findings in its decision. The complainant was awarded compensation for pain and suffering and compensation for Bell Canada's reckless conduct. She was also compensated for lost income for the wages she



failed to earn during her visits to her physician’s office to obtain the requested medical notes and reports.

<b>Results for Canadians</b>
While significant attention has been given in human rights jurisprudence to a woman’s right to breastfeed in a public place, the <i>Cole</i> decision marks the first opportunity the Tribunal has had to apply the workplace accommodation principles in the CHRA to a female employee’s decision to nurse her child.
A noteworthy aspect of this decision is the Tribunal’s exploration of the distinction between the physiological aspects of gender (in this instance, of pregnancy and maternity) and the physiological aspects of disability. The fact that accommodating maternity in the workplace has a physiological rationale does not require that maternity be “medicalized” or treated as a disability. Disability accommodation and gender accommodation remain conceptually different from one another. This analysis will serve as a useful foundation for future discussion.

***Knight v. Société de transport de l’Outaouais*** **2007 CHRT 15**  
Mr. Knight alleged that the respondent, the Société de transport de l’Outaouais (STO), discriminated against him because of a disability in relation to employment, contrary to section 7 of the CHRA.

Mr. Knight had earlier been involved in a workplace accident that caused him to injure his right hand. Following the accident, the complainant received income replacement benefits from the Commission de la Santé et de la Sécurité au Travail (CSST) and was assessed by a doctor who determined that he had permanent functional limitations.

When the complainant applied for a position with the respondent, he was asked to undergo a medical exam. When the doctor learned of the complainant’s disability, he told him that his hiring would be delayed until he could review the CSST’s file. After the review, the doctor determined that the complainant did not meet the requirements for the position. The STO later informed him that he had not been hired.

In reviewing the evidence, the Tribunal found that, although the respondent had considered accommodating the complainant, it had erroneously concluded that doing so would cause it undue hardship. For example, the possibility of offering the complainant a driver’s job was never properly examined and, given the circumstances, too much weight was attached to the effect of accommodation on employee morale and the collective agreement. Moreover, the STO relied on the CSST’s determination of the complainant’s work restrictions, despite the fact that the STO had made its own, more positive observations of the complainant’s abilities, and had been provided with a more recent and more positive prognosis from the complainant’s physician. For those reasons, the Tribunal substantiated the complainant’s allegations and ordered the STO to take steps to integrate him into the workplace and to compensate him for lost wages.

## Results for Canadians

This decision examines the interplay between the regime established by Parliament to accommodate disabled persons and provincial statutory regimes that deal with compensation for workplace injury.

In both schemes, employers have a duty to accommodate employees who become disabled due to workplace injury. However, a decision by the provincial authority as to a disabled employee's work restrictions is not always binding on an employer that must discharge obligations set out in the CHRA.

The *Knight* decision contributes tangibly to the dialogue between these two regulatory regimes, which straddles the constitutional division of powers.

### *Vilven and Kelly v. Air Canada and Air Canada Pilots Association*

2007 CHRT 36

(judicial review pending)

The complainants, George Vilven and Robert Neil Kelly, had worked for the respondent, Air Canada, since 1986 and 1972, respectively. They alleged that Air Canada discriminated against them on the basis of age, contrary to sections 7 and 10 of the CHRA, by requiring them to retire at age 60. Mr. Kelly also filed a complaint against the Air Canada Pilots Association (ACPA), alleging a contravention of sections 9 and 10 of the CHRA. Finally, the Fly Past 60 Coalition challenged the constitutionality of section 15(1)(c) of the CHRA, claiming it violated section 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Tribunal found that the termination of the complainants' employment with Air Canada on the basis of the mandatory retirement policy established a *prima facie* case of discrimination under section 7 of the Act. Furthermore, the sole fact that ACPA had agreed to this policy through the collective agreement and pension plan established a *prima facie* case of discrimination against the union respondent.

However, under section 15(1)(c) of the CHRA, if the respondents could prove that age 60 was the normal age of retirement for similar positions, the case against them would fall. In this situation, the onus to prove that the normal age of retirement was 60 rested with Air Canada since it had greater access to the relevant information and superior financial resources. In comparing Air Canada with other major international airlines, the data revealed that age 60 was the normal age of retirement for the majority of positions in other major airline companies. Moreover, age 60 had been designated as retirement age by the industry in an international standards document. The result was that Air Canada's mandatory retirement policy could not be viewed as a discriminatory practice under the CHRA; it imposed the "normal age of retirement" for similar positions.

With regard to the constitutional challenge put forward to the "normal age of retirement" defence, the Tribunal found that the mandatory retirement policy did not violate the dignity of the complainants and did not fail to recognize them as full and equal members

of society. Thus the section 15 Charter claim failed. For all these reasons, the complaints were dismissed.

Results for Canadians
<p>This decision contributes to the interpretation and understanding of the CHRA in a number of ways.</p> <p>First of all, it provides Canadians with an examination and analysis of the “normal age of retirement” exemption for the otherwise discriminatory practice of mandatory retirement. This exemption has been in the CHRA since its original enactment, but has received relatively little consideration by adjudicators.</p> <p>Secondly, the <i>Vilven and Kelly</i> decision addresses an issue of particular significance to the Canadian demographic, examining as it does the impact of an aging workforce on the organization of labour in society.</p> <p>Finally, the decision illustrates how the equality principles mandated by federal human rights legislation measure up against the main equality guarantee enshrined in the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>.</p>

**Forward v. Canada (Citizenship and Immigration) 2008 CHRT 5**

The complainants, who were born outside Canada and who sought to acquire Canadian citizenship retroactively from birth, alleged that Citizenship and Immigration Canada had discriminated on the basis of sex when it failed to grant citizenship to their mother, who had been born outside Canada to a Canadian mother and an American father. Under the law as it stood at the time of their mother’s birth in 1955, a person born abroad could inherit Canadian citizenship only if the person’s father was Canadian.

In other words, in situations where only one parent was Canadian, the law differentiated in the transmission of Canadian citizenship depending on the gender of the Canadian parent.

Although the law was later changed to eliminate this distinction for future cases, the complainants were unsuccessful in their claim for retroactive Canadian citizenship. They alleged that the Canadian government’s refusal to acknowledge their entitlement from birth to Canadian citizenship constituted adverse differentiation on the grounds of sex in the provision of services. The Tribunal dismissed the complaint.

First, the Tribunal found that citizenship was not a “service” within the meaning of the CHRA, asserting that such a characterization would ignore the fundamental role that citizenship plays in defining the relationship between individuals and the state.

However, the Tribunal also found that (even if citizenship were a service) the complainants were not victims of discrimination within the meaning of the CHRA; the citizenship legislation that abolished differential treatment for the future — but did not

correct it for the past — did not target the complainants, but rather their mother. Yet she was not asserted to be a victim in the complaint and no order was sought for her benefit. Finally, granting the complainants the relief they sought for themselves would have entailed retroactively changing their mother's citizenship status as of her birth; such action was never contemplated by the CHRA.

### ***Results for Canadians***

This decision represents one of the few instances where a decision maker has explored the meaning of services in the context of the CHRA and set some limits on the concept. Such guidance is useful since "services" is not defined in the Act and its meaning is harder to delineate than other terms such as "employment."

The decision also offers a thorough discussion of issues that can emerge in cases where the CHRA is invoked in regard to legal situations that pre-date its enactment.

Finally, the decision provides guidance on the notion of standing in the context of the CHRA, a contribution of particular importance because the Act recognizes a potential distinction in any given case between "complainants" and "victims."

## **Judicial Review of Tribunal Decisions**

The majority of Tribunal decisions in fiscal year 2007–08 were not the subject of judicial review proceedings. As noted elsewhere in this report, we perceive the downward trend in judicial reviews as an indicator of a greater acceptance of the Tribunal's interpretation of the CHRA by the parties and the reviewing courts.



## Section III — Supplementary Information

### Departmental Link to Government of Canada Outcome Areas

**Strategic outcome:** Individuals have equal access, as determined by the *Canadian Human Rights Act* (CHRA) and the *Employment Equity Act* (EEA), to the opportunities that exist in Canadian society through the fair and equitable adjudication of human rights and employment equity cases that are brought before the Canadian Human Rights Tribunal.

Program Activity	Actual Spending, 2007–08			Alignment to Government of Canada Outcome
	Budgetary	Non-budgetary	Total	
Public Hearings under the <i>Canadian Human Rights Act</i>	4.2	0	4.2	A diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion
Review Directions Given Under the <i>Employment Equity Act</i>	0	0	0	

Note: No funding was provided or expenses were incurred for the program activity, Review Directions Given Under the *Employment Equity Act*, during the period covered by this performance document.



## Departmental Performance Tables

**Table 1. Comparison of Planned to Actual Spending (including full-time equivalents)**

(\$ millions)	2005-06 actual	2006-07 actual	2007-08			
			Main estimates	Planned spending	Total authorities	Total actuals
Public Hearings under the <i>Canadian Human Rights Act</i>	3.8	4.6	4.3	4.3	4.5	4.2
<b>Total</b>	<b>3.8</b>	<b>4.6</b>	<b>4.3</b>	<b>4.3</b>	<b>4.5</b>	<b>4.2</b>
Less: Non- respondable revenue						
Plus: Cost of services received without charge	1.2	1.2	1.2	1.2	1.2	1.1
<b>Total Tribunal spending</b>	<b>5.0</b>	<b>5.8</b>	<b>5.5</b>	<b>5.5</b>	<b>5.7</b>	<b>5.3</b>
<b>Full-time equivalents</b>	<b>26</b>	<b>26</b>				<b>26</b>

**Table 2. Voted and Statutory Items**

Vote or Statutory Item	Truncated Vote or Statutory Wording	2007-08 (\$ millions)			
		Main estimates	Planned spending	Total authorities	Actual spending
15	Program expenditures	3.9	3.9	4.1	3.8
(S)	Contributions to employee benefit plans	0.4	0.4	0.4	0.4
<b>Total</b>		<b>4.3</b>	<b>4.3</b>	<b>4.5</b>	<b>4.2</b>

### Electronic Tables

The following tables are available on the Treasury Board Secretariat's website at:  
[www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp).

- Table 3, Response to Parliamentary Committees and External Audits
- Table 4, Internal Audits and Evaluations

**Table 5. Travel Policies**

<p><b>Comparison to the TBS Special Travel Authorities</b> The Canadian Human Rights Tribunal follows the TBS Special Travel Authorities.</p> <p><b>Comparison to the TBS Travel Directive, Rates and Allowances</b> The Canadian Human Rights Tribunal follows the TBS Travel Directive, Rates and Allowances.</p>
---

**Table 16. Financial Statements**

Financial statements are prepared in accordance with accrual accounting principles. The unaudited supplementary information presented in the financial tables in the DPR is prepared on a modified cash basis of accounting in order to be consistent with appropriations-based reporting. Note 3 on page 24 of the financial statements reconciles these two accounting methods.

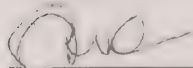
## Canadian Human Rights Tribunal Statement of Management Responsibility

Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements for the year ended March 31, 2008 and all information contained in these statements rests with departmental management. These financial statements have been prepared by management in accordance with Treasury Board accounting policies which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

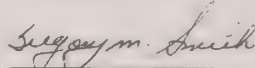
Management is responsible for the integrity and objectivity of the information in these financial statements. Some of the information in the financial statements is based on management's best estimates and judgment and gives due consideration to materiality. To fulfil its accounting and reporting responsibilities, management maintains a set of accounts that provides a centralized record of the department's financial transactions. Financial information submitted to the *Public Accounts of Canada* and included in the department's *Departmental Performance Report* is consistent with these financial statements.

Management maintains a system of financial management and internal control designed to provide reasonable assurance that financial information is reliable, that assets are safeguarded and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act*, are executed in accordance with prescribed regulations, within Parliamentary authorities, and are properly recorded to maintain accountability of Government funds. Management also seeks to ensure the objectivity and integrity of data in its financial statements by careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communication programs aimed at ensuring that regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the department.

The financial statements of the department have not been audited.



J. Grant Sinclair  
Chairperson



Gregory M. Smith  
Executive Director and Registrar

Ottawa, Canada

Date 18 JUL 08

**Canadian Human Rights Tribunal Statement of Operations (unaudited) for the year ended March 31 (in dollars)**

	2008	2007
<b>Expenses</b>		
Operating Expenses		
Salaries and employee benefits	2,606,198	2,564,490
Rentals	1,114,759	1,320,641
Professional services	890,934	1,223,070
Transportation and telecommunications	420,105	452,578
Amortization	67,589	51,545
Materials and supplies	62,392	68,982
Repair and maintenance	34,957	25,469
Communications	26,855	39,892
Miscellaneous	13,990	9,700
<b>Total Expenses</b>	<b>5,237,779</b>	<b>5,756,367</b>
<b>Revenues</b>		
Miscellaneous revenues	1,829	25
<b>Total Revenues</b>	<b>1,829</b>	<b>25</b>
<b>Net Cost of Operations</b>	<b>5,235,950</b>	<b>5,756,342</b>

**Canadian Human Rights Tribunal Statement of Financial Position (unaudited) at March 31 (in dollars)**

	2008	2007
<b>Assets</b>		
<b>Financial Assets</b>		
Accounts receivable and advances (Note 4)	51,634	53,471
<b>Total Financial Assets</b>	<b>51,634</b>	<b>53,471</b>
<b>Non-financial Assets</b>		
Prepaid expenses	14,000	14,000
Tangible capital assets (Note 6)	150,770	96,654
<b>Total Non-financial Assets</b>	<b>164,770</b>	<b>110,654</b>
<b>TOTAL ASSETS</b>	<b>216,404</b>	<b>164,125</b>
<b>Liabilities</b>		
Accounts payable and accrued liabilities (Note 5)	337,267	383,003
Vacation pay and compensatory leave	69,007	83,511
Employee severance benefits (Note 7b)	450,284	431,825
<b>TOTAL LIABILITIES</b>	<b>856,558</b>	<b>898,339</b>
<b>Equity of Canada</b>	<b>(640,154)</b>	<b>(734,214)</b>
<b>TOTAL LIABILITIES AND EQUITY OF CANADA</b>	<b>216,404</b>	<b>164,125</b>

**Canadian Human Rights Tribunal Statement of Equity of Canada for the year ended March 31 (unaudited) (in dollars)**

	2008	2007
<b>Equity of Canada, beginning of year</b>	<b>(734,214)</b>	<b>(623,037)</b>
Net cost of operations	(5,235,950)	(5,756,342)
Current year appropriations used (Note 3)	4,177,771	4,561,439
Revenue not available for spending	(1,829)	(25)
Refund of previous year expenses	(10)	(4,300)
Change in net position in the Consolidated Revenue Fund (Note 3)	43,899	(77,891)
Services received without charge from other government departments and agencies (Note 9)	1,110,179	1,165,942
<b>Equity of Canada, end of year</b>	<b>(640,154)</b>	<b>(734,214)</b>
The accompanying notes form an integral part of these financial statements.		

**Canadian Human Rights Tribunal Statement of Cash Flow (unaudited) for the Year Ended March 31 (in dollars)**

	2008	2007
<b>Operating Activities</b>		
Net cost of operations	5,235,950	5,756,342
Non-cash items:		
Amortization of capital assets	(67,589)	(51,545)
Services provided without charge by other government departments	(1,110,179)	(1,165,942)
Variations in Statement of Financial Position:		
Increase (decrease) in accounts receivables and advances	(1,837)	32,665
Increase (decrease) in liabilities	41,781	(98,434)
Cash Used by Operating Activities	4,098,126	4,473,086
<b>Capital Investment Activities</b>		
Acquisitions of tangible capital assets	121,705	6,137
<b>Financing Activities</b>		
Net cash provided by Government of Canada	4,219,831	4,479,223
The accompanying notes and schedules form an integral part of these financial statements.		

**Canadian Human Rights Tribunal: Notes to the Financial Statements (unaudited)**

**1. Authority and Objectives**

The Canadian Human Rights Tribunal (the Tribunal) is a quasi-judicial body created by Parliament under the *Canadian Human Rights Act* to inquire into complaints of discrimination and to decide if particular practices have contravened the Act. The Tribunal may only inquire into complaints referred to it by the Canadian Human Rights Commission, usually after a full investigation by the Commission. The Commission resolves most cases without the Tribunal's intervention. Cases referred to the Tribunal generally involve complicated legal issues, new human rights issues, unexplored areas of discrimination, or multifaceted evidentiary complaints that must be heard under oath.

The Tribunal's mandate also includes hearing matters under the *Employment Equity Act* (EEA).



## 2. Summary of Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared in accordance with Treasury Board accounting policies which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector. Significant accounting policies are as follows:

- a) **Parliamentary appropriations** – The Canadian Human Rights Tribunal is primarily financed by the Government of Canada through Parliamentary appropriations. Appropriations provided to the Canadian Human Rights Tribunal do not parallel financial reporting according to generally accepted accounting principles since they are primarily based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the statement of operations and the statement of financial position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 provides a high-level reconciliation between the bases of reporting.
- b) **Net Cash Provided by Government** – The Canadian Human Rights Tribunal operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the Canadian Human Rights Tribunal is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the Canadian Human Rights Tribunal are paid from the CRF. The net cash provided by Government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions between departments of the federal government.
- c) **Change in net position in the Consolidated Revenue Fund** is the difference between the net cash provided by Government and appropriations used in a year, excluding the amount of non-responsible revenue recorded by the department. It results from timing differences between when a transaction affects appropriations and when it is processed through the CRF.
- d) **Revenues** – These are accounted for in the period in which the underlying transaction or event occurred that gave rise to the revenues. The majority of revenues are for fees related to Access to Information Requests and for penalties levied against participants in hearings.
- e) **Expenses** – Expenses are recorded on the accrual basis:
  - Vacation pay and compensatory leave are expensed as the benefits accrue to employees under their respective terms of employment.
  - Services provided without charge by other government departments for accommodation, the employer's contribution to the health and dental insurance plans and legal services are recorded as operating expenses at their estimated cost.
- f) **Employee future benefits**
  - i. **Pension benefits:** Eligible employees participate in the Public Service Pension Plan, a multiemployer plan administered by the Government of Canada. The Canadian Human Rights Tribunal's contributions to the Plan are charged to expenses in the year incurred and represent the total departmental obligation to the Plan. Current legislation does not require the department to make contributions for any actuarial deficiencies of the Plan.
  - ii. **Severance benefits:** Employees are entitled to severance benefits under labour contracts or conditions of employment. These benefits are accrued as employees render the services necessary to earn them. The obligation relating to the benefits earned by employees is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the government as a whole.
- g) **Accounts receivable and advances** are stated at amounts expected to be ultimately realized; a provision has not been made for receivables where recovery is considered uncertain since all receivables are considered to be recoverable.

- h) **Tangible capital assets** – All tangible capital assets and leasehold improvements having an initial cost of \$5,000 or more are recorded at their acquisition cost. Amortization of tangible capital assets is done on a straight-line basis over the estimated useful life of the asset as follows:

Asset Class	Amortization Period
Machinery and equipment	5 to 10 years
Furniture and fixtures	10 years
Informatics hardware & software	3 years

- i) **Measurement uncertainty** —The preparation of these financial statements in accordance with Treasury Board accounting policies which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are the liability for employee severance benefits and the useful life of tangible capital assets. Actual results could significantly differ from those estimated. Management's estimates are reviewed periodically and, as adjustments become necessary, they are recorded in the financial statements in the year they become known.

### 3. Parliamentary Appropriations

The Canadian Human Rights Tribunal receives most of its funding through annual Parliamentary appropriations. Items recognized in the statement of operations and the statement of financial position in one year may be funded through Parliamentary appropriations in prior, current or future years. Accordingly, the Canadian Human Rights Tribunal has different net results of operations for the year on a government funding basis than on an accrual accounting basis. The differences are reconciled in the following tables:

#### a) Reconciliation of net cost of operations to current year appropriations used

		2008	2007
		(in dollars)	
<b>Net cost of operations</b>		<b>5,235,950</b>	<b>5,756,342</b>
Adjustments for items affecting net cost of operations but not affecting appropriations			
Add (Less):	Services provided without charge	(1,110,179)	(1,165,942)
	Amortization of tangible capital assets	(67,589)	(51,545)
	Variation in vacation pay and compensatory leave	14,504	12,122
	Variation in employee severance benefits	(18,459)	0
Add:	Miscellaneous revenue	1,829	25
	Refund of previous year expenses	10	4,300
Adjustments for items not affecting net cost of operations but affecting appropriations			
Add:	Acquisitions of tangible capital assets	121,705	6,137
<b>Current year appropriations used</b>		<b>4,177,771</b>	<b>4,561,439</b>

#### b) Appropriations provided and used

	2008	2007
	(in dollars)	
Vote 15 – Program expenditures	4,102,548	4,289,378
Statutory Amounts	351,898	346,782
Less:		
Lapsed appropriations: Operating	(276,675)	(74,721)
<b>Current year appropriations used</b>	<b>4,177,771</b>	<b>4,561,439</b>

#### c) Reconciliation of net cash provided by Government to current year appropriations used

	2008	2007
	(in dollars)	
Net cash provided by Government	4,219,831	4,479,223
Revenue not available for spending	1,829	25
Refund of previous year expenses	10	4,300
Change in net position of the Consolidated Revenue Fund:		
Variation in accounts receivable and advances	1,837	(32,665)
Variation in accounts payable and accrued liabilities	(45,736)	110,556
	<b>(43,899)</b>	<b>77,891</b>
<b>Current year appropriations used</b>	<b>4,177,771</b>	<b>4,561,439</b>

#### 4. Accounts Receivable and Advances

The following table presents details of accounts receivable and advances:

	2008	2007
	(in dollars)	
Receivables from other Federal Government departments and agencies	48,537	48,279
Receivables from external parties	2,597	4,692
Employee Advances	500	500
<b>Total</b>	<b>51,634</b>	<b>53,471</b>

#### 5. Accounts Payable and Accrued Liabilities

The following table presents details of accounts payable and accrued liabilities:

	2008	2007
	(in dollars)	
Accounts payable to other Federal Government departments and agencies	111,670	31,916
Other accounts payable and accrued liabilities	225,597	351,087
<b>Total</b>	<b>337,267</b>	<b>383,003</b>

6. Tangible Capital Assets (in dollars)

Capital Asset Class	COST				ACCUMULATED AMORTIZATION				2008 Net book value	2007 Net book value
	Opening Balance	Acquisi- tions	Disposals And write- offs	Closing Balance	Opening Balance	Amortiz- ation	Disposals and write- offs	Closing balance		
Machinery and equipment	12,796	0	0	12,796	(5,230)	(1,302)	0	(6,532)	6,264	7,566
Furniture and fixtures	21,863	0	0	21,863	(12,803)	(2,520)	0	(15,323)	6,540	9,060
Informatics hardware and software	342,673	121,705	0	464,378	(262,645)	(63,767)	0	(326,412)	137,966	80,028
<b>Total</b>	<b>377,332</b>	<b>121,705</b>	<b>0</b>	<b>499,037</b>	<b>(280,678)</b>	<b>(67,589)</b>	<b>0</b>	<b>(348,267)</b>	<b>150,770</b>	<b>96,654</b>

Note: Amortization expense for the year ended March 31, 2008 is \$67,589 (2007 - \$51,545).

## 7. Employee Benefits

**a) Pension benefits:** Employees of the Canadian Human Rights Tribunal participate in the Public Service Pension Plan, which is sponsored and administered by the Government of Canada. Pension benefits accrue up to a maximum period of 35 years at a rate of 2 percent per year of pensionable service, times the average of the best five consecutive years of earnings. The benefits are integrated with Canada/Québec Pension Plans benefits and they are indexed to inflation.

Both the employees and the department contribute to the cost of the Plan. The 2007-08 expense amounts to \$256,531 (\$254,841 in 2006-07), which represents approximately 2.1 times (2.2 in 2006-07) the contributions by employees.

The department's responsibility with regard to the Plan is limited to its contributions. Actuarial surpluses or deficiencies are recognized in the financial statements of the Government of Canada as the Plan's sponsor.

**b) Severance benefits:** The Canadian Human Rights Tribunal provides severance benefits to its employees based on eligibility, years of service and final salary. These severance benefits are not pre-funded. Benefits will be paid from future appropriations. Information about the severance benefits, measured as at March 31, is as follows:

	2008	2007
	(in dollars)	
Accrued benefit obligation, beginning of year	431,825	431,825
Expense for the year	53,560	61,340
Benefits paid during the year	(35,101)	(61,340)
<b>Accrued benefit obligation, end of year</b>	<b>450,284</b>	<b>431,825</b>

## 8. Contractual Obligations

The nature of the Canadian Human Rights Tribunal activities can result in some large multi-year contracts and obligations whereby the department will be obligated to make future payments when the services/goods are received. Significant contractual obligations that can be reasonably estimated are summarized as follows:

	(in dollars)		
	2009	2010 and thereafter	Total
Goods and services	130,132	43,403	173,535

## 9. Related party transactions

The Canadian Human Rights Tribunal is related as a result of common ownership to all Government of Canada departments, agencies, and Crown corporations. The Canadian Human Rights Tribunal enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms. Also, during the year, the Canadian Human Rights Tribunal received services that were obtained without charge from other Government departments, as presented below.



### Services provided without charge:

During the year the Canadian Human Rights Tribunal received without charge from other departments accommodation and the employer's contribution to the health and dental insurance plans. These services without charge have been recognized in the Canadian Human Rights Tribunal Statement of Operations as follows:

	2008	2007
	(in dollars)	
Accommodation	962,962	1,020,000
Employer's contribution to the health and dental insurance plans	147,217	145,942
<b>Total</b>	<b>1,110,179</b>	<b>1,165,942</b>

The government has structured some of its administrative activities for efficiency and cost-effectiveness purposes so that one department performs these on behalf of all without charge. The costs of these services, which include payroll and cheque issuance services provided by Public Works and Government Services Canada, are not included as an expense in the Canadian Human Rights Tribunal's Statement of Operations.

## Section IV — Other Items of Interest

---

### Governance Structure

The Canadian Human Rights Tribunal has a single mission: To contribute to the purpose of the *Canadian Human Rights Act* (CHRA) and the *Employment Equity Act* (EEA) in protecting individual Canadians from discrimination and promoting equality of opportunity. Accordingly, the Tribunal has one main activity — the hearing and determination of complaints of discrimination referred to it under the CHRA and EEA.

The Minister of Justice speaks to Parliament regarding issues relating to the operation of the Tribunal. The Chairperson of the Tribunal, as deputy head, has supervision over the direction of the Tribunal's work, including allocation of work among its members and the management of its internal affairs and resources.

The Tribunal's Senior Management Committee, chaired by the deputy head, has responsibility for managing activities related to the Tribunal's hearings program and is accountable for program performance. It is the principal form for deliberations on issues relating to program operations. The Management Committee has responsibility for administering the Tribunal's internal services, resources, property, personnel, procurement and expenditures. It focuses on policy and planning issues and advises the Senior Management Committee on matters relating to general supervision and direction of the Tribunal's hearing program.

### Contact Information

Gregory M. Smith, Registrar  
Canadian Human Rights Tribunal  
160 Elgin St  
11th floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 1J4

Tel: 613-995-1707  
Fax: 613-995-3484  
E-mail: [registrar@chrt-tcdp.gc.ca](mailto:registrar@chrt-tcdp.gc.ca)  
Web: [www.chrt-tcdp.gc.ca](http://www.chrt-tcdp.gc.ca)

## Structure de gouvernance

Le Tribunal canadien des droits de la personne n'a qu'une seule mission : mener à bien les objectifs de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP) et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* en protégeant les Canadiennes et les Canadiens à titre individuel contre la discrimination et en faisant la promotion de l'égalité des chances. En conséquence, le Tribunal n'a qu'une activité principale – tenir des audiences et statuer sur les plaintes de discrimination dont il est saisi en vertu de la LCDP et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Le ministre de la Justice rend compte au Parlement des questions se rapportant au fonctionnement du Tribunal. Le président du Tribunal, y compris la répartition du travail entre ses membres et la gestion de ses affaires internes et de ses ressources.

Le Comité de la haute direction du Tribunal, sous la présidence de l'administrateur général, est responsable de la gestion des activités liées au programme d'audiences du Tribunal et rend compte de la performance du programme. Il constitue la principale tribune des débats relatifs aux activités du programme. Le Comité de gestion est chargé pour sa part de l'administration des services internes, des ressources, des biens, du personnel, des achats et des dépenses. Il s'attache plus particulièrement aux questions stratégiques et aux questions de planification, et fournit des avis au Comité de la haute direction concernant la supervision et l'orientation générales des audiences du Tribunal.

## Pour communiquer avec le Tribunal

Gregory M. Smith, registraire  
Tribunal canadien des droits de la personne  
160, rue Elgin  
1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1J4

Tél. : 613-995-1707

Télec. : 613-995-3484

Courriel : [registrar@chrt-tcdp.gc.ca](mailto:registrar@chrt-tcdp.gc.ca)

Site Web : [www.chrt-tcdp.gc.ca](http://www.chrt-tcdp.gc.ca)

# Services fournis à titre gracieux :

Au cours de l'exercice, le Tribunal canadien des droits de la personne reçoit gratuitement des services d'autres ministères (locaux et cotisations de l'employeur au régime de soins de santé et au régime de soins dentaires). Ces services gratuits ont été constatés comme suit dans l'état des résultats du Tribunal canadien des droits de la personne :

2008	2007
(en dollars)	
Locaux	1 020 000
Cotisations de l'employeur au régime de soins de santé et au régime de soins dentaires	145 942
Total	1 165 942

Le gouvernement a structuré certaines de ses activités administratives de manière à optimiser l'efficacité de sorte qu'un seul ministère se charge sans frais de certaines tâches pour le compte de tous. Le coût de ces services, qui comprennent les services de paye et d'émission des chèques offerts par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, ne sont pas inclus à titre de charge dans l'état des résultats du Tribunal canadien des droits de la personne.

## 7. Avantages sociaux

**a) Prestations de retraite** : Les employés du Tribunal canadien des droits de la personne participent au Régime de retraite de la fonction publique, qui est parrainé et administré par le gouvernement du Canada. Les prestations de retraite s'accumulent sur une période maximale de 35 ans au taux de 2 p. 100 par année de services validables multiplié par la moyenne des gains des cinq meilleures années consécutives. Les prestations sont intégrées aux prestations du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes du Québec et sont indexées à l'inflation.

Tant les employés que le Tribunal versent des cotisations couvrant le coût du régime. En 2007-2008, les charges s'élevaient à 256 531 \$ (254 841 \$ en 2006-2007), soit environ 2,1 fois (2,2 en 2006-2007) le montant des cotisations des employés.

La responsabilité du Tribunal relative au régime de retraite se limite aux cotisations versées. Les excédents ou les déficits actuels sont constatés dans les états financiers du gouvernement du Canada, en sa qualité de répondant du régime.

**b) Indemnités de départ** : Le Tribunal canadien des droits de la personne verse des indemnités de départ aux employés en fonction de l'admissibilité, des années de service et du salaire final. Ces indemnités ne sont pas capitalisées d'avance. Les prestations seront prélevées sur les crédits futurs. Voici quelles étaient les indemnités de départ au 31 mars :

	2008	2007
(en dollars)		
Obligation au titre des prestations constituées, début de l'exercice	431 825	431 825
Charges pour l'exercice	53 560	61 340
Prestations versées pendant l'exercice	(35 101)	(61 340)
Obligation au titre des prestations constituées, fin de l'exercice	450 284	431 825

## 8. Obligations contractuelles

De par leur nature, les activités du Tribunal canadien des droits de la personne peuvent donner lieu à des contrats et des obligations en vertu desquels le ministère sera tenu d'effectuer des paiements échelonnés sur plusieurs années pour l'acquisition de biens ou services. Voici les principales obligations contractuelles pour lesquelles une estimation raisonnable peut être faite :

(en dollars)		
2009	2010 et ultérieurs	Total
130 132	43 403	173 535
Biens et services		

## 9. Opérations entre apparentés

En vertu du principe de propriété commune, le Tribunal canadien des droits de la personne est apparenté à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Le Tribunal canadien des droits de la personne conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon des modalités commerciales normales. De plus, au cours de l'exercice, le Tribunal canadien des droits de la personne reçoit gratuitement des services d'autres ministères, comme il est indiqué ci-après.



6. Immobilisations corporelles (en dollars)

Catégorie d'immobilisations	Coût			Amortissement cumulé				2008 Valeur comptable nette	2007 Valeur comptable nette	
	Solde d'ouverture	Acquisitions	Aliénations et radiations	Solde de clôture	Solde d'ouverture	Amortissement	Aliénations et radiations			Solde de clôture
Machines et matériel	12 796	0	0	12 796	(5 230)	(1 302)	0	(6 532)	6 264	7 566
Mobilier et agencements	21 863	0	0	21 863	(12 803)	(2 520)	0	(15 323)	6 540	9 060
Matériel informatique	342 673	121 705	0	464 378	(262 645)	(63 767)	0	(326 412)	137 966	80 028
Total	377 332	121 705	0	499 037	(280 678)	(67 589)	0	(348 267)	150 770	96 654

Nota : La charge d'amortissement pour l'exercice terminé le 31 mars 2008 est 67 589 \$ (2007 – 51 545 \$)

b) Crédits fournis et utilisés

Credit 15 – Dépenses de fonctionnement	4 102 548	351 898	346 782
Moins :			
Crédits annulés : Fonctionnement	(267 675)		(74 721)
Crédits de l'exercice en cours utilisés	4 177 771		4 561 439
	2008		2007
	(en dollars)		

c) Rapprochement de l'encaisse nette fournie par le gouvernement et des crédits de l'exercice en cours utilisés

Encaisse nette fournie par le gouvernement	4 219 831	4 479 223
Revenu non disponible pour dépenser	1 829	25
Remboursements de dépenses des années précédentes	10	4 300
Variation de la situation nette du Trésor		
Variation des débiteurs et des avances	1 837	(32 665)
Variation des créditeurs et des charges à payer	(45 736)	110 556
	(43 899)	77 891
Crédits de l'exercice en cours utilisés	4 177 771	4 561 439
	2008	2007
	(en dollars)	

4. Débiteurs et avances

Le tableau suivant donne le détail des débiteurs et des avances :

2008	2007	(en dollars)
48 537	48 279	Débiteurs – Autres ministères et organismes
2 597	4 692	Débiteurs de l'extérieur
500	500	Avances aux employés
51 634	53 471	Total

5. Créditeurs et charges à payer

Le tableau suivant donne le détail des créditeurs et charges à payer :

2008	2007	(en dollars)
111 670	31 916	Créditeurs – Autres ministères et organismes
225 597	351 087	Autres créditeurs et charges à payer
337 267	383 003	Total

Coût de fonctionnement net			
Rajustements pour les postes ayant une incidence sur le coût de fonctionnement net, mais qui n'ont pas d'incidence sur les crédits			
Ajouter (moins) :			
Services fournis à titre gracieux	(1 110 179)	(1 165 942)	
Amortissement des immobilisations corporelles	(67 589)	(51 545)	
Variation des indemnités de vacances et congés compensatoires	14 504	12 122	
Variation des indemnités de départ	(18 459)	0	
Revenus divers	1 829	25	
Remboursements de dépenses des années précédentes	10	4 300	
Rajustements pour les postes sans incidence sur le coût de fonctionnement net, mais ayant une incidence sur les crédits			
Ajouter :			
Acquisition d'immobilisations corporelles	121 705	6 137	
Crédits de l'exercice en cours utilisés		4 177 771	4 561 439

a) Rapprochement du coût de fonctionnement net et des crédits parlementaires de l'exercice en cours

Le Tribunal canadien des droits de la personne reçoit la plus grande partie de son financement au moyen de crédits parlementaires annuels. Les éléments comptabilisés dans l'état des résultats et l'état de la situation financière d'un exercice peuvent être financés au moyen de crédits parlementaires qui ont été autorisés dans des exercices précédents, pendant l'exercice en cours ou qui le seront dans des exercices futurs. En conséquence, les résultats de fonctionnement nets du Tribunal canadien des droits de la personne diffèrent selon qu'ils sont présentés selon le financement octroyé par le gouvernement ou selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Les différences sont rapprochées dans les tableaux suivants :

3. Crédits parlementaires

i) Incertitude relative à la mesure – La préparation de ces états financiers conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor du Canada, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public, exige de la direction qu'elle fasse des estimations et pose des hypothèses qui influent sur les montants déclarés des actifs, des passifs, des revenus et des charges présentés dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considère que les estimations et les hypothèses sont raisonnables. Les principaux éléments pour lesquels des estimations sont faites sont le passif pour les indemnités de départ et la durée de vie utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels pourraient différer des estimations de manière significative. Les estimations de la direction sont examinées périodiquement et, à mesure que les rajustements deviennent nécessaires, ils sont constatés dans les états financiers de l'exercice où ils sont connus.

Catégorie d'immobilisations	Période d'amortissement	
	Machine et matériel	5 à 10 ans
Mobilier et agencements	10 ans	
Matériel informatique	3 ans	

- h) **Immobilisations corporelles** – Toutes les immobilisations corporelles et les améliorations localisées dont le coût initial est d'au moins 5 000 \$ sont comptabilisées à leur coût d'achat. Les immobilisations corporelles sont amorties selon la méthode linéaire sur la durée de vie utile estimative de l'immobilisation, comme suit :
- g) **Les débiteurs et les prêts** sont comptabilisés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Aucune provision n'est établie pour les débiteurs dont le recouvrement est incertain, car tout débiteur est considéré comme recouvrable.

## 2. Sommaire des principales conventions comptables

Les états financiers ont été préparés conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public. Les principales conventions comptables sont les suivantes :

- a) **Crédits parlementaires** – Le Tribunal canadien des droits de la personne est financé par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires. Les crédits dévolus au Tribunal canadien des droits de la personne ne correspondent pas à la présentation des rapports financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus, puisqu'ils sont fondés, dans une large mesure, sur les besoins de trésorerie. Par conséquent, les postes comptabilisés dans l'état des résultats et dans l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux qui sont prévus par les crédits parlementaires. La note 3 présente un rapprochement général entre les deux méthodes de rapports financiers.

- b) **Encaisse nette fournie par le gouvernement** – Le Tribunal canadien des droits de la personne fonctionne au moyen du Trésor, qui est administré par le receveur général du Canada. La totalité de l'encaisse reçue par le Tribunal canadien des droits de la personne est déposée au Trésor, et tous les décaissements faits par le Tribunal canadien des droits de la personne sont prélevés sur le Trésor. L'encaisse nette fournie par le gouvernement est la différence entre toutes les rentrées de fonds et toutes les sorties de fonds, y compris les opérations entre les ministères au sein du gouvernement fédéral.
- c) **La variation de la situation nette** du Trésor correspond à la différence entre l'encaisse nette fournie par le gouvernement et les crédits utilisés au cours d'un exercice, à l'exclusion du montant des revenus non disponibles comptabilisés par le Tribunal. Il découle d'écarts temporaires entre le moment où une opération touche un crédit et le moment où elle est traitée par le Trésor.

- d) Les **revenus** sont comptabilisés dans l'exercice où les opérations ou les faits sous-jacents surviennent. La plupart proviennent des frais relatifs à l'accès à l'information et de pénalités adjugées à l'encontre de certaines parties devant le tribunal.

- e) **Charges** – Les charges sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice :
- Les indemnités de vacances et de congés compensatoires sont passées en charges à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives;
  - Les services fournis à titre gratuits par d'autres ministères pour les locaux, les cotisations de l'employeur aux régimes de soins de santé et de soins dentaires et les services juridiques sont comptabilisés à titre de charges de fonctionnement à leur coût estimatif.

### f) Avantages sociaux futurs

- i. **Prestations de retraite** : Les employés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique, un régime multiemployeurs administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations du Tribunal canadien des droits de la personne au régime sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel elles sont représentées son obligation totale à l'égard du régime. En vertu des dispositions législatives en vigueur, le Tribunal n'est pas tenu de verser des cotisations au titre du déficit actuariel du régime.

- ii. **Indemnités de départ** : Les employés ont droit aux indemnités de départ prévues dans leurs conventions collectives ou les conditions d'emploi en vigueur. Le coût de ces indemnités s'accumule à mesure que les employés effectuent les services nécessaires pour les gagner. L'obligation en rapport avec des avantages sociaux gagnés par les employés est calculée à l'aide de l'information provenant des résultats du passif déterminé sur une base actuarielle pour les indemnités de départ pour l'ensemble du gouvernement.

Serment.

## 1. Mandat et objectifs

Tribunal canadien des droits de la personne : Notes complémentaires aux états financiers

Les notes complémentaires et les annexes font partie intégrante des états financiers.

Tribunal canadien des droits de la personne – Etat des flux de trésorerie (non vérifié),

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Tribunal canadien des droits de la personne – Etat de l'avoir du Canada (non vérifié)



Tribunal canadien des droits de la personne – État des résultats (non vérifié), exercice terminé le 31 mars (en dollars)

2008	2007	
		<b>Dépenses</b>
		Charges de fonctionnement
2 606 198	2 564 490	Salaires et avantages sociaux
1 114 759	1 320 641	Locations
890 934	1 223 070	Services professionnels
420 105	452 578	Déplacement et télécommunications
67 589	51 545	Amortissement
62 392	68 982	Matériel et fournitures
34 957	25 469	Réparations et entretien
26 855	39 892	Communications
13 990	9 700	Divers
<b>5 237 779</b>	<b>5 756 367</b>	<b>Total des charges</b>
		<b>Revenus</b>
1 829	25	Revenu divers
<b>1 829</b>	<b>25</b>	<b>Total des revenus</b>
<b>5 235 950</b>	<b>5 756 342</b>	<b>Coût de fonctionnement net</b>

Tribunal canadien des droits de la personne – État de la situation financière (non vérifié), exercice terminé le 31 mars (en dollars)

2008	2007	
		<b>Actifs</b>
		<b>Actifs financiers</b>
51 634	53 471	Débiteurs et avances (note 4)
51 634	53 471	<b>Total des actifs financiers</b>
		<b>Actifs non financiers</b>
14 000	14 000	Charges payées d'avance
150 770	96 654	Immobilisations corporelles (note 6)
<b>164 770</b>	<b>110 654</b>	<b>Total des actifs non financiers</b>
<b>216 404</b>	<b>164 125</b>	<b>TOTAL DES ACTIFS</b>
		<b>Passifs</b>
337 267	383 003	Créditeurs et charges à payer (note 5)
69 007	83 511	Indemnités de vacances et congés compensatoires
450 284	431 825	Indemnités de départ (note 7b)
<b>856 558</b>	<b>898 339</b>	<b>TOTAL DES PASSIFS</b>
(640 154)	(734 214)	<b>Avoir du Canada</b>
<b>216 404</b>	<b>164 125</b>	<b>TOTAL DES PASSIFS ET AVOIR DU CANADA</b>

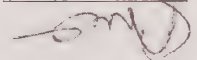
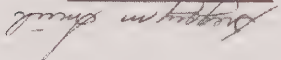
Tribunal Canadien des droits de la personne  
Déclaration de responsabilité de la direction

La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints pour l'exercice terminé le 31 mars 2008 et toute l'information figurant dans ces états incombe à la direction du ministère. Ces états financiers ont été préparés par la direction conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public.

La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité de l'information présentée dans les états financiers. Certaines informations présentées dans les états financiers sont fondées sur les meilleures estimations et le jugement de la direction et tiennent compte de l'importance relative. Pour s'acquitter de ses obligations au chapitre de la comptabilité et de la présentation des rapports, la direction tient des comptes qui permettent l'enregistrement centralisé des opérations financières du ministère. L'information financière soumise pour la préparation des *Comptes publics du Canada* et incluse dans le *Rapport ministériel sur le rendement* du ministère concorde avec les états financiers ci-joints.

La direction possède un système de gestion financière et de contrôle interne conçu pour fournir une assurance raisonnable que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qu'elles sont exécutées en conformité avec les règlements, qu'elles respectent les autorisations du Parlement et qu'elles sont comptabilisées de manière à rendre compte de l'utilisation des fonds du gouvernement. La direction veille également à l'intégrité des données de ses états financiers par la sélection appropriée, la formation et le perfectionnement d'employés qualifiés, par une organisation assurant une séparation appropriée des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer la compréhension des règlements, des politiques, des normes et des responsabilités de gestion dans tout le ministère.

Les états financiers du ministère n'ont pas fait l'objet d'une vérification.

  
J. Grant Sinclair  
Président  
  
Gregory M. Smith  
Directeur exécutif et Régistrare  
Ottawa, Canada  
Date 18 July 08

**Tableaux électroniques**

Les tableaux qui suivent peuvent être consultés dans le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor : [www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-tra.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-tra.asp).

Tableau 3. « Réponse aux comités parlementaires et vérifications externes »

• Tableau 4, « Vérifications internes et évaluations »

**Tableau 5. Politique sur les voyages**

<p><b>Comparaison avec les autorisations spéciales de voyager établies par le SCT</b></p> <p>Le Tribunal canadien des droits de la personne applique les autorisations spéciales de voyager établies par le Secrétariat du Conseil du Trésor.</p>	<p><b>Comparaison avec la Directive sur les voyages, les taux et les indemnités établis par le SCT</b></p> <p>Le Tribunal canadien des droits de la personne se conforme à la Directive sur les voyages, les taux et les indemnités établis par le SCT.</p>
---	---

**Tableau 16. États financiers**

Les états financiers sont préparés conformément aux principes de la comptabilité d'exercice. Les renseignements supplémentaires non vérifiés présentés dans les tableaux financiers du RMR relèvent de la comptabilité de caisse modifiée pour respecter les principes de déclaration fondés sur les crédits. La note 3 à la page 26 des états financiers rapproche ces deux méthodes comptables.

Tableaux sur le rendement du Tribunal

Tableau 1. Comparaison des dépenses réelles et des dépenses prévues (y compris les équivalents temps plein)

2007-2008						
(en millions de dollars)	2005-2006	2006-2007	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations	Total des dépenses réelles
Audiences publiques en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne	3,8	4,6	4,3	4,3	4,5	4,2
Total	3,8	4,6	4,3	4,3	4,5	4,2
Moins : Revenu non disponible						
Plus : Coût des services reçus à titre gracieux	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,1
Dépenses totales du Tribunal	5,0	5,8	5,5	5,5	5,7	5,3
Équivalents temps plein	26	26				26

Tableau 2. Postes votés et législatifs

2007-2008 (en millions de dollars)						
Poste voté ou législatif	Libellé tronqué du poste voté ou législatif	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles	
15	Dépenses du programme	3,9	3,9	4,1	3,8	
(S)	Contributions au régime d'avantages sociaux des employés	0,4	0,4	0,4	0,4	
Total		4,3	4,3	4,5	4,2	

Lien du Tribunal avec les résultats visés par le gouvernement du Canada

**Résultat stratégique :** Que tous les individus bénéficient d'un accès équitable, tel que prévu par la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, aux possibilités qui existent au sein de la société grâce au traitement juste et équitable des causes relatives aux droits de la personne et à l'équité en matière d'emploi entendues par le Tribunal canadien des droits de la personne.

Activité de programme	Dépenses réelles, 2007-2008			Audiences publiques en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne	Examen des directives données en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi
	Harmonisation avec le résultat visé par le gouvernement du Canada	Total	Non budgétaires		
	Créer une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'intégration sociale	4,2	0	4,2	0
					0

Nota : Aucun financement n'a été fourni et aucune dépense n'a été engagée pour l'activité de programme Examen des directives données en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* au cours de la période visée par le présent rapport.



## Contrôle judiciaire des décisions du Tribunal

La majorité des décisions du Tribunal au cours de l'exercice 2007-2008 n'ont pas fait l'objet de contrôle judiciaire. Comme nous l'avons mentionné ailleurs dans le présent rapport, nous interprétons la tendance à la baisse dans le nombre de contrôles judiciaires comme un indicateur d'une plus grande acceptation par les parties et les cours supérieures de l'interprétation de la LCDP par le Tribunal.

Les plaignants, qui sont nés à l'étranger et qui cherchent à obtenir la citoyenneté canadienne de manière rétroactive à partir de leur naissance, ont prétendu que Citoyenneté et Immigration Canada avait exercé à leur endroit une discrimination fondée sur le sexe parce qu'il n'avait pas accordé la citoyenneté canadienne à leur mère, née à l'étranger d'une mère canadienne et d'un père américain. En vertu de la loi en vigueur à la date de naissance de leur mère, en 1955, une personne née à l'étranger ne pouvait avoir la citoyenneté canadienne que si son père était canadien.

Autrement dit, lorsqu'un seul parent était canadien, la loi introduisait une discrimination dans la transmission de la citoyenneté en raison du sexe du parent canadien. Même si la loi a par la suite été modifiée pour supprimer cette distinction, les plaignants n'ont pas réussi à établir leur prétention à la citoyenneté canadienne de manière rétroactive. Ils allèguent que le refus du gouvernement canadien de reconnaître leur droit à la citoyenneté canadienne dès leur naissance constitue un traitement différentiel en raison du sexe dans la prestation de services. Le Tribunal a rejeté la plainte.

D'abord, le Tribunal a estimé que la citoyenneté n'était pas un « service » au sens de la LCDP, en faisant valoir qu'une telle qualification reviendrait à ignorer le rôle fondamental que joue la citoyenneté dans la définition de la relation entre les individus et l'État.

Toutefois, le Tribunal a également statué que même si la citoyenneté était un service, les plaignants n'étaient pas victimes de discrimination au sens de la LCDP. La législation sur la citoyenneté qui a supprimé le traitement différentiel pour l'avenir – sans pour autant changer les choses du passé – n'a pas porté atteinte aux plaignants, mais plutôt à leur mère. Or, celle-ci ne s'est pas présentée comme victime dans la plainte et aucune ordonnance n'a été demandée pour son bénéfice. Enfin, si l'on avait accordé aux plaignants la mesure de redressement qu'ils demandaient pour eux-mêmes, il aurait fallu du même coup changer rétroactivement la situation de leur mère sur le plan de la citoyenneté à sa naissance. Or, une telle mesure n'a jamais été envisagée par la LCDP.

Résultats pour les Canadiennes et les Canadiens

La décision représente l'un des rares cas où un décideur explore le sens de service dans le contexte de la LCDP et établit certaines limites à la notion. Une telle orientation est utile, étant donné que la notion de « service » n'est pas définie dans la Loi et que son sens est plus difficile à cerner que celui d'autres termes comme « emploi ».

La décision offre également une analyse approfondie des questions qui peuvent se présenter dans les cas où l'on invoque la LCDP par rapport à des situations juridiques qui précèdent son adoption.

Enfin, la décision fournit une orientation sur la notion d'estimer *en justice* dans le contexte de la LCDP. Il s'agit d'une contribution d'une grande importance puisque la Loi reconnaît une distinction potentielle dans tous les cas entre les « plaignants » et les « victimes ».

soutenant que cet alinéa contrevient au paragraphe 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Le Tribunal a estimé que le fait qu'Air Canada a mis fin à l'emploi des plaignants en raison de la politique de retraite obligatoire établissait *prima facie* qu'il y avait eu acte discriminatoire en violation de l'article 7 de la Loi. En outre, le seul fait que l'APAC ait entériné cette politique au moyen de la convention collective et du régime de pension établissait *prima facie* que le syndicat intimé avait commis un acte discriminatoire.

Cependant, si les intimées parvenaient à prouver que 60 ans était l'âge de la retraite en vigueur pour ce genre d'emploi, au sens de l'alinéa 15(1)c) de la LCDP, la plainte contre elles ne tiendrait pas. Dans le cas en l'espèce, il incombe à Air Canada de prouver que l'âge de la retraite en vigueur était 60 ans, parce que la compagnie avait plus facilement accès aux renseignements pertinents et disposait de ressources financières supérieures. Or, la comparaison d'Air Canada avec les autres grands transporteurs aériens internationaux a révélé que 60 ans était l'âge de la retraite obligatoire et que l'industrie du transport aérien avait en outre fixé à 60 ans l'âge de la retraite dans un document établissant des normes internationales. Il s'ensuit que la politique de retraite obligatoire d'Air Canada ne peut être considérée comme une politique discriminatoire au sens de la LCDP, puisqu'elle impose « l'âge de la retraite en vigueur » pour ce genre d'emploi.

Pour ce qui est de la contestation constitutionnelle de l'argument de « l'âge de la retraite en vigueur », le Tribunal a conclu que la politique de retraite obligatoire ne portait pas atteinte à la dignité des plaignants et ne les empêchait pas d'être considérés comme des membres à part entière de la société. Par conséquent, la prétention relative à l'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* n'a pas été accueillie. Pour tous ces motifs, les plaintes ont été rejetées. (Contrôle judiciaire en instance)

### Résultats pour les Canadiennes et les Canadiens

La décision contribue à l'interprétation et à la compréhension de la LCDP à plusieurs égards. Tout d'abord, elle fournit aux Canadiennes et aux Canadiens un examen et une analyse de la dérogation à « l'âge de la retraite en vigueur » concernant la pratique par ailleurs discriminatoire de la retraite obligatoire. Cette dérogation était prévue dans la LCDP depuis sa promulgation, mais elle a été relativement peu analysée par les tribunaux d'arbitrage.

Ensuite, la décision *Vilven et Kelly* s'attaque à une question particulièrement importante pour la démocratie canadienne, en se penchant avec compétence sur l'incidence d'une main-d'œuvre vieillissante sur l'organisation du travail dans la société.

Enfin, la décision illustre la façon dont les principes d'égalité véhiculés par la législation fédérale sur les droits de la personne se mesurent à la garantie générale d'égalité consacrée dans la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Les plaignants, George Vilven et Robert Neil Kelly, travaillaient pour l'intimée, Air Canada, depuis 1986 et 1972 respectivement. Ils ont prétendu qu'Air Canada avait commis à leur endroit un acte discriminatoire fondé sur l'âge, en violation des articles 7 et 10 de la LCDP, en exigeant qu'ils prennent leur retraite à l'âge de 60 ans. M. Kelly a également déposé une plainte contre l'Association des pilotes d'Air Canada (APAC), dans laquelle il alléguait qu'il y a violation des articles 9 et 10 de la LCDP. Enfin, la Fly Past 60 (Coalition a contesté la constitutionnalité de l'alinéa 15(1)(c) de la LCDP en

**Vilven et Kelly c. Air Canada et l'Association des pilotes d'Air Canada**  
2007 TCDP 36 (contrôle judiciaire en instance)

<p>Résultats pour les Canadiennes et les Canadiens</p>	<p>Cette décision examine l'action réciproque entre le régime établi par le Parlement pour apporter des accommodements aux personnes handicapées et les régimes juridiques des provinces concernant l'indemnisation des blessures subies en milieu de travail. Dans les deux régimes, les employeurs ont l'obligation de prévoir des accommodements pour les employés qui sont handicapés par suite d'une blessure subie sur le lieu de travail.</p> <p>Toutefois, une décision prise par les autorités provinciales concernant les limites physiques d'une personne handicapée n'est pas toujours exécutoire pour l'employeur qui doit s'acquitter des obligations définies dans la LCDP.</p> <p>La décision <i>Knight</i> contribue de façon tangible au dialogue entre les deux régimes réglementaires, associés à la division constitutionnelle des pouvoirs.</p>
--	---

Après avoir examiné la preuve, le Tribunal a estimé que, bien que l'intimée eût examiné la possibilité de prendre des mesures d'accommodement pour le plaignant, elle avait conclu à tort que de telles mesures lui causeraient des contraintes excessives. Par exemple, elle n'avait jamais examiné sérieusement la possibilité d'offrir au plaignant un poste de chauffeur et, compte tenu des circonstances, elle avait accordé trop d'importance aux répercussions que l'accommodement pourrait avoir sur le moral des employés et sur la convention collective. De plus, la STO a fondé sa décision sur les conclusions de la CSST en ce qui a trait aux limites physiques du plaignant, malgré le fait qu'elle avait elle-même fait des observations plus positives au sujet des capacités du plaignant et qu'on lui avait fourni à son sujet un pronostic plus optimiste et plus récent que celui du médecin traitant de M. Knight. Pour ces motifs, le Tribunal a conclu que les allégations du plaignant étaient fondées et il a ordonné à la STO de prendre des mesures afin de trouver un poste à M. Knight, et de l'indemniser pour la perte de salaire.

Lorsque le plaignant a présenté sa candidature pour un poste à la STO, on lui a demandé de subir un examen médical. Quand le médecin a pris connaissance de la déficience du plaignant, il l'a informé que son embauche serait retardée parce qu'il lui fallait évaluer le dossier de la CSST avant de se prononcer sur son cas. Après l'évaluation, le médecin a conclu que le plaignant ne satisfaisait pas aux exigences du poste. La STO a ensuite prévenu M. Knight qu'il ne serait pas embauché.



considère qu'en refusant d'accéder à la demande de la plaignante, qui voulait obtenir un congé quotidien non rémunéré pour allaiter son bébé, l'entreprise lui a fait subir un traitement discriminatoire préjudiciable en raison de son sexe au sens de l'article 7 de la Loi. Le Tribunal a également découvert que Bell Canada n'avait pas de politique pour faciliter l'allaitement maternel, estimant par ailleurs que l'entreprise n'avait pas réussi à prouver que le départ prématuré de la plaignante, pour un maximum d'une heure avant la fin de son quart de travail habituel, afin d'allaiter son enfant, aurait causé des contraintes excessives à l'organisation.

Le Tribunal a ordonné à Bell Canada d'éviter que ce genre de discrimination se reproduise et de mettre en place des politiques qui soient conformes aux résultats de sa décision pour répondre aux demandes d'accommodement de ses employées en matière d'allaitement. La plaignante a obtenu une indemnisation pour le préjudice moral qui lui a été infligé et une indemnisation pour la conduite inadéquatement de Bell Canada. Elle a également été dédommée pour la perte de revenu salarial en raison des visites fréquentes qu'elle a dû faire au cabinet du médecin pour obtenir les certificats et rapports demandés.

## Résultats pour les Canadiennes et les Canadiens

Bien que l'on ait accordé une grande attention à la jurisprudence des droits de la personne concernant le droit des femmes à allaiter dans un lieu public, la décision *Cole* est un précédent, puisque c'est la première fois que le Tribunal a eu à appliquer les principes d'accommodement en milieu de travail prévus dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne* à la décision d'une employée d'allaiter son enfant.

Un des aspects dignes de mention de cette décision a trait à l'exploration par le Tribunal de la distinction entre les aspects physiologiques du sexe féminin (dans ce cas, la grossesse et la maternité) et les aspects physiologiques de la déficience. Si l'obligation de prévoir des accommodements en faveur de la maternité dans le milieu de travail a une raison d'être physiologique, cela ne signifie pas pour autant qu'il faille « médicaliser » la maternité ou la considérer comme une déficience. Les accommodements pour cause de déficience ou en raison du sexe demeurent différents l'un de l'autre sur le plan conceptuel. Cette analyse constituera un fondement utile à d'autres débats.

***Knight c. Société de transport de l'Outaouais***  
**2007 TCDP 15**

Le plaignant, M. Knight, a prétendu que l'intimée, la Société de transport de l'Outaouais (STO), avait fait preuve de discrimination en matière d'emploi à son endroit en raison d'une déficience, en contravention de l'article 7 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP).

Par le passé, M. Knight a endommagé sa main droite par suite d'un accident de travail. Après l'accident, le plaignant a reçu des indemnités de remplacement du revenu de la Commission de la santé et de la sécurité au travail (la CSST) et un médecin a évalué son état. Le dossier indiquait que le plaignant avait des limitations fonctionnelles permanentes.



Entre-temps, le succès du programme de médiation du Tribunal ne s'est pas démenti. En 2007-2008, 71 p. 100<sup>4</sup> des plaintes soumises au Tribunal ont été réglées à la satisfaction des parties, comparativement à 64 p. 100 en 2003 et 2004, 87 p. 100 en 2005, et 88 p. 100 en 2006. Associé aux améliorations du traitement des activités susmentionnées, le succès croissant du service de médiation du Tribunal lui a permis de traiter un plus grand nombre de plaintes sans engager davantage de ressources financières.

## Incidence des décisions récentes du Tribunal sur les Canadiennes et les Canadiens

En tant que mécanisme clé de la protection des droits de la personne au Canada, le Tribunal donne vie aux idéaux canadiens de pluralisme, d'équité, de diversité et d'intégration sociale.

En 2007-2008, le Tribunal a rendu 19 décisions finales déterminant s'il y avait eu infraction à la LCDP dans une cause particulière (sous réserve du droit au contrôle judiciaire sur lequel doit statuer la Cour fédérale). Ces décisions qui ont une incidence directe et immédiate sur les parties en cause ont également des répercussions plus étendues en donnant un sens concret et tangible à une série de normes juridiques abstraites. Bien que la LCDP interdise les pratiques discriminatoires et permette à certaines d'échapper aux recours, elle ne fournit pas d'exemples. La Loi ne définit pas non plus le terme discrimination. Par conséquent, les décisions du Tribunal sont le premier vecteur permettant aux Canadiennes et aux Canadiens de voir l'incidence de la législation et de prendre conscience de l'étendue de leurs droits et obligations en vertu de la Loi.

Les résumés de décisions du Tribunal rendues en 2007-2008 que nous présentons ci-après illustrent le type de plaintes dont il est saisi et la façon dont ces décisions touchent tous les Canadiens. On peut trouver des résumés de ces décisions et d'autres décisions rendues en 2007 par le Tribunal dans son rapport annuel de 2007.

### *Cole c. Bell Canada*

2007 TCDP 7

Lors de son retour au travail après un congé de maternité, une employée de Bell Canada a demandé que l'on modifie son horaire afin de lui permettre d'allaiter son bébé, qui était né avec de graves problèmes de santé et avait besoin qu'elle prolonge l'allaitement pour renforcer son système immunitaire. Dans sa plainte, l'employée a allégué que la décision de l'employeur de refuser d'accéder à sa demande était une discrimination fondée sur le sexe et l'état matrimonial, qui constitue une infraction à la LCDP.

Dans sa décision, le Tribunal a considéré que Bell Canada avait traité la demande de la plaignante comme un problème médical. En lui demandant des certificats, des rapports et des mises à jour périodiques de son médecin traitant pour étayer sa demande, Bell Canada a traité la plaignante comme une personne handicapée. Le Tribunal a également

<sup>4</sup> Plusieurs dossiers ouverts à la fin de l'exercice en sont encore au stade préliminaire de l'instruction. Il s'ensuit que le taux de règlement des dossiers ouverts en 2007-2008 devrait augmenter.

ainsi que pour les employés et les clients. On s'attend par conséquent (et l'on met tout en œuvre pour y parvenir) à ce que les décisions du Tribunal soient acceptées par les parties en cause et, si elles sont contestées en justice, qu'elles soient validées par les cours supérieures. Une telle acception s'avère bénéfique pour toute la société puisqu'elle accélère la justice et réduit le coût d'appels interminables.

C'est pourquoi le Tribunal surveille le nombre de contrôles judiciaires de ses décisions et la mesure dans laquelle les décisions sont maintenues ou renversées.

Comme l'illustre le tableau ci-après, la majorité des 58 décisions rendues par le Tribunal au cours des quatre dernières années n'ont pas été contestées.

### Contrôles judiciaires

	2004	2005	2006	2007	TOTAL
Affaires renvoyées	139	99	70	82	390
Décisions rendues	14	11	13	20	58
Décisions confirmées	6	1	0	0	7
Décisions renversées	0	0	2	0	2
Contrôle judiciaire retiré ou contesté pour délai	1	0	1	0	2
Contrôle judiciaire en instance	0	1	1	7	8
Nombre total de contestations	7	2	4	7	20

Ces dernières années, le Tribunal a éprouvé des difficultés au chapitre des efforts requis pour accélérer la justice rendue aux plaignants. La complexité des causes, la défense vigoureuse articulée autour de l'instruction et la quantité de temps que les membres du Tribunal doivent consacrer à résoudre des problèmes préliminaires à l'audience continuent de mettre ses ressources à l'épreuve.

Le Tribunal est par conséquent enchanté de dire que, malgré une charge de travail exceptionnellement lourde au cours des quatre dernières années, il est parvenu à ne pas accumuler d'arriéré. Cette réussite est en grande partie attribuable à l'efficacité de son processus de gestion des cas introduit en 2005 et au succès des médiations. Là encore, à la fin de 2007, 98 dossiers demeuraient en instance, comparativement à 100 l'année précédente et à 147 en 2005.

Malgré ces difficultés, le Tribunal est demeuré constant dans sa détermination à s'efforcer de traiter les dossiers dans les meilleurs délais possibles. Et il s'attend à ce que, en aidant les parties à mieux cerner les questions qu'il faut trancher à l'audience, la gestion active des cas continue d'apporter des améliorations majeures au niveau de la procédure en réduisant le volume de travail au cours de l'audience.

<sup>3</sup> Les statistiques sur le renvoi et le traitement des dossiers sont tenues sur la base d'une année civile uniquement.

## Section II – Analyse des activités de programme par résultat stratégique

Le résultat stratégique unique visé par le Tribunal est de faire en sorte que tous les individus bénéficient d'un accès équitable, tel que prévu par la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, aux possibilités qui existent au sein de la société grâce au traitement juste et équitable des causes relatives aux droits de la personne et à l'équité en matière d'emploi entendues par le Tribunal canadien des droits de la personne. La priorité permanente de son programme est donc de poursuivre ses activités, c'est-à-dire résoudre les plaintes dont il est saisi par un processus d'instruction équitable et rationnel incluant la médiation lorsque c'est possible, la tenue d'audiences publiques et des décisions écrites.

### Obtention de résultats

En tant que gardien d'un rouage essentiel de l'appareil canadien de protection des droits de la personne, le Tribunal est utile aux Canadiennes et aux Canadiens dans la mesure où il consolide le tissu social du pays. En offrant une tribune où les plaintes au titre des droits de la personne peuvent être examinées avec minutie et résolues et en articulant ses constats et ses observations sur des aspects importants de la discrimination sous forme de décisions officielles, le Tribunal donne vie aux principes enchâssés dans la législation fédérale sur les droits de la personne. Le résultat immédiat du programme du Tribunal est que les plaignants peuvent exprimer leurs griefs et trouver une issue dans une tribune impartiale et respectueuse. À terme, les décisions du Tribunal créent une jurisprudence utile pour les employeurs, les fournisseurs de service et la population canadienne dans son ensemble.

Bien que le Tribunal (y compris les organismes qui l'ont précédé) fasse partie du paysage des droits de la personne au Canada depuis des décennies, ses décisions n'ont pas toujours bénéficié de l'autorité qu'elles ont aujourd'hui. Jusqu'à récemment, les allégations de partialité institutionnelle et de manque d'indépendance ont sapé l'efficacité de l'appareil d'exécution de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et les demandes de contrôle judiciaire des décisions et des décisions sur requête du Tribunal ont été courantes. Par exemple, les huit décisions écrites du Tribunal rendues en 1998 ont été contestées. Les changements législatifs apportés en 1998 ont rehaussé le prestige et l'indépendance du Tribunal, ce qui a réduit la contestation de ses décisions et s'est traduit par une plus grande approbation de la Cour fédérale lorsque les plaignants ont fait appel. En fin de compte, cette acception est bénéfique à la fois pour les plaignants et les intimés étant donné que les décisions du Tribunal apparaissent de plus en plus comme définitives et que les parties peuvent reprendre le cours de leur vie. Les décisions écrites font désormais partie du registre public. Outre qu'elles précisent si les actes des intimés ont enfreint la Loi, les décisions du Tribunal fournissent le cas échéant une orientation sur la façon d'assurer la cohérence entre les politiques et les pratiques et la Loi pour éviter la discrimination à l'avenir. De telles explications sont utiles non seulement pour les parties en cause, mais également pour tous les employeurs et fournisseurs de service

de la sécurité des technologies de l'information et le Tribunal envisage d'effectuer une vérification de son système de technologies de l'information en 2008-2009.

En 2007-2008, le Tribunal :

- a remplacé la distribution sur papier de ses décisions et de ses décisions sur requête par un système de notification et d'accès par Internet ainsi que la transcription sur papier de ses audiences par des enregistrements audiovisuels, ce qui a le double avantage de permettre une économie de temps et de papier et d'offrir à ses clients et à la population canadienne un meilleur accès à l'information;
- a mené à bien une mise à niveau de son intranet pour assurer l'accès en ligne des employés aux politiques du Tribunal et du gouvernement, à l'information liée à l'emploi, aux calendriers opérationnels et à l'information sur les audiences;
- a installé une nouvelle application Web pour la rémunération, qui fournit aux employés les dernières données à jour en ligne sur la rémunération.

Pour compenser les limites inhérentes à sa petite taille – le Tribunal dispose d'un effectif de 26 équivalents temps plein –, les membres de la direction du Tribunal ont continué de collaborer avec leurs homologues du gouvernement fédéral afin de trouver des moyens de partager les services. Le Tribunal consulte étroitement les organismes centraux (par l'intermédiaire de la Community of Federal Agencies), le Réseau des administrateurs de petits organismes et les chefs de la Technologie de l'information, et demeure ainsi au fait des politiques gouvernementales en matière de technologie et de gestion de l'information.



organisation ayant des ressources limitées, et qu'il s'agissait d'une première évaluation par rapport au Cadre de responsabilisation de gestion. Le Tribunal a néanmoins continué de renforcer ses points forts et s'est attaqué à deux domaines où il y avait « matière à amélioration ».

En 2007-2008, le Tribunal :

- a complété les versions préliminaires de son plan intégré des ressources humaines et des activités ainsi que des lignes directrices pour l'apprentissage continu;
- a mis en œuvre un instrument de délégation de pouvoir en matière de ressources humaines;
- a renforcé son cadre de gestion du risque en intégrant le risque en tant qu'hypothèse fondatrice dans les facteurs de décision de gestion;
- a mené des évaluations de la vulnérabilité, de la menace et du risque de ses systèmes d'information et de technologie et mis en œuvre de nouvelles procédures et une nouvelle technologie de sécurité, donnant suite aux possibilités d'amélioration dans les domaines de la gestion de l'information et de la technologie de l'information mises en évidence par l'évaluation du CRRG du Secrétariat du Conseil du Trésor;
- a obtenu la certification et l'accréditation en vertu de la Norme de gestion de la sécurité des technologies de l'information du Conseil du Trésor;
- a mis en œuvre un nouvel intrant pour améliorer l'accès des employés aux politiques du Tribunal et du gouvernement qui se rapportent à leurs droits, responsabilités et obligations en tant que fonctionnaires;
- a instauré de nouvelles lignes directrices concernant l'appréciation des employés et les primes qui leur sont destinées, ainsi qu'un programme pour renforcer la reconnaissance des contributions des employés du Tribunal.

Le personnel du Tribunal a continué de jouer un rôle consultatif auprès du Bureau du contrôleur général du Canada, par l'intermédiaire du Réseau des administrateurs de petits organismes (RAPO), afin de participer à l'élaboration et à la mise en œuvre de procédures visant à aider les petits ministères et organismes à se conformer à la politique de vérification interne du Conseil du Trésor. Le Tribunal a également entrepris l'élaboration d'un plan de vérification, fondé sur son cadre de gestion du risque, qu'il envisage de déployer en 2008-2009. Par ailleurs, le Tribunal est devenu le fer de lance de l'initiative du RAPO, dont le but est de mettre en évidence et d'exploiter les possibilités de mise en place de services internes communs. Il a collaboré avec les organismes centraux et travaillé au sein du groupe des petits ministères et organismes.

### **Priorité n° 3 : Harmoniser la plateforme et le système de gestion des cas du Tribunal avec les politiques gouvernementales de gestion de l'information et de gestion de la technologie.**

Conformément à la Norme de gestion de la sécurité des technologies de l'information du Conseil du Trésor, le Tribunal a effectué des évaluations de la vulnérabilité, de la menace et du risque de son infrastructure de réseau en 2007-2008 et adopté de nouvelles procédures et une nouvelle technologie en matière de sécurité. L'infrastructure de réseau du Tribunal a maintenant obtenu la certification et l'accréditation de la Norme de gestion



que la norme qu'il s'était fixé était de 17 décisions, ou 90 p. 100, dans les quatre mois suivant la fin de l'audience), mais aucun des 36 dossiers traités au cours de l'année ne l'a été dans le délai prévu de 12 mois.

Le volume de dossiers en instance, la complexité croissante des plaintes dont il est saisi et l'absence de représentation par avocat dans le cas de nombreux plaignants sont, là encore, les principaux facteurs qui empêchent le Tribunal de respecter ses normes. Néanmoins, la résolution des plaintes a été considérablement accélérée par la gestion active des cas par le Tribunal, les services de médiation experts des membres du Tribunal et un système de calendrier efficace pour faire en sorte que les audiences soient tenues le plus rapidement possible lorsque les parties sont disponibles.

En 2005, le Tribunal a mis en place un processus de gestion dynamique des cas pour aider les parties à préparer leurs dossiers plus efficacement et pour sensibiliser les membres du Tribunal aux problèmes qui sont susceptibles de retarder la procédure d'audience, mais que l'on peut résoudre au cours de la phase préliminaire à l'instruction. Ces problèmes sont devenus de plus en plus courants et ils retardent régulièrement la procédure d'instruction s'ils ne sont pas mis en évidence et résolus d'entrée de jeu. Les données anecdotiques portent à croire que grâce à l'intervention précoce d'un membre du Tribunal pour résoudre les questions préliminaires, le Tribunal est parvenu à ne pas accumuler d'arrière de dossiers. Les chiffres sont révélateurs à cet égard; malgré un pic d'augmentation considérable du nombre de dossiers entre 2003 et 2005, une plainte seulement d'avant 2005 demeurait en instance à la fin de mars 2008.

Entre-temps, étant donné que la norme de service généralement reconnue pour rendre des décisions dans la sphère judiciaire est de six mois, le Tribunal a décidé de se fixer une norme un peu moins rigoureuse pour la rédaction des décisions. Il vise maintenant à rendre ses décisions dans les quatre mois suivant la clôture de l'audience dans 80 p. 100 des cas, plutôt que dans 90 p. 100 des cas comme il l'envisageait auparavant. Les deux autres normes de rendement du Tribunal liées aux délais ont été révisées à la baisse (10 p. 100) dans chaque catégorie pour 2008-2009.

Ces normes révisées apparaissent dans les nouvelles AAP et SGRR du *Rapport sur les plans et les priorités* 2008-2009 que l'on peut consulter dans le site Web du Tribunal ([www.chrt-ctdp.gc.ca](http://www.chrt-ctdp.gc.ca)) à la section intitulée Tribunal canadien des droits de la personne – Rapports et divulgation.

## Priorité n° 2 : Évaluer le Cadre de responsabilisation de gestion.

Les résultats de l'évaluation du Tribunal par le Secrétariat du Conseil du Trésor par rapport au Cadre de responsabilisation de gestion (CRG) ont été divulgués en 2007-2008. Le Tribunal a été félicité pour ses cotes d'évaluation en grande partie excellentes ou acceptables. Le résultat est d'autant plus remarquable que le Tribunal est une petite

<sup>2</sup> Le tableau des contrôles judiciaires, à la section II, fait état de 20 décisions, étant donné que les statistiques du Tribunal sont regroupées sur la base d'une année civile.

En raison de son rendement annuel et de la norme généralement reconnue dans le secteur, le Tribunal a révisé toutes ces normes dans l'Architecture des activités de programme de 2008-2009.

Entre-temps, sur les 19 décisions qu'il a rendues au cours du dernier exercice<sup>2</sup>, le Tribunal en a rendu quatre dans les quatre mois et demi suivant la fin de l'audience (alors

*personne.*

causes de façon expéditive comme le prévoit la *Loi canadienne sur les droits de la* Tribunal, qu'elle exhorte à se montrer vigilants et consciencieux pour l'aider à régler les Règles et procédures du Tribunal, s'adresse à la fois aux parties et aux membres du site Web du Tribunal ([www.chrt-ctdp.gc.ca](http://www.chrt-ctdp.gc.ca)) à la section intitulée Le TCDP en bref. La note de pratique n° 1 du Tribunal canadien des droits de la personne, *Tenue des audiences et diffusion des décisions en temps opportun*, que l'on peut consulter dans le l'importance de la tenue des audiences et de la diffusion des décisions en temps opportun. est si généralisé que le Tribunal a émis sa première note de pratique pour souligner situation est entièrement imputable à l'absence de préparation des parties. Ce problème 2008. Aucune des audiences de l'exercice n'a commencé à la date souhaitée, et cette de gestion des cas, ces trois normes se sont révélées impossibles à atteindre en 2007- Selon les statistiques compilées par le personnel et produites par le système informatisé

- commencer l'audience dans les six mois suivant le renvoi de la plainte dans 80 p. 100 des cas;
  - rendre les décisions dans les quatre mois suivant la fin de l'audience dans 90 p. 100 des cas;
  - terminer l'instruction de la plainte dans les 12 mois suivant le renvoi dans 80 p. 100 des cas.
- l'efficacité de la procédure d'instruction :

Cette année, le Tribunal s'est employé à déterminer si trois de ses normes de rendement (cibles) relatives à l'instruction étaient utiles et réalistes. Introduites par le Tribunal en 2003, ces normes assorties d'objectifs visaient à améliorer le plus possible la rapidité et

### Priorité n° 1 : Surveiller le rendement du Tribunal en regard des cibles de rendement

### Information sur le rendement

Entre-temps, les pressions permanentes qui s'exercent pour que le Tribunal participe efficacement aux initiatives horizontales à l'échelle du gouvernement, notamment la modernisation de la fonction publique, drainent également ses ressources. Pour alléger ce fardeau, le Tribunal s'est doté de nouvelles technologies et s'est attaché à rechercher et à exploiter le plus possible les possibilités de collaboration interministérielle.

entrave du processus de plainte.

surveiller activement l'avancement de chaque dossier et assurer la progression sans représentées et adopté un processus de gestion dynamique des cas qui lui permet de rationalisés ses procédures de fonctionnement pour répondre aux besoins des parties non Pour surmonter ces difficultés, le Tribunal a rétabli ses services de médiation en 2003.

exclusivement les résultats se rapportant aux trois priorités mises en évidence dans la RPP de 2007-2008. Toutefois, l'analyse qui suit (de même que l'analyse effectuée dans la section II) aborde plus généralement les résultats prévus et les résultats réels de la principale activité de programme du Tribunal – l'audition et la résolution des plaintes en vertu des deux lois.

## Contexte de fonctionnement

Le Tribunal est un organisme quasi judiciaire de première instance (c.-à-d., la première « cour de justice » à statuer sur la validité d'une plainte pour discrimination présentée par un plaignant). Toutefois, *avant* même qu'une plainte soit renvoyée au Tribunal, elle fait l'objet d'une enquête par la Commission canadienne des droits de la personne, qui examine minutieusement toutes les plaintes, fait enquête au besoin, et rejette ou résout la grande majorité d'entre elles. Une fois que le dossier lui a été soumis par la Commission, le Tribunal n'a pas le pouvoir de le lui renvoyer. L'ampleur de la charge de travail du Tribunal – et, par conséquent, sa capacité à respecter ses échéances dans le traitement des dossiers et la rédaction des décisions – est donc considérablement influencée par le nombre de cas qui lui sont soumis chaque année ou plus précisément, sur une période de trois ans, puisque l'on sait que l'instruction peut se prolonger pendant plus d'un an à partir de la date du renvoi, pour des motifs principalement imputables aux parties.

Le Tribunal est financé grâce aux crédits parlementaires annuels accordés pour les dépenses du programme afin de couvrir le coût des audiences, des médiations et de l'administration (peu importe le nombre de dossiers qui lui sont renvoyés par la Commission). Les dépenses réelles en 2007-2008 se sont élevées à 4,2 millions de dollars. Au cours des dix dernières années, le financement des audiences du Tribunal est demeuré relativement stable même si sa charge de travail a fluctué considérablement.

## Questions relatives à la gestion du risque

Le Tribunal entend les causes qui lui sont renvoyées par la Commission canadienne des droits de la personne, de sorte que le nombre de dossiers dont il est saisi annuellement est imprévisible. Étant donné que la Commission rejette ou résout environ 90 p. 100 des plaintes qu'elle reçoit, les causes dont est saisi le Tribunal sont exceptionnelles. Elles abordent habituellement des questions juridiques complexes ou des aspects nouveaux des droits de la personne, ou comportent des preuves contradictoires qui nécessitent une décision dans un contexte où les témoignages sont plus officiels (c.-à-d., une tribune quasi judiciaire).

En outre, depuis 2002, la Commission ne participe plus à toutes les causes dont elle saisit le Tribunal. Les plaignants qui comparaient autrefois sur l'avocat de la Commission pour les orienter doivent maintenant prendre leurs propres dispositions. Or, pour le Tribunal, l'instruction d'une plainte lorsque les plaignants ne sont pas représentés nécessite beaucoup plus de temps et de ressources. Le dépôt de documents au Tribunal est régulièrement retardé, la gestion des dossiers nécessite une vigilance accrue et les audiences elles-mêmes se déroulent généralement beaucoup plus lentement.

Priorité (en cours)	Résultat attendu	Rendement	Dépenses prévues	Dépenses réelles
Surveiller le rendement du Tribunal en regard des cibles de rendement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mesures du rendement confirmées</li> <li>Efficacité du processus d'instruction</li> </ul>	Atteint  En partie atteint, en cours	S.O.  15 000 \$	S.O.
Évaluer le Cadre de responsabilisation de gestion.	Gestion moderne de la fonction publique propice à la responsabilisation et aux résultats voulus pour les Canadiennes et les Canadiens.	Atteint, en cours	15 000 \$	S.O.
Harmoniser la plateforme et le système de gestion des cas du Tribunal avec les politiques gouvernementales de gestion de l'information et de la gestion de la technologie.	Systèmes de classification de l'information et de recherche documentaire et plateforme technologique connexe à l'appui d'une meilleure prestation de services, du respect des dispositions législatives et de la politique gouvernementale, de l'accessibilité pour les citoyens et de la responsabilisation, d'ici mars 2008	En partie atteint, en cours	65 000 \$	120 750 \$

## Sommaire du rendement du Tribunal

Les outils utilisés pour évaluer les activités, les divers résultats et les extrants du Tribunal et en rendre compte ont évolué en même temps que les initiatives de modernisation de la fonction publique des dix dernières années. Une nouvelle Structure de gestion des ressources et des résultats (SGRR) et une nouvelle Architecture des activités de programme (AAP) ont été approuvées par le Conseil du Trésor en mai 2007.

Ces outils (SGRR et AAP) n'étaient pas parachevés lorsque le Tribunal a préparé son *Rapport sur les plans et les priorités* (RPP) 2007-2008. Comme le RPP, sur lequel il se fonde, le présent rapport sur le rendement fait état de trois priorités de gestion, qui toutes concernent les systèmes (c.-à-d., services de gestion et de surveillance, services de gestion des ressources humaines, services des technologies de l'information et services de gestion de l'information) qui sous-tendent l'aptitude du Tribunal à mener à bien son principal programme, à savoir instruire les plaintes dont il est saisi par la Commission canadienne des droits de la personne. Le tableau récapitulatif ci-avant présente



<p><b>Résultat stratégique</b> : Que tous les individus bénéficient d'un accès équitable, tel que prévu par la <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> et la <i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i>, aux possibilités qui existent au sein de la société grâce au traitement juste et équitable des causes relatives aux droits de la personne et à l'équité en matière d'emploi entendues par le Tribunal canadien des droits de la personne.</p> <p><b>Harmonisation avec les résultats visés par le gouvernement du Canada</b> : Créer une société diversifiée qui favorise la dualité linguistique et l'intégration sociale.</p> <p><b>Activité de programme</b> : Audiences publiques en vertu de la <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i></p> <p><b>Description</b> : Instruire les plaignes de discrimination afin de déterminer si les pratiques ayant donné lieu aux plaintes enfreignent ou non la <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i>.</p> <p><b>Résultats attendus</b> :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Interprétation claire et équitable de la <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i></li><li>• Accès à un processus d'arbitrage efficace, juste et équitable pour tous ceux qui comparaisissent devant le Tribunal</li><li>• Précédents juridiques rationnels à l'intention des employeurs, des fournisseurs de services et des Canadiennes et des Canadiens</li></ul>	
<p><b>Indicateurs de rendement</b> :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Satisfaction de la clientèle</li><li>• Services dispensés aux Canadiennes et aux Canadiens</li><li>• Nombre de dossiers ouverts, en instance, clos, retirés ou abandonnés, en précisant les délais</li><li>• Nombre de cas instruits</li><li>• Nombre de contrôles judiciaires (annulation ou confirmation)</li></ul> <p><b>Activité de programme</b> : Examen des directives données aux employeurs par la CCDP en vertu de la <i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i></p> <p><b>Description</b> : Se prononcer sur des requêtes déposées par des employeurs en ce qui a trait à l'examen de décisions les concernant prises par la CCDP ou se prononcer sur des requêtes de la CCDP qui visent à obtenir la ratification de directives données aux employeurs.</p> <p><b>Résultats attendus</b> :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Interprétation claire et équitable de la <i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i></li><li>• Accès à un processus d'arbitrage efficace, juste et équitable pour tous ceux qui comparaisissent devant le Tribunal</li><li>• Précédents juridiques rationnels à l'intention des employeurs, des fournisseurs de services et des Canadiennes et des Canadiens</li></ul>	



# Tableau récapitulatif

## Raison d'être

Le Tribunal canadien des droits de la personne est un organisme quasi judiciaire qui entend les plaintes de discrimination que lui renvoie la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) et détermine si les actes allégués contreviennent à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP). La LCDP a pour objet de protéger les individus de la discrimination et de promouvoir l'égalité des chances. Le Tribunal statue également sur les affaires dont il est saisi en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* et, conformément à l'article 11 de la LCDP, il détermine si les allégations de disparité salariale entre les hommes et les femmes qui exécutent un travail d'égale valeur, dans un même établissement, sont fondées.

La mission du Tribunal est d'offrir aux Canadiennes et aux Canadiens une procédure d'instruction juste et efficace et de statuer sur les plaintes de discrimination déposées contre les employeurs et les fournisseurs de services sous réglementation fédérale. La LCDP interdit la discrimination liée à l'emploi, notamment le harcèlement, de même que la discrimination dans la prestation de services sous juridiction fédérale. En 1996, le mandat du Tribunal a été élargi et on lui a confié le soin de statuer sur les plaintes en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. La Loi exige que tous les ministères fédéraux, de même que les employeurs du secteur public sous réglementation fédérale comptant plus de 100 employés, maintiennent un effectif qui reflète l'accessibilité du marché du travail aux membres des minorités visibles, aux femmes, aux Autochtones et aux personnes handicapées.

Pour en savoir davantage sur l'organisation du Tribunal, ses activités et ses membres, consultez le site Web du Tribunal ([www.chrt-tcdp.gc.ca](http://www.chrt-tcdp.gc.ca)) à la section intitulée Le TCDP en bref.

## Ressources financières (en millions de dollars)

2007-2008		
Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
4,3	4,5	4,2

## Ressources humaines

2007-2008		
Prévues	Réelles	Écart
26	26	—

## Déclaration de la direction

Je soumetts, aux fins de dépôt au Parlement, le *Rapport ministériel sur le rendement* 2007-2008 du Tribunal canadien des droits de la personne.

Le présent document a été préparé conformément aux principes de présentation des rapports énoncés dans le *Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses* 2007-2008 : *Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement* :

- il est conforme aux exigences précises de déclaration figurant dans les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor;
- il repose sur les résultats stratégiques et l'architecture des activités de programme du ministère approuvés par le Conseil du Trésor;
- il présente une information cohérente, complète, équilibrée et fiable;
- il fournit une base pour la reddition des comptes à l'égard des résultats obtenus avec les ressources et les autorisations qui lui sont confiées;
- il rend compte de la situation financière en fonction des montants approuvés des budgets des dépenses et des Comptes publics du Canada.



Nom : J. Grant Sinclair

Titre : Président du Tribunal canadien des droits de la personne

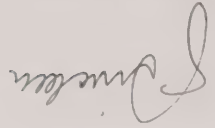
## Message du président

Cette année, la validité et la raison d'être des institutions des droits de la personne ont été remises en question dans un débat hautement polarisé qui opposait une disposition de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP) et le droit constitutionnel à la liberté d'expression. L'article 13 de la LCDP interdit la transmission par les télécommunications ou par Internet de messages susceptibles de promouvoir la haine et le mépris de groupes minoritaires. L'étroite polarisation du débat a occulté les protections importantes introduites par la LCDP indépendamment de l'article 13 et les bénéfices immenses qui en découlent pour les Canadiennes et les Canadiens.

Le gouvernement du Canada s'est donné pour objectif de faire du pays une société diversifiée faisant la promotion de la dualité linguistique et de l'intégration sociale. Il s'agit là d'un idéal qui ne saurait se concrétiser sous l'effet de décrets promulgués par les autorités ou de vœux pieux. Cependant, l'existence de lois, de commissions et de tribunaux fédéraux et provinciaux sur les droits de la personne montre à quel point ce noble programme nous tient à cœur.

En tant que gardien d'un rouage essentiel de l'appareil de protection des droits de la personne du Canada, le Tribunal canadien des droits de la personne contribue à définir l'égalité et à normaliser la diversité.

Par ses décisions écrites rendues au cours des 30 dernières années, il a favorisé la diversité dans les milieux de travail sous juridiction fédérale et éclairé la jurisprudence qui a une incidence sur la société canadienne en général dans des domaines comme l'équité salariale, la discrimination et le harcèlement en raison du sexe ou de l'orientation sexuelle, et l'obligation de prévoir des accommodements pour intégrer les personnes handicapées. Bien que le Tribunal ne fasse pas la *promotion* des droits de la personne (c'est la mission de la Commission canadienne des droits de la personne), il fait progresser les objectifs de la LCDP en offrant une tribune où les plaintes au titre des droits de la personne peuvent être examinées et résolues et en prononçant des jugements très sûrs propres à mettre en pratique les dispositions de la Loi.



J. Grant Sinclair



# Table des matières

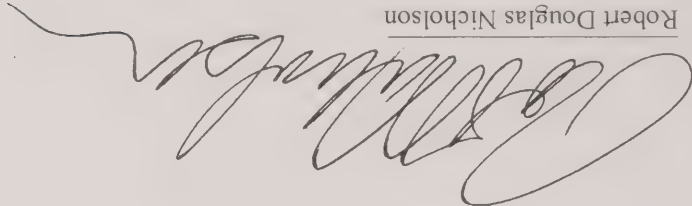
Section I – Survol.....	1
Message du président.....	1
Déclaration de la direction.....	2
Tableau récapitulatif.....	3
Sommaire du rendement du Tribunal.....	5
Contexte de fonctionnement.....	6
Questions relatives à la gestion du risque.....	6
Information sur le rendement.....	7
Section II – Analyse des activités de programme par résultat stratégique.....	11
Obtention de résultats.....	11
Incidence des décisions récentes du Tribunal sur les Canadiennes et les Canadiens ...	13
Contrôle judiciaire des décisions du Tribunal.....	18
Section III – Renseignements supplémentaires.....	19
Lien du Tribunal avec les résultats visés par le gouvernement du Canada.....	19
Tableaux sur le rendement du Tribunal.....	20
Section IV – Autres points d'intérêt.....	31
Structure de gouvernance.....	31
Pour communiquer avec le Tribunal.....	31





# **Tribunal canadien des droits de la personne**

## **Rapport ministériel sur le rendement 2007-2008**



Robert Douglas Nicholson  
Ministre de la Justice et procureur général du Canada



## Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation et de la gestion axée sur les résultats au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2007-2008* disponible à <http://www.lbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-fra.asp>). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans, ses priorités et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des extrants qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats stratégiques – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, les principaux risques et défis à relever pour l'obtention des résultats y sont présentés, le rendement est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications pertinentes apportées) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible et équilibré parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux et parce qu'on y discute des enseignements appris.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/est-pre/estmf.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue pangouvernementale détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter *Le rendement du Canada 2007-2008*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2007-2008* sert de document directeur pour les 91 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

**Partie I – Plan de dépenses du gouvernement** présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

**Partie II – Budget principal des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1<sup>er</sup> mars ou avant.

**Partie III – Plan de dépenses du ministère** est divisé en deux documents :

1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministre et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministre et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le Budget supplémentaire des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le  
Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2008.

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.lbs-sct.gc.ca](http://www.lbs-sct.gc.ca).

En vente chez votre librairie local ou par la poste auprès  
des Editions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Téléphone : 613-941-5995

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-635-7943 (Canada et E.-U.)  
Commandes seulement : 1-800-565-7757 (Canada et E.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>

No. de catalogue : BT31-4/44-2008

ISBN 978-0-660-63712-9



3465



# **Tribunal canadien des droits de la personne**

## **Rapport sur le rendement**

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008











3 1761 11548991 6